

HD WIDENER



HW SI8R 1

3296.9

Harvard College Library



BEQUEST OF  
GEORGINA LOWELL PUTNAM  
OF BOSTON

Received, July 1, 1914.







# Njemsko - Serski Słownik.

Z wułożenjom powšitkomneho Serskeho  
prawjepisania.

Wot

**J. E. Smolerja,**

zawjerneho sobustawa Wrótsławskeho Łužiskeho a počesneho  
stawa Lipčanskeho Serskeho předarškeho towarstwa.

## Deutsch-Wendisches Wörterbuch.

*Mit einer Darstellung der allgemeinen wendischen  
Rechtschreibung.*

Von

**J. E. Schmalzer.**

---

W Budešini. 1843. Bautzen.  
Weltersche Buchhandlung.  
(G. Schlüssel.)



# Wendisch - Serski Słownik.

Z wułożenjom powšitkomneho Serskeho  
prawjepisanja.

Wot

**J. E. Smolerja,**

głownego sobustawa Wrótsławskeho Łužiskeho a počesneho  
ustawa Lipčanskeho Serskeho přjedařskeho towarstwa.

Deutsch-Wendisches Wörterbuch.

*Mit einer Darstellung der allgemeinen wendischen  
Rechtschreibung.*

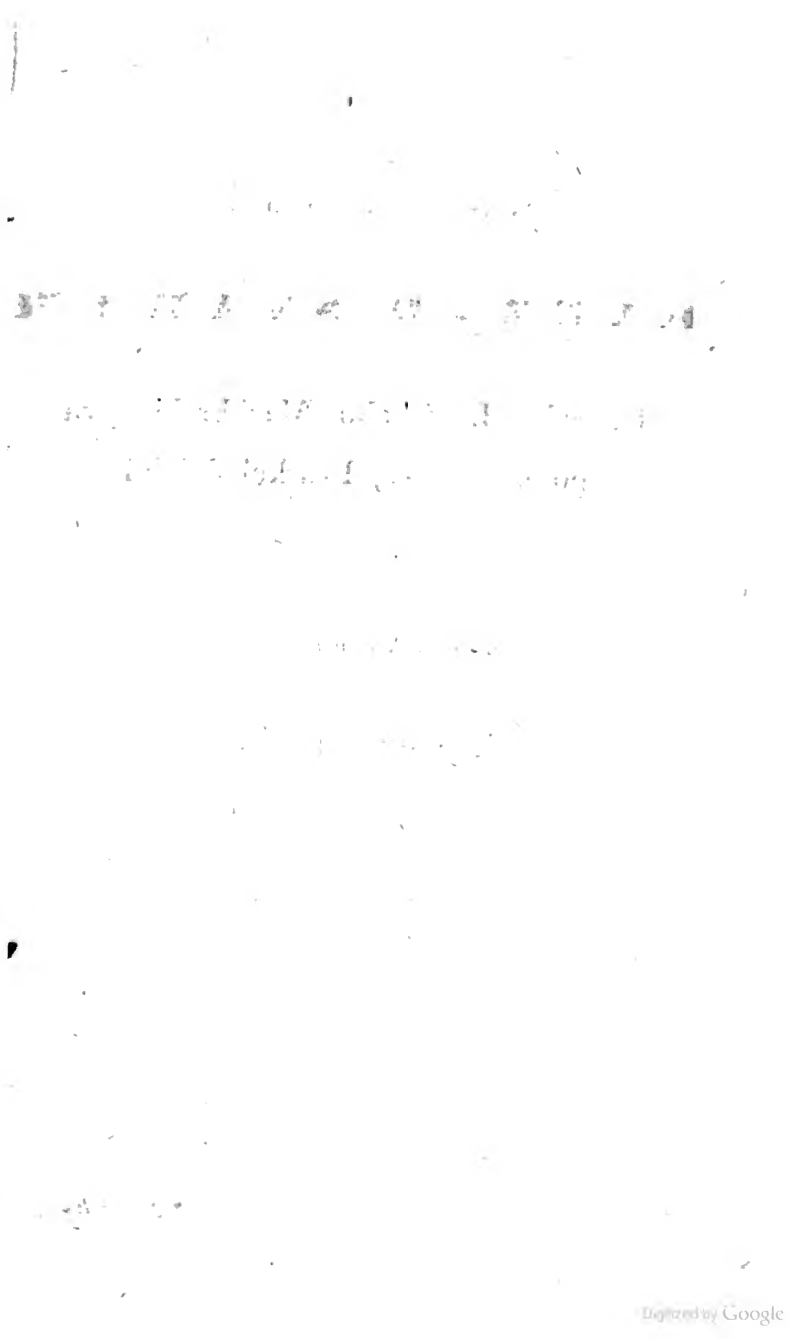
Von

**J. E. Schmalzer.**

---

W Budešini. 1843. Bautzen.  
Weltersche Buchhandlung.  
(G. Schlüssel.)

6/2/0



3296.9

Harvard College Library  
July 1, 1914.  
Bequest of  
Georgina Lowell Putnam

Wusocykhwaloŋnym

# **K Ń E Z A M S T A W A M**

Horneho Łużiskeho Markhrabinstwa  
po kralowskej Pruskej dźjelbi

z d Ź a k o m n o s ć j e

najponižnišo poswěćene

wot

**spisowarja.**

Den Hochlöblichen

**H E R R E N   S T A E N D E N**

des Markgrafthums Oberlausitz

Königl. Preuss. Antheils

aus Dankbarkeit

unterthänigst zugeeignet

vom

**Verfasser.**





## V o r w o r t.

---

**D**as Erscheinen dieses Werkchens wurde durch den grossen Brand, welcher die Stadt Kamenz im Jahre 1842 heimsuchte, bedeutend verzögert. Bei diesem Unglücke ging nämlich auch die Officin von C. S. Krausche mit mehrern bereits abgedruckten Bogen dieses Lexikons in Flammen auf und es verflossen einige Monate, ehe der Druck von Neuem beginnen konnte. Wir hoffen aber, dass wir dennoch nicht zu spät kommen. Denn unser „Deutsch - Wendisches Wörterbuch“ ist ja doch noch das erste derartige Buch in der wendischen Literatur und es wird, obgleich der Verfasser nur über eine kleine Bogenzahl verfügen konnte, bei dem jetzigen Zustande unseres Schriftwesens gewiss nicht ohne Nutzen sein. Den der wendischen Sprache Kundigen wird es auf manches im Laufe der Zeit in den Hintergrund getretene, an und für sich aber vortreffliche und in der Praxis nöthige und an-

wendbare Wort aufmerksam machen und ihm zugleich die noch nicht genugsam bekannten Bezeichnungen der erst neuerdings aufgetauchten Begriffe darbieten, dem Ungeübten wird es aber trotz seines geringen Umfangs in den meisten Fällen Hülfe zu leisten vermögen, weil bei der Abfassung unausgesetzt sowohl auf das für das Leben als auch für die Schrift Erforderliche und Nothwendige Rücksicht genommen wurde. Eine Darstellung der allgemeinen wendischen Orthographie fehlte bis jetzt auch gänzlich und durch die hier gegebene wird hoffentlich dem dringendsten Bedürfnisse abgeholfen sein. Das \* bedeutet, dass das Wort, bei dem es steht, nicht überall bekannt ist; das † bezeichnet aber einen zwar hie und da gebräuchlichen, jedoch fremden Ausdruck, der durch einen bessern, einheimischen ersetzt werden kann. Die zu den Verbis gesetzte arabische Zahl giebt die Conjugation nach der Seilerschen Sprachlehre, die römische aber die Conjugation nach der Jordanschen Grammatik an.

Breslau, am 4. April 1843.

**Der Verfasser.**

# Berichtigungen.

Seite	4 Zeile	8 v. O.	statt	nydom	lies	hnydom.
"	4	"	1 v. U.	statt	sa	lies za.
"	6	"	14 v. U.	statt	Anwald	lies Anwalt.
"	17	"	1 v. O.	st.	saslepić	l. zaslepić.
"	23	"	4 v. O.	st.	ćedlica	l. ćedlica,
"	23	"	13 v. U.	st.	Wratsław	l. Wrótsław.
"	25	"	5 v. O.	st.	šćjetkn	l. šćjetku,
"	25	"	14 v. U.	st.	kšes...	l. khšes...
"	26	"	12 v. O.	st.	tedy	l. tehdy.
"	26	"	10 v. U.	st.	zklásé	l. sklásé.
"	32	"	10 v. U.	st.	pšetłay	l. pšetłac.
"	32	"	8 v. O.	st.	smjeje	l. smjeja.
"	34	"	8 v. O.	st.	jidnaćeruki	l. jidnaćeraki.
"	34	"	5 v. U.	st.	sapanyé	l. zapanyé.
"	35	"	7 v. O.	st.	wotmachow	l. wotmachom.
"	44	"	7 v. U.	st.	kołbarsnik	l. kołbasnik.
"	46	"	8 v. U.	st.	mósk	l. móšk.
"	47	"	7 v. U.	st.	zrjebjo	l. zhrjebjo.
"	49	"	3 v. U.	st.	zazny	l. zažny.
"	52	"	5 v. O.	st.	džasna	l. džasna.
"	54	"	14 v. U.	st.	nažoŋny	l. nažoŋny.
"	70	"	3 v. O.	st.	lnbozny	l. lubozny.
"	73	"	4 v. O.	st.	temnej	l. tamnej.
"	79	"	12 v. U.	st.	hłowa	l. hłowu.
"	79	"	1 v. U.	st.	wenc	l. wjenc.
"	80	"	12 v. O.	st.	rari	l. rači.
"	80	"	13 v. O.	st.	rani	l. raki.
"	89	"	7 v. U.	st.	dja	l. dja.
"	90	"	6 v. O.	st.	mich	l. sich.
"	95	"	10 v. O.	st.	wajrhtac	l. wajchtař.
"	108	"	9 v. U.	st.	škarac	l. skazyć.
"	112	"	10 v. O.	st.	błunza	l. błuzna.
"	115	"	12 v. U.	st.	zranknik	l. zanknik.
"	119	"	14 v. U.	st.	spłuchnyz	l. spłuchnyć.
"	121	"	10 v. U.	st.	bobyćer	l. dobyćer.
"	122	"	6 v. U.	st.	žagaga	l. žgaga.
"	127	"	3 v. O.	st.	pasmo	l. šćenk.
"	130	"	18 v. O.	st.	kłubši	l. hłubši.
"	133	"	12 v. U.	st.	rje	l. eje.
"	133	"	9 v. U.	st.	ne jad	l. nérjad.
"	137	"	7 v. O.	st.	zminý	l. zminýć.

Ausserdem sind noch hie und da Erweichungszeichen abgesprungen.

# **I n h a l t.**

---

	Seite
<u>I. Zahl der Sprachlaute §. 1. . . . .</u>	<u>XIII</u>
<u>II. Eintheilung der Sprachlaute §. 2. . . . .</u>	<u>XIII</u>
<u>III. Von der Erweichung der Consonanten §. 3. . . . .</u>	<u>XIV</u>
<u>IV. Aussprache der Selbstlaute §. 4. . . . .</u>	<u>XVI</u>
<u>V. Aussprache der Mitlaute §. 5. . . . .</u>	<u>XIX</u>
<u>VI. Umwandlung der Selbstlaute §. 6. . . . .</u>	<u>XX</u>
<u>VII. Umwandlung der Mitlaute §. 7. . . . .</u>	<u>XX</u>
<u>VIII. Gegenseitige Vertretung einiger Mitlaute §. 8. . . . .</u>	<u>XXI</u>
<u>IX. Regeln der Rechtschreibung §. 9---36. . . . .</u>	<u>XXII</u>

---

**Kurze Darstellung**  
der  
**allgemeinen wendischen Rechtschreibung.**

---

*Vor bemerkung.*

**Die** allgemeine wendische Rechtschreibung wurde im Jahre 1838 durch J. E. Schmalzer (Smoler) bei der wendischen Section des Vereins \*) für lausitzische Geschichte und Sprache zu Breslau eingeführt, hierauf auch von der Bautzner wendischen Gesellschaft angenommen und beginnt seitdem in der wendischen Literatur immer mehr und mehr in Anwendung zu kommen. Sie ist zunächst nach der čechisch-illyrischen Orthographie gebildet, hat aber wegen einiger der wendischen Sprache eigenthümlichen Laute, welche sich jedoch auch im Polnischen finden, noch einige Bezeichnungen aus der polnischen Rechtschreibung aufgenommen. Nächst dem, dass sie die bisherige doppelte, vielfach unpraktische Orthographie in sich aufgehen lassen und so Jedem unter unsern Landsleuten jedes Product der eignen Literatur zur

---

\*) Siehe den zweiten Jahresbericht dieses Vereins, abgedruckt im N. Lausitz. Magazin, 1841.

unbehinderten Benutzung darreichen will, ist es auch ihr besonderer Zweck, eben durch Anschmiegung an die Schreibweise der übrigen Slawen diesen die Erzeugnisse der wendischen Schriftsteller, den Wenden aber die Schriften ihrer Stammverwandten zugänglicher zu machen. — Im Jahre 1841 gab J. P. Jordan seine „Grammatik der wendischen Sprache“ heraus und hat in derselben eine mit der Schmalerschen fast ganz übereinstimmende Schreibung angewendet. Er wich jedoch davon ab, dass er das veränderliche Jèt nicht berücksichtigte, durch allzuhäufige Anwendung des Zeichens — die Schrift überlud und mit dem bei den katholischen und niederlausitzischen Wenden schon gebräuchlichen: é die Stelle des unveränderlichen Jèt bezeichnete. Während des Drucks dieses Werkchens wurde nun noch der Beschluss gefasst, fernerhin zwar durchaus mit der Schmalerschen Orthographie zu schreiben, jedoch den Laut des unveränderlichen Jèt nicht mehr durch -je, sondern consequenter Weise durch ě (ě) auszudrücken. Diese Schreibung wird bereits in der Zeitschrift „Serbska Jutnička“ in Anwendung gebracht und ich bedaure, dass dieses Wörterbuch eher unter die Presse kam, als die ganze Angelegenheit ihre Erledigung gefunden hatte, es soll aber weiter unten am gehörigen Orte genügende Rücksicht darauf genommen werden.

Anm. Wegen der höchst wünschenswerthen vollkommenen Uebereinstimmung mit den übrigen Westslawen ist ě dem é vorzuziehn.

I.

**Zahl der Sprachlaute.**

(Ličha ryčnych zynkow.)

§. 1.

Die oberwendische Sprache hat 40 durch Zeichen dargestellte Sprachlaute, nämlich:

a,	f,	ł, (eł od. ew),	s
b	g,	m	š, (šetspr.
ḃ,	h,	ń,	schet),
c,	ch,	n	t,
č, (če spr. tzsche),	i,	ń,	u,
ć, (ća spr. tscha,	j,	o	w
tsja),	-je, ě ě (jět spr.	ó,	ẇ,
d	Jüt),	p	y,
dž,	k,	ṗ,	z (zet spr.
e,	kh,	r	set),
f,	l	ř,	ž (žet).

II.

**Eintheilung der Sprachlaute.**

(Rozdžjenje ryčnych zynkow.)

§. 2.

Die Sprachlaute lassen sich eintheilen in:

I. Selbstlaute: a, e, i, -je (ě, è), o, ó, u, y.

II. Lippenlaute: { a. harte: b, f, m, p, w.

b. weiche: ḃ (bj), ḟ (fj), ṁ (mj), ṗ (pj), ẇ (wj).

III. Zungenlaute; { a. harte: *ʃ, n, r.*  
b. weiche: *l, ú (nj), ř (rj).*

IV. Zahnlaute; { a. harte: *d, t.*  
b. weiche: *ďž, č.*

V. Zischlaute: { a. harte: *c, s, z.*  
b. weiche: *č, š, ž.*

VI. Kehllaute: *g, h, ch, j, k, kh.*

### III.

#### Von der Erweichung der Consonanten. (Wot wemjaknjenja sobuzynkow.)

#### §. 3.

Ein jeder harte Consonant kann oder muss unter gewissen Umständen die Erweichung annehmen. Diese besteht darin, dass sich entweder der ursprüngliche, einfache Mitlaut in der Art mit einem Jota verbindet, dass er so ausgesprochen wird, als wenn dasselbe in ihm ruhe, oder dass er in seinen unter einer neuen Form erscheinenden Umlaut übergeht. Zu der erstern Klasse gehören die Lippen- und Zungenlaute, nämlich: *b, f, m, p, w, ʃ, n, r,* zu der andern aber die Zahn- und Zischlaute, nämlich: *d, t, c, s, z,* mit den Kehllaute: *g, h, ch, k.* Da die weichen Umlaute der letztern Abtheilung ihre Eigenschaft schon durch ihre besondere Gestalt offenbaren, so bedarf es bei denselben keiner weitem Angabe des ihnen inwohnenden Jota, ebenso ist es nicht nöthig, die Erweichung durch ein Zeichen anzugeben, wenn irgend ein anderer Consonant vor: *ě (ě, -je)* und *i* zu



stehen kommt, weil er vor diesen beiden Vocalen immer weich gesprochen wird; oder, wenn endlich ein Kehllaut vor e tritt, weil er hier ebenfalls jotirt zu sprechen ist. Es bedürfen daher nur die Lippen- und Zungenlaute, d. i.: b, f, m, p, w, ł, n, r einer besondern Bezeichnung, wenn sie in die Erweichung treten. Es wird dies aber entweder durch das Zeichen *—*, oder durch j angedeutet; Ersteres wird über den Consonanten gesetzt, wenn er vor: e, vor irgend einem Mitlaute oder als Endbuchstabe weich ist, z. B. *beru* ich nehme, *metam* ich werfe, *pero* die Feder, *wedła* sie hat geführt, *nedaj* gib nicht, *reknyé* sagen; *rojenk* der Zeitgenosse, *towař* der Gefährte, *zlemk* das Bruchstück; *hoř* die Taube, *kón* das Pferd, *kowař* der Schmidt; ist dies aber vor: a, o, ó, u der Fall, so wird zwischen den betreffenden Consonanten und dem darauf folgenden Vocal ein: j eingeschoben, z. B. *hořja* der Taube, *womjaknyé* weich werden, *na konju* auf dem Pferde, *rjany* schön, *wjazać* binden. Erhält ł die Erweichung, so wird es einfach l geschrieben, z. B. *wół* der Ochse, *wolacy* Ochs —; *kół* der Pfahl, *kolik* das Pfählchen, u. dgl.

Ausserdem wäre noch zu bemerken, dass der J-Laut (i, y), wenn er nach d, t, c, s, z und ł zu stehen kommt, nur: y heissen kann, tritt er aber nach: č, ć, dž, š, ž, g, h, ch, j, k, kh u. l ein, nur als: i aufzutreten vermag; nach: b, f, m, p, w, n, r kann bald: i, bald: y stehen, je nachdem es eben der Genius der Sprache erfordert. — Nur in dem Falle kann nach: s i stehen, wenn dieses: d oder: t vor sich hat, z. B. *młódsi* jünger, *tsi* drei; ebenso nach c in *swjedcić* bezeugen, u. dgl.

Aum. Die beiden Wörter khyrluś das geistliche Lied u. kyrk die Kehle bilden eine scheinbare Ausnahme. Aber das erstere wird: khjerluś gesprochen, jedoch seiner Abstammung wegen (κῳρος) khyrluś geschrieben, letzteres wäre aber eigentlich krk zu schreiben.

#### IV.

#### **Aussprache der Selbstlaute.**

(Wuprajenje samozynkow.)

#### §, 4.

**a** wird immer wie das deutsche reine a ausgesprochen, z. B. baba die alte Frau. Vor k und Ź spricht man es hie u. da manchmal wie: aj; z. B. stattkaŹ wie sagt man kajŹ st. wśelaki verschieden wśelajki etc. Bei der Schreibung setze man nur das einfache a.

**e** tönt wie das deutsche: ä oder wie: e in den Worten: besser, wenn, z. B. te diese. Vor j und den weichen Mitlautern wird es gewöhnlich wie das deutsche: ee, eh in: mehr, See — gesprochen; z. B. tućel der Regenhogen, jejo das Ei. Vor č, dž, ś, Ź zerspaltet es sich in einigen Landstrichen in: ej. Man sagt z. B. statt preč weg prejč st. so zedŹało es hat geträumt so zejdzalo; st. deść der Regen dejść, st. teŹ auch tejŹ. In der Schrift ist in solchen und ähnlichen Fällen das bloss e zu gebrauchen. Nach ds, ts ist e stets wie —e (jä) zu sprechen. **i** immer wie: ji oder wie: ie in: Liebe, diese; z. B. list der Brief, mi mir, tebi dir.

-je (ě, è) ist ein der wendischen- (überhaupt der slawischen) Sprache eigenthümlicher Laut und klingt bei uns in der Regel wie: jy od. etwa wie das deutsche: jü, sonst aber auch wie: ji, jă, jo. Er entspricht fast ohne Ausnahme dem kyrillischen Јаt und wir nennen ihn: Jět (spr. Jüt). Steht -je in dem Theile des Wortkörpers, welcher keiner Abwandlung unterworfen ist, so bleibt sein Laut unverändert und wir nennen es das unveränderliche Jět; z. B. mjer der Friede, njechtón Jemand, džjera das Loch, khježa das Haus etc. und als solches soll es künftighin durch ě (è) ausgedrückt werden. Steht es aber zu Ende eines Wortes, so klingt es je nach den verschiedenen Gegenden: ji, jü, jă, jo und es wird das veränderliche Jět genannt und als solches fernerhin mit: je dargestellt. Es tönt z. B.

um Löbau: um Budissin: in d. Haide: im Westen:

runje grade	runji	runji	runjă	runjă
čisće rein	čiscji	čiscji	čiscjă	čiscjă
pozdžje spät	pozdzi	pozdzi	pozdžjă	pozdžjă
ručje schnell	ručji	ručji	ručjă	ručjă
čišje still	čišji	čišji	čišjă	čišjă
branje d. Nehmen	branjı	branjă	branjă	branjo
zbožje d. Glück	zbožji	zbožjü	zbožjă	zbožjo
wěrsje d. Reusen	wěrsji	wěrsjü	wěrsjă	wěrsjă
pjasće d. Fäuste	pjascji	pjascjü	pjasćjă	pjasćjă
konje d. Pferde	konji	konjü	konjă	konjă
swislje d. Giebel	swislji	swisljü	swisljă	swisljă
rózje d. Rosen	rózji	rózjü	rózjă	rózjă.

Man zerdehnt; je (ě, è) vor ž hie und da in: jej-

(II)

(ěj, ej), z. B. bježeć (bèžeć) laufen bjejžeć (bějžeć), khježor (khěžor) der Kaiser khjejžor (khějžor). Schriftgemäss ist aber nur die einfachere Form.

Da das veränderliche Jět -je- öfters wie: -e klingt, so wird es von Manchem damit verwechselt. Es ist aber streng von demselben zu unterscheiden. *Seine Stelle hat es, wo der Ausgang eines Substantivs oder eines aus einem Adjectiv oder Substantiv gebildeten Adverbs je nach der Verschiedenheit der Gegend: jì, jü, jü, jo lautet.* Ausgenommen sind nur Vocative, wie: kúže o Herr! krawče o Schneider! etc. ferner das Adverbium: wele viel, und alle Adverbialcomparativa und Superlativa; z. B. dale weiter, bóle mehr, ménie weniger, skére eher, najlěpe am besten, najhóre am schlimmsten u. s. w. Eigentlich sollte auch der Dativ und Locativ der hierher gehörigen Substantiva nicht mit: i, wie es bisher geschah, sondern mit: je geschrieben werden, wenn man eine strenge Uebereinstimmung erlangen will; z. B. we Budešini in Budissin we Budešinje etc.

Ann. Man sagt: jo statt -je nur bei den westlichen Serben und zwar nur in der Endung des Nominativs, Accusativs und Vocativs singularis der hierher zu rechnenden Substantiva neutrius generis; z. B. dawanje das Geben dawanjo, lječje (lěče) der Sommer lječjo (lěčjo) u. s. f.

o tönt bald wie: o in: Sohn, Bohne; z. B. moch das Moos, bald wie das schwedische: ä (ä); z. B. to dieses. Vor ž wird es hie und da in oj zerlegt. Man sagt z. B.

statt *štož* welches *štojž*. In der Schrift ist aber nur das einfache *o* anzuwenden.

*ó* ist ein Zwischenlaut von *o* und *u*. Es tönt etwa wie: *o* in: Wollé, voll, kommen; z. B. *dwór* der Hof. Vor *ž* wird es in manchen Gegenden bisweilen wie *ój* gesprochen; z. B. statt *štož* welcher *štojž*, st. *kóždy* jeder *kój-ždy*. Man muss aber beim Schreiben das einfache *ó* setzen.

*u* wie im Deutschen, z. B. *duch* der Geist.

*y* etwa wie: *i* in: bitten, Wille, isst oder wie: *ü* in: Fürst, z. B. *ty* du.

## V.

### Aussprache der Mitlaute.

(Wuprajenje sobuzynkow.)

#### §. 5.

*e* wie das deutsche *z*; z. B. *caſta* die Semmel.

*č* etwa wie: *tzschj*, aber scharf ausgesprochen; z. B. *čas* die Zeit, *wopočować* ausruhen.

*é* wird viel sanfter als das vorhergehende *č* und bei den Löbauern und östlichen Wenden wie: *tsj* gesprochen. Ebenso lautet es bei Budissin nach *s*, *š*, ausserdem aber wie: *tschj*, nur darf *sch* nicht sehr gehört werden; z. B. *daé* geben, *lubosć* die Liebe, *maćerje* der Mutter.

*dž* um Löbau wie: *dsj*, ebenso um Budissin nach *z*, sonst aber wie: *dschj*; z. B. *džiw* das Wunder, *hozdzá* des Nagels, *nihdže* nirgends.

*kh* ist schärfer auszusprechen, als *k*; z. B. *khory* krank, *khudy* arm.

(11\*)

l wird nur an der Grenze der Niederlausiz als solches, sonst aber im ganzen Lande als w gesprochen; z. B. mały klein.

ś wie das deutsche sch oder schj; z. B. śerenje das Gespenst.  
z wie das deutsche s; s. B. zyma die Kälte.

ż wie j im franz. jour; z. B. żaba der Frosch.

## VI.

### Umwandlung der Selbstlaute.

(Pšemjenjenje samozynkow.)

#### §. 6.

Hier ist vorzüglich zu merken, dass der Selbstlaut: a, wenn er zwischen zwei weiche Mitlaute zu stehen kommt, in das helle: e übergeht; z. B. zemjan der Edelmann: zemjenjo die Edelleute; konja des Pferdes; z koniemi mit den Pferden, započam ich fange an: započec anfangen.

o in ó; što was? što wer? holca das Mädchen: holc der Knabe.

ó in o; kón das Pferd: konja des Pferdes.

## VII.

### Umwandlung der Mitlaute.

(Pšemjenjenje sobuzynkow.)

#### §. 7.

c geht in ċ über; z. B. holca das Mädchen: holċa drasta

das Mädchenkleidung.

„ „ dž; z. B. bród die Furt: brodzić waten.

(\*)

**h** „ „ **z — ž**; z. B. bóh Gott: we bozy in Gott: božo  
o Gott!

**ch** „ „ **š**; z. B. próch der Staub: próšić stäuben.

**k** „ „ **c — č**; z. B. ruka die Hand: na rucy auf der Hand:  
pširučny handfällig.

**k** „ „ **č**; z. B. rak der Krebs: rača šćipalca die Krebs-  
scheere.

**ł** „ „ **l**; z. B. połny voll: pelnić füllen.

**s** „ „ **š**; z. B. prosyć bitten; prošu ich bitte.

**t** „ „ **ć**; z. B. kut der Winkel: kućik das Winkelchen.

**z** „ „ **ż**; z. B. wićaz bäuerlicher Lehngutsbesitzer: wi-  
ćezstwo das b. Lehngut; mazać schmieren:  
mažu ich schmiere.

Hieher ist auch die Verwandlung des **tr** in: **ts**, **tsj** od.  
**ts̃** zu rechnen; z. B. trojica die Dreifaltigkeit: tsjo, tsi auch  
tsi drei; bratra des Bruders: bratse o Bruder: bratsja die  
Brüder u. dgl.

## VIII.

### Gegenseitige Vertretung einiger Mitlaute.

(Zastupowanie njekotrych sobuzynkow bez sobu.)

#### §. 8.

**h**, **j** und **w** (auch **ł**, wo es: **w** gesprochen wird) vertreten  
einander gegenseitig; z. B. jinak, hinak, winak anders;  
jidnaće und hidnaće eilf, jutsy und witse morgen; pra-  
wić und prajić sagen; hłowička und hłojčka das Köpf-  
chen; wuj und huj der Vetter; hołb und hojb die Taube.  
**j** und **ń** vertreten sich in dem Verbum hić, wenn es zusam-

mengesetzt wird, ebenfalls; z. B. pšijdu und pšínidu, desgleichen: pójdu u. pónidu ich werde kommen etc., doch ist die Formation mit *n* da häufiger.

*ž* wird in einzelnen Fällen von *j* vertreten; z. B. kaž und kaj wie, als; jenož und jenoj nur, tež und tej auch; kńejski herrenmässig statt: kńežski; kńejstwo die Herrschaft st. kńežstwo; dljejsi länger st. dlježsi.

## IX.

### **Regeln der Rechtschreibung.**

(Prawidła prawjepisania.)

#### §. 9.

Man schreibe nicht mehr und nicht weniger Buchstaben, als Laute in einem Worte zu hören sind, ziehe aber stets die vollständigeren Formen den abgekürzten vor; z. B. man setze: teje rjaneje žony dieser schönen Frau, und nicht: tej rjanej. Geschieht es aber dennoch in der Poesie, so vergesse man den Apostroph nicht: tej' rjanej'. Ferner: bydžich ich wäre, hätte etc. budu ich werde etc. und nicht: džich, du. Man schreibe: wšitkón aller, hłowa der Kopf etc. statt: šitkón, łowa etc. Man schreibe aber auch: won heraus, kaž wir, tež auch, khježa das Haus, kóždy jeder, und nicht: wohn, kajž, tejž, khježža, kójždy.

#### §. 10.

*Anwendung der grossen Buchstaben.*

(Nałożenje wulkich pismikow.)

Im Allgemeinen schreibt man alle Wörter mit kleinen



**Buchstaben.** Grosse Anfangsbuchstaben werden aber angewendet:

- a., Zu Anfange der Rede; z. B. *My smy čłowekojo*, wir sind Menschen.
- b., Nach einem Punkte, Fragezeichen und Ausrufungszeichen, sowie auch nach einem Kolon, wenn die Worte eines andern angeführt werden.
- c., Bei Eigennamen oder von Eigennamen hergeleiteten Wörtern; z. B. *Wón je Čjesku a Wuherku pšejjezdził, nieje pak ničo nawuknył*; Er hat Böhmen und Ungarn durchreist, hat aber Nichts gelernt. *Boršć je Łužiska wśes*, Förstchen ist ein Lausizisches Dorf.
- d., Bei Titulaturen; z. B. *Waša Majestosc, Ew. Majestat. Waša Jasnosć, Ew. Durchlaucht. Jeho Kralowska Wusokosc*, Seine Königliche Hoheit. *Jeho Wusoka Dostojnosć, Sr. Hochwürden. Jeho Wosebnosc, Sr. Wohlgeboren u. s. w.*
- e., Bei den Pronomen, mit dem man eine Person im Briefe anredet; z. B. *Ja pišu Wam, zo etc.* Ich schreibe Ihnen, dass etc.

## §. 11.

*Verdoppelung der Consonanten.*

*(Podwojenje sobuzynkow.)*

In der wendischen Sprache findet die Verdoppelung der Consonanten durchaus nicht statt, ausser in Zusammensetzungen. Man schreibe daher nicht: *pyttać suchen*, sondern *pytać*, aber: *poddan der Unterthan, wottorhnyć abreißen u. dgl.*

§. 12.

*Dehnungszeichen.*

(Znamjenja rozčehnjenja.)

Dehnungszeichen sind durchaus nicht anwendbar. Man schreibe daher nicht: We bohzy in Gott, wohn heraus, sondern: bozy, won.

§. 13.

*Theilung des Wortes.*

(Džjelenje słowa.)

Man theilt die Wörter gewöhnlich nach Sylben, z. B. po-me-no-wać benennen, swjer-ny getreu.

Die Zusammensetzung ist stets zu berücksichtigen; z. B. za-wró-ćić umkehren, pod-ja-n-ske katholisch.

Der Buchstabe *j* bleibt stets mit seinem vorstehenden Consonant verbunden. Man schreibe daher: či-nju ich thue, twó-rja des Illisses, hoł-dja der Taube, po-wjaz das Band u. s. f.

§. 14.

V o m b.

*b* wird in den Worten: Serbski wendisch, Serbskosć der wendische Sinn, die wend. Gesinnung u. dgl. nicht gesprochen. Einige behalten es aber in der Schrift bei. Es tönt bei undeutlicher Aussprache manchmal wie *p*, vorzüglich vor *k*. Man hört z. B. hupka der Kuss, lupka die Geliebte, man schreibe aber: hubka als von *huba*, lubka als von *luba* herstammend.

§. 15.

V o m ě u n d é.

ě unterscheidet sich von é in der Art, dass es viel schärfer und zischender als dieses ausgesprochen wird. Ein aufmerksames Ohr wird diesen Unterschied stets wahrnehmen. Es ist ě eigentlich der Natur nach Umlaut von k und c und man muss, wenn man über seine Anwendung in Ungewissheit schwebt, dem Stammlaut nachforschen, z.B. ptače perjo das Vogelgefieder, dazu: ptak der Vogel; hornčér der Töpfer, dazu: horne der Topf u. s. w.

Es hat seine Stelle auch vor k in den Diminutiven, z. B. holčka das Mädchen, holčička das liebe kleine Mädchen; ferner in Substantiven wie: pičk der Trinker, mlčók der Drescher etc.

Vor den sanftern Mitlautern schreiben Manche, durch die fehlerhafte Aussprache verleitet, statt ě auch dž; z. B. wudžba statt wučba die Lehre, lidžba statt ličba die Zahl.

Statt des ursprünglichen čćenje (ćenje, čitanje von čtać u. čitać lesen) die Lection, das sonntägliche Evangelium, čćenik der Evangelist, čćeniski Evangelium --, sagt man der leichteren Aussprache wegen: sćenje, sćenik, sćeniski etc.

Anmerk. An der Grenze und dann überhaupt im Niederwendischen wird statt ě regelmässig c gesetzt; z. B. cas statt čas die Zeit, čakaj statt čakaj warte.

é wird viel sanfter ausgesprochen als das vorhergehende ě und muss nicht nur schon deswegen, sondern auch vorzüg-

lich um seiner Ableitung willen in der Schreibung streng von diesem unterschieden werden. Es ist nämlich der Umlaut von t; z, B. mjesći der Stadt, dazu: mjesto die Stadt, radosć die Wonne, dazu: radostny wonnig, ěi diese, dazu: tón dieser. In der Infinitivendung hat es stets seine Stelle, weil diese ehemals auf: t, ti ausging, z. B. dawać geben, čitać lesen etc.

Anm. Im Niederwendischen wird statt ě regelmässig š (spr. etwa wie š) gesetzt, z. B. dawáš geben, maś die Mutter.

## §. 16.

### V o m d.

d tönt bei nachlässiger Aussprache vor k wie t. Aber man schreibe: słódki süß, dazu: słodzić schmecken, hladki glatt, hiezu: hladzić glätten, khłódk der Schatten, dazu: khłódný schattig; židki dünnflüssig, dazurožidnyé dünnflüssig werden, u. a. m.

In einigen Wörtern wird d hie und da wie r gesprochen. Man behalte es aber beim Schreiben bei. Die hierher gehörigen Worte sind ungefähr folgende: čedlica die Flachsbreche, póchadnja die Fackel, pšedlića die Spinnerin, studnja der Brunnen, studnyé kühlen, šwadlića die Nähterin u. dergl., denn man sagt dafür auch: čerlica, pocharnja etc.

## §. 17.

### V o m e.

e wird im Westen und sonst hie und da gern mit o verwechselt:

- a.) wenn es in der Abwandlungssylbe der Adjectiva, Participia und hieher gehörigen Pronomina männlichen und sächlichen Geschlechts zu stehen kommt; z. B. jomu statt jemu ihm, rjanoho st. rjaneho des schönen, tomu st. temu diesem, pytanoho statt pytaneho des gesuchten etc.
- b.) wenn es in Adjectiven, Participien und hieher zu rechnenden Pronomen sächlichen Geschlechts als Endvocal nach Lippenbuchstaben. (b, f, m, p, w) oder nach ł steht; z. B. lubo dźjećo st. lube d. das liebe Kind; khromo zwjerjo st. khrome z. das lahme Thier; skupo kńejstwo st. skupe k. die geizige Herrschaft; kśiwo wrećeno st. kśiwe w. die krumme Spille; hdy by bjeło było st. hdy by bjele byle, wenn es weiss wäre, tosamo st. tosame dasselbe etc.
- c.) wenn es als Conjugationsendung einen weichen Consonant vor sich stehen hat; z. B. wón dźo st. wón dže er geht, wona so holujo st. hotuje sie schickt sich an etc.

Man setze aber in allen eben angeführten Fällen das schriftgewöhnliche: e.

Das ursprüngliche e pflegt man jetzt nach harten Consonanten sehr oft mit y zu verwechseln, z. B. Budešin und Budyšin Bautzen, reć und ryć die Sprache, ceły und cyły ganz.

## §. 18.

### V o m h.

h wird vor k gern wie ch gesprochen. Man schreibe aber

nicht: lóhki leicht, mechki weich, nóché der Fingernagel, sondern: lóhki, méhki, nóhc. Im Gefilde wird h fast gar nicht gehört, wenn es einen Consonant nach sich stehn hat oder auch unmittelbar auf einen Mitlaut folgt, muss aber geschrieben werden. Die hierher gehörigen Worte sind folgende: coľnac so geschehen, ćahnyć ziehen, dha so, hduľ daher, hdy, hdyľ wenn (nihdy, njehdy, tehdy etc.), hdźe, hdźeľ wo (nihdźe, njehdźe etc.), ľnac lügen (zeľnac, woboľnac etc.), hľadac sehen (hľaj, hľej, hľe, pšchlad, wuhľad etc.), hľadki glatt (hľadkosć, hľadzić etc.), hľebija die Lanze, hľestej und hľista der Band- oder Spulwurm (?), hľina der Lehm (hľinjany etc.), hľód der Hunger (hľódny, hľódzić etc.), hľohone od. hľowone der Weissdorn, hľós die Stimme, Melodie; hľowa, der Kopf (hľować, hľowak, hľowaty, zahľwk etc.), hľub der Strunk, hľuboki tief (hľubina, hľubokosć etc.), hľuchi taub (pohľusić etc.), hľupy dumm (hľupikojty, hľuposć etc.), hľnac treiben (hľnach, hľnaľ, hľnany und hľnaty etc.), hľnada Gnade (hľnady etc.), hľnić faulen (hľnidlićka, zhňiľy etc.), hľnida die Niss-lens-, hľniw oder hľjew der Zorn (hľjewny, hľjewac etc.), hľjezdo das Nest (hľjezduľk etc.), hľnoj der Dünger (hľnojić, hľnojnica etc.), hľnuć bewegen (hľnuć, hľnuľ, hľnuty etc.), hľnydom sogleich, hľra (eigentl.: jhřa), das Spiel (hľrać, hľraćk etc.), hľrab die Weissbuche, hľrabac harken, rechnen (hľrabje, hľrabnyć etc.), hľrana die Kante (hľranity etc.), hľřebać graben und hľřebja der Graben, hľřebľo die Ofenkrücke, hľřemiń der Hahnenkamm, hľrib der Pilz, hľrimac donnern, hľriwa oder hľriha die

Mähne, hriwna der meissnische Gulden, auch: die Mark, brjada der Balken, brjadka das Gartenbeet, hrjeć wärmen (zhrjeć etc.), hrjech die Sünde (hrješić, hrješnik etc.), hróch Erbsen, hród das Schloss u. hródž der Stall (hrodžišćo, wobhrodžić, zahroda etc.), hromada der Haufen (hromadnik, hromadu, hromadžje, zhromadzić etc.), hroza die Furcht, hrozny garstig (hroznosć etc.), hrozyć drohen, hrózynka die Rosine, hruby roh, unbearbeitet (hrubjany etc.), hruzel die Erdscholle, hwizdać pfeifen, hwizdzel das Schienbein, mozhi und moz'y das Gehirn (mozhowe das Mark), lehnyć so sich legen, sčehno die Hüfte, wózhor der Rotz (wózhriwc, wózhriwy etc.), torhnyć reissen, wuhlo die Kohle, zaprahnyć versiegen, žhaha das Sodbrennen, zhrjebjo das Füllen (zhrjebć etc.), žohnować segnen u. e. a.

Hierher gehören auch die Nomina propria: Hlina Gleina, Hłóšina oder Hłušina Glossen, Hnašecy Gnaschwiz, Hrabow Grabe, Hřechor Gregor, Hródk Spremberg in d. Niederlausiz, Hrodžišćo Grödiz, Hrubelčicy Grubschiz, Hrubočicy Grubtiz, Zholerc (N. W. Zgórelc) Görliz etc.

Hie und da wird h in einigen Wörtern wie w gesprochen, muss aber in der Schrift beibehalten werden, z. B. statt: brjóh das Ufer, jahoda die Beere, łuh der Moorbruch, róh das Horn, splash das Geschlecht, twaroh der Quark, wotroh der Sporn u. dgl. sagt man auch: brjów, jawoda etc.

§. 19.

V o m ch.

ch wird in: cheyé etc. gewöhnlich unausgesprochen gelassen, muss aber geschrieben werden. Ebenso lässt man es oft weg in: chścié taufen, chścizny das Taufessen etc. und sagt: ścié, ścizny etc.

§. 20.

V o m i.

i wird im Sociativ und Locativ der Adjectiva, Participia und hieher zu rechnenden Pronomina männlichen und sächlichen Geschlechts häufig mit e und o verwechselt; z. B. statt: ze Serskim mužom mit dem wendischen Manne, sagt man auch: ze Serskem und ze Serskom m., we prjedawšim času zur ehemaligen Zeit: we prjedawšem und prjedawšom č. u. dgl. Man schreibe aber i. — Statt hniw der Zorn, smilny barmherzig sagt man auch: hnjew, smjelny.

Einige Adjectiva endigen sich auf i und y; der Ausgang auf i scheint aber vorzuziehen zu sein, z. B. delni und delny der niedere, hódni u. hódny werth, džiwi u. džiwy wild, horni u. horny der obere. Hierher gehört auch: wobimaj und wobymaj den beiden, wuknich und wuknych ich lernte.

§. 21.

V o m j.

j kann, da es ein weicher Consonant ist, seiner Natur nach



nie y nach sich haben, tönt aber der hinter ihm stehende Vocal also, so ist es allemal -je (ě, è). Man schreibe daher: jječ (jěč) fahren, jjed (jěd) das Gift, jjezor (jězor) der See, jjež (jěž) der Igel etc. und nicht: jyč, jyd u. s. w.

In den Worten, welche ursprünglich mit j und einem unmittelbar darauf folgenden Consonant anfangen, hat sich Ersteres wegen seiner Unaussprechbarkeit verloren, kommt aber, wenn ein Vocal davor tritt, gewöhnlich wieder zum Vorschein, z. B. hra das Spiel, aber: na jhra zum Kosen; zejhrać ein Spiel machen; stwa die Stube, aber: dó jstwy in die Stube, wó jstwi in der Stube; sym ich bin, aber: néjsym ich bin nicht u. dgl.

In den Zusammensetzungen des Zeitworts: hić setzt man statt j, wenn es vor d zu stehen kommt, fast überall n, z. B. pśińdu (pśijdu) werde kommen, pónidu (pójdu) ich werde gehen und dgl., sonst bleibt aber j stehen, z. B. dójsoł, pśijsoł etc.

## §. 22.

### V o m k h.

kh steht gemeiniglich nur zu Anfange eines Worts und zwar wo die übrigen slawischen Dialekte ch haben; z. B. khowam ich berge, niederwendisch: chowam, khljeb das Brodt, nw. chljeb, khwalić loben, nw. chwaliś u. dgl.

## §. 23.

### V o m ł.

ł muss, obgleich es jetzt in dem grössten Theile der Ober-

lausiz wie ein sanftes w gesprochen wird, dennoch beibehalten werden, weil es an der Grenze wenigstens als grobes, hartes l tönt und Behufs des leichtern Verständnisses der niederwendischen und der andern slawischen Mundarten nicht gut gemisst werden kann. Von denjenigen, welche nicht in der untern Haide wohnen, lässt sich der Gebrauch desselben fast nur durch die Lectüre oder aus dem Lexikon erlernen. Im Allgemeinen merke man jedoch, dass es regelmässig im Participium perfecti activi steht, z. B. był gewesen, khodził gegangen. Ausserdem kann seine Verwendung öfters dadurch bestimmt werden, weil es in der Ableitung als l erscheint; z. B. kół der Pfahl: kolik das Pfälchen, bjeły weiss: bjelić wissen, stół der Stuhl, stółek das Stühlchen u. dgl.

Hat ł unmittelbar vor oder nach sich einen Consonant stehen, so wird es in manchen Gegenden nicht gesprochen, muss aber geschrieben werden. Die hieher gehörigen Wörter sind folgende: błóto der Strassenkoth (błóćany etc.), błuki düster, błud der Irrthum (błudnička, błudniśco, błudzić etc.), błuzna die Narbe, dołhi lang, hołb die Taube (hołbénc etc.), jabłuko der Apfel (jabłóni, jabłucina etc.), khołm der Hügel, khłódk der Schatten (khłódný), kłóć stechen (kłócht etc.), kłós die Aehre (kłósk etc.), kłubach der Zwirnknaul, kołbasa die Wurst, kołmaz der Wagentheer (kołmaznik etc.), kołp der Schwan, kołwrot das Spinnrädchen oder auch: der Knerich, łzica der Löffel, młody jung (młódný, womłodzie etc.), młócić dreschen (młóćk etc.), młón od. młyn die Mühle (młónkod. młynk, młynski etc.),

młócić sprechen (roz-, zamłócić etc.), płót der Zaun, płókać waschen, płónc der Holzapfel (płóncina, płónc̃k etc.), płótno die Webe Leinwand, płuca die Lunge, posłuchać horchen, spłósić scheu machen (spłósiwy etc.), tołsty dick, tołc stampfen (tołkać), u. dgl.

Hierher gehören auch solche Participia perfecti activi wie: uśił, wędł etc. und die Nomina propria: Błóćane Plotzen, Błohašecy Bloaschiz, Błóta der Spreewald, Dołhašicy Dalgowitz, Khołm Steinkollm, Khołmc Kollm, Kołpin Kolpen etc. In: łża die Lüge, łhać lügen etc. wird ł hie und da wie b gesprochen: bża, bžeć: zu Anfange des Worts geht es in manchen Gegenden sogar in h über; z. B. Husć D. Lauske st. Łusć etc.

## §. 24.

### V o m o.

„ wird im Infinitiv der Verba auf ować hie und da wie u gesprochen; z. B. st. spytować versuchen hört man: spytuwać, st. zawujedować verneinen, zawujeduwać u. a. m.; in der Schrift behalte man aber o bei. Ebenso muss dies auch in dem Falle geschehen wo: ow wie u gesprochen wird. Man sagt z. B. st. Brancowski französisch: Brancuski, wowčer der Schäfer: wučer, st. wows der Hafer: wus u. ähnliche.

§. 25.

V o m p.

p wird hie und da in dem Worte ptak der Vogel beim Sprechen ausgelassen, muss aber geschrieben werden.

§. 26.

V o m s.

s wird als *untrennbare Präposition* grösstentheils durch z vertreten, hat sich seine Stelle aber noch unzweifelhaft vor k, p, t erhalten. Denn hier wird es noch wirklich als solches gesprochen und ausserdem wird ja sein Vorhandensein erwiesen durch Wörter wie: smetana die Sahne, swjerny getreu, swjedomnje das Gewissen, sljepkojty kleberänflich, smilny barmherzig, smjerki die Abenddämmerung, snadž und snano vielleicht u. a. m., wo der Niederwende: zmietana, zwjerny etc. sagt. Man schreibe daher: skhadžec aufgehn, spjewac singen, stšasc abschütteln, und nicht: zkhadžec, zpjewac, ztšasc.

§. 27.

V o m š.

š wird wegen der Consonantenanhäufung in: chšcić taufen, chšćenica die Taufe, chšćeniski Tauf-, chšćenik der Täufer u. dgl. gewöhnlich ausgelassen, muss aber geschrieben werden.

Anm. Chšćić ist aus chřsćić, chrysćić — christianisiren, zum Christen machen — entstanden.

§. 28.

Vom ts, tsj, tš.

ts, tsj, tš sind Umlaut von tr, tr'; z. B. bratra des Bruders: bratse (bratše) o Bruder, nutyrny andächtig: nuts (nutš) hinein, trojica die Dreifaltigkeit: tsjo, tsi (tši) drei etc.

NB. Als selbstständiges Wort finden wir: tš in der Formel: na tš wutrobu, nüchtern, nicht gegessen oder nicht getrunken habend. Es steht für das vollständigere: tošč leer, und wutroba hat hier seine Grundbedeutung, nämlich: die Eingeweide, daher: na tš wutrobu bei leeren Eingeweiden (Magen), — nüchtern.

§. 29.

V o m u.

u ist in der Schrift beizubehalten, wenn es auch hie und da nach ł und w wie ó gesprochen wird.

Man schreibe daher: błuboki tief, jabłuko der Apfel, wuskać jauchzen, wuši der höhere, wuśnosć die Obrigkeit etc. und nicht: hłóboki, jabłóko, wóskać, wóši, wóśnosć.

§. 30.

V o m w.

w wird gewöhnlich, wenn es zu Anfange eines Wortes steht und sogleich ein Consonant darauf folgt, nicht gehört, muss aber geschrieben werden. Die hierher gehörigen Worte sind etwa folgende: wčera gestern (wčerawši, zawčerawši etc.), wčoła die Biene, wlec schleppen (nawleo etc.), włócić eggen, włóha die Feuchtigkeit (vgl. welżny), włókno Flachsbast (włókniwy etc.), Włoski welsch, italienisch; włosy Haare (włosanka, włosaty etc.), wrócenca die Kupferschlange und wrócenno die Spille (vgl. wórcet), wrjós das Haidekraut, wróbel der Sperling, wrócić umwenden, wróna die Krähe (cf. hawron), wrota das Thor u. wrótny verrückt (cf. wórcet), wsy des Dorfes (cf. wes), wśak doch, eben; wśelaki verschieden, wśi die Läuse (cf. woś), wśitkón u. wśón aller, wśjedny täglich, wśudże überall (wśudżomny etc.), wzać nehmen, cf. wozmu etc.) u. s. f.

So wird auch die Präposition w, wenn sie vor einen Consonanten tritt, gewöhnlich nicht klar und deutlich gesprochen, muss aber doch geschrieben werden. Man sagt z. B. mjesći in der Stadt st. w mjesći, Dżewinu in Düben st. w Dżewinu etc.; ebenso in den Redensarten: Boże mje khodź geh in Gottes Namen st. w boże mje, ferner: Bydźće mieno boże bleibt in Gottes Namen st. w mieno boże; dźi swoju stronu geh deines Weges st. w swoju stronu; ebenso daśu bei meiner Seele st.

w dušu; hromadu zusammen st. w hromadu; ěnuts hinein st. w nuts u. dgl. Hier steht w mit dem Accusativ.

Anm. Vor w verwandelt sich die Präposition w in we; z. B. we všitkim in Allem.

### §. 31.

#### V o m y.

y wird im Westen und in einigen Strichen der Haide wie ó gesprochen nach t und den Lippenbuchstaben (b, f, m, p, w). Z. B. zhníly verfault, býe sein, my smy wir sind, skupy geizig, nowy neu tönt wie: zhníló, bóé, mó smó, skupó, nowó.

Es wird auch mit e oder o verwechselt im Sociativ und Locativ sing. der Adjectiva und hierher gehörigen Pronomina männlichen und sächlichen Geschlechts; z. B. z tym mit diesen: z tem od. z tom, na čornym auf dem schwarzen na čornem und čornom.

Die Verba auf -nýé bildet man häufig auf -nué, z. B. wuknýé und wuknué lernen u. s. f.

### §. 32.

#### V o m z.

z wird von Manchem vor k wie s ausgesprochen, man schreibe aber immer: blisko nahe, nizko niedrig und nicht: blisko, nisko, denn der Comparativ heisst ja bliže, niže.

§. 33.

V o m ž.

ž lässt sich vor k; p, t und vor den Zischlauten in der Aussprache nicht immer genau von š unterscheiden. Man muss daher, weil es Umlaut von h, z ist, Formen aufsuchen, wo der Stammconsonant vorkommt oder wo es überhaupt wegen seiner Stellung klar und deutlich hervortritt; z. B. brjóžk das Uferchen, Hügeln: brjóh (brèh) das Ufer, ćežki schwer: ćeža die Last, hažka das Aestchen: haža der Ast, kúežk der Junker: kúez der Herr, knižki das Büchlein: knihi das Buch, łužk Diminutiv von łuh der Moorbruch: łuža die Pfütze, róžk das Hörnchen: róh das Horn, rožka Diminutiv von rož der Roggen, twarožk der Käse: twaroh der Quark, Wuježk Diminutiv vom Ortsnamen Wujezd, u. s. f. Bei požćić leihen, spožćić verleihen zeigt uns der niederwendische Dialekt das Rechte, denn dort heisst es: požycyś, spožycyś.

Vor š verschmilzt ž in der Aussprache gern mit diesem, muss aber geschrieben werden. Man setze daher: bližši der nähere, nächste, ćežši der schwerere, dróžši der theurere, lóžši der leichtere, nižši der niedere etc. und nicht: bliši, ćeši, dróši, niši, denn es heisst eigentlich: bližiši etc.

Anm. Blizki, lóhki und nizki haben im Wendischen einen doppelten Comparativ, nämlich bližši und bliži, nižši und niži, lóži und ložši.



§. 34.

Vom pše, pši.

pše pši werden in einigen Gegenden, wenn sie in der Zusammensetzung stehen, wie tše, tši gesprochen. Man schreibe aber immer: pšedać verkaufen und nicht tšedać, pšipo-  
ložić hinzulegen und nicht tšipoložić u. dgl.

§. 35.

*Von der ersten Person Präsens activi.*

Die erste Person singularis der gegenwärtigen Zeit auf -u wird in einigen Gegenden bei den Verbis auf -ić regelmässig in -im, bei den übrigen aber auf -em gebildet; z. B. st. služu ich diene: služim, st. spytnju ich versuche: spytujem. Die auf -ać haben regelmässig: -am.

§. 36.

*Von der Endung des Infinitivs.*

Statt der Infinitivendung auf -ć gebraucht man eben so oft -ći, z. B. być und byći sein, wédżeć und wédżeći wissen.

---



# A, a.

Aal, wuhor, rja, m.

Aalraupe, mēnk, a, m.

ab — in Zusammensetzungen  
gewöhnlich: wot, weg, přeč  
(lies preetzsch).

abbacken, wobpec, 8. I; spēc,  
8. I. (l. spjāz),

abbilden, wotznaṁenić, 5.  
IVa; † wotmolować, 2. VII.

abblühen, wukćjeć (l. wukts-  
jütsch), 7. II.; 3. plur. kéu;  
kéa; kéjeja; ktu.

abbrennen, spalić; wotpalić, 5.  
IVa.

abdröchen, womłócić (l. młu-  
tsić) 5. IVa.

Abend, wečor, a, m. (l. wetz-  
schor); gegen Abend, pšed  
wečorom; Abends, wečor.

Abend — wečorny, a, e.

Abendbrodt, -essen, wečer, rje,  
f.; zu Abend essen, weče-  
reć, 3. VIIb.

Abendmahl, bože blido, eho, a,  
n.; bože wotkazanje, eho  
nja, n.

Abendroth, wečorne zera (auch  
zerja, ych ow, pl.

aber, ale, hale zu Anfänge  
des Satzes; pak immer zwei-  
tes Wort im Satze.

Aberglaube, pšiwjera, y, f.  
(l. pschiwjūra.)

abermal, wospet (l. wospjät);  
zaso (l. sasso).

Abgabe, Steuer, dawk, a, m.  
(l. dauk).

abgeben, wotedać, 1. VIa; freq.  
-dawać, 1. VI a.

Abgesandte, posođ, a, m.

abgeschieden, samotny, a, e;  
-heit, -tność, ěje, f.

Abgott. pšibóh, boha, m. (l.  
pschibuh).

Abgötterei, pšibújstwo, a, n.

abkündigen i. d. Kirche, pšipo-  
wedać, 1. VI a.

- Ablass, wotpusk, a, m.  
 ablassen v. Etwas, so wostajic  
 c. gen. 7. II.  
 abpachten, wotnajec, -najmu,  
 najach, najaty.  
 abrahmen, smetanu zbjerac, 1.  
 Vla.  
 Abschnitt, wotrzeznjenje, nja,  
 n.; wobrzezk, a, m.; -theilung,  
 wotdzjelenje (l. wotdsjüleenjü).  
 abschüssig, nahły, a, e; adv.  
 nahlje (l. nahljü).  
 Absicht, wotpohladanje, nja, n.  
 absonderlich, džiwny, a, e; adv.  
 wosebnye; džiwnje.  
 Abstammung, Geschlecht, splah,  
 a, m. (l. splaw).  
 Abtheilung, wotdzjelenje, nja,  
 n.  
 Abtritt, wotendzenje; wustupe-  
 nje, nja, n.; Secret: srač,  
 a, m.  
 abwärts, delje, (l. deeljü); do  
 doła.  
 abwechselnd, po rjadu.  
 abwesend, niepsitomny, a, e;  
 -heit, -mnosć, čje, f.  
 ach, och, ach!  
 Achsel, ramjo, gen. ramenja, n.  
 acht, wosom, (l. wossom).  
 Acht, kedžba, y, f.; Bann,  
 klótha, y, f.  
 achtbar, počesny, a, e; česny,  
 a, e.  
 Achte, f. wosomka, i, f.  
 achte, wosmy, a, e.  
 achteckig, wosomróžkaty, a, e.  
 Achtel, wosmina, y, f.  
 achtens, k wosmemu.  
 achterlei, wosmoraki, a, e.  
 achtfach, wosmory, a, e.  
 achthalb, połwosma.  
 achtjährig, wosomljetny, a, e.  
 achtkantig, wosomhranity, a, e.  
 achtmalig, wosomkročny, a, e.  
 achtseitig, wosombočny, a, e.  
 Achtung, Aufmerksamkeit, ke-  
 džba, y, f.; kedžbliwosć, čje,  
 f. Verehrung, česć, čje, f.;  
 česćenje, nja, n.  
 achtzehn, wosomnaćo, m.; -će,  
 f. und n.  
 achtzehnte, wosomnaty, a, e.  
 achtzig, wosomdžesat; -gste,  
 -aty, a, e.  
 Achtzigstel, wosomdžesaćina,  
 y, f.  
 Acker, rola, lje, f.; Feld, po-  
 lo, a, n.  
 ackern, worac, 1. Vla.  
 Ackersmann, rólnik, a, m.; wo-  
 rař, rja, m.; ratař, rja, m.  
 Acker — rólny; pólny; ratař-  
 ski, a, e.  
 Ackerreute, wótká, i, f.  
 Adel, zemjanstwo, a, n.  
 adelig, zemjanski, a, e, (l.  
 seemjanski).

- der**, žiła, y, f.; zur A. las-  
 sen, krej pušćić, 5. IV a.  
**der**, hořeł, a, m.; wořeł, a,  
 m.; † hodler, rja, m.  
**ehzen**, jachlić, 5. IV a.  
**ähnlich**, podomny, a, e; je-  
 mandem, na c. acc.  
**Ähnlichkeit**, podomność, sćje, f.  
**lehre**, kłós, kłosa, m.; dim.  
 kłósk, a, m.; gewöhnl. ge-  
 sprochen: kósk.  
**ältern**, staršej, eju, dual. (l.  
 starscheej). Hie u. da auch:  
 starši, eju, dual.  
**älteste**, najstarši, a, e; se-  
 nior: starši. Dorfälteste, Dorf-  
 schöppe, starski muž, eho a.  
**ändern**, pšemjenić, 5. IV a.  
**ängstigen**, tyšić, 5. IV a (l.  
 tüşchić) trašić, 5. IV a.  
**ängstlich**, strachoćiwy, a, e;  
 strašny, a, e. (l. straschnü).  
**Aerger**, mierzanje, nja, n. (l.  
 mjärsanjü).  
**ärgerlich**, mierzacy, a, e; mierz-  
 zaty, a, e.  
**ärgern**, mierzac, 1. VI a.  
**Aergerniss**, mierzanje, nja, n.;  
 pohóršenje, nja, n.; pohóršk,  
 a, m.  
**ärgste**, najhórši, a, e; adv. naj-  
 hóre.  
**Aermel**, rukaw, a, m.  
**üstig**, hałzaty; a, e; (l. hawsatü.)
- äusserlich, zwonkomny, a, e.  
**Affe**, wopica, y, f. (l. wopieza).  
**Ahle**, šidleško, a, n. (l. schidlee-  
 schko.)  
**Ahne im Flachs**, Werg, paz-  
 dzer, rje, f.  
 ahnen, so dzeć, s. träumen.  
**Ahnen**, pl. předomni, ych; wót-  
 cojo, wótcow, pl.  
**Ahorn**, klón, klona, m.  
**Alaun**, słony kameń, eho nja, m.  
**albern**, hłupy; a, e; † wolbor-  
 ny, a, e.  
**alle**, wšitkón, a, e od. wšitki,  
 a, e; abgekürzt wšón, wša,  
 wše; in der Haide: wšl-  
 ckón, a, e; um Wittichenau;  
 pšickón, a, e.  
**allein**, sam, a, e; samón, ma, e.  
**allenthalben**, wšudže; wšudžom.  
**allerhand**, wšelaki, a, e; wšel-  
 ki, a, e.  
**Allgegenwart**, wšudžomnosť,  
 ćje, f.  
**allgegenwärtig**, wšudžomny,  
 a, e.  
**allgemach**, po mału; po mał-  
 ku; po małkom; dys a dys.  
**allgemein**, powšjechny, a, e;  
 powšitkomny, a, e.  
**Allgemeinheit**, powšjechnosć;  
 powšitkomnosť, sćje, f.  
**alltägig**, wšjedny, a, e.  
**Allweisheit**, wšchomudrosć, ćje, f.

- allweise, všehomudry, a, e.  
 Allwissenheit, všehowjedomnosť, ěje, f.  
 allwissend, všehowjedomny, a, e; -omy, a, e.  
 als, jako, hako; kaž, kaj; hdyž.  
 alshald, nydom, nydym; zmolom; bórzy.  
 alsdann, potom, potym, oft corrupirt in: pon.  
 also, tak, takhlej; hduž.  
 alt, stary, a, e.  
 Altar, wořta, rja, m.  
 Alter, n. staroba, y, f.  
 Alterthum, zastarstwo, a, n.  
 Ambos, nakowa, y, f.  
 Ameise, mrowja, wje, f.; -nhau-fen, mrowiščo, a, n.  
 Amen, Hamen.  
 Amme, dójka, i, f.; ihr gehörig, dójcyny, a, e.  
 Amsel, kos, a, m; kosak, a, m. (l. kossak).  
 Amt, zastojnstwo; dostojnstwo, a, n.; služba, y, f.; † hamt, a, m.  
 an c. dat., na c. loc., z. B. an Dir, na tebi; an c. acc., na c. acc., z. B. an Dich, na tebe. In Zusammensetzungen: pši-, na-, po-, sa-u. s. w.  
 Anbeginn, započatk; spočatk; počatk, a, m.  
 anbeten, modlić so k, 5. IV a.  
 anblicken, durat., hladać, 1. VI a; mom. pohladać; pohladnyć, 6. III. jemanden na njekoho.  
 anbrennen, zapalić, 5. IV a.  
 Anbruch, nalemenje; našamanje, nja, n.; -des Tages, switanje, nja, n.  
 Andacht, nutyrnosť, ěje. n.; wopomněćeje, a, n.  
 andere (zweite) druhi, a, e; (v. anderer Art) hinaši, a; e.  
 andernfalls, hewak; (l. hjäwak).  
 anders, hinak, jinak.  
 anderthalb, półdra.  
 androhen, hrozyć, 9. IV b. (l. hrosüć).  
 anempfehlen, poručić, 5. IV a. (l. porutzschić).  
 anerkennen, spóznać, 7. II.  
 Anfall, napad, a, m.; napá-ńenje, nja, n.  
 Anfang, spočatk; započatk, a, m. Im A., započatku; wo prjedka; pši prjedku.  
 Anfänger, započer, rja, m.; započinař, rja, m.  
 anfänglich, wo prjedka; pši spočatku.  
 anfeuchten, namoćić, 5. IV a. l. namotzchřć).

- Anfrage, woprašenje, nja, n.  
 Anfurt, bród, broda u. u, m.  
 angeboren, pširodženy, a, e.  
 Angel, wudał, y, f. -geln, wu-  
 dźić, 5. IV a.  
 Angeld, nawdank; zawdank, a,  
 m.  
 angesehen, widženy, a, e; wo-  
 selny, a, e.  
 Angesicht, wobležo, a, n.  
 angestammt, pšinarodženy, a,  
 e; pšinarodny, a, e.  
 angewöhnen, pši-, nawučić, 5.  
 IVa.  
 Angewöhnung, pši-, nawu-  
 čenje, nja, n.; nałożk, a, m.  
 angrenzen, mezować z. c. soc.  
 2. VII.  
 Angst, tyšnosť, scje, f. (l. tüş-  
 nost); strach, a, m.  
 Anhang, pšiwješk, a, m. (l.  
 pschwjüschk); pšidawk, a,  
 m.  
 Anhöhe, hórka, i, f.  
 Anklage, skórzba, y, f.; wob-  
 skorženje, nja, n.  
 ankommen, pšinić (l. pschińć),  
 pšindu und -džem, pšin-  
 dzech, pšijšoť; gerund. pši-  
 šedsí.  
 Ankunst, pšichod, a, m.; pšín-  
 dženje, nja, n.  
 anlangen, nastupać, 1. VI a.
- Anmerkung, pšispomnjenje, nja,  
 n.  
 anmuthig, spodobny, a, e; na-  
 dobny; dušny (l. duschnü).  
 Anna, Hana, y, f.; dim.  
 Hanka Hancička, i, f.  
 anpassen, pšiprawić, 5. IV a.  
 anrichten, hotować; pšihoto-  
 wac; nahotować, 2. VII.  
 ansagen, pšipowěsć; pšipowědu  
 u. -wedžu, auch -wem, -we-  
 dźich, -wedł und wedźit, auch  
 wěť, imperat. -powedź und  
 powěz.  
 Ansehein, zdaće, a, n.; dem  
 A. nach, po zdaću.  
 anschicken sich, so hotować,  
 2. VII.  
 anschnallen, pšipinać; pšipasać  
 1. VI a.  
 anschneiden, narjeznyć 6. III.  
 (l. narjüznüć); Brod — na-  
 čec (l. natzscheec) -čnu,  
 -čach, -čať, -čaty, imperat.  
 nač od. načni, dafür gew.  
 načinaj; nakrać.  
 anschwellen, začekać, 1. VIa.  
 Ansehn, pohladanje, nja, n.;  
 Wichtigkeit, wažnosť, cje, f.  
 ansehnlich, nahladny; wažny;  
 khjetry, a, e.  
 Ansehung, wotpohladanje; na-  
 stupanje, nja, n.

- Anstalt**, wustaw, a, m.  
**Anstand**, pšistojnosć, čje. f.  
**anständig**, pšistojny, a, e; adv. -nje; zdobny, adv. -nje.  
**anstimmen**, zaspjewać, 1. VI a. (1. saspjüwać); zańesć, 8. I.  
**anstrengen**, napinać, 1. VI a.  
**Antheil**, džjel, a, m. (1. dsjül).  
**anthron**, naćinić, 5. IV a.  
**antik**, zastarski, a, e; adv. -rsey.  
**Antrieb**, hnućeje; hońenje, nja, n.  
**Antwort**, wotmolwenje; b. d. westl. Serben, wotmłojenje, nja, n.  
**antworten**, wotmolwić u. wotmłojić, 5. IV a.  
**anvertrauen**, dowjerić, 5. IV a. (1. dowjürić).  
**Anwald**, ryćnik, a, m. (1. rütschnik.)  
**anweisen**, pšipokazać; wotkazać, 1. VI a.  
**anwesend**, pšitomny, a, e; adv. -nje.  
**Anwesenheit** pšitomnosć, scje, f.  
**anwünschen**, pšec 7. II; popšec; sudzić 5. IVa; winćować, 2. VII.  
**Anzahl**, ličba, y, f. (1. litzschba); čisło, a, n.  
**Anzeichen**, znamjo, gen. znamjenja, n.
- anziehn**, woblec 8. I. an den Leib; wobuć 7. II. an die Füße.  
**Anziehung**, pšicahowanje; pšicahjenje, nja, n.  
**Anziehungs-**, pšicahacy, a, e.  
**Anzug**, Kleidung, drasta, y, f; drasćenje, nja, n.  
**anzünden**, zapalić, 5. IVa.  
**Apfel**, jabłuko, a, n.  
**Apfel-** jabłukowy, a, e.  
**Apfelbaum**, jabłoń, nje, f; jabłučina, y, f.  
**Apostel**, japoštoł, a, m.  
**Apostel-** japoštołski, a, e. -geschichte, japoštołske skutki pl.  
**Apotheke**, hapytyka, i, f.  
**April**, Hapyrleja, e, f.  
**Arbeit**, džjeło, a, n. (1. dsjüło),  
**Arbeiter**, džjełaćer, rja, m.  
**arbeitsam**, džjeławy, a, e.  
**arg**, zły, a, e; ady. zlje (1. sljü).  
**arm**, khudy, a, e; bohi, a, e.  
**Arm**, ruka, i, f; Armvoll, łono, a, n; łončko, a, n.  
**Armbrust**, prók, a, m.  
**Armee**, wójsko, a, n.  
**Armuth**, khudoba, y, f.  
**Arnsdorf**, Warnacicy, e. pl. nach A. do Warnacie; in A. Warnacicach od. Warnacicy.  
**Art**, splash, a, m; ród, roda,



m; swójba, y, f; Weise, waśnje, nja, n.

artig, pjékny, a, e; adv. -nje.

Arznei, ljeкарство, a, n.

Arzt, ljeкар, rja, m. (l. ljúkarj.)

Asche, popeł, a, m; popjoł, a. m.

Aschenbrödel, popeława, y, f.

Aschermittwoch, saznał sředa, eje, y, f.

aschig, popełaty, a, e.

Ast, hałza, y, f. dim. hałž-ka, i. f.

Athem, dych, a, m; wödych, a, m.

athmen, dychać, 1. VIa. (l. düchać).

Atlas, rjapotata žida, eje y, f.

Attestat, wopismo, a, n.

au, aw!

auch, tež, tej.

auf c. dat. na c. loc. z. B.

auf dir na tebi; c. acc. na

c. acc. auf dich, na tebe.

In Zusammensetzungen gew.

na- oder horje.

auf dass, zo by-.

authäuenen Garn, snować 1. IV a.

aufbeissen, rozkusać 1. IVa.

aufbewahren khować 1. IVa.

aufblühn, zakćjewać 1. IVa.

aufdecken, wotkryć, 7. II.

aufdrehen, wotwertnyć, 6. III.

Aufenthalt, pśebyće, a, n. pśebywanje, a, n; Verzögerung, komdženje, nja, n.

Auferstehung, horjestawanje, nja, n.

anferwecken, zbudzić, 5. IVa. (l. sbudzić).

aufessen, zijjesć (l. sjüsc); zijem, zijech, zijedł, zijedženy; imperat. zijez u. zijedž. auffädeln, nawlec, 8. I. (l. nawljaz).

auffallend, sonderbar, podziwny, a. e.

auffangen, popanyć, 6. III.

auffassen, zapšijeć, 4. V.

auffliegen, zlećeć, 4. V.

auffressen, zežrać, 8. I. -žeru, -žrach, -žrał, -žrany, impert. -žer.

Aufgang, (d. Sonne), skhadženje, nja, n.

aufgehn, skhadžec, 3. VIIb.

Aufgeld, zawdank, a. m. (l. Saudank).

Aufguss, polecće, a, n.

aufhästeln, wotpinać, 1. VIa.

aufhalten, zdžeržec; horjedžeržec, 4. V; zadžjewać, 2.

VII. sich a. pśebywać, 1 VIa.

aufhängen, wješec 3. VIIb. (l. wjüšec); m o m. pojsnyć,

6 III. wojbesnyć, 6. III.

aufheben, zbjehać, 1. VIa;

- mom. zbjeħnýć, 6. III; ver-  
 wahren, skhować, 1. VIa.  
 aufhellen, rozswjetlić, 5. IVa;  
 wujasnić, 5. IVa.  
 aufhetzen, štykać; naštykać;  
 šćuwać, 1. VIa.  
 aufhören etw. zu thun, pše-  
 stać; -stann, -stach, -stał,  
 imprt. pšestań; pšestawać;  
 zastawać, 1. VIa.  
 aufjagen, zehnać; praes. sčje-  
 rju, imprt. zehnach, zehnał,  
 zehnaty imprt. zehnaj od.  
 sčjer.  
 aufklären, wujasnić, rozjasnić,  
 5. IVa.  
 aufknöpfen, wotpinać, 1. IVa;  
 wotepnyć 6. III.  
 Auflauf, zbježk, a. m.  
 aufleben, woziwić, 5. IVa.  
 auflecken, zlizać, 1. IVa. (l.  
 sliesać).  
 auflösen, rozwjazać, -wężu  
 und wjazam, -wjazach, wja-  
 zał, wjazany, imprt. węż u.  
 wjazaj.  
 aufmachen, wotewrić; wotćinić  
 5. IVa.  
 aufmerken, achten, kedźbować  
 2. VII. aufzeichnen, pozna-  
 menić, 5. IVa.  
 aufmerksam, kedźbliwy, a, e.  
 aufpassen auf -łakać na c.  
 acc. 1. VIa.
- aufrecht, prosty, a, e.  
 aufrichten, act. stajić, 5. IV a.  
 aufrichtig, wjerny, a, e; adv.  
 -nje; swjeru.  
 Aufruf, powołanje, nja, n.  
 Aufruhr, zbježk, a, m.; spėdže-  
 nje, nja, n.  
 aufschieben, wotstorkać, 1.  
 VI a. dlić, 7. II.  
 aufschliessen, wotzanknyć, 6.  
 III. wotankać, 1. VI a.  
 aufschreiben, napisać, 1. VIa.  
 (l. piessać).  
 aufschütteln, -roztšasc, 8. I.  
 (l. rotschasc).  
 aufschwellen, napuchnyć, 6. III.  
 Aufsicht, hladanje, nja, n.; po-  
 ručnosť, čje, f.  
 aufsperrén, wotewrić; Maul —  
 hubu rozdajić, 5. IV a. Au-  
 gen — woći różdźjerać, 1.  
 VIa.  
 aufspüren, wusljedzić.  
 aufstehen, stawać, 1. VIa; sta-  
 nyć, 6. III.  
 aufsuchen, pytać, 1. VIa.  
 aufthauen, roztać, 7. II.  
 Auftrag, pšikaznja, nje, f.; po-  
 ručenje, nja, n.  
 auftrennen, rozpróc, -próju u.  
 poru, próch, 7. II.  
 aufwärts, horje.  
 aufwachen, wotućić und wo-  
 cućić, 5, IVa.

- aufwaschen**, pomyć, 7. II.  
**aufwecken**, wubudzić, 5. IVa.  
**aufwischen**, zetrjeć, 7. II.  
**Auge**, woko, a, n.; die Augen, woći, ow, dual; dim. wócko, a, n.  
**August**, Awgust, a, m.; Gusta, y, m. Monat — žńeńc, a, m.  
**Auguste**, Awgusta, y, f.; Gusta, y, f.; Gustylka, i, f.  
**Auriz**, Wuricy, c. pl. nach A. do Wuric, aus A. z Wuric, in A. Wuricach od. Wuricy.  
**aus**, z, vor z und s aber ze (l. se) c. gen. In Zusammensetzungen gewöhnl. wu-.  
**ausbedingen**, wumjenić, 5. IVa.  
**ausbessern**, porédźeć, 5. IVa. (l. poredsjeć.)  
**Ausbeute**, dobytk, a, m. nadobizna, y, f.  
**ausborgen**, wupożčić, 5. IV a.  
**ausbreiten**, rozšjerić, 5. IV a. rozńeśc, 8. I.  
**Ausbreitung**, rozšjerenje, nja, n.  
**ausbrüten**, wulahnyć, 6. III.  
**ausbündig**, wuběny, a, e.  
**ausbürsten**, wučesać, 1. IVa. (l. -tyszjassać.)  
**Auschkowiz**, Wućkacy, c. pl. aus A. z Wućkec, nach A. do Wućkec, in B. Wućkecach od. Wućkacy.  
**ausdauern**, wutrac, 7. II.  
**ausduften**, wudymić, 5. IVa.  
**auseinander**, różno; (l. rusno).  
**auserlesen**, wuběny, a, e.  
**ausfliessen**, wubjeżeć, 4. V.  
**ausfragen**, woprašować, 2 VII.  
**ausführlich**, rozšjernje; na dróbnje; dospołnje adv.  
**Ausgang**, wuchod, a, m; wonkhod, a, n. Ende, kóńc, a, m.  
**ausgelassen**, wólny, a, e.  
**ausgenommen**, wumjeneny, a, e.  
**ausgleichen**, wurunać; wotrunać, 1. IV a.  
**ausgrübeln**, wušparać, 1. VIa.  
**aushängen**, pšepodać, 1. VI a.  
**ausheilen**, zahojić, 5. IV a.  
**Auskehricht**, smećje, ow, pl.  
**auskleiden**, wu-, rozslec 8. I. (l. rosssljáz).  
**Auskunft**, wukazanje, nje, n.  
**Ausland**, cuzy kraj, eho, a, m; wukraj, a, n; cuzba, y, f.  
**auslesen**, wubrać; -beru n. berem, -brach, brań, brany, imprt. -beř; wuzwolić, 5. IV a.  
**auslöschen**, hasnyć, 6. III. (l. hassnūć).  
**auslösen**, wotwjazać, -wěžu n. wjazam, -wjazach, wjazal, wjazany, imprt. -wěž und wjazaj; wukupić, 5. IV a.  
**ausmitteln**, wunamkać, 1. VI a.

Ausnahme, wumjenenje, nja, n.  
 ausnehmend, wuběrný, a, e.  
 Ausrede, wuryč, čje, f.  
 ausrufen, wuwołać; zawołać,  
 1. VI a.  
 ausruhen, wotpočować, 2. VII.  
 Aussaat, wusyw, a, m. (l. wu-  
 ssüw).  
 Aussatz, wusad, a, m; -sätzig,  
 -dny, a, e.  
 ausschliessen, wuzanknyć, 6.  
 III.  
 aussen, wonkach; z wonka.  
 ausser, dyžli; jako, hač.  
 ausserhalb, z wonka!  
 aussöhnen, zjědnać, 1. VI a.  
 (l. sjědnać).  
 aussondern, wuberać; rozrisać,  
 1. VI a.  
 Aussteuer, pomoc, y, f.  
 Auster, wustrica, y, f.  
 Auswahl, wuběrka, a, m.  
 auswärmen, pšehrjeć, 7. II.  
 auswärtig, zwonkomny, a, e;  
 wukrajny, a, e.  
 auswechseln, wotmjěnić, 5. Va.  
 auswendig, wonkach; z wonka;  
 wenku; aus dem Kopfe, z  
 hlōwy.  
 auszieren, wudebić; wupysić,  
 5. IVa.  
 Axt, sekera, y, f. (l. sseekjära).  
 Axthalm, toporo, a, n.

## B. b.

Baar Geld, hotowe pěnízy, ych,  
 z, pl.  
 Bach, rječka, i, f. (l. rjüttschka).  
 Bachstelze, pliška, i, f. (l.  
 plischka.)  
 Backe, lico, a, n. (l. lizo).  
 backen, pec, 8. I. (l. pjáz.)  
 Backenstreich, plizta, y, f. (l.  
 plista) y — geben, pliznyć  
 6 III.  
 Backenzahn, čronowc, a, m.  
 (l. tschronowz.)  
 Bäcker, pėkar, rja, m. (l. pjä-  
 karj.)  
 Bäckerei, pėkarnja, nje, f.  
 Backfass, džježa, žje, f. (l.  
 dsjüža).  
 Backofen, pjec, gen. pėcy, f.  
 (l. pjüz.)  
 Backmulde, mēcki, ow. pl. (l.  
 mjätzki).  
 Bad, kupel, lje, f.; Badeort,  
 kupelje, ow. pl.  
 Badehaus, łaznja, nje, f.  
 Bademutter, baba, y, f.  
 baden, kupać, kumpać, 1.  
 VIa.  
 Bader, łazėnk, a, m; † badar,  
 rja, m.  
 Badewanne, wań, nje, f; wa-  
 nja, nje, f.

- Bahn**, čjer, rje, i.; Schlitten-  
sanča čjer.
- Ľahre**, mary, ow, pl.
- Bald**, bórzy (l. bursü); skoro.
- Baldrian**, Bałdrijan, a, m.
- Balken**, hrjada, y, f; na hré-  
dži auf dem Balken.
- Ball**, bul, a, m; Tanz- bal,  
a, m.
- Band**, † bant, a, m; powjaz,  
a, m; zwjazk, a, m.
- Bange**, tyšniwy, a, e. Mir ist  
bange, mi so styška.
- Bank**, ława, y, f.
- Bank-** ławjacy, a, e.
- Bannfluch**, kłótba, y, f.
- Bansen**, worsty, ow, pl.
- Bär**, miedwedź, a, m. † bar,  
a, m.
- Barbara**, Borbora, y, f.
- Barchent**, barchant, a, m; adj-  
ntowy, a, e.
- barfuss**, bosy, indecl. (l. bossü).
- Barfüßermönch**, bosak, a, m.
- barmherzig**, smjelny, a, e; -keit,
- Bart**, broda, y, f. bärtig -daty,  
a, e.
- Barut**, Bart, a, m; aus B. z  
Barta; nach B. do Barta, in  
B. Barci u. Bartu.
- Baschiz**, Bašicy, c. pl. (l.  
Baschizü), aus B. z Bašic,  
nach B. do Bašic, in B. Ba-  
šicach und Bašicy.
- Base**, četa, y, f. adj. čeciny,  
a, e.
- Baslitz**, Bazlicy (l. Baslizü),  
pl. aus B. z Bazlic; nach  
B. do Bazlic; in B. Bazli-  
cach od. Bazlicy.
- Bast**, włoko, a, n.
- Bau**, twar, a, m; twařenje,  
nja, n.
- Bauch**, brjuch, a, m; bauchig,  
brjuchaty, a, e.
- Bauchweh**, brjuchbolenje, nja, n.  
bauen, twarić, 5. IVA.
- Bauer**, bur, a, m; adj. burowy,  
a, e.
- bäuerisch**, burski, a, e.
- Baum**, štom, a, m; adj. -mo-  
wy.
- Baumeister**, twarc, a, m. (l.  
twarz.)
- Baumsaft**, mjezha, i, f.
- Baumwolle**, bawma, y, f. -wol-  
len, bawmjany; -zeuch, baw-  
menje, nja, n.
- Bautzen**, Budešin, a, m. (l.  
Budeschin) od. Budyšin; aus  
B. z Budešina; nach B. do  
Budešina; in B. Budešini u.  
Budešinu (Budyšinje).
- Bautznisch**, Budeski od. Bu-  
dyski.
- Bautzner ein**, Budešan, a, m;  
eine B. Budešanka, i, f.
- Beamte**, zastojnik, a, m.

bearbeiten, wobdźjełać, 1. VIa.

beben, žreć, eigentl. ržeć, ržu,

ržach, ržał, gerund. ržo u.

ržawši; zeržeć ebenso.

Becken (v. Metall) miedźenica,  
y, f.

Bedacht, pšemyhlenje, nja, n.

Bedachung, pokryće, a, n.

bedanken, podžakować, 2. VII,

bedauern, wobžarować, 2. VII.

bedecken, pšikryć, 7. II.

bedenken, pomyslić, 5. IV a.

imprt. pomysli; spomnić, 5.  
IV a.

Bederwiz, Ćedrusk, a m.

(l. Bjädrusk); aus B. z Će-

druska; nach B. do Ćedru-  
ska, in B. Ćedrsku.

bedienen, służyć c. dat. 5.  
IV a.

Bediente, słužomnik, a, m.

bedingen, wumjenić, 5. IVa.

bedürfen, potrebać, 1. VI a.

beenden, skónčić, 5. IV a.

beerdigen, khować, 1. VI a.

Beere, jahoda, y, f. (auch ja-  
woda).

Beerwalde, Ćerwałd (l. Bjär-

wałd), a, m; aus B. z Ćer-

wałda, nach B. do Ćerwał-

da, in B. Ćerwałdzi (Berwał-  
dže).

Beet im Garten, lješka, i, f;

auf dem Felde: wosředk, a,  
m. (l. wosrjädk).

Befehl, pšikaznja, nje, f.

befestigen, wobtwerdźić; po-  
krućić, 5. IV a.

finden sich, so mjeć; mam,

mjejach u. mjech, mjeł, mje-

ty, imprt. mjej; für gut b.

za dobre wuznać, spóznać,  
1. VI a.

Befinden, Gesundht, strowosć,

će, f, strowota, y, f.

besserken, zaniešwarnić, 5. IV a;

wopancać, 1. VIa.

befleissigen sich, so prócować,

2. VII.

beflügelt, kšidłaty, a, e.

befolgen, poskać c. dat. 1. VIa.

beförderlich, pomocny; spo-  
možny, a, e.

befragen, woprašować, 2. VII.

befreien, wumóc, -móžu, -móch,

móhł, móženy, gerund. -mó-

žo; woswobodźić, 5. IVa.

Befreier, wumóžnik, a, e; wo-

swobodžer, rja, m.

befreunden sich, so spšecelić,

5. IV a.

befriedigen, spokojić; zmjerić,

5. IVa.

Befugniss, prawo, a, n; po-

ručnosť, će, f.

befühlen, wobmasać, 1. VI a.

- befürchten, so bojeć, 4. V.  
 begaben, wobdarić, 5. IVa.  
 ergeben sich, geschehn: so  
 stać, stanju, stach, stał; so  
 cołhać, 1. VIa; so podać.  
 1. VIa; entsagen, wotrec,  
 -réknu, knych, kł.  
 egebenheit, podawk, a, m.  
 egegnen, zetkać 1. VIa. (l.  
 sätkać).  
 egehn, wobenć, -benidu, ben-  
 dzech, bejšoł.  
 egehren, žadać, 1. VIa.  
 egehrlich, žadny, a, e; žado-  
 ściwy, a, e.  
 egeifern, wobslinić, 5. IV a.  
 Begierde, žadosć, ćje, t.; la-  
 komnosć, f.  
 begierig, žadny; žadosćiwy;  
 lakomny u. -my, e, e.  
 Beginn, započatk, a, m. (l.  
 sapotzschatk.)  
 beglaubigen, wobtwerdzić, 5.  
 IVa.  
 begleiten, pšewodzić, 5. IV a.  
 begnadigen, wobhnadzić, 5. IVa.  
 begnügen sich, spokojom być.  
 begraben, zahrebać; skhować,  
 1. VIa.  
 Begräbniss, pohřebk, a, m; kho-  
 wanje, nja, n.  
 begreifen, betasten, wobmaso-  
 wać 2. VII; fassen, zapšijeć,
7. II.; verstehn, zrozemić, 5.  
 IVa.  
 begrenzen, wobmiezować, 2. VII.  
 Begriff, wobpsijćeje, a, n.  
 begründen, założyć, IVa.  
 begrüßen, postrowić, 5. IVa.  
 pomhaj bók prajić.  
 begünstigen, lekować, poleko-  
 wać, 2. VII.  
 begütern, wobohaćić, 5. IVa.  
 behagen, so spodobać 1. VIa.  
 behalten, wobkhować, 2. VII.  
 Behältniss, sudobje, bja, n.  
 beharren, wobstać, -stanu, stach,  
 stał.  
 Behausung, wobydlenje, nja, n.  
 behend, spješny, a, e, (l. spjü-  
 schny.)  
 beherbergen, hospodować, 2.  
 VII.  
 beherrschen, knězić nad c. soc.  
 5. IVa.  
 beherzigen, rozpomnić, 5. IVa.  
 beherzt, wutrobity; zważny, a,  
 e.  
 behexen, načinić c. dat. 5. IVa.  
 behülflich, pomocny, a, ě. (l.  
 pomoznū.)  
 behüten, zakitać; wukhować,  
 1. VIa; zwarnować, 2. VII.  
 bei c. dat. pši c. loc. bei Dir  
 pši tebi; pola c. gen. pola  
 tebe. In Zusammensetz. ge-  
 wöhl. pši-

- beibehalten, wobkhować, 1. bekämpfen, wojować napšćiw  
 c. dat. 2. VII.  
 VIa.  
 Beichte, spowědž, džje, f. bekannt, znaty; znajomny; wje-  
 Beicht- spowědny, a, e. domny.  
 beichten, so spowědać, 1. VIa. Bekanntschaft, znajomnosť, čje, f.  
 beide, wobaj (-boj) m. wobej bekennen, so wuznać, 7. II.  
 f. -beju gen; wobymaj dat. Bekenntniss, wuznaćje, a, n.  
 beiderlei, wobeji, a, e. bekleiden, woblec, 8. I. (l. wo-  
 Beiersdorf, Bejerěcy, c. pl. bljáz.)  
 (l. Beejärjázü), aus B. z Be- Bekleidung, woblečenje, nja, n;  
 jerěc, nach B. do Bejerěc, drasta, y, f.  
 in B. Bejerěcach u. Beje- Beklemmung, tyšniwość; čjes-  
 rěcy. nosć, čje, f.  
 beifügen, pšiwdać, 1. VIa, (l. bekommen, dostać, -stanu, stach,  
 pschiwdać). stał; krydnyć, 6. III.  
 Beil, sekera, y, f. bekräftigen, wobtwardzić, 5. IVa.  
 Beilade, pšilobk, a, m. (l. pschi- bekriegen, wojować z c. soc.  
 lobk). 2. VII.  
 Bein, noha, i, f; dim. nózka, bekümmern sich um-, so sta-  
 i, f; Knochen kósć, čje, f. rać wo c. acc. 1. VIa.  
 beinahe, skoro; pši samym. Bekümmerniss, starosć, čje, f;  
 beinern, kosćany, a, e; -Knopf, rudženje, nja, n.  
 kosćanka, i, f. belagern, woblehnyć, 6. III.  
 Beinkleider, kholowy, ow, pl. Belagerung, woblehnenje, nja, n.  
 Beinschellen, puta, ow, pl. belasten, wobćezić, 5. IVa.  
 Beischläferin, pšikóžnica, y, f. beleben, woziwić, 5. IVa.  
 Beispiel, pšikład, a, m; z. B. belehren, rozwućić, 5. IVa.  
 na pšikład; † hexempyl. Belgern, Bjela hora, eje y,  
 beistimmen, pšizwolić, 5. IVa. f.; aus B. z Bjeleje hory,  
 bei Zeiten, z časom (l. s zscha- nach B. na Bjełu horu; in  
 ssom). B. na Bjelej hori (horje).  
 bejahrt, stary, a, e; wobstarny beleuchten, wobswjećić, 5. IVa.  
 a, e. belieben, c. dat; so spodobać,  
 1. VIa.



- Hen, ścowkać, 1. VIa. berathen, sich, radu składować  
ellwitz, Bjelec, c. pl. (l. 2. VII.  
Bjüljüzü), aus B. z Bjelec, beräuchern, wobkurić; wuka-  
nach B. do Bjelec, in B. dźić, 5. IVa.  
Bjelecach oder Bjelec. berauschen jem. wopojić, 5.  
elmsdorf, Bałdrijanecy, c. IVa; sich- so wopić, 7. II.  
pl. aus B. z B—nec; nach bereden, wobryćć; naryćć,  
B. do B—nec; in B. B— 4. V.  
necach od. B—necy. beredt, ryćniwy, a, e.  
elügen, wobołhać, -łzu, łhach Beredtsamkeit ryćniwość, ćje, f.  
łhał, łhany, łhaj; (l. wobo- bereit, hotowy; pśihotowany,  
fać). a, e.  
emächtigen sich, so zmocować, bereiten, hotować; pśihotować,  
2. VII. 2. VII.  
emerken, pytnyć, 6. III. pśi- herenen, so kać, c. gen. 7. II.  
spomnić, 5. IVa. Berg, hora, y, f. dim. hórka,  
emittelt, zamóžny, a, e. i, f.  
emühen, sich, so prócować, 2. Bergbewohner, horjan, a, m;  
VII; so starać, † VIa. horak. a, m.  
enachrichtigen, pśipowěsć, s. Berge, Zahor, rja, m; aus  
ansagen. B. ze Zahorja.  
enaschen, skhłóšćić, 5. IVa. Bergen, Hory, ow, pl.; aus  
benehmen, wotewzać s. nehmen, B. z Horow; in B. na Ho-  
sich- so zadžeržec, 4. V. rach.  
Benehmen, zadžerženje, nja, n. bergen, khować, 1. VIa.  
beneiden, zawidzić, 5. IVa. bergig, horaty, a, e.  
benennen, mienować, pomieno- berichten, pśipowěsć s. ansa-  
wać, 2. VII. gen; das Abendmahl geben,  
benöthigt, potřebny, a, e. woprajić, 5. IVa.  
benutzen, wužiwać, 1. VIa; beriechen, wobćuchać, wobnu-  
nałóžiť, 5. IVa. chać, 1. VIa.  
beobachten, kedźbować na c. Berlin, Barlin, a, m; aus B.  
acc. 2. VII. z Barlina, nach B. do Bar-  
bepflanzen, wobsadžec, 2. VII. lina, in B. Barlini u. Barlinu

- Bernsdorf, Ćedźichow** (u. Ćeškow) a, m; aus B. z Ćedźichowa, nach B. do N-wa; in, Ćedźichowi (N-wje).
- Bernstadt, Ćernaćicy, c. pl.** aus B. z B-ćic, nach B. do B-ćic; in B. B-ćicach und B-ćicy.
- bersten**, so puknyć 6. III; inchoat. so pukać 1. VIa.
- berücken**, zjebać, 1. VIa; wobšudzić, 5. IVa.
- Beruf**, powołanje, nja, n.
- beruhigen**, zmjerować, 2. VII spokojić, 5. IVa.
- berühmt**, słowotny; khwaleny; wuwołany, a, e.
- berühren**, so dótknyć c. gen. 1. IVa.
- besänftigen**, spokojić, 5. IVa.
- besaufen sich**, so wobźrjeć, 7. II.
- Bescheinigung**, wopismo, a, n. (l. wopiessmo).
- bescheeren**, wobtsihać, 1. VIa.
- bescheren**, wobradzić, 5. IVa.
- beschinden**, wobodrjeć, 7. II.
- beschirmen**, zakitać, 1. VI a.
- beschlafen**, zljehać, 1. VIa; wobenić.
- beschlagen**, pobić, 7. II.
- beschleunigon**, pospjechować, 2. VII.
- Beschluss**, wobzankŭenje, nja, n; Festsetzung, wustajenje nja, n.; wola, lje, f.; mysl, lje, f; Ende kŏnc, a, m.
- beschmieren**, womazać, 1. VIa. (lies masać).
- beschmutzen**, zaŭešwarnić, 5. IVa.
- beschneiden**, wobrjezać, 1. VIa. (l. wobrjüsać).
- beschreiben**, po-, napisać, 1. VIa. (l. piessać).
- beschuldigen**, winu dać, dawać c. dat. 1. VIa.; wobskorżować, 2. VII.
- beschützen**, zakitać, wukhować, gegen Jem. wobarać pšeciwo c. dat. 1. VIa.
- beschwatzen**, namłowić, 5. IVa.
- besichtigen**, wobhladować, 2. VII.
- besiegen**, pšewinyć, 6. III.
- besinnen sich**, so dopomnić, 5. IVa.
- Besitz**, wobsedźeństwo, a, n.
- Besitzung**, statok, a, m.
- besoffen**, pjany, a, e.
- besohlen**, pódušować, 2. VII.
- besonders**, wosehnje.
- besorgen**, wobstarać, 1. VIa.
- Bestand**, wobstaće, a, n.
- beständig**, wobstajny; stajny, a, e.
- Beständigkeit**, wobstajność, ćje, f.

stätigen, wobtwerdzić, pokru-  
ćić; wobswjedsić, 5. IVa.

statten, skhować, 1. VIa.

stauben, poprósić, za-, 5.  
IVa.

este, najljepši, a, e (auch lje-  
pši), adv. najljepše.

estecken, pšekćóć, -kolu und  
kłóju, kłóch, kłót, kłóty;  
imprt. kol u. kłój.

estercken, wobtykać, 1. VIa.  
estehen, wobstać, -stanu, stach,  
stał, imprt. stan.

estehlen, wobkranyć, 6. III.  
estellen, zamłowić = zam'o-  
jić, 5. IVa.

estimmen, postajić, 5. IVa.

estrafen, štrafować, 2. VII.  
kostać, 1. VIa.

estreben sich, so prócować, 2.  
VII.

bestreiten, nepšidać, 1. VIa.

bestreuen, posypać, 1. VIa.

bestürmen, nadpadować, 2. VII.

Besuch, wopytanje, nja, n.

besuchen, wopytać, 1. VIa.

betagt, wobstarny; wobstařeny,  
stary.

betasten, wobmasować, 2. VII.

betäuben, pohłusić, 5. IVa.

beten, so modlić, 5. IVa; pa-  
ćerje spjewać, 1. VIa; spje-  
wać.

Betglocke, pšebijenje, nja, n.

bethören, saslepić, 5. IVa; (l.  
sassljäpić.)

Betracht, nastupanje, nja, n.;  
in Betracht dessen: štož to  
nastupa.

betrachten, wobhladować, 2. VII.  
beträchtlich, khjetry, a, e; adv.  
khjetro.

betragen, wuńesć, 8. I; sich-  
so zadžeržeć, 4. V.

betrauern, wobžarować, 2. VII;  
-želić, 5. IVa.

Betreff, wotpohladanje; nastu-  
panje, nja, n; in B. dessen,  
štož to nastupa.

betreffen, nastupać, 1. VIa.

betrüben, zrudzić, 5. IVa. (l.  
srudsjić).

betrübt, zrudny, a, e.

betrügen, durat. jebać, mom.  
zjebać, 1. VIa.

betrunken, pjany, a, e.

Bett, łožo, a, n; dim. łóżko, a,  
n; Deck- poslešćo, a, n.

Betttag, Busstag, pokutny dzeń,  
eho dnja, m.

betteln, prosyć, 9. IVb; že-  
brić, 5. IVa; na prošenje  
khodzić, 5. IVa.

betten, (łożo) słać, sćełu und  
sćełu, sćelich, słał, imprt.  
sćel.

Beukissen, hłowak, a, m.;

- zahl'wk, a, m; niederwen-  
 disch: zagłowk, a, m.  
 Bettler, prośer, rja, m.; -in,  
 -rka, i, f.  
 Betttuch, płachta, y, f.  
 Bettüberzug, cycha, i, f.  
 Betze, tśula, lje, f; beja, e, f.  
 beugen, zhibować, 2. VII; kło-  
 nić, 5. IVa; khileć, 3. VIb;  
 skhilić, 5. IVa.  
 Beule, kula, lje, f.  
 beurkunden, wopismo dać; wob-  
 swjedsić, 5. IVa.  
 beurtheilen, rozsudzić, 5. IVa.  
 Beute, dobytk, a, m; nadobi-  
 zna, y, f.  
 Beutel, móseń und móšnja,  
 šnje, f.  
 bewaffnen, wobronić, zbronić,  
 5. IVa.  
 bewahren, skhować; wukho-  
 wać; zakitać, 1. VIa; zwar-  
 nować, 2. VII.  
 bewegen, hibać, 1. VIa; hnuć,  
 7. II; nawabić, 5. IVa.  
 beweihen sich, so wożenić, 5.  
 IVa.  
 beweinen, wobpłakać, 1. VIa.  
 Beweis, wopokazanje; wopo-  
 kazstwo, a, n.  
 beweisen, wopokazać; dopoka-  
 zać, 1. VIa.  
 bewerben sich um-, so próco-  
 wać wo- 2. VII.
- bewerkstelligen, dokoneć,  
 VIb.  
 bewillkommen, witać, 1. VIa.  
 bewohnen, wobydlić, 5. IVa.  
 bewölken, pomrócić, 5. IVa.  
 (l. pomrutzschić).  
 bewundern, khwalić, 5. IVa.  
 bewusst, wjedomy, a, e.  
 Bewusstsein, wjedomosć, sje-  
 f; rozom, a, m.  
 bezahlen, zapłacić, 5. IVa.  
 bezaubern, naćinić c. dać,  
 IVa.  
 bezeichnen, poznać, 5. IVa.  
 bezeigen, wopokazać, 1. VIa.  
 bezeugen, wobswjedsić, 5. IVa.  
 beziehen, wobćah'nyć, 6. II.  
 sich- nastupać, 1. VIa.  
 Bezug, nastupanje, nja, n.  
 bezwingen, pšemocować, 2. VIa.  
 pšewinyć, 6. III.  
 Bibel, biblija, e, f.  
 Bibliothek, knihownja, nje,  
 Bibliothekar, knihownik, a, n.  
 biegen, zhibować, 2. VII. (s'ibować).  
 Biene, wćoła, y, f. (l. tzschoła  
 dim. wćółka, i, f).  
 Bienenhaus, wćólnica, y, f.  
 Bienenkorb, -stock, kóć a, n.  
 Bienenschwarm, rój, roja, m.  
 Bienenspecht, żołma, y, f. (ev  
 żołna.)

- enen (Honig-), wabe, płast. binden, wjazać, węžu u. wja-  
a, m. zam, zach, zał, zany; imprt.  
enenweisel, matka, i, f. weż u. wjazaj; zwjazać, 1.  
er, piwo, a, n. Vla.  
erbtottig, piwna kadź, eje dźje, Bindeweide, witka, i, f.  
f. binnen, we c. loc; do c. gen.  
ierbrauer, piware, a, m. Binnewiz, Bonecy, c, pl;  
ierbrauerei (Haus), piwarnja, aus B. z Bonec, nach B. do  
nje, f; Geschäft, piwarstwo, Bonec; in B. Bonecach od.  
a, n. Bonecy.  
ier- von, aus B. piwowy, a, Binse, syćizna, y, f.  
e. Birkau, Brjezna, y, f; aus  
ier-, piwny, a, e. B. z B-ny; nach B. do B-ny;  
ierkanne, banka, i, f. in B. B-ni (B-nje).  
liesig, Pjesk, a, m. Birne, krušwa u. krušej, šwje,  
ieten, skičić, 5. IVa; auf Etw. f.  
—sadzieć, 3. VI b. Birnbaum, krušwina, y, f.  
bild, wobraz, a, m; wotzname- bis conj. hać; doniž; b. hieher,  
nje, nja, n; znamjo, menja, hać dotal.  
n; (podobizna, y, f.); †bjelda, Bischof, biskup, a, m.  
y, f. Heiligenb. święco, ćeća, Bischofswerda, Biskupicy,  
n; dim. święcatko, a, n. c, pl; aus B. z B-pic; nach  
bilden, tworzyć; stworzyć; rozwu- B. do B-pic; in B. Bisku-  
cić; wuwuścić; rozswjetlić; picach u. B-picy.  
nawedzić, 5. IVa. bisher, dotal; -rig, -alny, a, e;  
Bildung, tworenje, nja, n; na- alši, a, e.  
wedżitość, ćje, f. Biss, kus, a, m. (l. kuss).  
billig, tani, a, e; recht, prawy, Bischen, kusk, a, m.  
a, e. bissig, kusaty, a, e. (l. ku-  
billigen, za prawo spóznać, 7. ssatü).  
II. Bisthum, biskupstwo, a, n.  
Binde, šleberda, y, f; šleberdka, bisweilen, druhdy.  
i, f. Bitte, próstwa, y, f.

- bitten, prosić, 9. IV b.  
 bitter, hórki; hjerki, a, e; adv. hórko.  
 bitterlich, żałosnje.  
 Blachfeld, płonina, y, f.  
 blähen, naduwać, 1. VI a.  
 blank, rein, čisty, a, e; allein, sam, a, e; glänzend; swjetły, a, e.  
 Blase, pucher, rja, m.  
 blasen, duć, 7. II.  
 blass, bljedy, a, e. (l. bljüdü).  
 Blatt, łopeno, a, n; — Papier, list, a, m.  
 Blatter, jjetro, a, n; jjetseško, a, n.  
 Blattereinimpfung, jjetrašče-penje, nja, n.  
 blatternarbig, džjerkawy, a, e.  
 blau, módry, a, e.  
 blauäugig, módrjewóckaty, a, e.  
 Bläuel, kulach u. kulak, a, m.  
 bläulich, módrojty, a, e; na-módyr.  
 Blech, blach, a, m; adj. blachowy.  
 blecken, bjakać, 1. VI a.  
 Blei, wołoj, a, m; -ern, woł-jany, a, e.  
 bleich, bljedy, a, e; bljeduški, a, e.  
 Bleichsucht, bljedawa, y, f.  
 Bleie (Fisch), bleja, e, f.
- blenden, zaslepić, 5. IVa.  
 Blick, pohladnenje; mikńenje, nja, n.  
 blicken, zhladować; pohladować. 2. VII; hladać, 1. VIa.  
 blind, slepy, a, e; adv. -pje.  
 blinken, so błyskotać, 1. VIa.  
 blinzeln, mikotać, 1. VIa.  
 Blitz, błysk, a, m.  
 blitzen, so błyskać, 1. VI a.  
 blitzend, błyszcacy, a, e.  
 Block, peńk, a, m.  
 blöde, struchły, a, e; strachociwy, a, e.  
 Blödsinn, słaby rozum, eho, a, m.  
 blöcken, bećeć, 4. V. (l. bjä-tzcheeć.)  
 blond, nabjel; nażołtny, a, e; nażołć.  
 blos, nahi; hoły; allein, sam, a, e; adv. jeno.  
 Blösau, Brjězow, a, m. (l. Brjüsow), aus B. z B-wa; nach B. do B-wa; in B. Brjězowi (B-wje).  
 Blösse, nahota, y, f.  
 blühen, kćeć, 7. II. 3. pl. praes. kća, kćeja, kću, ktu.  
 Blümchen, kwjetka, i, f. (l. kwjütka).  
 Blume, kwjeć, a, m; kwjetka, i, f.

- Blumenbeet, rjadka, i, f.  
 Blumenbüschel, tšepelca, y, f.  
 Blumenstraus, wonesko, a, n.  
 blumicht, kwjetkojty, a, e.  
 Blut, krej, gen. krowje u. kreje f.  
 Blutegel, piwaleca, y, f.  
 bluten, krawić, 5. IVa.  
 Blüthe, kéenje, nja, n. kwjeć, a, m.  
 blutig, krawy, a, e; krawny, a, e.  
 blutroth, krejčerwény, a, e.  
 Blutsfreund, krejny pšecel, cho, a, m.  
 Blutvergiessen, krejpšelecje, a, n.  
 Blutwurst, dobra kołbasa, eje, y, f.  
 Bobliz, Boboley, c. pl.; aus B. z B-le; nach B. do B-le; in B. B-leach od. B-lecy.  
 Bock, kozoł, a, m; dim. kózlik, a, m.  
 bocken, so réptać, 1. VI a.  
 Boden (eines Gefässes), dno, a, n; spódk, a, m; Erd- zemja, mje, f; pšeršć, čje, f; Haus- hubja, hje, f.  
 Bodenfenster, wuhlad, a, m;  
 Bofist, porchawa, y, f.  
 Bogen (Geschoss), prók, a, m;  
 — an der Säge, wobłuk, a, m; Violin-, smók, a, m; Papier- listnó, a, n.  
 Böhme, Čech, a, m; (lies Zschjäch); nom. pl. Češi; -in, Čechowka, i, f; Čjeska, eje, f.  
 Böhmen, Čechi, ow, pl; nach Böhmen, do Čech, in Böhmen, Čechach; Čjeska, eje, f.  
 Böhmisch, Čjeski, a, e. (l. Zschjüski).  
 Bohne, bob, a, m; Bohnen-, bobowy, a, e.  
 bohren, werćeć, 4. V.  
 Bohrer, néboz, a, m.  
 Bolbriz, Bólbořcy, c, pl; aus B. z B-rc, nach B. do B-rc; in B. B-rcach od. B-rcy.  
 Boot, čołm, a, m.  
 Boritsch, Pařecy, c, pl; aus B. z P-c; nach B. do B-c; in B. Pařecach od. Barecy.  
 borgen, poźćić, 5. IVa.  
 Born, studžení u. studnja, nje, f.  
 Borniz, Boranecy, c, pl; aus B. z B-nec; nach B. do B-nec; in B. B-cach oder B-cy.  
 Börse, móšení, šnje, f.  
 Borsten, seršć, čje, f.  
 borsten sich, so pšeršć, 5. IVa.

Borte, wobrubčk, a, m.

Borte (Kopfbedeckung der wendischen Braut), borta, y, f.

Bosankwiz, Bozankecy, c, pl; aus *B.* z *B-ec*, nach *B.* do *B-ec*; in *B.* *B-ecach* od. *B-ecy*.

böse, zły, a, e; ad, złye (lies sljü).

Bösewicht, złósnyk, a, m; złodźij, a, m.

Bosheit, złóśc, čje, f.

Bote, písoł, a, m; khodša, šje, m.

Botschaft, písolstwo, a, n; poweść, čje, f.

Böttcher, bjetnar, rja, n; pobijak, a, m.

Bottich, kadž, džje, f.

Boxberg, Hamor, a, m; aus *B.* z *H-ra*; nach *B.* do *H-ra*; in *B.* Hamori (-rje).

Brache, smaha, i, f.

Brachmonat, smažnik, a, m.

Brachvogel, skulej, čje, f.

Brahne, Broń, a, m; aus *B.* z *B-nja*, nach *B.* do *B-nja*.

Brand, wohení, nja, m; im Getraide, snjeć, čje, f; kalter — zymny wohení, cho, nja, m.

Brandacker, wupalniśćo, a, n. braten, pec, 8. I. (l. pjáz).

Braten, pečení, nje; f. (l. pechtzscheenj).

Bratpfanne, ponoj, e, f; ponwička, i, f.

Bratröhre, trubel, lje, f. (lies trubeelj).

Bratspiess, róžen, a, m.

Brauch, waśnje, nja, n. (lies waschnjü).

brauchen, třebać, auch tsebać, 1. VIa.

brauen, warić, 5. IVa.

Brauer, piwaré, a, m.

braun, bruny, a, e.

Brauna, Bruna, čje, f. nach *B.* do Bruneje; aus *B.* z *B-neje*; in *B.* *B-nej*.

bräunlich, brunojty, a, e; nabrun.

Braupfanne, ponoj, e, f; ponweej, e, f.

brausen, šumić, 5. IV a. (l. schumić).

Brauske, Brusy, ow, pl; aus *B.* z. *B-sow*, nach *B.* do *B-sow*, in *B.* Brusach.

Braut, niewesta, y, f; ihr geh. niewesciny, a, e.

Braut — niewescinski, a, e.

Brautführer, -diener, swat, a, m.

Bräutigam, nawoženja, nje, m.

Brautjungfer, družka, i, m.



- Brautschatz**, pomoc, y, f. (l. Briesank, Brjezynka, i, f. (l. Brjüsünka); aus B. z B-ki, nach B. do B-nki, in B. B-ncy.
- brav**, sprawny, a, e.
- Breche** (Flachs-) ćedlica und ćerlica, y, f.
- brechen**, lemić, 5. IV a; łamac, 1. VI a; Flachs — len trjeć, 7. II.
- Brei**, pampus, a, m; Mehl—zawěrćena muka.
- breit**, šjeroki, a, e; adv. šjeroko.
- Breitbeil**, sekerc, a, m. (l. sseekjärz).
- Breite**, šjer, rje, f; šjerokosć, ċje, f.
- Bremen**, Brjemjo, menja, n; aus B. z Brjemenja, nach B. do B—nja, in B. Brjemenju.
- brennen**, palić; horić 5. IV a.
- Breslau**, Wraśław, a, m.; aus B. z W-wa; nach B. do W-wa; in B. W-wi (-wje und -wju); auch Preslawa, y, f.
- Bret**, deska, i, f. dim. deška, i, f.
- Bretnagel**, batnař, rja, m.
- Brief**, list, a, m.; dim. liśćik, a, m. (l. liest).
- Briefsteller**, listar, rja, m.
- träger, listynośer, rja, m.
- wechsel, listowanje, nja, n.
- Brille**, pryłje, ow, pl; hlada-dło, a, n.
- bringen**, pšinesć, 8. 1. (l. pschie-njäsć).
- Brocke**, drebeńčka, i, f.
- bröckeln**, drebić, 5. IV a.
- Brodt**, khljeb, a, m.; Laib—pokurta, y, f; kołač, a, m.
- Brodtschrank**, khamor, a, m.
- Brombeere**, ćernjowa jahoda, eje y, f.
- Brosame**, drebeńčka, i, f.
- Brösen**, Pšjezdrjeń, nja, m. (l. Pschjüsdrrjünj), aus B. z P-nja, nach B. do P-nja, in B. P-nju.
- Bruch**, nalemjenje, nja, n.
- Bruchstück**, zlemäk, a, m; krušk, a, m.
- Brücke**, móst, osta, m; dim. mosćik, a, m.
- Brückenlehne**, wobłoženje, nja, n.
- Bruder**, bratr, a, m. (l. brat') voc. bratse; nom. pl. bratsja.
- Brüderschaft**, bratrowstwo, a, n.
- Brühe**, poljewka = polonka, i, f.
- brühen**, parić, 5. IV a.

- brüllen, ruć, 7. II.  
 brummen, mórćeć; bórćeć, 4. V.  
 Brunnen, studnja = sturnja, nje, f.  
 Brunst, horenje, nja, n; v. Thieren; bjehanje; v. Rindvieh, rytowanje; von Schweinen, křeptanje; v. Ziegen, řeptanje, nja, n.  
 Brust, bróst, a, m; wutroba, y, f.; Weiber-, nadra, ow, pl; prjedki, ow, pl; cycki, ow, pl. Mit blosser B. z nahej wutrobu.  
 brüsten sich, so naduwać, 1. Vla.  
 Brut, młódźo, eća, n.  
 brüten, na jejach sedźeć, 4. V.  
 Brüthenne, pata, y, f.  
 Bube (Barsche), hólćeć, a, m; pachotk, a, m; khłopc, a, m.  
 Buch, knihi u. knihje, ow u. i, pl; bei den westl. Sorben auch: kniha, hje, f.  
 —binder, knihiwjazać, rja, m.  
 —drucker, knihićišćeć, rja, m.  
 —druckerei, knihićišćećnja, nje, f.  
 Buche, buk, a, m.  
 Bücherbret, kniheć, a, m.  
 Buchhandel, kniheřtwo, a, n.  
 —händler, kniheř, rja, m; knihikupe, a, m.  
 —handlung, kniheřnja, nje, f.  
 Büchlein, knižki, ow, pl; knižka, i, f.  
 Buchsbaum, smertne zelo, eho a, n.  
 Buchstabe, pismik, a, m.  
 Buchwalde, Bukojna, y, f; aus B. z B-ny; nach B. do B-ny; in B. Bukojni (-nje).  
 Buchweizen, hejduška, i, f.; hejda, y, f.  
 Buckel, horb, a, m; -lig, horbaty, a, e.  
 bücken sich, so khileć, 3. VIIb; so skhilić, 5. IVa.  
 Budissin, Budešin u. Budyšin, a, m, s. Bautzen.  
 Bügel an der Säge, wobłuk, a, m.  
 Bügeleisen, prasa, y, f; bügeln, prasować, 2. VII.  
 Bullen, m. bók = byk, a, m; ćjele, a, m.  
 Bund, wežba; wjazba, y, f; walćk, a, m; slub, a, m.  
 bunt, pisany, a, e (l. piessanū).  
 Bürde, brjemjo, menja, n; dim. brjemeško, a, m.  
 Burg, hrod, oda, m; twerdźizna, y, f.  
 Burg oder Burk, Bórk, a u. w, m; aus B. z B-ka, nach B. do B-ka; in B. B-ku; in der Niederlausitz: Bórko-wy, ow, pl.

Bursehe, hólc, a, m; hólčec, a, m; pachol, a, m; pacholo, a, n; khłópé, a, m.

Bürste, ščjetka, i, f.

bürsten, ze ščjetkn česać, 1.

Busch, ljes, a, m; khójny, ow, pl.

Buscheriz, Bóšericy, c, pl; aus B. z B-ric; nach B. do B-ric, in B. B-ricach und B-ricy.

Buschholz, khróst, a, m.

Buschwitz, Bóšecy, c, pl. (l. Buschjüzü); aus B. z B-ec, nach B. do B-ec; in B. B-ecach u. B-ecy.

Busen, paža, žje, f; im Busen, unter dem Arme, pod pažu; weiblicher —, nadra, ow, pl. nadrje, ow, dual; prjedki, ow, pl. Entblösster B. naha wutroba.

Busse, pokuta, y, f.

Busstag, pokutny džen, eho dnja, m.

Büttel, bjerc, a, m. (l. bjürz).

Butter, butra, y, f.

— brodt, pomazka, i, f.

— büchse, kšinka, i, f.

— fass, butrobas, a, m.

— milch, butsanka, i, f.

— wasser, Salz-; rosoł, a, m.

## C, c.

(Was nicht unter C steht, suche unter K.)

Capelle, khapalnja, nje, f.

Caplan, khapłon, a, m.

Capitel, staw, a, m.

Casse, peńežownja, nje, f.

Cassirer, peńežownik, a, m.

Charfreitag, čichi pjatk, eho, a, m.

Charakter, počinki, ow, pl.

Christ, Khšescijan, a, m.

— abend, boži wečor, eho, a, m.

— enheit, kšescijanstwo, a, n.

— enthum, idem.

— fest, hody, ow, pl.

— geschenk, bože džjećo, eho jesća, n.

— ian, Khrystjan, a, m. Khito a, m.

— iane, Khrystla, lje, f; Khrysta, y, f.

— lich khšescijanski, a, c.

— nacht, boža nóc, eje ocy, f.

— tag, boži džen, eho dnja, m.

Christus, Khrystus, sa u. Khrysta; voc. Khrystuso u. Khryšće.

Citrone, cytrona, y, f.

Clausel, wumjeńenje, nja, n.

Communion, boże blido, eho, a, n.

Communikant, spowědny, eho m.

Compliment, pokłonenje, nja, n; pokłon, a, m.

Corporal, khóprola, lje, f.

Criminacasse, katowne penězy, ych z. pl.

Crucifix, boże śwěćatko, eho, a, n; boža martra, eje, y, f.

## D, d.

Da, tam; hier, jow (how, hew); im Nachsatze, dha, hduž.

dabei, pši tym; pódla teho.

Dach, tsjecha, i, f. auch tsjecha.

—fenster, kukačk, a, m; wuhlad, a, m.

Dachs, šwinc, a, m.

dadurch, pšez to.

dafür, za to.

dagegen, napšeciwo temu.

daheim, domach.

daher, tehodla; hduž.

Dahliz, Dalicy, c. pl. aus D. z

Dalic, nach D. do Dalic, in

D. Dalicach u. Dalicy. D.

in d. Niederlausiz, Dalic, a, m. (l. Dahliz)

Dahren, Darin, a, m; aus D. z Darina, nach D. do Da-

Drina; in D. arini (-nje).

Dalgewiz, Došhaćicy, c, pl. aus

D. z D-ćic, nach D. do

D-ćic, in D. D-ćicach und

D-ćicy.

damalig, tedomši, a, e; tedomny, a, e.

damals, tedy, tedom; tón čas.

Dame, kñeni, nje u ni, f.

Damm, haćenja, njow, pl.

dämmen, haćić, 5. IVa.

dämmern, Tag werden, switać,

1. VIa. (l. sswietać)

Dämmerung, snjerki, ow, pl.

ćmička, i, f.

Dampf, kur, a, m; dym, a m;

Wasser- para, y, f.

dampfen, so kurić; so dymić,

5. IVa.

dämpfen (Speise), studzić, 5.

IVa.

Dampfwagen, parny wóz, eho

oza, m.

daneben, pódla; pšipódla.

Dank, džak, a, m. (l. dsjak).

dankbar, džakowny, a, e.

danken, džakować so; so po-

džakować.

- Danksagung, džakowanje; džak-  
prajenje, nja, n.  
dann, potom; potym.  
D a r a n i z, Torhońca, y, f., aus  
D. z T-ńcy, nach D. do  
T-ńcy; in D. T-ńcy. (D. aliter: Doronica?)  
darbieten, skićić, 5. IVa; po-  
dawać, 1. VIa.  
darlegen, rozkłasć, 8. I.  
Darlehn, pożyczki od. pożycz-  
ni, ow, pl.  
Darm, črowo. a, n. (l. tzschro-  
wo.)  
darnach, potom, po tym.  
darreichen, podać; podawać, 1.  
VIa.  
darthun, doweść, 8. I. (do-  
wjäść).  
das, to; tohlej; tuto.  
daselbst, tam.  
dasmal, tón króc; njetkhlej.  
dass, zo.  
Daubiz, Dubc, a, m; aus D.  
z Dubca; nach D. do Dubca,  
in D. Dubcu; (l. Dubzu).  
dauern, trać, 7. II.; leid thun,  
žel być c. gen.  
Daum, palc, a, m; (l. palz).  
Däumling, palčik, a, m.  
Daus (i. d. Karte), ranca, y, f.  
davor, pšed tym.  
dawider, pšeciwo temu.  
dazu, k temu; hišće.  
dazwischen, bez tym; wosredž  
teho.  
Deckbett, poslešćo, a, n.  
Deckel, wjeko, a, n; (l. wjü-  
ko).  
decken, kryć, 7. II.  
Degen, tesak, a, m. (l. tä-  
ssak).  
Degenscheide, nóžny, ow, pl.  
Dehmiz, Demicy, c, pl; aus  
D. z D-ic, nach D. do D-ic,  
in D. Demicach u. Demicy.  
dehnen, naćahować, 2. VII.  
Dehsa, Dažin, a, m; aus D.  
z Dažina, nach D. do Da-  
žina, in D. Dažini (D-nje);  
Gross — Wulki, Klein —  
Mały.  
Deich, haćenja, ow, pl.  
Deichsel, wojo, a, n.  
dein, twój, twoja, e.  
deinetwegen, twojedla.  
dem, demselben, temu.  
demnach, potym; tehodla; hduž.  
Demuth, ponižnosť, čje, f.  
demüthig, ponižny; pokorny,  
a, e.  
demüthigen, ponižić; pokorić,  
5. IVa.  
den, dannelsen, toho, neutr. to.

denen, tym.

denken, myslić, 5. IVa; (l. müsslić).

Denkmal, pomnik; wopomnik, a, m.

Denkwiz, Dženkecy, c. pl. (Dsjeenjkjüzü), aus D. z

D-ec, nach D. do D-ec; in

D. D-ecach u. D-ecy.

denkwürdig, pomnieća hódny, a, e.

denn, pšetož; (l. pschjätöž).

dennoch, tola.

der, die, das. Im Wendischen fehlt der Artikel; germanisirende Wenden setzen und gebrauchen dafür das pronom. demonstrativ.: tón, ta, to.

derb, jadrojty, a, e; moserojty, a, e.

dereinst, njehdy; junu.

deren, tych.

derentwegen, tych dla; jich dla,

dergestalt, tak; na tajke wašnje.

dergleichen, tajki, a, e; und dergl. a teho runja.

derjenige, tón, ta, to; tutón, a, o.

dermalig, njetsiši, a, e.

dermassen, tak; tak jara.

derselbe, tón samy, ta sama, to same.

derweilen, tu khwilu.

desgleichen, tehorunja.

dessenungeachtet, a tola; tehodla hišće.

desto, čím; je-desto, čím-čim.

deswegen, tehodla.

deuten, wułożić, 5. IVa; znamenac, 1. VIa.

deutlich, jasnje; do dróbnja; na dróbnje.

deutsch, Njemski, a, e.

Deutsche, der, Njemc, a, m. (l. Njümz); die — Njemška, eje, f.

Deutschland, Njemcy, ow, pl; Njemška, eje, f.

dich, tebe, će.

dicht, husty, a, e; adv. husće.

dichten, zúesć; zkłasć, 8. I; składować, 2. VII.

Dichter, znošć, a, m; (l. snošćenjz).

Dichtung, znošenje; składženje, nja, n; spjew, a, m; pjesń, snje, f. znošenka, i, f.

dick, tolsty, a, e.

Dickbauch, brjuchać, a, m.

Dickicht, husćina, y, f.

- Dieb, paduch, a, m.  
 diebisch, padušny, a, e.  
 Diehsa, Džježje, žow, pl; aus D. z Džježow, nach D. do Džježow; in D. Džježach.  
 dienen, służyć, 5. IVa.  
 Diehmen, Demjany, n. pl; aus D. z D-an, nach D. do D-an, in D. D-anach.  
 Diener, słužomnik, a, m; -in, -nica, y, f.  
 Dienerschaft, čeledž, džje, f.  
 Dienstag, wutora, y, f.  
 dienstbar, słužomny, a, e; untergeben, poddany, a, e.  
 Dienstbote, čeladnik, a, m; -in, -nica, y, f.  
 Dienstmagd, słužomna, eje, f; džówka, i, f.  
 dieselbe, ta sama.  
 diese, sing. fem. ta; pl. masc. či, fem. u. neutr. te.  
 dieser, tón, ta, to.  
 dieweil, dokelž; hdyž.  
 Dille, póprič, a, m.  
 Ding, wjec, y, f.  
 dingen, najec; najmu, najach, -jał, jaty.  
 dir, tebi, či.  
 Dirne, holečo, a, n.  
 Distel, wóst, a, m.  
 Doberschau, Dobruša, šje, Dorf — wesy, a, e.  
 f; aus D. z D-šje, nach D. do D-šje; in D. Dobruši.  
 Doberschiz, Dobrošicy, č. pl. aus D. z D-ic, nach D. do D-ic, in D. D-icach und D-icy.  
 doch, tola.  
 Docht, sužoh, a, m. (gew. gespr. ssužow).  
 Doctor, dochtyr, a, m; Arzt, lječar, rja, m.  
 Dohle, kawka, i, f. (l. kauka).  
 Döhlen, Delany, n. pl. (l. Deelany), aus D. z Delan, nach D. do Delan: in D. Delanach.  
 Dohne, kosydło, a, n.  
 Dolde, tšepelca, y, f.  
 Domdechant, tachant, a, m.  
 Donner, hrímanje, nja, n.  
 donnern, so hrímać, 1. VIa.  
 Donnerstag, štwórk, a, m.  
 Donnerwetter, hrímanje; nówe-dro, a, n.  
 doppelt, dwoji, a, e; adv. dwój-cy.  
 Dorf, wés, gen. wsy; ins D. dó -wsy; das D. entlang, pó -wsy, vor d. D. pšede -wsy, im D. wó -wsy.

- Dorfgemeinde, gmejna, y, f. njowa, nach D. do D-wa, in D. D-wi (wje).  
 wësna wosada, hromada.
- Dörgenhausen, Njemcy, Drehsa, Droždžij, a, m; aus ow, pl; aus D. z N-cow, D. z D-ja, nach D. do D-ja, nach D. do N-cow, in D. in D. D-ju.  
 Njemcach (l. Njümzach).
- Dorn, čern, nja, m. Dorn — drei, tsjo, masc; tsi fem. und „černjowy, a, e. neutr. (auch tši).  
 Dorothea, Wórta, y, f. dreibeinig, tsinohaty, a, e.  
 dort, tam. Dreie, f. tsinka, i, f; trójka, l, f.  
 dortig, tamny, a, e. dreieckig, tsiróžkaty, a, e.  
 Dotter, černik, a, m. (l. tzschrjarniek). Dreieinigkeit, -faltigkeit, trojica, y, f.  
 Drache, zmij, a, m. (l. smiej). Dreier, krošik, a, m.  
 Dragoner, tragunar, rja, m. dreierlei, trójaki und tsojaki, a, e.  
 Draht, grot, a, m; v. D. gro- dreifach, troji u. tsoji, a, e.  
 éany, a, e. Dreigeflecht, trók, a, m.  
 drängen, čišćeć, 4. V; tšóćić, dreijährig, tsiljetny, a, e.  
 éje, f. dreikantig, tsihranity, a, e.  
 Drangsal, tyšnosť; čjesnosť. Dreikretscham, Haslow, a, m. (l. Hasslow), aus D. z éje, f. H-wa, nach D. do H-wa, in D. H-wi (-wje).  
 Drauschwiz, Družkecy, c. dreimalig, tsikróčny, a, e.  
 pl; aus D. z D-ec, nach D. —seitig, tsibočny, a, e.  
 do D-ec, in D. D-ecach u. —ssig, tsicyčo, m, -ci, f. u. D-ecy. neutr.  
 draussen, wonkach; wenku. —ssigste, tsicyty, a, e.  
 Dreck, howno, a, IV; adj. how- —ssigstheil, tsicyčina, y, f.  
 njany, a, e. dreist, zważny; khróbtý, a, e.  
 drehen, werćeć, 4. V. adv. khróblje.
- Drehna b. Weissenberg, Drje-  
 njow, a, m; aus D. z Drje-



- dreizehn, tsinačo, m, -će, f. u. n. drücken, čištěć, 4. V; tločić; 5. IVa.
- zehnte, tsinaty, a, e. Drucker, čištěř, rja, m.
- zehnthteil, tsinačina, y, f. Druckerei, čištěrnja, nje, f.
- Dretschén, Drečin, a, m; Druckfehler, čištěřski zmólk, aus D. z D-na, nach D do eho, a, m.
- D-na, in D. D-ni (-nje). drunten, delekach.
- dreschen, młócić, 5. IVa. (gew. drunter, spody; pod. gel. m'ucić). Drüse, zařza, y, f.
- Dresden, Dreždžany u. Dra- du, ty, gen. tebe, dat. tebi; soc. ždžany, n, pl.; aus D. z D-an, tobu.
- nach D. do D-an, in D. Dualis, num. dual. dwojosc, D-nach. ćje, f.
- Driewiz, Drjewcy, ow, pl.; Düben, Džewin, a, m; aus aus D. z D-cow, nach D. D. z D-na, nach D. do D-na, do D-cow, in D. D-cach (l. in D. D-ni (-nje).
- Drjüwzach). Dudelsack, kozoł, a, m.
- Drilling, trójnik, a, m; tsój- Dubrau, Dubrawa, y, f; aus nik. D z D-wy, nach D. do D-wy, in D. Dubrawi (-wje.).
- drinnen, nutskach; nutši; nu- Dubrawke, Dubrawka, i, f; tsiku. aus D. z D-ki, nach D. do D-ki, in D. D-cy.
- dritte, tseći, a, e. Dubring, Dubrink, a, m; Drittheil, tsećina, y, f. aus D. z D-ka, nach D. do D-ka, in D. D-ku.
- dritthalb, połtseća. Duft, wóń, nje, f.; dym, a, m.
- Drohne, truta, y, f. duften, wońeć, 3. VI. b; dy- drollig, smješny, a, e. nić, 5. IVa.
- Droseel, dróżna, y, f. dulden, ćerpić; pšećerpić, 5. IVa.
- drüben, tam; na tamnej stroni; † łóbyrka.
- Druck, čištění; tloćenje, nja, n.
- drucken, čištěć, 4. V.

- duldsam**, sčérpný; sčérpliwy, Durchschlag, pšecydzowak, a, m. † duršlak, a, m.  
**dumm**, hłupy, a, e; bławny, a, e. durchsinken, so pšepanyć, 9. IVa.  
**Dummheit**, hłuposć, sčje, f.  
**dampfig**, stuchły, a, e. durchzählen, \* pšelićić, 5. IVa; † pšerachnować, 2. VII.  
**düngen**, hnojić, 5. IVa.  
**Dünger**, hnój, oja, m. dürfen, smjeć; smjem 3 pl. smjeje und smedža, imperf. smjech und smjedžich, perf. smjeť.  
**dunkel**, čjemny; čmowy, a, e; -farbig, bławki, a, e. dürftig, potřebny; khudy, a, e.  
**Dükel**, zdaće; naduwanje, nja, n. Dürre, suchota, y, f.  
**Dunkelheit**, čjemnosć, čje, f. Durst, lačnosť, čje, f.  
**dunkeln**, so čmić, 7. II. durstig, lačny, a, e; ich bin  
**dünken**, so zdać, 1. VIa. durstig, gew. mi chce so pić.  
**dünn**, čenki, a, e, adv. čeniko; -gesäet, rjedki, a, e; adv. rjedko. düster, bławki, a, e; mrokojty; pokhmuřeny, a, e.  
**Dunst**, dym, a, m; para, y, f. Duzend, tucynt, a, m; dwa-  
**durch**, pšez c. acc. In Zusam- natk, a, m.  
**mensetz** gew. pšez, pše-  
**durchaus**, na- wše wašnjje; ze-  
**chwšim**.  
**durchdringen**, pšetlay, 7. II.  
**Durchfall**, bježenje, nja, n.  
**durchgehn**, pšenć, -ědu, -ě-  
**džich**, -ejšoť.  
**Durchlaucht**, jasnosť, čje, f. eben, runy, a, e; adv. runje.  
**adj.** jasny, a, e. Ebendörfel, Bjelčecy, c. pl;  
**durchlesen** \* pšechitać, 1. VIa; (l. Bjülzschjüzü), aus E. z  
**† pšelazować** 2. VII. B-ec, nach E. do B-ec; in  
**durchnässen**, nasswerden, pše- E. B-ecach u. B-ecy.  
**moknyć** 6. III. Ebene, runina, y, f.  
**Eber**, kundros, a, m.

E, e.

- Eberesche**, jerebina = werebina, y, f.
- Ebersbach**, Habračicy, c. pl.; aus E. z H-ic, nach E. do H-ic, in E. H-icach u. H-icy.
- Echo**, wotaošenje, nja, n; wotnošk, a, m.
- echt**, wjerny; prawy; čisty, a, e; adv. čisje.
- Ecke**, roh, oba, m; rožk, a, m.
- eckig**, rožkaty, a, e.
- eklig**, žadlawy, a, e.
- edel**, adelig, zemjanski, a, e; trefflich, nadobny, a, e.
- Edelknahe**, -page, pandš, a, m; panach, a, m; panuš, a, m.
- Edelmann**, zemjan, a, m. (l. seenjan.)
- Edelstein**, drohi kameni, echoinja, m.
- Effecten**, zmachi, ow, pl; wjecy, ow, pl.
- Egge**, bróna, y, f; eggen, wócič, 5. IVa.
- ehe** = vor, pšed c. lob; — als, předy, dyžli.
- Ehe**, mandželstwo, a, m.
- Ehe**, mandželski, a, e; -bett, ske. dožo.
- bruch**, mandželstwołamanje, nja, n.
- frau**, mandželska, ejo, f.
- gemahl**, mandželski, cho, m.
- ehedem**, hewak.
- ehigestern**, za čerawšim.
- ehelich**, mandželski, a, e.
- ehelichen**, so woženič z — 5. IVa; sebi brač njekoho.
- ehelos**, neženieny, a, e.
- ehemalig**, njeduš, a, e; hewakši, a, e.
- ehemals**, hewak; přjedy njedy; starych časach.
- eher**, skere; skeršo; je eher, je besser, skere. ljepe.
- Ehestand**, mandželstwo, a, n.
- ehestens**, najskeré, -ršo; bórzy.
- ehrbar**, česny, a, e; počesny; pótsiwy, a, e.
- ehrbegierig**, česče lakomny, a, e.
- Ehre**, česč, čje, f.
- ehren**, česćie, 5. IVa; z česću zańé oder auch blos: zańé, -ándu, andžich, -ajšo.
- ehrenwerth**, česče hódny.
- ehrerbietig**, pokorny, a, e.
- Ehrlucht**, pokornosć, čje, f.
- ehrgeizig**, česče lakomy, a, e.
- ehrlich**, swjerny; sprawny, a, e.
- ehrwürdig**, česčedostojny, a, e.
- Ei**, jejo, a, n; dim. jejko, a, n;
- Ei-**, jejowy, a, e; -weiss, bjelle, a, m.

- Eiche, dub, a, m; eichen, du-  
bowy, a, e.
- Eichel, żółdź, a, m; Eichel-,  
żółdźowy, a, e.
- Eichhörnchen, wéwerca, y, f;  
gew. dim. wéwerčka, i, f.
- Eid, pšisaha, i, f; — ablegen,  
pšisahać, 1. VIa; pšisahu  
šćinić, 5. VIa.
- Eidam, pšiehodny syn, cho, a,  
m.
- Eidechse, ješčerca, y, f.
- Eidesleistung, pšisahanje, nja,  
a.
- Eierschale, jejowa skorpawa,  
eje y, f.
- Eifer, horliwosc, ćje, f; Streng-  
e, surowosc, ćje, f.
- eifrig, horliwy, a, e.
- eigen, sam swój; samsny, a, e.
- Eigenheit, wosebnitosć, ćje, f.
- Eigenlob, sama khwalba, f;  
samokhwala, y, f.
- Eigenschaft, samownosc, ćje  
f.
- Eigensinn, wobuza, y, f; -nig,  
-buźny, a, e.
- Eigenthum, wobsedźenstwo, a,  
n; statok, a, m.
- eigenthümlich, sam swój; son-  
derbar, dziwny, a, e.
- eigentlich, po prawym.
- Eile, khwatk, a, m; in E, z  
kwatkom.
- eilen, khwatać, 1. VIa; so spje-  
chowac, 2. VII.
- eilends, rućje; spješnje; pos-  
póchi; z khwatkom.
- eilf, jidnaćo, m; —će f. u. n.
- Eilfe, f. jidnatka, i, f.
- eilfeckig, jidnaćerózkaty, a, e.
- eilferlei, jidnaćoruki, a, e.
- eilflach, jidnaćory, a, e.
- eiljährig, jidnaćeljetny, a, e.
- kantig, jidnaćehranity, a, e.
- malig, —króćny, a, e.
- seitig, —boćny, a, e.
- te, jidnaty, a, e.
- tehalb, pójjidnata.
- Eilstiel, jidnaćina, y, f.
- eilstens, k jidnatemu.
- Eimer, bów, owa, m.
- ein, jedyn; jena, e; gen. jene-  
ho, jeneje etc. In Zusam-  
mensetzungen gew. za-
- einbansen, worstować, 2. VII.
- einbiegen, zazhibnyć, 5. III.
- einbinden, zawjazać, 1. IVa.
- einbringen, wnieść, 8. I.
- einbrocken, nadrebić, 5. IVa.
- einerlei, jenaki, a, e (auch je-  
najki); adv. jednak.
- einfach, jednory, a, e.
- einfallen, sapańyć, 6. III.
- einfeuern, zatepić, 5. IVa.
- einfinden sich, so skhadźować,  
2. VII.
- einfrieren, zamérznyć, 6. III.

Ringeständniss, wuznacje, a, n.	einlenken, so nawrócić, 5. IVa.
Ringeweide, črowa, ow, pl.	einlösen, wupłacić; wukupić,
eingewurzelt, zakoreńieny, a, e.	5. IVa.
einhängen, zahajić, 5. IVa.	einmal, jón; junu; jón krót;
einhalten, zaslawać, 1. VIa.	+ jedyn mol; auf einmal, na
einhängen, zapojsnyć, 6. III.	jene dobo; z jenym dohom;
einheimisch, krajny, a, e;	z jenym wotmachow.
dómski, a, e.	einmalig, jedynkróćny, a, e.
Einheit, jednica, y, f. (unitas),	einmauern, zamurjować, 2. VII.
Einzelzahl, Einzahl, numerus	Einnahme, wunoški, ow, pl.
singularis, jenosc, cje, f.	einnehmen, brać, s. nehmen,
einholen, dóscáhnyć, 6. III.	wunoški brać; nadobyć, 6.
einjährig, jedynljetny, a, e;	III.
ljetny, a, e.	Einnehmer, bjerka, i, f.
einig, pšez jene; zjědnoćeny,	Einöde, pusćina, y, f.
a, e.	einpassen, psiprawić, 5. IVa.
einigen, jednoćić, 5. IVa; zjě-	einrenken, runać, 1. VIa.
dnać, 1. VIa.	einsalzen, woselić, 5. IVa.
einiger, mancher, njekotry, a,	einsam, samotny, a, e.
e; nom. pl. m. -otsi.	Einsamkeit, samotnosť, cje, f.
Einigkeit, jednota, y, f.	einschenken, poredzić, 5. IVa;
einimpfen, zaščjepić, 5. IVa.	naleć, 7. II.
Einkauf, kup, pje, f.	einschlafen; wusnyć, 6. III.
einkerkern, do jastwa sadzić.	einschliessen, zankać, 1. VIa.
einklagen, wuskorzić, 5. IVa.	einschlucken, požerać, 1. VIa.
einkleiden, zwoblekać, 1. VIa.	einschmeicheln sich, so psi-
einkommen, so wunesć, 8. 1.	młować, 5. IVa (l. pschimo-
Einkommen, wunoški, ow, pl.	jić); so lišćić, 5. IVa.
einladen, prosyć, 9. IV b.	Einschnitt, zarjezk, a, m.
einlaufen, so zhježeć, 4. V.	einschreiben, zapisać, 1. VIa.
einlegen, skłasć, 8. 1.	(l. sapiessać).
Einleitung, psiwodžowanje; do-	einschrumpfen, zjadnyć, 6. III.
wedženje; rozprajenje; pře-	einsegnen, žohnować, 2. VII.
dyspomnjenje, nja, n.	

einsehen, zrozemić, 5. IVa. (l. sroseemicć.)

einseifen, módlić, 5. IVa.

einseitig, jedyńbočny, a, e.

einsenden, pšepóstać, siehe senden.

Einsetzung, postajenje, nja, n.  
wustajenje, nja, n.

Einsicht, dohladność, cje, f.

Einsiedler, pustnik, a, m.

einspannen, zapsahnyć, 6. III.

einsperren, zawrjeć, 7. 2. (l. saurjűć).

einspritzen, nasykać, 1. VIa.

einst, junu; njehdy.

einstimmig, jenohłósnyje, adv.

Einsturz, zapańenje, nja, n.

einstweilen, bez tym; tu khwilu.

eintauschen, wotmjenić, 5. IVa.

Eintracht, jednota, y, f. mjer, a, m.

Eintritt, pšindženje; nutsstupenje, nja, n.

Einverständniss, zryćenje; skazanje, nja, n.

einwärts, nuts.

einwässern, namoćić, 5. IVa; (l. namotzschief).

einweihen, swěćić, 5. VIa. (l. swjă-).

einwilligen, dowolić, 5. IVa.

einzapfen, natoćić, 5. IVa. (natozschief).

einzäumen, wobhrodzić, 5. IVa.

Einzahl, num. sing., jenosć,

cje, f.

einzeln, wosebje, adv.

einzig, jenički, a, e; adv. —čko u. —čcy.

Eis, lód, oda, m; Eis-lodowy; eisig, lodojty, a, e.

Eisen, železo u. zelezo, a, n. (l. seeljăso).

Eisenschlacken, lachi, ow, pl. —stein, ruda, y, f.

eisern, železny u. zelenny, a, e.

Eiserode, Nezmarowy, row, pl; aus E. z N-row, nach E. do N-row, in E. N-rowach.

eiskalt, lódzymny, a, e.

Eismeer, lodojty oder lodowe morjo, cho, a, n.

Eisscholle, skruta, y, f.

eitel, pyšny, a, e; česće, khwalby lakomny; ohne

Werth, nekničomny; prózny.

Eiter, hnój, oja, m.

eitern, so jjetić, 5. IVa; (l. jűtsief).

ekelhaft, žadlawy, a, e.

Elbe, Łóbjo, a, n.

elend, bjedny, a, e. (l. bjűdnű).

- Elisabeth, Hilžbeta, y, f.; Hilža, žje, f; dim Hilžička, i, f.  
 Ellbogen, łóché, a, m.  
 Elle, łóché, a, m.  
 Elster, sróka, i, f; Elster — sróci, a, e.  
 Elster, (Stadt) Halštraw, a, m; aus E. z H-wa, nach E. do H-wa; in E. H-wi (H-wje).  
 Elster (Fluss), Halštraw, a, m; weisse, bjeły, schwarze, čorny. An der weissen E na bjełym Halštrawi, an der schwarzen E. na čornym H-wi.  
 empfangen, bekońmen, dóstać. -tanu (ńiem), -tach, tał, taty, jemanden zańć, -ańdu, ańdžich, ajšoł; ein Kind — podjeć, -jim-u, jach, jał, jaty, imprt. podjim u. -jimaj.  
 empfehlen, poručić, 5. IVa. (l. porutščieć).  
 empfinden, čuć; 7. II.  
 empfindlich, -sam, ńedótkliwy, a, e; heftig, móchny, surowy.  
 empor, hoře, adv.  
 empören, so spšćićiwić, so spšćić, 5. IVa.  
 Ende, kónc, a, m.  
 endigen, skončić, 5. IVa.  
 endlich, na posłedku.
- endlos, ńezkóńcny, a, e; bez kónca.  
 Endzweck, wotpohladanje, nja, n.  
 enge, wuski, a, e; čjesny, a, e.  
 Engel, jandžel, a, m; adj. -lo-wy.  
 Engel-, jandželski, a, e; -schaar, England, Jendželska, eje, f. Engländer, Jendželski, cho, m; -in, -ska, eje, f.  
 Englisch, Jendželski, a, e.  
 Enkel, džećidžjećo, gen. -jesća, n.; (nuk, a, m.).  
 entbehren, parować, 2. VII; missen, nabyć.  
 entblößen, wotkryć, 7. II.  
 entblösst, wotkryty, a, e; hoły; nahi, a, e.  
 entbrennen, so zahorić, 5. IVa.  
 entdecken, wunamkać — wunankać, 1. VIa; wusljedzić, 5. IVa.  
 Entdecker, wunankař, wusljedžer, rja, m.  
 Entdeckung, wunankanje, wusljedženje, nja, n.  
 Ente, kačka, i, f.  
 entehren, wohańbić, 5. IVa; k hańbi postajić, 5. IVa.  
 entfahren, so wusunyć, 6. III.  
 entfallen, wupanyć, 6. III.  
 entfernen, zdałować, 2. VII.

- entfernt, daloki, a, e; adv. da-loko; prečkach.
- entfliehen, ćeknyć, 6. III.
- entgegen, napšeciwo; z na-pšeca.
- entgelten, wotrunać, 1. VIa.
- enthalten, wopšimnyć, 6. III.; sich — so zdžeržec, 4. V. so zminyć; so wobwinyć, 6. III.
- enthaupten, hłowu ćec od. sćec; impf. ćach, pf. ćať, part. pass. ćaty, a, e.
- entheiligen, wotsćecić, 5. IVa.
- entkleiden, wusljekać, 1. VIa.
- entkräften, wośłabić, 5. IVa.
- entlassen, pušćić, 5. IVa.
- entlaufen, wubjezeć, 4. V.
- enträthseln, zhudać; wuhudać, 1. VIa.
- Entrich, kačor, a, m. (l. ka-tzschor).
- entrollen, rozwalić, 5. IVa.
- entrüstet, rozzłobeny; zahnje-wany, a, e.
- entsagen, so wotree, -řeknu (ńem), řeknych, řekł u. řeknył; imprtv. řekń u. řek.
- entscheiden, rozsudzić, 5. IVa. rozpóznać, 1. VIa.
- entschlafen, wusnyć, 6. III.
- Entschlafner, wusńeny, eho, m.
- entschuldigen, zamolwić u. zamłojić, 5. IVa.
- entsetzen, wotsadzić, 5. IVa.; sich — so zastrózić, 5. IVa.
- entsetzlich, zatrašny, a, e.
- entstehen, nastać; stanu (ńem) stach, stať, staty, stań.
- entstellen, wohidzić, 5. IVa.
- entstellend, wohidny, a, e.
- entübrigen, zalutować, 2. VII.
- entweder — oder, pak — pak; aby — aby.
- entweihen, wotsćecić, 5. IVa.
- entwöhnen, wotwućić, 5. IVa.
- Entwurf, załožk, a, m. zało-ženje, nja, n.; wotpohladańje, nja, n.; zamysł, a, n.
- entzünden, zapalić, zahorić, 5. IVa.
- entzwei, na kruchi; na kusy.
- entzweien, zwadzić, 5. IVa.
- Entzweiung, zwadba u. zwada, y, f.
- Ephen, prašiwě zelo, eho, a, n.
- er, sie, es, wón, wona, e; gen. jeho, jeje, jeho.
- Erbantheil, namjerki, ow, pl.
- erbarmen sich, so smjelić nad —, 5. IVa.
- erbauen, natwarić, 5. IVa.
- Erbe, der, herba, y, f.
- erben, namjerki dóstać, brać; † herbować, 2. VII.
- erblassen, wobljednyć, 6. III.
- erblicken, wuhladać, 1. VIa.



- erblinden, woslepić, 5. IVa.  
 erbötig, hotowy, a, e.  
 Erbsen, hróch, a, m; —korn, hrošatko, a, n.  
 Erbtheil, namjerki, ow, pl.; herbstwo, a, n.  
 Erdbeben, zemježrenje, nja, n.  
 Erdbeere, truskalka, y, f.  
 Erdbirne, s. Kartoffel.  
 Erde, zemja, mje, f; —boden, pėrsć, ćje, f.  
 Erden-, zemski, a, e.  
 —klos, ruzel, zljc, f; ruzła, y, f.  
 erdigt, zemjojty, a, e.  
 erdichten, wumyslić, 5. IVa.  
 Erdreich, pėrsć, ćje, f.  
 erdreisten sich, so zważyć, 5. IVa.  
 erdrosseln, zadajić, 5. IVa.  
 erdrücken, zatłócić, 5. IVa.  
 erdulden, pšecėrpić, 5. IVa.  
 ereignen sich, so stać, s. geschehen.  
 Ereigniss, podawk, a, m.  
 erfahren, zhonić, 5. IVa.  
 erfinden, wunankać, 1. VIa.  
 erfolgen, nastać; so sćjehować, 2. VII.  
 erforderlich, trjebny, a, e.  
 erfragen, naprašć, 3. VIb.  
 erfreuen, zwiśelić, 5. IVa.  
 erfrieren, zmėrznyc, 6. III. die Hände etc. wozabić, 8. I.  
 erfroren, zmėrźły, a, e.  
 erfüllen, dopelnić, 5. IVa.  
 Ergänzung, dodawk, a, m.  
 ergreifen, jimać, 1. VIa.; pšimnyc, 6. III.  
 ergründen, dopytać, 1. VIa; † wugruntować, 2. VII.  
 erhaben, wusoki, a, e.  
 Erhalter, zdźerźer, rja, m.  
 erhandeln, kupić, 5. IVa. wuwikować, 2. VII.  
 erhängen sich, so wojbesnyc, 6. III.  
 erhaschen, popanyć, 6. III.  
 erheben, zbjechnyc, 6. III. powuścić, 5. IVa.; sich — so —; stanyć, 6. III.  
 erheblich, waźny, a, e.  
 erheischen, žadać, 1. VIa.  
 erheitern, rozwiśelić, rozjasnić, 5. IVa.  
 erhitzen, rozhorić, 5. IVa.  
 erhöhen, powuścić, 5. IVa.; (l. powuschieć).  
 Erholung, wokšėwenje, nja, n; wotpoćink, a, m.  
 erhören, wusłyšć, 4. V.  
 erinnern jemanden, napominać, 1. VIa.; sich — an, so dopomnić, na —; pomnić na —, 5. IVa; apominać, na — 1. VIa.

- Erinnerung, dopomnienie; spo-  
mnienie; napominanje, nja,  
n.  
erjagen, zehnać, praes. scje-  
rju, impf. zehnach, pf. zeh-  
nał, imprtv. scjeř u. zehnaj.  
erkälten, zazymnić, 5. IVa.  
erkämpfen, dobyć, 6. III.; na-  
wojować, 2. VII; wubjedzić,  
5. IVa.  
erkennen, późnać; zeznać; spó-  
znać, 7, II.  
Erkenntnisssvermögen, rozpó-  
znanje, nja, n.; rozsudać  
móc, eje ocy, f.  
Erkennung, zeznaćje, późna-  
će, a, n.  
Erker, wutwark, a, m; † wa-  
rkar, rja, m.  
erklären, wułożyć, 5. IVa; so  
wuznać, 1. VIa.  
erklingen, zazynćeć; zabunćeć;  
zaklinćeć, 4. V.  
erkranken, skhořeć.  
erkühnen sich, so skhrobtć, 5.  
IVa.  
erkundigen sich, so woprašo-  
wać, 2. VII.  
erlahmen, wokhromić, 5. IVa.  
erlangen, dosahnyc, 6. III.  
erlassen, spuścić, 5. IVa.  
erlauben, zwolić; dowolić; do-  
paścić, 5. IVa.  
Erlaubniss, dowolenje; powo-  
lenie, nja, n.  
erläutern, wukładować, 2. VII.  
Erle, wólša, šje, f; erlen,  
wólšowy, a, e.  
erleichtern, polóżyć, 5. IVa.  
erlernen, nawuknyc, 6. III.  
erleuchten, wobswjećić, 5. IVa.  
erlöschen, hasnyc, 6. III.  
erlösen, wumóc, -móžu, -mó-  
żich u. móch, móhl, możeny;  
imprtv. wumóž.  
Erlöser, wumóžnik, a, m.  
erlügen, zehać (l. sävac), -lžu,  
lżach, lżał, lżany.  
ermächtigen, móc dać, cum dat.  
ermahnen, napominać, 1. VIa.  
ermannen sich, so zmużić, 5.  
IVa.; so zebrać.  
Ermel, rukaw, a, m.  
Ermessen, zdaćje, a, n; mysl,  
lje, f.  
ermorden, zabić, 7. II; skón-  
cować, 2. VII; † zamordo-  
wać.  
ermüdet, mućny, a, e.  
ernähren, zeżiwic, żiwic, 5.  
IVa.  
ernennen, postajić; wuzwolić,  
5. IVa.  
erneuern, wobnowić, 5. IVa.  
erniedrigen, poniżyć, 5. IVa.  
Ernst, ktność; wótroś, wa-

žnosť, éje, f; im E. wo-  
prawdźje.

ernstlich, kutny; ważny; su-  
rowy, a, e.

Ernte, žnje, žnjów, pl; zu E-  
zeit, wó-žni.

ernsten, źniec; domoj brać; do-  
mój khować.

erobren, dobyć, 6. III.

eröffnen, wotewrić, 5. IVa.

erörtern, rozkładować, 2. VII;  
rozsudzić, 4. IVa.

erproben, spytać, 1. VIa.

erquicken, wokšewić, 5. IVa;  
(l. wokschewić).

errathen, zhudać, wuhudać, 1.  
VIa.

erregen, wubudzić, 5. IVa.

erreichen, dosahnyć, 6. III.

erretten, wumóc s. erlösen; †  
retować, 2. VII.

errichten, stajić; założyć, 5.  
IVa.

erringen, dobyć, 6. III.

erröthen, so začerwienić, 5.  
IVa.

ersaufen, so zatepić, 5. IVa.

ersäufen, zatepić, 5. IVa.

erschaffen, stworić, 5. IVa.

Erschaffer, stworićel, a, m.;  
stworićer, rja, m.

Erschaffung, stworenje, nja, n.  
erscheinen, so zjěwić, 5. IVa;

(l. sjeewić); so zdać, 1.  
VIa.

Erscheinung, zjěwenje, nja, n.  
erschiesseñ, zatsylić, 5. IVa.

erschlagen, zarazyć, 9. IVb.

erschnappen, załapnyć, złapnyć,  
6. III.

erschrecken, strózić; zatrašić,  
5. IVa.

erschrecklich, strašny, a, e.

ersehen, wuhladać; wobhladać,  
1. VIa.

ersichtlich, widomny, a, e; k  
widženju.

ersinnen, wumyslić, 5. IVa.

ersparen, zalutować, 2. VII.

erspriesslich, wužitny, e.

erst, hakhlej.

Erstattung, wotrunanje, nja, n.

erstaunen, so dźiwać, 1. VIa.

erste, prjeni, nja, ne; zuerst  
najprědy.

erstechen, zakłóć, -kolu, kłóch,  
kłóť, kłoty, imprt. kol u. kłój;  
zakałać, 1. VIa.

erstehen, stanyć, 6. III.

erstens, k prjeńemu, najprědy,  
z prjódku.

ersterben, wostać hać do smier-  
ćeje.

ersticken, zadusyć; -dusym, sych,  
syť, šeny.

- erstrecken sich, dosahać, 1. VI; betreffen, nastupać, 1. VIa.  
 ersuchen, prosyć, 9. VIb.  
 Ertrag, wunoški, ow, pl.  
 ertragen, znieść, 8. I.  
 ertränken, zatepic, 5. IVa. (l. sateepić).  
 ertrinken, so zatepić, 5. IVa.  
 erübrigen, zalutować, 2. VII.  
 erwachen, wotućić; wocućić, 5. IVa.  
 erwachsen, dorosć, 8. I. nastawać, 1. VIa.  
 erwachsen, wotrosćeny; zrosćeny; dorosćeny, a, e.  
 erwägen, rozpomnić, 5. IVa.  
 erwählen, wuzwolić, 5. IVa.  
 erwähnen, pomnić, spomnić na c. acc., 5. IVa.  
 erwärmen, zhrjeć, 7. II.  
 erwarten, dočakać; čakać; hładać, 1. VIa.; dočakować, 2. VII.  
 erwecken, wubudzić, zbudzić, 5. IVa.  
 erwehren sich, so zwobarać, 1. VIa.  
 erweichen, zmjaknyć; womjaknyć, 6. III.  
 Erweichung, zmjaknjenje, womjaknjenje, nja, n.  
 erweisen, dopokazać; wopokazać, 1. VIa.
- erweitern, rozšjerić, 5. IVa. pšisporeć, 3. VIb.  
 Erwerb, zasłużba, y, f; † warba y, f.  
 erwerben, zasłużyć, 5. IVa. † warbować, 2. VII.  
 erwiedern, wotmolwić u. wotmłowić, 5. IVa.  
 erwischen, dosahnyć; hrabnyć 6. III.  
 erwürgen, zadajić, 5. IVa.  
 erzählen, powędać, 1. VIa.  
 Erzbischof, arcybiskup, a, m.  
 Erzbisthum, arcybiskupstwo, a, n.  
 erzeugen, wopokazać, 1. VIa.  
 erzeugen, płodzić, 5. IVa.  
 Erzeugung, płodzenie, nje, n.  
 erziehen, † horjećahnyć, 6. III. \* kubłać, 1. VI.; wućić, 5. IVa.  
 Erziehung, † horjećehńenje, nja, n; ćahnidba, y, f. kubłanje, nja, n.  
 erzürnen, rozhnjewać, 1. VIa.  
 erzwingen, wutwungować, 2. VII.  
 es, wone; jo; je.  
 Esche, jasniki, a, m.  
 Esel, wosół, a, m.  
 Eselin, wóslica, y, f.  
 Esels-, wóslacy, a, e.  
 Eselsberg, Wóslića hora, eje, y, f.; aus E. z W-ćeje

hory; nach E. do W-čeje	Eva, Jjewa, y, f. (l. Jüva).
hory; in E. W-čej hori	Evangelienbuch, sčénské knihi,
(horje).	ich ow u. i, pl.
Espe, wosyca, y, f.	evangelisch, ewangeliski, a, e.
Esse, Feueresse, wuhén, nja,	Evangelist, sčénik, a, m.
m.	Evangelium, sčénje, nja, n.
essen, jjesć (l. jüsć); jjem,	ewig, wječny, a, e. (l. wjüt-
jjech, jjedł, jjedženy, imprt.	zschny).
jjez.	Ewigkeit, wječnosť, sčje, f.;
Essen, jjedž, je, f.	wjecki, ow, pl.
Essenkehrer, wuhnéř, rja, m.	Exempel, pšikład, a, m; z. E.
kheras, a, m.	na pšikład.
Esser, jjedžk, a, m.	
Essig, kisało, a, n.	
Estrich, ljepenica, y, f.	
etlich, njekotry, a, e.	
etwa, njehdze.	F, f.
Etwas, nješto, gen. nječeho;	
što, g. čoho.	Fabel, basení, u. basnja, nje,
euch, was, dat. wam.	f.; bajka, i, f.
euer, waš, ša, še.	fabeln, bać, 7. II.
Eule, sowa, y, f. adj. sowiny,	Fackel, póchadnja u. pócharnja,
a, e.	nje, f.
Eulewiz, Jjełocy, c. pl. (l. Jü-	Faden, nič, cje, f; dim. nitka,
łozü); aus E. z J-oc; nach	i, f.
E. do J-oc; in E. J-ocach	fähig, kmány, a, e; F-keit,
u. J-ocy. Ober-E. Pakos-	kmanosć, cje, f.
nica, y, f.	fahl, płowy, a, e.
eurig, waš, ša, e.	Fahne, khoroj, e, f.
Euter, wumjo, mjenja, n.; dim.	Fähre, pšewóz, a, m.
wumėsško, a, n.	fahren, jjec (l. jüć); jjedu (u.
Eutrich, Jitk od. Hitk, a,	-džem), jjedžich, jjeł, fut.
m; aus E. z Jitka, nach E.	pojjeđu; impertv. jjedž; Je-
do Jitka, in E. Jitku.	manden — wésć, wézu, wé-

- zech, wézł, fut. powézu; a, m; familija, e, f; šlachta, imprtv. wéz. y, f.
- fahrlässig, nieródny; niekedźbli- Fang, popańenje; łojenje, nja, wy, a, e. n.
- Fährmann, pšewednik, a, m. fangen, łojic 5. IVa; mom. popanyć 6. III.
- Fährte, sljed, a, m. (l. ssljüd). Farbe, barba, y, f.
- Fahrtweg, droha, i, f; puć, a, färben, barbić 5. IVa; Fär- m. ber, barbań, rja, f.
- falb, płowy, a, e. Färberei, barbańja, nje, n; -Handwerk, barbaństwo, a, n.
- Falke, sokoł, a, m. farbig, pisany, a, e.
- Falkenberg, Sokolca (Sokolnica), y, f; aus F. ze Farrenkraut, paproč, ćje und S-cy, nach F. do S-cy; in F. S-cy. ća, f. u. m; papruš.
- Falle, paslje, li u. low, pl. Färse, jałojca, y, f.
- fallen, panyć 6. III; freq. pa- Fass, dóńca, y, f; sud, a, m; dać 1. VIa. baska, i, f.
- fällen, pušćeć, 3. VIb. (Holz). fassen, jimać 1. VIa; zapšimnyć; pšimnyć 6. III; zapšijeć, -jmu, jach, jał.
- falsch, unrecht, wopaćny, adv. fast, skoro; pši samym.
- wopaki; untreu, neswjerny, a, e; ungerecht, betrüglich, fasten, so posćić 5. IVa.
- niezprawny, a, e, † falschen Fasten, póst, osta, m; in der Sinnes, fałšny, a, e. F-zeit, posći (ćje).
- Falschheit, neswjernosć; † fałšnosć, ćje, m. Fasten- póstny, a, e.
- fallen die Stirn, čoło zmoršćić, 5. IVa; die Hände — —nacht, pósnicy, ow, pl.
- rucy styknyć 6. III; mit — nachtsnarr, kołbarsnik, a, m.
- gef. Händen, styknuši rucy; faul, verfault, zhnily, a, e; träge, ljeni, a, e.
- fälteln, bałdować 2 VII. faulen, hnić 7. II.
- faltig, bałdaty; im Gesicht, Faulenzer, ljenich, a, m.
- zmorsčeny, a, e. Faust, pjast, ćje, f.
- Familie, swójba, y, f; splah, Februar, mały różk, eho a, m.

- fechten, rubać 1. IVa; wojo-  
 wać; bechtować 2. VII.  
 Feder, péro, a, n.  
 —busch, përowc, a, m.  
 federig, përjojty, a, e,  
 Federkiele, -pose, kosyca, y, f.  
 —spule, cowka, i, f; trosk, a,  
 m; v. einer geschlossenen  
 Feder (Schleissseheit), šipa,  
 y, f.  
 —vieh, kury, rów u. ry, pl.  
 fegen, mész (l. mjäsc); mietu  
 (u. mietem), mečich, metł.  
 Fegefeuer, čisč, a, m.  
 Fehde, pšekora, y, f.  
 fehl, nimo; falsch, wopaki.  
 fehlen, pobrachnyć 6. III. †  
 łalować; einen Fehler be-  
 gehn, zmolić, 5. IVa.  
 Fehler, zmólk, a, m; mólk,  
 a, m.  
 Feier, śwécenje, nja, n.  
 —abend, swjatok, a, m.  
 feiern, śwécić, 5. IVa.  
 Feiertag, śwédzeń, nja, m;  
 swjaty dzień, eho dnja, m.  
 feige, bojazny, a, e.  
 Feige, figa, i, f; —nbaum,  
 figowc, a, m.  
 feil, na pšedań.  
 fein, dróbnny; čénki; łahodny;  
 lesny.  
 Feind, nöpšecel, a, m; -schaft,  
 -lstwo, a, n.
- feindselig, nöpšecelny, a, e.  
 feist, tučný, a, e.  
 Feld, polo, a, n; Feld-pólny;  
 pólski.  
 —bau, ratarstwo, a, n.  
 —geschrei, hasło, a, n.  
 —herr, wuši hetman; najwu-  
 ši, eho a, m.  
 Fell, koža, źje, f; dim. kó-  
 żka, i, f; —eisen, rancka,  
 i, f.  
 Fels, skała, y, f; felsig, -łoj-  
 ty, a, e.  
 Fenster, wókno, a, n; dim.  
 -ńesko, a, e; -laden, -wo-  
 kenica, y, f.  
 Ferkel, proso, seča, n; dim.  
 prosatko, a, n.  
 fern, daloki, adv. daleko; v.  
 f. na zdala.  
 Ferne, dalokosc, čje, f; pre-  
 čki; ow, pl.  
 ferner, dalši, adv. dale.  
 Ferse, pjata, y, f; dat. pėci.  
 fertig, hotowy, a, e.  
 Fessel, puto, a, n.  
 fest, twerdy, adv. twerdźje;  
 kruty, adv. krućje.  
 Fest, śwédzeń, nja, m.  
 Festigkeit, twerdosc, čje, f.  
 fett, tučný, a, e. Fett, tuk, a,  
 m.  
 feucht, łuzny; welžny, a, e.  
 Feuchtigkeit, łuha, i, f.

Feuer, wohen, nja, m.  
 —esse, wuheń, nja, m.  
 —flamme, płómjo, mjenja, n.  
 —heerd, wóhniśco, a, n.  
 feuern, tepić 5. IVa.  
 Feuersbrunst, wohen, nja, m;  
 —wurm, palwaka, i, f.  
 feurig, wóhniwy; horliwy; sa-  
 paty.  
 Fichte, šmrjek (auch šmrjók  
 u. šmrók), a, m.  
 Fieber, zyma, y, f; zymnica,  
 y, f.  
 Fiedelbogen, smók, a, m.  
 Filzlaus, skómla, lje, f.  
 —schuh, buncła, lje, f.  
 Finanzen, wunoški, ow, pl.  
 finden, namakać 1. VIa.  
 Finger, porst, a, m; dim. por-  
 séik, a, m; der kleine F.  
 małušk, a, m.  
 —hut, † fingerot, a, m; \* na-  
 porstnik, a, m.  
 —nagel, noché, a, m; panocht,  
 a, m; —ring, pėrsćen, nja,  
 m.  
 Finke, zyba, y, f.  
 finster, émowy; éjemny; es'ist  
 f. wone je éma.  
 Finsterniss, éma, y, f.  
 Firmament, twerdżizna, y, f.  
 Firste, ponošk, a, m.  
 Fisch, ryba, y, f.  
 —behälter, hadleń, rja, m.

fischen, ryby łojić, 5. IVa.  
 Fischer, rybań, rja, m; rybak,  
 a, m.  
 Fischfässchen, čweja, e, f.  
 —hamen, sak, a, m.  
 —ködér, rybjaće jjedło, eho,  
 a, n.  
 —laich, jerk od. nerk, a, m.  
 —otter, wudra, y, f.  
 —reiher, čapla, lje, f.  
 —reise, wėrsa, šje, f.  
 —teich, hat, a, m.  
 —thran, rybjaće sadło, eho, a,  
 n.  
 Fläche baumlose, płónina; sonst  
 runina, y, f.  
 Flachs, len, an, m; gebrechter,  
 džjeło, a, n.  
 —breche, čedlica, y, f.  
 flächsen, džjelany, a, e; t. Garn,  
 čénke pśedżeno, n.  
 Flamme, płómjo, mjenja, n; dim.  
 płómeško, a, n.  
 Flasche, bleša, šje, f.  
 flattern, zljetować, 2. VII.  
 Flaum, mósk, a, m.  
 Flechte, pletwo, a, n; prómjo,  
 mjenja, n; Ausschlag, lišawa,  
 y, f.  
 flechten, plesć; pletu (u. ple-  
 ćem) 8. I; Kranz — wjenc  
 wić, 7. I.  
 Flechtweide, witka, i, f.



- Fleck**, Ort, mjesto, a, n; blak, a, m.  
**fleckig**, pisany; krošaty, a, e.  
**Fledermaus**, niedopór u. nietopór, rja, m.  
**Flegel**, cypy, ow, pl.  
**fliehen**, pokornje prosyć; 9. IVb.  
**Fleisch**, mjaso, a, n.  
**Fleischer**, rjeznik, a, m; (l. rjüsniak).  
**fleischlich**, ćjelny, a, e.  
**Fleiss**, próca, y, f.; pilność; spróćniwość, scje, f.  
**fleissig**, pilny, adv. pilnje; spróćniwy, a, e.  
**flicken**, płatać, 1. VIa; **Flickfleck**, zapłata, y, f.  
**Flieder**, bóž, oza, m; -beeren, bozanki, ow, pl.  
**Fliege**, mucha, i, f; dim. muška, i, f.  
**fliegen**, lećeć, 4. V. fut. polecu; freq. ljetać, 1. VIa.  
**Fliegenklatsche**, placawa, y, f.  
 —pilz, muchoraz, a, m; u. muchorjano, a, m.  
**fliehen**, ćjekać, 1. VIa.  
**fliessen**, bjeżeć, 4. V.  
**flimmern**, so zybolić, 5. IVa; so błyskotać, 1. VIa.  
**flink**, spješny, a, e; adv. -nje. ruće.  
**flistern**, šepotać, 1. VIa.
- Flittern**, tšepelki, ow, pl.  
**Floh**, tka, i, f; flöhen, tkiho-  
 nić, 5. IVa.  
**Flor**, flór, a, m.  
**flössen**, pławić, 5. IVa.  
**Flöte**, dudki, ow, pl.  
**Fluch**, zaklećje, a, n; kłótbaj, y, f.  
**fluchen**, kleć; kljeju, jach, kłať, kljej.  
**Flucht**, ćjekanje, nja, n.  
**flüchten**, ćjekać, 1. VIa.  
**Flüchtling**, ćjekanc, a, n.  
**Flügel**, kšidło, a, n; dim. kšidleško, a, n.  
**flugs**, nydom; z molom; na mjesći.  
**Flur**, hono, a, n.  
 —stein, mjeznik, a, m.  
**Fluss**, rjeka, i, f; dim. rječka, i, f; adj. rječny, a, e; weisser F. bjely wupław, eho, m.  
 —bett, rječniško, a, n.  
**flüssig**, bježacy, a, e.  
**Fluth**, powodźenje, nja, n; Mee-  
 res-, pšibywanie morja.  
 —bett, spusćadło, a, n.  
**Fohlen**, zrjebjo, beća, n; dim. zrjebjato, a, n; männl. F. zrjebe, a, n.  
**Folge**, nastatk, a, m; scjeha, i, f; płód, oda, m; nastupenje, nja, n.  
**folgen**, scjehować; nastupować,

2. VII; gehorchen, posłuchać, fortschreiten, pokračować 2. VII;  
 1. VIa. dale kročić, kračić 5. IVa,  
 folglich, po tym; hduž. fortsetzen, weg-, preč, dale  
 folgsam, poslušny, a, e. stajić; pokračić 5. IVa.  
 foppen, fukać, 1. VIa. Frage, prašenje, nja, n.  
 förderlich, spomožny; pomocny, fragen, prašeć 3. VIb.  
 a, e. Frankreich, Brancowska, eje,  
 fördern, v. a. spomožić, 5. IVa; f. Brancowzy, ow, pl.  
 v. n. spjechować, 2. VII. Franzose, Brancowzar, rja,  
 fordern, žadać, pominac, 1. m; Brancowza, y, m; Bran-  
 VIa. cowski, eho, m; -in, B-rka,  
 Forelle, haša, šje, f. i, f; B-ska, eje, f.  
 Form, \* wobličwo, a, n; bó- französič, Brancowski, a, e.  
 rma, y, f; podobizna, y, f. Frau, žona, y, f; dim. žonka.  
 formen, trojić, tworić, 5. IVa. i, f; -zimmer, žónska, eje,  
 forschen, sljedzić, 5. IVa; py- f; Ehe-, mandželska, eje,  
 tać, 1. VIa. f; Dame, kněni, i u. je, f.  
 Forst, ljes, a, m; haj, a, m. Frauen-, žónski; žonjacy; der  
 Förstchen, Boršč, éje, f; F. geb. žoniny, a, e.  
 aus F. z B-éje, nach F. do Fräulein, kněžna, y, f; dim.  
 B-éje, in F. B-či; Klein- kněžnička, i, f; adj. kněž-  
 mała, Krumm- kšiwa; Lan- niny; kněžniski, a, e.  
 gen- dołha; Salz- słona; frei, swobodny, a, e: -Opfer,  
 Gross- wulka. frjej wopor; ja sym tak-  
 Forsta, Baršč, a, m; aus F. khróbty, ich bin so frei.  
 z B-ća, nach F. do B-ća, freien, brjejować 2. VII; na  
 in F. B-ču. ženıtwu khodzić 5. IVa.  
 Förster, hajnik, a, m. Freier, brjejeř, rja, m.  
 fort, preč; wotsal. In Zusam- freigebig, darliwy, a, e.  
 mensetzungen gew. wot- und Freiheit, swobodnosć, éje, f;  
 wu-. swoboda, y, f; † frjejota,  
 fortpflanzen, plahować 2. VII; y, f.  
 płodzić 5. IVa. freiledig, něženěny; frjejnıy,  
 a, e.

- Freitag, pjatk, a, m.  
 fremd, cuzy; wukrajny; pšez-  
 pólny, a, e.  
 Fremdling, cuzomnik; cuznik;  
 wukrajnik, a, m.  
 Freinde, cuzba, y, f; cuzy kraj,  
 eho a; wukraj, a, m; pře-  
 čki, ow, pl.  
 fressen, žrać; žeru (u. žerem)  
 žerech und žrach, žrať;  
 imprtv. žer; Fresser, žračk,  
 a, m.  
 Fresse, vulg; klama; tlama,  
 y, f.  
 Freude, wesełosć, čje, f; we-  
 selje, la, m.  
 Freudenmädchen, brjejda, y, f.  
 freudig, wesoły, a, e; adv.  
 weselje.  
 freuen sich, so weseľić, 5. IVa.  
 Freund, pšecel, a, m; —in,  
 —lnica, y, f.  
 freundlich, miły; pšecelniwy,  
 a, e.  
 Freundschaft, pšecelstwo, a, n.  
 freundschaftlich, pšecelniwy, a,  
 e; adv. -wje.  
 Frevel, złość, čje, f.  
 Friede, mjer, a, m; pokoj, a,  
 m.  
 Friedersdorf, Bedrichcy, a, pl.  
 (d. Bjädrichjüzü), aus F.  
 z. B-ec, nach F. do B-ec,  
 in F. B-ecach u. B-ecy.
- Friedland, Briland, a, m;  
 ans F. z. B-nda; nach F.  
 do B-nda, in F. B-dži (B-  
 dže).  
 Friedrich, Bedrich, a, m.  
 frieren, mierznyć, 6. III; and.  
 Hände, wozybać 3. VIb.  
 frisch, młódný; čerstwy, a, e.  
 Frist, khwila, lje, f; čas, a,  
 m.  
 froh, wesoły, a, e.  
 Fröhlichkeit, wesełosć, čje, f.  
 frohlocken, so zradować, 2.  
 VII.  
 Frohnarbeit, robota, y, f; -ar-  
 beiter, robočan, a, m; Frohn-  
 robotny, a, e.  
 frohnen, robočić, 5. IVa.  
 Frohnleichnamtsfest, swedzeń  
 božeho čjeťa.  
 fromm, pobóžny; bohabojazny;  
 † fromny, a, e.  
 Frömmigkeit, pobóžnosť, čje;  
 Frosch, žaba, y, f. adj. žabi-  
 ny; Frosch-, žabjacy, a, e.  
 Frost, mróz, oza, m; mierznie-  
 nje, nja, n.  
 frostig, zmierzły, a, e.  
 Frucht, plód, oda, m.  
 fruchtbar, plódný, a, e.  
 früh, ranši, a, e; adv. rano;  
 zeitig, zazny; adv. zahje.  
 Frühe, ranje, nja, n; Morgen  
 f., jutsy rano; des andern

- Tages frühe, na zajtra ra- funfzigste, pięćdziesiąty, a, e.  
 no. Funfzigstel, pięćdziesiącina, y.  
 Frühling, ualjeto, a, n; nalje- Funke, 'škra, y, f; dim. škri-  
 ćeje, a, n; -lings, naljetny. čka, i, f.  
 Frühstück, snjedanje, nja, n; funkeln, blyščić so, 5. IVa.  
 -stücken, snjedać, 1. VIa. für, za c. acc.  
 Fuchs, liška, i, f; Fuchs- lišči, Fürbitte, dobroprošenje, nja, i.  
 a, e. Furche, łoza, źje, f; die An-  
 fuchsschwänzen, so liščić, 5. furche, brózda, y, f.  
 IVa. Furcht, bojosc, ćeje, f.  
 Fuder, fóra, y, f. furchtbar, strašny, a, e.  
 fühlen, čuć, 7. II. be- masać, fürchten sich, so bojeć, 4. V.  
 1. VIa; wobmasować, 2. fürchterlich, trašny; zatrašny,  
 VII. a, e.  
 führen, wesc, wedu (u. wędzem), furchtlos, nestrachliwy, a, e.  
 8. I. freq. wodzić, 5. IVa. furchtsam, bojazny; strachoci-  
 Führer, wedżeć, rja, m. wy, a, e.  
 Fuhrmann, fóрман, a, m. Furchtsamkeit, bojarność, ćeje,  
 füllen, pelnić, 5. IVa; Füllsel, f.  
 pelnenje, nja, n. fürlieb, za lubo.  
 fünf, pećo, m; peć, f. u. n. Fürst, wérch, a, m; sjeršta, i,  
 Fünf, f. sing. pjatka, i, f. m.  
 fünferlei, pećoraki, a, m. Furt, bród, oda, m.  
 fünffach, pećory, a, e. fürwahr, woprawdźje; zawjes-  
 fünfjährig, pećljetny, a, e. ćeje; zawjernje.  
 fünfte, pjaty, a, e. Furz, pėrd, a, m; furzen, pė-  
 fünftehalb, półpjata. dźeć.  
 Fünftheil, pećina, y, f. Fuss, noha, i, f; dim. nóžk  
 funfzehn, pjatnaćo, -će. i, f; zu F. pješi.  
 funfzehnerlei, pjatnaćoraki, a, Fussgänger, pješk, a, m; (  
 e. pjuschk).  
 funfzehnfach, pjatnaćory, a, e. — gestell, podnožk, a, m; pėd-  
 Fünfzehnthteil, pjatnacina, y, f. nožje, ow, pl.  
 funfzig, pięćdziesiąt; półsta.

—stoig, ścózka, i, f; —tapfen, stowpa, u. stopa, y, f.

—werk, wobucje, a, m; —zehe, porst, a, m.

Futter, pica, y, f. † futyr; zum Kleide, podsiwk, a, m.

## G, g.

Gabe, dar, a, m.

Gabel, widły, ow, pl. Ess-widlički, ow, pl.

Gablenz, Jabłońc, a, m; aus G. z J-ca, nach G. do J-ca in G. Jabłonicu.

gackern, dakotać, 1. Vla.

gähnen, zywać, 1. Vla. (l. sü-  
wać).

gähren, kisać, 1. Vla. (l. kie-  
ssać).

Galgen, šibenca, y, f.

Galläpfel, dubrenka, i, f.

Galle, żółć, a, m.

Gallensucht, żółćpselecje, a, n.  
u. żółćawa, y, f.

Gallopp, zaskak, a, m; im G. zaskaku.

Gang, khód, oda, m; hiće, a, n.

Gans, husyca, y, f; Zucht-  
starka, i, f; Gans-husacy,

a, e; ein junges Gänschen, libjo, beća, n.

Gänse, husy, ow, pl.

Gänserich, husor, a, m; gjan-  
zor, a, n.

Gänseklein, husacy drobjas, m.

—hirt, husar, rja, m; husacy  
pastyr, m.

ganz, cyły, a, e; adv. cylje;  
cyłlički u. cylički; wśitkón.

gänzlich, cylje; čisće.

gar, dré; zdyn; ganz u. gar,  
čisće renje.

Garbe, snóp, opa, m.

gärben, harować; wuharować,  
2. VII.

Gärber, harowař, rja, m.

Garn, pšedženo, a, n; —händ-  
ler, —nak u. —nar, a, m.

—weise, motydló, a, n. (motej-  
dló).

Garten, zahroda, y, f.

Gärtner, zahrodnik, a, m.

Gasse, hasa, y, f.

Gast, hósć, osća, m; —sterei,  
hosćina, y, f; kwas, a, m.

gastfrei, hospodliwy; —heit, li-  
wosć, čje, f.

Gasthof, \* hosćinski dwór, cho-  
a, m; hosćinc, a, m.

—mahl, hosćina, y, f.

—stube, hosćinska'stwa, čje,  
y, f.

- Gatte, mandželski, eho, m; -in, -ska, eje, f.
- Gattung, ród, oda, m; splah, -u, m.
- Gaumen, d'zasna, ow, pl.
- Gaussig, Huská, i, f; -aus, G. z H-ki, nach G. do H-ki, in G. Husey.
- Gebäck, pečwo, a, n.
- gebären, porodzić, 5. IVa.
- Gebären, porođenje, nja, n; porod, a, m.
- Gebäude, twarenje, nja, n; khje-ža, žje, f; dom, a, u, m.
- Gehelzig, Belsk, a, m; (Hbelsk?); aus G. z Bel-ska; nach G. do B-ska; in G. Belsku.
- geben, dać, freq. dawać, 1. IVa.
- Gebet, modlitwa, y, f; Gebet-modlerski, a, e.
- Gebiet, kraj, a, u, m.
- gebieten, kazać; psikazać, 1. Vla.
- Gebieten, knez, a, m; -in, knie-tinij, nje u. ni, f.
- Gebinde Garn, pasmo, a, n.
- Gebirge, hory, ow, pl.
- gebirgig, horaty, a, e.
- geblümt, kwjetkojty, a, e.
- geboren, rođenje, narodjenje; g. werden, so narodzić, 5. IVa; ich wurde g. ja so na-rodžich.
- Gebot, kaznja, nje, f; psikaz-nja.
- Gebrauch, wužiće; wužiwanje; nałożenje, nja, n; Art und Weise, wašnje, nja, n.
- gebrauchen, wužiwać, 1. Vla; nałožić 5. IVa.
- gebrechlich, prašiwý, a, e.
- Gebrüll, rućje, a, n; wućeje.
- gebühren, so słušeć; so psí-słušeć 3. Vlb.
- Geburt, narodjenje; narod, m; -ären, porođenje, n; porod, a, m.
- gebürtig, rođenje, a, e.
- Geburts-, narodny; -brief-, list; -tag, -džen.
- Geburts-, porodny; -wehen, po-rodne róna, pl.
- Gedächtniss, pomjatk, a, m; † mjerkuš, a, m.
- gedämpft (Speise), studženy, a, e.
- Gedanke, mysl, lje, f; myslí-čka, i, f.
- Gedärme, črowa, ow, pl; kał-dony, ow, pl.
- gedeihen, tyć, 7. II.
- gedenken, pomnić; spomnić; wopomnić, 5. IVa.
- Gedicht, znošenje, nja, n; spjew, a, n; pjesen, nje, f; znošenka, f.

Gedränge, ciśćenca, y, f.  
gedrungen, v. Gestalt, spory,

a, e.

Geduld, ścierpliwość, ęje, f.

geeignet, kmany; hódny, a, e.

Gefahr, strach, a, u, m; rlich,

strasny, a, e.

Gefährte, towařs, a, m; -in,

-rška, i, m.

Gefälle, spad, a, u, m.

gefallen, so lubić, 5. IVa; so

spodobac, 1. VIa.

gefällig, spodobny, a, e; do-

brociwy, a, e.

Gefälligkeit, dobrota, y, f.

gefangen, jaty, a, e.

Gefängniß, jastwo, a, n.

Gefäß, sudobje, -bja, n.

Gefieder, perje, rja, n.

Gefilde, hono, a, n.

gefleckt, pisany; krošaty, a, e.

gefissentlich, ze zamósom =

ze zamysłom; z dobrej wo-

lu.

Gefister, šepot, a, m.

Gefügel, ptačina, y, f.

geflügelt, ksidłaty, a, e.

gefrässig, wobžrany, a, e.

gefrieren, mierznyć, 6. III.

gefroren; zmierły; — Erdklos

u. dgl., zmierzk, a, m.

Gefühl, čuje, a, u. (litzschju)

čju).

gegen, pšeciwo c. dat.

Gegend, krajina, y, f; strona,

oby, f.

gegen, teinander, pšeciwo sebi.

gegenüber, z napšeca.

Gegenwart, pšitomnosť, ęje, f.

gegenwärtig, pšitomny, a, e.

Gegenwehr, wobaranje, nja, n.

Gegner, pšeciwnik, a, m.

Gehalt, wopšimúćeje, n; wob-

saha, i, f; hódność, f; zda,

y, f.

geharnischt, wobroněny, a, e.

geheim, potajny; tajny; adv.

-nje; skradžu.

Geheimniß, potajnstwo, a, n;

-voll, tajemny, a, e.

Geheiß, pšikaznja, nje, f.

gehen, hić; -du (džem), džjeh,

šot, fut. póndu, imprt. dži;

part. dućy.

Gehenk, zawjeska, i, f.

Geheul, wúćeje, a, n.

Gehirn, mozy, ow, pl; N. W.

morzgi, ow, pl.

Gehör, słysenje, nja, n.

gehoren, posłuchać, 1. VIa.

gehören, słuşeć; pšisłuşeć, 3.

VIb.

gehört, rohaty, a, e.

Gehorsam, poslušnosť; adj.

-šny, a, e.

Gehülfe, pomocnik, a, m; in,

-nica, y, f.

Geier, Weihe, kanja, nje f.

- Geierswalde**, Lejno, a, n; aus G. z L-na; nach G. do Lejna, in G. Lejni (Lejnie) und Lejnu.
- Geiser**, sliny, ow, pl; geisern, slinić, 5. IVa.
- Geige**, huslje, ow u. li, pl. bei den westl. Sorben noch husla, lje, f.
- geigen**, na huslach hrać, piskac; huslować.
- Geiger**, husleř, rja, m.
- geisseln**, krjudować; swikać.
- Geissliz**, b. Lohsa, Kislk, a, m; aus G. z Kislka, nach G. do Kislka, in G. Kislku.
- Geissliz** b. Klix, Kislica, y, f; aus G. z Kislicy; nach G. do K-cy, in G. K-ey.
- Geist**, duch, a, u. m; Geistes- duchowy, a, e.
- geistlich**, duchomny. **Geistlicher**, -mny, eh, m.
- Geistlichkeit**, duchomstwo, a, n.
- Geiz**, skuposć; naramnosć, ěje, f.
- geizig**, skupy; naramny, a, e.
- Gejauchze**, wuskanje; juskanje, nja, n.
- Geklatsche**, kleskot, a, m.
- Geklimper**, brinkot, a, m.
- Geklingel**, klinkot, a, m.
- Geldir**, šćekot, a, m.
- Geknaster**, trjapot, a, m.
- Geknirsche**, kšipenje, nja, n.
- Geknister**, pikot, a, m.
- Gekrache**, řeskot; praskot, a, m.
- Gekrächze**, rapanje, nja, n.
- Gekröse**, krjozy, ow, pl.
- Gelächter**, smějje, a, n; smjeh, a, u, m.
- Geländer**, wobłożenje, nja, n.
- gelangen** wohin, psińć, siehe kommen; dońć; dońda (-džen) s. gehen; zu Etwas, dostać s. erhalten.
- gelassen**, spokojny; mjerny, a, e; ěichi, a, e.
- Geläute**, zwońenje, nja, n.
- gelb**, żółty, a, e; — werden, wożółnyc, 6. III.
- gelblich**, nażółny, a, e; na- żółć.
- gelbroth**, nażółć čerwony, a, e.
- Gelbsucht**, żółtawa, y, f.
- Geld**, penězy, z u. zow, pl; -beutel, móšeni u. móšnja, nje, f; -kasse, penězownja, nje, f.
- Geld-**, penězny, a, e.
- stück, peněz, a, m.
- gelegen**, ležany; ležacy, a, e.
- gelegnere Zeit**, składniši čas.
- Gelegenheit**, skladnosć, ěje, f; -tlich, při skladnosći.



gelehrig, wukniwy; zwučiwy, a, e.

Gelehrsamkeit, wučenosć, čje, f.

gelehrt, wučeny, a, e; Gelehrter, wučeny, cho, m.

Geleis, kolij, e, f.

Geleit, pšewodženje, nja, n.

geleiten, pšewodzić, 5. IVa.

Gelenk, staw, a, u, m; zhibadło, a, n.

gelenkig, zhibity, a, e.

Geliebte, lubka, i, f; luba, eje, f; -er, -luby, cho, m.

gelinde, miły, a, e; lahodny, a, e.

gelingen, so radzić, 5. IVa.

Gelispel, šepot, a, m.

geloben, slubić; lubić; polubić, 5. IVa.

Gelte (Mileh-) dójna slončka, eje, i, f.

gelten, plăćić, 5. IVa.

Gelübde, slubenje, nja, n; slab, a, u, m.

gelüsten, so chcyć c. gen. siehe wollen.

Gemach, 'stwa, y, f.

gemach pomatu.

Gemahl, mandželski, cho, m; -in, -ska, eje, f.

gemäss, po; demgemäss, po tym.

Gemeinde, gmejna, y, f; adj. gmejski, a, e.

gemeinschaftlich, zhromadny, a, e; adv. hromadžje; zhromadaje.

Gemwirmel, borbotanje, nja, n.

Gemurre, morkotanje, nja, n.

Gemüse, wařenje, nja, n.

Gemüth, mysl, lje, f; počinki, ow, pl.

genau, kruty, ž, c, adv. swjeru.

geneigt, pokhileny; hotowy; zwólny, a, e.

genesen, wotkhořeć; wočerstwić, 5. IVa.

Genick, tył, a, u, m.

geniessen, wuzić; wužiwać, 1. VIa.

Genoss, towarš, a, m.

genug, dosć.

Genüge, syta wola, f; wola, f; dosć.

Genuss, wužiwanje; wužićje, a, n; wužitk, a, m.

Georg, Jurij, gen. Jurja.

Georgewiz, Khořecy, c. pl; aus G. z K-ec, nach G. do K-ec, in G. K-ecach u. K-ecy.

Gepfeife, hwizdanje, nja, n. (l. vriesdanjü.)

Geplauder, plapotanje, nja, n.

Gepräge, wobraz, a, m.

- Gepränge, pycha, i, f; pyśność, sęje, f.  
 gerade, runy, a, e.  
 Geräthe, nadoba, y, f; Hausdomjaca nadoba; Werkzeug, porjadjk; naporjadjk, a, m.  
 gerathen, so radzić, 5. IVa.  
 Gerathewohl, zdaće, a, n.  
 gerecht, sprawny, a, e.  
 Gerechtigkeit, prawda, y, f. prawdosć, sęje, f.  
 Gerechtsame, prawizna, y, f.  
 reichen, być; służyć, 5. IVa.  
 gereuen, so kazać. gen. 7. II. żel być.  
 Gericht, sąd, a, u, m; Gerichts, sudny, a, e.  
 — tshalter, ryčnik, a, m.  
 — mann, starsi, cho, m; starski muž, cho, a, m.  
 gering, špatny, a, e.  
 geringste, najšpatniši; najmniejsi, a, e.  
 Gerinne, zlob, a, u, m.  
 gerinnen, so sadzić, 5. IVa; so sydownać, 2. VII.  
 Gerippe, kościenie, a, m.  
 geronnen, sydleny, a, e.  
 gern, rad; rada; rady; comp. radojo u. radsjo, herzlich gern, lubje rady.  
 Gerste, ječmień, nja, m; adj. ječný, a, e.  
 Gerte, witka, i, f.  
 Geruch, wón, nje, f; Geruchssinn, nuchawa; čuchawa, y, f.  
 gesammt, wšo do hromady; zcyła; wšitkón, a, e.  
 Gesandter, posoł, a, m.  
 Gesandtschaft, poselstwo, a, n.  
 Gesang, spjew, a, m; spjewanje, nja, n; Gesangspjewarski, a, e.  
 Gesäss, sydło, a, n; Hintere, rić, ćje, f; in — do rćje; zadk, a, m.  
 Gesäuse, šumenje, nja, n.  
 Geschäft, dźjeło, a, n.  
 geschecht, srókaty, a, e.  
 geschehen, so stać; stann, stach, stat, imptrv. stan; so colhać, 1. VIa.  
 geschlecht, rozumny; mudry, a, e.  
 Geschenk, dar, a, m.  
 Geschichte, historija, je, f; stawizna, y, f; stawizny, ow, pl; podawk, a, m; wjec, y, f.  
 geschichtlich, historiski, a, e.  
 Geschick, wustojnosć, ćje, f; Schicksal, dónt, a, m; psihoda, y, f; wosud, a, m.  
 geschickt, wustojny, a, e; wustojny, a, e.  
 Geschirr, Gefäss, sudobje, bja,

- n; Geräth, porjadk, napo-  
rjadk, m; nadoba, f.
- Geschlecht, splah, a, u, m;  
swójba, y, f; ród, oda, u,  
m; † šlachta, y, f.
- Geschlechtsname, pšimeno, a,  
n; pširodne mieno, n.
- Geschmack, słodženje, nja, n;  
słodžawa, y, f.
- Geschmeide, doba, y, f; de-  
benstwo, a, n; pycha, i, f.
- geschmeidig, łahodny; składny,  
a, e.
- Geschnarche, smorčenje, nja, n.
- Geschöpf, stworenje, nja, n.
- Geschoss, tsylba, y, f.
- Geschrei, wołanje, nja, n.
- Geschütz, tsylba, y, f.
- Geschwätz, žučje, a, n; przy-  
lje, ow, pl.
- geschwind, spješny, adv. -nje,  
ručje; -igkeit, spješnosť,  
čje, f.
- Geschwister, bratr a sotra; bra-  
tsja a sotry.
- kinder, bratrowske a sotrow-  
ske dźjeći, pl.
- Geschwulst, začeklizna, y, f.
- Geschwür, jjetšenje, nja, n. (l.  
jütsenjü).
- Gesell, towarš; pomocnik, a,  
m.
- gesellen sich, so stowaršić, 5.  
IVa.
- gesellig, stowaršniwy, a, e.
- Gesellschaft, towarstwo, a, n;  
besada, y, f.
- Gesellschafter, towarš, a, m;  
-in, -rška, i, f.
- gesellschaftlich, towaršski, a, e.
- Gesetz, prawo, a, n; prawda,  
y, f; kaznja, nje, f.
- Gesetzbuch, zakon, nja, m.
- gesichert, wukhowany, a, e;  
zakitany, a, e.
- Gesicht, woblecó, a, n; das  
Sehen, widženje, nja, n; wi-  
džawa, y, f.
- Gesinde, čeledź, dźje, f; Ge-  
sinde- čeladny, a, e.
- stube, delenica, y, f.
- gesinnt, zmysleny, a, e.
- Gesinnung, mysl, lje, f; zmys-  
lenie, nja, n; mjenjenje, nja,  
n.
- gesittet, pšistojny; pótšiwý, a,
- Gespann, zapšah, a, m. (l.  
sapschau).
- Gespenst, šerenje, nja, n.
- Gespiele, Zeitgenosse, rójenik,  
a, m.
- Gespinst, pšadło, a, n; pše-  
dženo, a, n.
- Gespött, smjeh, a, m, hanó-  
nje, nja, n.
- Gespräch, rozmówenje = roz-  
m'ojenje; rozryčowanie, nja,  
n.

gesprächig, pojedaty; ryčniwy,  
a, e.

Gestalt, \* wosoba, y, f; † štał-  
tność, ćje, f; štalt, a, u,  
m; woblicwo, a, n.

Gestade, brjeh, a, u, m; brjóh.

Geständniss, wuznaćje, a, n.

Gestank, smérdženje, nja, n.

gestatten, dowolić; psipuścić,  
5. IVa.

gestehen, wuznać, 7. II.

Gestell, podnożje, ow u. i, pl.

gestern, wčera = wčora (spr.  
tzhjära); vor- za čerawsim;

gestrig, čerawši, a, e.

Gestirn, hwjezda, y, f. (l. vju-  
sda).

Gestotter, jakotanje, nja, n.

Gesträuch, kerki, ow, pl; khróst,  
a, u, m.

gestreift, smuhaty; pruhaty,  
a, e.

gestreng, surowy; wótry, a, e.

Gesuch, próstwa, y, f; poža-  
danje, nja, n.

gesund, strowy; čiwy, a, e;  
— machen, wustrowić, 5.

IVa.

gesunden, wočerstwić, 5. IVa.

Gesundheit, strowość, ćje, f.

getheilt, dzjeleny; rozdżjeleny,  
a, e.

Getön, bunčenje; zynčenje, nja,  
n.

Getöse, ropot, a, m; hara, y,  
f.

getrauen sich, so wjerić; do  
wjerić, 5. IVa.

Getreide, žita, ow, pl; † traj-  
da, y, f; Getreide- žitny, a,  
e; -handel, žitne wikowanie,  
n; -ne wiki, pl; -markt,  
žitne torhośćo, n.

getren, swjerny, a, e; -lich  
-nje; s wjeru.

getrost, khróbtý; stroštny, a, e.

getrösten sich, so nadźijeć, 3  
VIIb.

Gevatter, kmótr, a, m; pl. kmó-  
tsjo u. -sja; -in, kmotra, y,  
f; -schaft, kmótrstwo, a,  
n.

Gewächs, zelo, a, n.

gewachsen, zrośceny; einer  
Sache — kmany; wustojny;  
runy.

gewahr werden, pytnýć, 6. III.

Gewährleistung, wjestość, ćje,  
f; zastawk, a, m; rukowa-  
nje, nja, n.

Gewalt, móc, ocy, f; pšemóc,  
ocy, f; † gwałt, a, u, m.

gewaltig, mócný; -tsam, z mo-  
cu.

Gewand, wodžecje, a, n; dra-  
sta, y, f.

Gewandhaus, kupnica, y, f.

Gewehr, brón, nje, f.

- Geweih, rólh, oha, m; rohi, pl.  
 Gewende Feld, zahon, a, m.  
 Gewicht, waha, i, f; wichta, y, f.  
 Gewimmel, merwenje, nja, n.  
 Gewinn, dobyće, a, n; dobytk, a, m; nadobizna, y, f.  
 gewinnen, dobyć, nadobyć, 6.  
 III.  
 Gewinsel, skiwlenje, nja, n.  
 Gewirre, šmatanje, nja, n.  
 Gewiss, wjesty, a, e; adv. -sće.  
 Gewissen, swjedomnje, nja, n.  
 gewissenhaft, swjerny, a, e.  
 gewisser Massen, we wjestym nastupanju.  
 Gewissheit, wjestosć, ćje, f.  
 gewisslich, zawjesće, adv.  
 Gewitter, hrimanje; newedro, a, n.  
 gewöhnen, psiwućić, 5. IVa.  
 gewohnheit, psiwučenje; nawučenje; wašnje, a, n; na-  
 ložk, a, m.  
 gewöhnlich, skoro pšecy; naj-  
 bóle; najskeršo.  
 gewülbe, welb, a, m.  
 gewürm, waki, ow, pl.  
 gewürz, koreń, nja, n.  
 gezähnt, zubaty, a, e.  
 gezänk, zwada; hadra, y, f.  
 gezauder, dlicće, a, n; kom-  
 dzenje, a, n.  
 geziemen, so słušeć, pšisłušeć,  
 3. VIb; so hodzić; -5. IVa.  
 Gezischel, šušotanje, nja, n.  
 Gezwitscher, šćebotanje, nja, n.  
 Gicht, wić, ćje, f; Gicht-  
 čny, a, e.  
 Giebel, swislje, ow u. i, pl.  
 gierig, lakomny, a, e.  
 giessen, leć, 7. II. liju (lijem),  
 lijach u. lach, lať, laty, im-  
 prtv. lij; linyć, 6. III.  
 Gift, jjed, a, u, m; -tig, jje-  
 dojty, a, e.  
 Gipfel, werch; wéršk, a, u, m.  
 girren, kurćeć, 4. V.  
 Glanz, swjetło, a, n; jasność,  
 ćje f; błyšćenje, nja, n.  
 glänzen, so błyšćić, 5. VIa;  
 -nd, swjetły; błyščaty, a,  
 e.  
 Glas, šklenica, y, f; -ser,  
 šklenčer, rja, m.  
 gläsern, skleničany; glasig,  
 sklenčojty, a, e.  
 glatt, hladki, a, e; Glätte,  
 hladkosć, ćje, f.  
 glätten, hladkować, 2. VII. die  
 Haare = hladzić, 5. IVa.  
 Glatteis, woškrot, a, m.  
 Glatze, pljech, a, m; -kopf,  
 pljechać, a, m.  
 Glaube, wjera, y, f; glauben,  
 wjerić, 5. IVa.  
 gleich, runy, a, e; egal, je-

- najki, a, e; alsbald, zmolom; glücklich, zbožomny, a, e.  
 nydom. glückselig, selig, zbóžny, a, e.  
 gleichen, runać, so runać, 1. Glückseligkeit, Seligkeit, zbó-  
 zność, éje, f.  
 gleichfalls, tehorunja. glühen, so žehlic; so horić, 5.  
 Gleichgewicht, runa waha, eje, IVa.  
 i, f. glühend, žahwy; žehliwy, a, e.  
 Gleichheit, runosć, éje, f.; je- Glut, woheni, nja, m; sapaty  
 nakosć, éje, f. woheni; pol. żar, a, u, m.  
 Gleichniss, pširunanje, nja, n. Gnade, hnada, y, f; hñadnosć,  
 gleichsam, jako; kaž. éje, f; gnädig, hnadny, a,  
 Gleine, Hlina (spr. 'Liena), e.  
 y, f; aus G. z Hliny; nach Gnaschwiz, Hnašecy, c, pl.  
 G. do Hliny; in G. Hlini (spr. 'Naschjääü); aus G. z  
 (Hlinje). Hn-ec; nach G. do Hn-ec;  
 in G. Hn-ecach u. Hn-ecy.  
 Glied, staw, a, u, m; člónk, Göbels, Kobeln, nja, m; aus  
 a, m. G. z Kobelnja; nach G. do  
 Gliederreissen, stawach drjenje, Kobelnja, in G. Kobelnju.  
 nja, n. Göbels b. Muskau, Kobe-  
 glimmen, so žehlic, 5. IVa. lin, a, m.  
 glimpflich, řahodnje, adv.  
 Glocke, zwón, ona, m; dim. Göda, Hodžij, a, m; aus G.  
 zwónčk, a, m; Glockenlau- z Hodžija; nach G. do Ho-  
 ter, zwoner, rja, m; -giesser, džija; in G. Hodžiju.  
 zwonar, rja, m. Gold, złoto, a u. cho, n.  
 Glückner, zwónk, a, u, m. —ammer, knadž; knadžik, a,  
 m.  
 Glossen, Hłósina (spr. 'Łó- —bergwerke, złote hory, ych  
 schiena), y, f; aus G. z ow, pl.  
 Hł-ny; nach G. do Hł-ny; golden, złoty, a, e; złočany,  
 in G. Hł-ni (Hł-nje). a, e.  
 glotzüngig, wokaty, a, e; subst. goldig, złočany, a, e.  
 wokač, a, m. Goldfinger, złoty porsćik, cho  
 Glück, zbožje, a, n. ka, m.  
 Gluckhenne, pata, y, f.

- Goldflitter, tšepelčka, i, f.  
 —gelb, ryzy.  
 —gulden, (Dukaten), čerweny złoty, eho, m.  
 —münze, złoty peńez, eho a, m.  
 —schmid, złótnik, a, m.  
 Golenz, Holca, y, f. (l. Holza); aus G. z Holey; nach G. do Holey; in G. Holey.  
 gönnen, popšćć; —pšćju (pšcm) pšach, pšał.  
 Gürliz, Zholerc (l. S'oljärz). a, m; N. W. Zgorelc, a, m; aus G. ze Zholerca, nach G. do Z-ca, in G. Zholercu.  
 Gott, bóh, oha, m; voc. božo.  
 Götter— bojski, a, e.  
 Gottes— boži, a, e.  
 —acker, kerchow, a, m.  
 —dienst, boža służba, eje y, f.  
 —furcht, bohabojość, ćje, f; adj. -jazny, a, e.  
 —gelehrter, bohawučeny, eho, m.  
 —gelehrtheit, bohawučomność ćje, f.  
 Gottheit, bójstwo, a, n.  
 Göttin, bohowa, y, f; bohina, y, f; bohowka, i, f.  
 göttlich, bójski, a, e.  
 gottlos, bezbóžny, a, e.  
 gottselig, pobóžny; zbóžny, a, e.  
 Götze, pšibóh, a, m; -ndienst, pšibójstwo, a, n.  
 Grab; rów, owa, m.  
 Graben, pšjerow, a, m; re-bja, bje, f.  
 graben, ryć, 7. II.  
 Grad, postup, a, m; trepeń, nje, f.  
 Graf, growa; grova, y, m.  
 Gräfin, growina; grovina, y, f.  
 Grafschaft, growinstwo, a, n.  
 gram sein, hramić, 5. IVa.  
 grämen sich, so rudzić, 5. IVa.  
 grämlich, wobužny, a, e.  
 Grammatik, gramatyka, i, f; młownica, y, f.  
 Gränze, męza, y, f; Grenz-mjezny, a, e.  
 Gränzstein, mjezuik, a, m.  
 Gras, trawa, y, f; Gras-trawny, a, e.  
 grasen, trawu źneć (auch źeć), źniju, źnjach, źnjał.  
 Gräserei, trawenje, nja, n.  
 Grashalm, stwelco, a, n.  
 —magd, trawańka, i, f.  
 —mücke (Vogel), šjeračk, a, m. (l. schjüratzschk).  
 —platz, trawnik, a, m.  
 grässlich, zatrašny; hrozny; źadławy, a, e.

- grau, šjery; -haar, šjedžiwy, a, e.  
 grauen, tagen, switać, 1. Vla.  
 Graukopf, šjedžiwc, a, m.  
 Graupen, krupy, ow, pl.  
 graupeln, krupy hić; padać.  
 grausam, surowy; tyranski, a, e.  
 Grazie, pyšnosť; zdobnosť; łahodnosť; składniwość, ćje, f.  
 greifen, jimać, 1. Vla; pšimnyć, 6. III.  
 Greis, šjedžiwc, a, m.  
 Grieche, Gricha, i, m; -isch, grichiski. a, e.  
 Griff, zapšijeće; pšimnjenje; łapijenje; pomasnjenje; Handhabe, wucho, n; toporo, n; dźeržel, m.  
 Grille, šwerc, a, m.  
 grillig, wobužny, a, e.  
 Grimm, hujew, a, m.  
 Grind, trup, a, m.  
 grob, nélepy; hruby; † gropny, a, e.  
 Grobian, ljelak, a, m.  
 Grödiz, Hrodžiśco, a, n; (spr. 'Rodsjiścho), aus G. z Hr-ća; nach G. do Hr-ća, in G. Hr-ću.  
 Groschen, sljeborny kroš, eho a, m; sljeborny, a u. eho; bei Nennung von mehr als einem Groschen setzt man  
 blos sljeborny; z. B. tsi sljeborne, drei Groschen.  
 gross, wulki, a, e; im Westen: wilki, a, e; grösser, wětši, a, e; superl. najwětši, a, e.  
 Grossältern, dźjed a wowka.  
 Grösse, wulkosć, ćje, f.  
 Grossenhain, Wulki Hojn, eho a, m.  
 grossentheils, z wětša; z wětšeho.  
 Grossgrabe, Hrabow, a, m. (spr. 'Raabow); aus G. z Hr-wa, nach G. do Hr-wa, in G. Hrabowi (-wje).  
 grossmüthig, wosokozmysleny; wulczynysleny, a, e.  
 Grossmutter, wowka, i, f. (łowka?)  
 Grübchen, jamka, i, f; dólčk, a, m.  
 Grube, jama, y, f.  
 Grubschiz, Hrubelćicy, c, pl. (spr. 'Rubeeltzschiezü), aus G. z Hr-ic; nach G. do Hr-ic, in G. Hr-icach und Hr-icy.  
 Grubtiz, Hruboćicy, c, pl. (spr. 'Rubotzschiezü); aus G. z Hr-ic, nach G. do Hr-ic, in G. Hr-icach und Hr-icy.  
 Grummet, wolawa, y, f.



Grund, Boden, dno, a, n; Ur-  
sache, wina; \* psičina, y, f.

gründen, założyć, 5. IVa.

Grundlegung, zapołożenje; za-  
łożenje, nja, n.

gründlich, dospoľnje, adv.

grün, zeleny, a, e, (l. seeljäny).

grünen, so zelenić, 5. IVa.

Grünspercht, żołma, y, f.

grunzen, réchtać, 1. VIa.

Gruss, postrowenje, nja, n.

grüssen, postrowić; strowić, 5.  
IVa.

Grütze, krupy, ow, pl.

Gub en, Gubin, a, m. N. W.

Gulden (16 Groschen), šjesnak,  
a, m.

Gunst, \* psijazn, nje, f; pole-  
kowanie, nja, n.

Güntersdorf, Kundraćicy,  
ć, pl; aus G. z K-ic, nach  
G. do K-ic, in G. K-icach,  
K-icy.

Gurgel, kyrk, a, m. (eigentl.  
krk).

Gurig oder Gurik, Hórka,  
i, f; aus G. z Horki, nach  
G. do H-ki; in G. Horcy;  
Ober- horna, Nieder- delna.

Gurt, Gürtel, pás, a, u, m.  
gürten, wopasać, 1. VIa.

Guss, lećeje, a, n; -eisen, late  
zelezo, n.

gut, dobry, a, e; adv. derje;  
besser, ljepši, a, e.

Gut, kubło, a, n; statok, a,  
m.

Gutachten, zdaćeje, a, n; mysl,  
lje, f, mjenenje, nja, n.

Güte, dobrotá, y, f; gütig, do-  
broćiwý, a, e.

Gutta, Hućina, y, f; aus G.  
z Hućiny; nach G. do Hu-  
ćiny; in G. Hućini (-nje).

Guthäter, Wohlthäter, dobro-  
ćel, a, m; dobroćer, rja, m.

## H, h.

Haar, włosy, ow, pl. (l. włos-  
sü); Härehen, włoska, i, f;  
Thierhaare, serść, ćje, f;  
kosmy, ow, pl.

haarig, włosaty, a, e.

Haarlocke. kudźer, rje, f.

Habe, kubło, a, n; zamóženje,  
haben, mjeć; mam, mjejach  
und mjech, mjeť, mjety, fut.  
zmjeja; imprtv. mjej.

Habicht, wérab, a, m; ja-  
tsjob, bja, m.

Habsucht, naramnosć, ćje, f.

Hacke, motyka, i, f. (motejka);

Misthacken, kopoť, a, m.

hacken, kopać; rubać; dypać,

1. VIa.

Häckerling, Siede, sykanje, nja,

n; -bank, rjezak, a, m;

-kammer, rjezarnja, nje, f.

Hader, zwada; pšekora, y, f.

hadern, so wadzić, 5. IVa; so

hadrować, 2. VII.

Haft, jastwo, a, n.

haften worin, tseć; tsju (tsim),

tsjach, tsjał; für Etwas —,

rukować, 2. VII.

Hagebutte, šipleńka, i, f.

Hagel, krupy, ow, pl.

hager, suchi, a, e.

Hahn, sanc, a, m; Hühner-

khapon, a, m; honak; ho-

nać, kokut, a, m.

Hähnchen, Gross- Wulki,

Wosek, eko, a; Klein- Ne-

radeey, e, pl.

Hahneberge, Khaponica, y,

f.

Haide, hola, lje, f; -bewohner,

holan, a, m.

—korn, hejduška, i, f; —kraut;

wrjós (l. 'rjóss), a, m.

Hain, haj, a, u, m.

Haken, kwakla, lje, f.

halb, pół; Halbbier, patoki,

ow, pl.

Halbendorf b. Klix, Popi-

ca, y, f; bei Postwitz, Bo-

how, a, m; b. Muskau, Brje-

zowka, i, f.

halbjährig, półljetny, a, e.

Hälfte, połojca, y, f; półka, i,

f.

Hall, wotnošenje, nja, n; zynk,

a, m.

Halle, pšitwark, a, m.

Halle, Hala, lje, f; aus H.

z Halje; nach H. do Halje,

in H. Hali (Halje); hallisch,

Haliski, a, e.

Halm, stwelco, a, n.

Hals, šija, e, f.

halsstarrig, zasakły, a, e.

Halstuch, rubiško, a, n. (wo-

koło šije).

—weh, šijubolenje, nja, n.

halten, dźerżeć 4. V; Halt

machen, zastać.

Hamen, sak, a, u, m.

Hammel, Schöps, skóp, opa,

u, m; § Hammel-, skopjacy,

a, e.

Hammer, hamor, a, m; kła-

pawc, a; werk, hamory, ow,

pl.

Hamster, źurk, a, m. (šurk,

a. m.?)

Hand, ruka, i, f; dim. ručka,

i, f; rechte —, prawica, y,

f; linke, —ljewica; Hand-

ručny, hohle — dłón, nje,

f.

- Handbecken (metallnes), mē-  
dženica, y, f.
- Handel, wikowanje, nja, n; pše-  
kupstwo, a, n; -penje, nja,  
n.
- handeln, wikować, 2. VII; z  
pšekupcom być; thun, dźje-  
łać; skutkować, 2. VII.
- Handgeld, zawdank; zawdawk;  
zawdonk, a, m.
- handgemein werden, so do pu-  
kow dać.
- Handlung, That, skutk, a, m;  
Kauf- khlamy, ow, pl.
- Handschellen, puta, ow, pl.  
—schuh, rukajca, y, f.  
—spritze, sykawa, y, f.  
—tuch, twēla, lje, f; trēnšćo,  
a, n; trenje, nja, n.  
—voll, horsć, ćje, f; dim. hor-  
stka — horska, i, f.
- Hanf, konopej, pje, f; auch  
konopje, i, pl.
- Hänfling, konopačk, a, m.
- Hang, pokhilenje, nja, n.
- hangen, wisać, 1. VIa.
- hängen, wješeć, 3. VIb; mom.  
pojsnyć, 6. III.
- Häring, jerej, a, m; adj. jere-  
jowy, a, e.
- Härke, hrabje, i, pl; harken,  
hrabać, 1. VIa.
- Harm, zrudžba, y, f; horjo,
- a, n; härmen sich, so ru-  
džiť, 5. IVa.
- Harn, moč, a, m; šćanty, ow,  
pl.
- harnen, moćić, 5. IVa; šćeć;  
šču (ščim), šćach, šćał.
- Harnisch, bronidło, a, n; bron,  
nje, f.
- harren, wočakować, 2. VII;  
hladać, 1. VIa.
- hart, twerdy; kruty; adv. twer-  
dzje; krućje; h. Thaler, toł-  
sty toler, m; Härte, twer-  
dosć; krutosć; surowosć, ćje,  
f.
- härten, twerdžiť, 5. IVa.
- hartnäckig, zasakły, a, e.
- Harz, žiwica, y, f.
- Hase, zajac, a, m; adj. -cowy;  
Hasen- zajeci, a, e.
- Hase, Hażow, a, m; aus H.  
z H-wa, nach H. do H-wa,  
in H. Każowi (-wje).
- Haselnuss, lješny wórech, m;  
-strauch, lješnička, i, f.
- Haspel, motydło (motejdło) a,  
n; haspeln, motać, 1. VIa.
- hassen, hidžiť, 5. IVa.
- hässlich, hrozny, a, e (l. 'ros-  
ny).
- hätscheln, lekować, 2. VII.
- Haube, khapa; hawba, y, f;  
Frauen-, ćjepe, a, m. (l.  
'Tzschjüpz).

- Hauch, dychúenje, a, n; hau-  
 chen, dychać, 1. VIa.  
 hauen, schlagen, bić, 7. II;  
 Holz —, rubać; Gras —,  
 syc; sykać.  
 Haufe, kopica, y, f; hromada,  
 y, f; Menge, čróda, y, f.  
 häufig, husto; často, adv.  
 Haupt, hłowa, y, f; Haupt-  
 hłowny; wosebny; -stadt,  
 hłowne mjesto, n, stolica, f.  
 Hauptmann, hetman, a, m.  
 hauptsächlich, wesebnje, ady.  
 Hauptwort, samostatne słowo,  
 n; samostatnica, y, f; hło-  
 wne słowo, n.  
 Haus, dom, a, u, m; khježa,  
 žje, f; Haus- domjacy; dy-  
 mski; khježny, a, e; Haus-  
 flur, khježa, žje, f.  
 hausen, bydlić, 5. IVa; pše-  
 bywać, 1. VIa.  
 Hausgenösse, domjacy, cho, m.  
 —geräth, domjaca nadoba, f;  
 čapyr, a, m.  
 —halten, hospodarić, 5. IVa.  
 —halter, zastojnik, a, m.  
 —haltung, žiwnosć, čje, f;  
 hospodarenje, n; hospodar-  
 stwo, n.  
 —herr, hospodar, rja, m; -frau,  
 hospoza, y, f.  
 —lauch, —laub, rozkhłódnik,  
 a, m.  
 Häusler, hhježnik, a, m;  
 ohne Feld, hhježkar, rja.  
 häuslich, hospodarliwy, a, e.  
 Hausmann, podrožnik, a, m.  
 —mutter, hospoza, y, f.  
 —rath, domjaca nadoba, eje  
 f.  
 —vater, hospodar, rja, m.  
 —wirthin, hospoza, y, f.  
 Hauswalde und Hausdor  
 Wukey, c, pl. (l. Wukjazi  
 aus H. z Wukec; nach I  
 do Wukec; in H. W-cae  
 n. Wukecy.  
 Haut, koža, zje, f; dim. kó-  
 ka, i, f.  
 häuten, kožu slec; sleku (sle-  
 čem), slečech, slekt; im-  
 sleč.  
 Hebamme, baba, y, f.  
 Hebebaum, sochor, a, m.  
 heben, zhjehać, 1. VIa; mom-  
 zhjehnyć, 6. III.  
 hebräisch, Hebrejski, a, e.  
 Hechel, wóchla, lje, f; hechela  
 wóchlować 2. VII.  
 Hecht, ščuka, i, f. (l. schtschje-  
 ka).  
 hecken, lahnyć, 6. III.  
 Heer, wójsko, a, n; syła, y,  
 Heerd, wóhnišćo, a, n.  
 Heerde, stadło, a, n; čróda  
 y, f.  
 Hefen, droždžje, i, pl.

- left, tšrjónki, ow, pl.  
leftel, zapinka, spinka, i, f;  
spink, a, m.  
eftig, nahły, a, e; adv. nah-  
lje.  
egen, hajić, 5. IVa; plaho-  
wać, 2. VII.  
leide, póhan, a, m. N. W. ta-  
tan, a, m.  
leidenthum, póhanstwo, a, n;  
Heidin, póhanka, f; heid-  
nisch, póhanski, a, e.  
leil, strowje; zbožje, a, n.  
leiland, zbožnik, a, m.  
leilen, hojić; zahojić, 5. IVa;  
verb. neut. žić, zažić, 7, II.  
leilig, swjaty, a, e; -gen, św-  
ćić. 5. IVa.  
leiligkeit, swjatość, ćje, f;  
-thum, Ort, swjatnica, y, f.  
leim, domoj; Heimath, wótny  
kraj; maćerny kraj; dom;  
rodzina.  
leimchen šwerc, a, m.  
leimlich, potajny; adv. -nje;  
skradžny; adv. skradžu.  
leimsuchen, domapytać, 1. VIa.  
leimweh, styskanje, nja, n.  
Heirath, ženstwa, y, f; wožen-  
nje, nja, n.  
heirathen, so ženić, woženić,  
5. IVa. Mann und Frau; v.  
d. Frau, so wudać, 1. IVa.  
Heirathsgut, pomoc, y, f.
- heiser, dybawy, a, e.  
heiss, horey, a, e; adv. horco.  
heissen, kazać, 1. VIa; ge-  
nannt werden, rjekać, 1.  
VIa.  
heiter, jasny, a, e; fröhlich,  
radostny, a, e.  
heizen, tepić, 5. IVa.  
Held, wojowař, rja, m; wojeř,  
rja, m; wójnak, a, m.  
helfen, pomhać, 1. VIa; Hel-  
fer, pomoćnik, a, m.  
hell, swjetły; jasny, a, e.  
Helm, kłobuk, a, m; Axt—,  
toporo, a, m.  
Hemd, kořla, lje, f.  
Henkel, wucho, a, n.  
henken, wojbesnyć, 6. III.  
Henker, kat, a, m.  
Henne, kokoš, šje, f.  
her, sem; jow=hew.  
herab, delje adv.  
heran, sem; bliže; k-; psi-.  
herauf, horje; na-  
heraus, won; wu-  
Herausforderung, wužadanje;  
wuwabjenje, nja, n.  
herbei, sem; jow; psi-.  
Herberge, hospoda, y, f.  
Herbst, nazyma, y, f; Herbst-  
nazymski, a, e.  
herein, nuts; nutši; do-  
Herkommen, Gebrauch, wasnje,  
nja, n.

Herkunft, pšichod, a, m; na-  
staćje, a, n; ród, oda, u,  
m; narod, a, m; sempšin-  
dženje, nja, n.

Hermisdorf, Herimanecy, c,  
pl. (l. Hjärmanäzū); aus H.  
z H-ec; nach H. do H-ec;  
in H-ecach u. H-ecy.

hernach, potom; potym; po'n.

Herr, kńez, a, m; voc. kńeže;  
nom. pl. kńeža u. kńežo;  
im Volksliede immer; pan,  
a, m.

Herrin, Dame, kńieni, nje, u.  
ni, f; im V. L. pani.

herrlich, krasny; -keit, kra-  
snosć, f.

Herrschaft, knejstwo, a, n;  
kńeženje, nja, n.

herrschaftlich, kneži, a, e;  
knejski, a, e.

herrschen, kńežić, 5. IVa.

herüber, na tu stronu; † lóbyr;  
über d. Fluss, pšez rjeku.

herum, wokoło c. gen.

herunter, delje.

hervor, won; wu—

Herz, wutroba, y, f.

Herzeleid, wutrobna žalosć, f.

herzhaft, wutrobity; khróbtý,  
a, e.

herzlich, wutrobny; adv. -nje,  
-danken, luboznje so džako-  
wać, 2. VII.

Herzweh, wutrobubolenje, nja, n.  
hetzen, ščuwać, ščwać, 1.

Vla.

Heu, syno, a, n.

—baum, powoz, a, m.

heuer, ljetsa; -rig, ljetuši, a,  
e.

Heuernte, synowe žnje, ych  
ow u. i, pl.

—haufen, —schober, kopeń  
nje, f.

heulen, wuć, 7. II.

Heumonat, pražnik, a, m.

—schrecke, skópěk, a, m.

heute, džensa; -tig, džensniši  
a, e.

Hexe, kuzłarniča, čje, f; khe  
dojta, y, f.

hexen, kuzłarić; načinić, 5.  
IVa.

Hexenmeister, kuzłar, rja; ke  
złarnik, a, m.

Hexerei, kuzłarstwo, a, n  
ćinki, ow, pl.

Hieb, puk; raz, a, m.

hier, tu; tuhdy; jow; hew.

hierauf, na to; potom; -aus  
z teho; -bei, pši tym; -durc,  
pšez to; -her, sem, jow  
-hin, sem; -in, we tym.

hiesig, tuhdomši; tuhdýši,  
e.

Himbeere, malena, y, f. (maljána).

Himmel, nébjo, bja, n; nebesa,  
s u. sowj, pl.

Himmelfahrt, do nebes stpičje,  
a, n.

—fahrtstag, bože stpičje, a,  
n.

—reich, bože kralestwo, eho,  
a, n.

himmlisch, Himnells-, nébeski,  
a, e; Himmelsstrich, strona  
swjeta.

hin, tam; -ab, delje; -an, horje;  
-aus, won.

hinderlich, zadžjewacy, a, e;

hindern, zadžjewać, 1. Vla.

Hinderniss, zadžjewanje, nja,  
n; zadžjewk, a, m.

hindurch, pšez to; do-, pši-  
za-.

hingegen, napščiwo, temu.

hinken, klacac, 1 Vla.

Hinsicht, wotpohladanje, nja,  
n; nastupanje, nja, n.

hinten, zady; zezady; von hin-  
ten, wot posledka; wot pos-  
leńeho kónca; hinter, zezady.

hintere, zadny, a, e; zezadny;  
der H. rić, éje, f; zadk, a,  
m.

hintereinander, za sobu.

Hinterthüre, poslenica, y, f.

hinüber, na tamnu stronu; na  
tamny bók; † lobyr.

Hirn, mozy, ow, pl.

Hirsch, jelen, nja, m.

Hirse, jahły, ow, pl; -stroh,  
prosnica, y, f. (s. Böhm.  
prosò).

Hirt, pastyr, rja, m; -tin, -fka,  
i, f; -tenamt, pastyrstwo,  
a, n; Hirten—pastyrski;  
-haus, rnja, nje, f.

Hitze, ćopłota, y, f.

hitzig, zahorjacy; nahły, a, e.

hoch, wusoki, a, e; adv. wu-  
soko; comp. wuši, a, e, hö-  
her.

hohehrwürdig, wusokeje česće  
dostojny, a, e.

Hochkirch, b. Bauzen, Bu-  
kecy, c, pl; (l. Bukjüzü),  
aus H. z B-ec; nach H. do  
B-ec; in H. B-ecach u. B-  
ecy.

Hochmuth, hordosć, éje, f;  
-müthig, hordy, a, e.

höchste, najwuši, a, e; von  
Gott, wéršny, eho, m.

höchstens, na najwuše; ljedy,  
ljedom.

hochwürdig, wusokodostojny, a,  
e.

Hochzeit, kwas, a, u, m; an  
der Grenze, swatba, y, f.

—bitter, braška, i, m; družba,  
y, m.

- gast, kwasař, rja, m; kwasny hósé, eho, a, m.
- hochzeitlich, kwasny, a, e.
- Höcker, horb, a, u, m; -ig, horbaty; -Weg, holdaty pué, m.
- Höckerin, hokinja, nje, f.
- Hof, dwór, ora, u, m; Hof-dwórski; dwórny; dworowy, a, e.
- Hofarbeit, robota, y, f; -ter, robočan, a, m; -bauer, robotny bur, eho, rja, m.
- Höfchen, Wudwor, rja, m. aus H., z Wudworja; nach H. do Wudworja; in H. Wudworju.
- hoffärtig, hordy, a, e.
- hossen, so nadžec (nadžijeć); -džiju (-jem) jach u. džach, džať.
- Hoffnung, nadžija = nadžaja, e, f.
- Hofrath, dwórski radžicel, eho, a, m.
- Höhe, wusokosć, éje, f; Hoheit, idem.
- Hohepriester, wuši mješnik, eho, a, m.
- höher, wuši, a, e (auch wusokši).
- hohl, prózny, a, e; — Hand, dłón, nje, f.
- Hohn, hanienje, nja, u; wusnješenje, nja, n.
- hold, miťy; lnboszny; pšecelny.
- Hülle, hela, lje, f; -lisch, heliski, a, e; helowy, a, e.
- holprig, holdaty, a, e.
- Holsche, Holešow, a, m; aus H. z H-wa, nach H. do H-wa, in H. H-wi (-wje).
- Holunder, bóz, oza, u, m; -beeren, bozanki, ow, pl.
- Holz, dréwa, a, n; -apfel, płóněk, m; -baum, płónčina, f.
- hölzern, drejany; holzicht, dréwjoty, a, e.
- Holzmarkt, dréwowe torhošćo, n; dréwne wiki, pl.
- schlägel, heja, e, f; -schuhe, drejancy, ow, pl.
- häher, kabija, e, f.
- Honig, mjed, mēda, u, m; -birne, mēdowka, f; -scheibe, płaťt, a, m.
- thau, pomiędz, dzje, f; -zelle, kónk, a, u, m.
- Hopfen, khmel, a, m; adj. khmelowy; -garten, khmelnica, f.
- horchen, posłuchać, 1. Vla.
- hören, słyšeć, 4. V.
- Horn, rók, oha, u, m; dim. rók, a, u, m.
- hörnern, rohowy, a, e.



- Hornisse, šeršen, nja, m.  
 Hornung, mały różk, echo a, m.  
 Hosen, kholowy, ow, pl; -träger, sla, lje, f.  
 Hospital, špitalnje, ow, pl.  
 Hostie, woblatka, i, f.  
 Hoyerswerda, Wojeřecy, c, pl. (l. Wojärjüzü), aus H. z W-ec, nach H. do W-ec, in H. W-ecach und W-ecy.  
 hübsch, pjekny; dušny, a, e.  
 Hufeisen, pódkowa, y, f.  
 Hüfte, stěhno, a, n.  
 Hügel, hórka, i, f; brjóžk, a, m.  
 Huhn, kurjo, řeća, n; Hühner, kury, ow, pl; -haus, kureńc, a, m; Hühner-kurjacy, a, e.  
 Huld, miłość; miłosćiwosć, ćje, f.  
 huldigen, hołdować, 2. VII.  
 Hülfe, pomoc, y, f.  
 hilfreich, pomocny; hilfsbedürftig, pomocy potrzebny, a, e.  
 Hülle, wodźewanje, nja, n, wodźećeje, a, n; psikryw, wokryw, m.  
 Hülse, łusćina, f; hülsen, łusćić, 5. IVa.  
 Hummel, čmeła, y, f.  
 Hund, pos, psa, m; psyk, a, m; Hunde—psyči; psjowy.  
 Hundert, sto, gen. sta, n; 200, dwje ści; 300 tsi sta.  
 hunderterlei, stoteraki, a, e.  
 —fach, stotery, a, e; —jährig, stoljetny, a, e.  
 —tste, stoty, a, e; —theil, stocina, y, f.  
 Hündin, beja, e, f; ćula, lje, f.  
 Hundstage, psjowe dny, ych ów, pl.  
 Hunger, hłód, oda, u, m.  
 hungerig, hłódny, a, e.  
 hungern, hłodny być; hłoda tradać, 1. VIa; hłodzić, 5. IVa.  
 hüpfen, poskakować, 2. VII.  
 Hure, kurwa, y, f; -rer, kurwař, rja, m.; huren, kurwić, 5. IVa.  
 hurtig, spješny, a, e.  
 Husten. kašel, a, m., husten, kašlować, 2. VII.  
 Hut, m; kłobuk, a, m; Hut, f. kędźba, y, f.  
 hüten, pasć; pasu, 8. I; Hutung, pastwišćo, a, n.

## I, i.

Ich, ja, g. mē (mīe) loc. mni,  
soc. mnu.

Igel, jjež, a, m.

ihm, jemu u. 'mu, jom'; ihn,  
jeho, 'ho u. joh'.

ihnen, jim; Ihnen, wam.

ihr, sing. fem. jej u. ji, jeji,

Ihr pl. wy; dual. wój.

ihr, e, es, jich; sing. fem. je-  
je; swój, a, e.

Ilgersdorf, Helherēcy, c,  
pl.

Iltis, twór, rja, m.

immer, pšeco; pšecy; -während,  
stajny; wječny.

impfen, ščjepić, 5. IVa.

in, we c. loc. auf d. Frage:  
wo? do c. gen. auf d. Fra-  
ge; wohin?

inbrünstig, horliwy, a, e.

Infanterist, pješć, a, m.

Ingwer, himber', rja, m.

Inhalt, wopšimnjenje, nja, n.

innere, nutschomny, a, e.

innig, wutrobny; -nje; swjeru.

Inschrist, napismo, a, n.

Insel, kupa, y, f.

Insel, łój, oja, m.

insgesamt, wšo do hromady.  
Interessen v. Gelde, dań, nje,  
f.

inwendig, znutska; nutschach.

irdisch, zemski, a, e.

irgend, njehdže; in Zusam-  
mens. -kuli; irgend einer,  
njechtónžkuli; -wer, štožkuli.

irre, błudny; -gehn, błudzić;  
-machen, molić, zamolić.

irren, błudzić; sich- so molić  
5. IVa.

Irrgarten, błudnišćo, a, n.

Irrlicht, błudnička, i, f.

Irrthum, błud, a, m.

## J, j.

Ja, haj; doch, džje, džjen.

Jagd, hontwa, y, f.

jagen, honić, 5. IVa; Jäger,  
hajnik, a, m.

jähe, nahły; adv. nahlje.

Jahmen, Jamno, echo, n; aus  
J. z J-neho, nach J. do  
Jamneho, in J. Jamnym  
(-mnom).

Jahr, ljetu, a, n; alle Jahre,  
kóžde ljetu, n; übers J.

za ljetu; voriges J. lóni;  
lonše ljetu.

Jahresfest, ročný čas, m; -tag,  
r. džen, m.

Jahrhundert, stotetk, a, m.

jährlich, ljetny, a, e; kóžde  
ljetu.

Jahrmarkt, hermank, a, m.

jähzornig, nahly, a, e.

Jammer, žalost, f; jämmerlich,  
žalosny, a, e; jammern, ža-  
lostić 5. IVa.

Jannewiz, Janecy, c, pl; aus  
J. z J-ec. nach J. do J-ec;  
in J. Janecach und Janecy.

Januar, wulki róz, eho a, m.  
jäten, plječ 7. II.

Jauernik, Jawornik, a, m;  
aus J. z J-ka; nach J. do  
J-ka; in J. J-ku.

jauchzen, wuskać (wyskać),  
juskać 1. VIa.

je; je einer, po jenym; je-  
desto, čim-čim; je mehr,  
čim bole.

jeder, kóždy, a, e.

Jedlitz, Jidlitz, Jjeley, c und  
cow, pl.

jedoch, tola; šak.

jemals, hdy, dy.

jemand, njechtón oder njechtó,  
g. nječcho.

jener, tamón, tamua, e; tamny,  
a, e.

Jenk wiz, Jenkecy, c, pl;

aus J. z J-ec; nach J. do

J-ec, in J. J-ecach u. J-ecy.

jenseits, na temnej stroni; na

tamnym boku; † lóbyrkach.

Jesau, Jjeżow, a, m; aus J.

z J-wa, nach J. do J-wa;

in J. J-wi (J-wje).

Jessniz, Jasonca, y, f; aus

J. z J-cy; nach J. do J-cy;

in J. Jasoncy.

Jesus, Jezus, g. Jezusa, m; in

Verbindung mit „Christus“

existirt in den casibus obliq.

die Nebenform: Jezom.

jetzig, njetsisi, a, e.

jetzt, njet; njetk; njetko.

Joch, spšah, a, u, m.

Johnsdorf, Jenšecy, c, pl;

aus J. z J-ee, nach J. do

J-ee, in J. J-ecach und J-

ecy.

Jubel, radosć, f; zradowanje,

a, n.

jucken, swěrbić, 5. IVa.

Jude, žid, a, u, m; -in, žido-

wka, i, f.

jüdisch, židowski, a, e.

Jugend, młodość, čje, f; -,

młodoštny; jugendlich, mło-

dościwy, a, e.

Julius, Julius, a, m; Monat,

prażnik, a, m.

jung, młody, a, e.

Junge, hólcac, a, m; hólc, a, m.

Junge, n. młode, eho, n; młódžo, džeća, n.

Jünger, wučomnik, a, m.

Jungfrau, holca, y, f; kńežna, y, f.

jungfräulich, kńežniski, a, e; česny, a, e.

Jungfrauschaft, kńežnistwo, a, n; česnosť, éje, f.

Jüngling, młódžeńc, a, m.

jüngst, wóndano, -njo; wóndhy; nédawno.

jüngste, najmłódsi, sja, še; im Volksl. młódsi.

— Tag, sudny dzeń, eho dnja, m.

Junius, Junius, sa, m; Monat, smažnik, a, m.

Junker, kńežk, a, m; panoš, a, m.

## K, k.

Kachel, khachlica, y, f.

Käfer, bruk, a, m.

Kaffee, kholej, a, m.

Käfig, kljetka, i, f.

kahl, hoły, a, e.

Kahm, kaćorki, ow, pl; -ig, kaćorkaty, a, e.

Kahn, čołm, a, m; dim. čołmik, a, m.

Kaina, Kina, y, f; aus K. z Kiny; nach K. do Kiny; in K. Kini (Kinje); Oberhorna; Nieder- delna.

Kaiser, khježor, a, m; -in, khježorka, i, f.

kaiserlich, khježorski, a, e.

Kalau, Kalawa, y, f.

Kalb, čelo, leca, n; Kalbs-, čelacy, a, e.

kalben, so woćelić; 5. IVa.

Kalbe, jałojca, y, f.

Kaldaunen, kałdony, ow, pl.

Kalender, protyka, i, f. (protejka).

Kalk, khalik, a, m.

Kallenberg, Khemberk, a,

Kalmus, bróstwone, a, m.

kalt, zymny, a, e; heute ist's k. džensa je zyma.

Kälte, zyma, y, f.

Kammennau, Kámena und Kanienej, éje, f; aus K. z K-neje; nach K. dó K-neje, in K. Kanienej.

Kamenz, Kameńc, a, m; aus k. z K-ńca, nach k. do Kameńca; in K. Kameńcu.

Kamin, přcak, a, m.

Kaminau, Kamena u. Kamenej, ej, f; aus K. z K-neje; nach K. do K-neje, in K. Kamenej.

Kamm, Haar- česak, a, m; Hühner- hremeń, nja, m. Pferde- briwa, y, f.

Kämmen, česać, 1. Vla. (l. tzschiüssać).

Kammer, komora, y, f; dim. komorka, i, f.

Kämmerer, Kammerherr, komernik, a, m.

Kanne, khana, y, f; banja, nje, f.

Kannewiz, Skanecy, c, pl; aus K. ze Skanec, nach K. do Skanec; in K. Skanecach u. Skanecy.

Kampf, wojowanje; bjedženje, nja, n.

kämpfen, wojować, 2. VII; so bjedzić, 5. IVa.

Kämpfer, wojować; bjedžer, rja, m.

Kante, kroma, y, f.

Kanzel, kljetka, i, f. (l. kljütka).

Kapitel, staw, a, u, m. (l. stau.)

Kappfenster, wuhlad, a, m.

karg, skupy, a, e.

Karpfen, karp, a, m.

Karre, kara, y, f.

Karte, kharta, y, f.

Kartoffel, bjerna, y, f; kulka, i, f; depla, nepla, lje f.

Kaschel, Košla (l. Koschla), lje, f; aus K. z K-lje; nach K. do K-lje, in K. Košli.

Kaschiz, Kašecy, c, pl. (l. Kaschjüzü), aus K. z K-ec, nach K. do K-ec; in K. K-ecach und K-ecy.

Käse, twarożk, a, m; Süsssydyr, a, m; -korb, twarowy koš, m.

Kasslau, Kaslow, a, m; aus K. z K-wa, nach K. do K-wa, in K. K-wi (-wje).

Kasten, kašć, ća, m.

Kater, kočor, a, m. (l. kozor).

Katholik, podjanski, a, e; podjan, a, m. (v. pod jenym, sub una),

Kattun, khortun, a, m.

Katze, kóčka, i, f; adj. kočy-ny; Katzen- koči, a, e.

kauen, rozkusać, 1. Vla; žwać, 7. II.

Kauf, kup, pje, f; Kauf- kupny, a, e.

Käufer, kupc, a, m; (l. kupz).

käuflich, kupny, a, e; na pšedai.

Kaufsumme, kup, pje, f; plăci- zna, f.

kaum, ljedy; ljedom; (l. ljü-dom).

Kebsweib, pšiložnica, y, f.

keck, zvažny, a, e.

Kegel, kehel, a, m.

Kehle, kyrk (krk), a, m; (hor-  
lo, a, n).

kehren, mēsc; mētu (mēcem),  
8. I.

Kehricht, smeće, i u. ow, pl.

keichen, jachlić, 5. IVa.

Keil, klin, a, m.

Keim, kochor, a, m. (kočyr).

keimen, kochor pušić, 5. IVa.

keiner, žadyn, žana, o; nieh-  
zón, gen. nikoho.

Kelch, kheluch; khelich, a, m.

Keller, pińca, y, f; (l. pie-  
njza).

kennen, znać, 7. II.

Kenntniß, znajemność; wje-  
domosć, čje, f.

Kerker, jastwo, a, n.

Kern, jadro, a, n; im Obste-  
póeka, i, f; im Holze, drjeń,  
nja, m.

Kessel, kotoł, a, m.

Kette, rećaz, a, m; -glied, wó-  
jimadło, a, n; -hund, reća-  
znik, m.

Keule, heja, e, f; Fleisch-  
pleco, a, n.

Keule b. Muskau, Kij, a, m;  
aus K. z Kija, nach K. do

Kija; in K. Kiju. Keule

b. Wittichenau, Kulowe, a,  
m; aus K. z K-ca, nach

K. do K-ca; in K. Kulo-  
wen.

keusch, pótsiwy, a, e; -heit,  
pótsiwosć, čje, f.

kichern, kichotac, 1. VIa.

Kiefer (Baum), khójna, y, f.

Kien, łučwo, a, n; adj. łuč-  
lany, a, e.

Kienicht, Khinajcht, a, m;  
aus K. z K-ta, nach K. do  
K-ta; in K. K-tu.

Kienöl, łučlany wolij, cho, a,  
m.

Kies, ščerck, a, m.

Kind, džjećó; g. džjesća; nom.  
pl. džjeći; dim. džjećatko,  
a, n.

—betterin, niedźelnica, čje, f.

Kinder- džjećacy, a, e.

—wärterin, pjestoińca, čje, f.

Kindesnöthen, porodne rona,  
ych ow, pl; porod, a, m.

Kindheit, džjećatstwo, a, m.

Kindtaufen, chćenje, nja, n;  
-essen, chćizny; šćizny, ow,  
pl.

Kinn, broda, y, f.

Kirche, cyrkej u. cyrkwja, wje  
f; adj. cyrkwiny; Kirchen-  
cyrkwiński; -lied, hhyřtaš-  
ša, m.

- Kirehhain**, Kóstkow, a, m. Klatscherei, kleski, ow, pl;  
**Kirchhof**, Kerchow, a, m. plipy, ow, pl.  
**Kirchmesse**, Kirmess, Kirch-  
 weih, kermuša, šje, f. klaue, pazora, y, f.  
 —sprengel, wosada, y, f. kleben, ljepić, 5. IVa.  
**kirre**, skludny, a, e. Klee, džećel, a, m.  
**Kirsche**, wišen, nje, u. wišina, Kleid, drasta, y, f; kleiden,  
 y, i; tsjesen-tsjesnja, nje, f. woblekać, 1. VIa.  
**Kirscha**, Korzym, a, m; (l. Kleidung, drasta, y, f; Tracht,  
 Korsüm), aus K. z K-ma, drasćenje, nja, n.  
 nach K. do K-ma, in K. Kleie, wotraby, ow, pl.  
 K-mi — nje). klein, mały, a, e; comp. me-  
**Kittliz**, Kettley, c, pl; (l. uši, sup. najmenši, a, e;  
 Kjättlizü), aus K. z K-ie, im Volksl. drobny; kleine  
 nach K. do K-ie, in K. K- Finger, małušk, a, m.  
 icach u. K-icy. Kleinigkeit, špatna wjec, f;  
 kitzelig, łaskoćiwy, a, e; kiz- maličkosć, f.  
 zeln, łaskotać, 1. VIa. Klette, ćjele, a, m.  
**klaffen**, wotestać; wotestawać, klettern, łazyć, 9. VIIb; łazu  
 1. VIa. (łazym).  
**Klatter**, klofityr; klochtyr, lach-  
 tyr, a, m. Klinge, brink, a, m.  
**Klage**, skóržba, y, f; žalosć, Klingel, zwónčk, a, m.  
 ćje, f. klingen, klinćeć; zynćeć; bu-  
**klagen**, skorzić; žaloscić, 5. nćeć, 4. V.  
 IVa. Klippe, skała, y, f.  
**kläglich**, žalosny, a, e; adv. klirren, ščerćeć, 4. V.  
 -nje. Klitten, Kljetno, eho, n; aus  
**Klapper**, ščerkotawa, y, f. K. z K-neho, nach K. do  
**klar**, jasny, a, e; adv. -nje (l. K-neho, in K. K-nym (nem,  
 jassnū). nom).  
**Klatsche**, plipa, y, f; Fliegen-  
 placawa, y, f. Klix, Klukš, a, m; aus K.  
 klatschen, kleskać, 1. VI. z K-ša; nach K. do Klukša,  
 in K. Klukšu.  
**Kloben**, kšipk, a, m. (l. kšchiepk)

- klopfen, kłapać; klepać, 1. Vla.  
 Kloster, khlóštyr, a, m.  
 klug, mudry, a, e; -heit, mudrość, f.  
 Klügling, mudračk, a, m.  
 Knabe, hóle; hółccc, a, m; dim. hółcatko, a, m.  
 Knallbüchse, pukawa, y, f.  
 knallen, praskać, 1. Vla.  
 knarren, borćeć, 4. V.  
 knastern, rjapotać, 1. Vla.  
 Knaul, kłubach, a, m.  
 Knecht, wotročk, a, m; -schaft, wotročstwo, a, n.  
 kneipen, šćipać, 1. Vla.  
 kneten, mjesyc, (l. mjüssüz).  
 Knie, koleno, a, n; -kehle; podkoleno, a, n.  
 knieen, klećeć, 4. V.  
 Knoblauch, kobłuk, a, m.  
 Knöchel oberhalb der Ferse, kulka, i, f.  
 Knochen, kósc, oście, f; dim. kóstka=kóska, i, f.  
 knöchern, kosćany; — Knopf, kosćanka, i, f.  
 knoehig, kosćaty, a, e (l. kosszjati).  
 Knopf, knefyl, fla, m; hubleńka, i, f.  
 Knorpel, krympotawa, y, f.  
 Knorren, repuch, a, m.  
 Knospe, pup; pupik, a, m.
- Knoten, suk, a, m; -tig, sukaty, a, e.  
 knüpfen, wjazać, 1. Vla.  
 Kober, kobel, lje, f; kobełka, i, f.  
 Koblenz, Koblícy, i, pl; aus K. z K-ic, nach K. do K-ic, in K. K-icach od. K-icy.  
 Kobold, kubłócik, a, m.  
 koehen, warić, 5. IVa; Koch, kuchar, m; Köchin, -arka, f.  
 Köcher, tyłowa, y, f.  
 Kochtopf, wareńk, a, m.  
 Köder, jjedło, a, n.  
 Kohle, wuhło, a, n; wuhleško, a, n; -ler, wuhler, rja, m.  
 Kolik, maćernica, y, f.  
 Kohl wesa, kołwaza, y, f; aus K. z K-zy; nach K. do K-zy; in K. K-zy.  
 Kolbiz, Kołbic, a, m; aus K. z K-ca; nach K. do K-ca; in K. Kołbicu.  
 Kollm, Stein-, Kholm, a, n; aus K. z Kma; nach K. do K-a; in K. K-mi; Weisskollm, Bjelykhómc; Schwarzkollm, Čorny Khómc, a, m; aus K. z K-ca, nach K. do K-ca, in K. Kholmcu.  
 Kolpen, Kołpin, a, m; aus K. K-na; nach K. do Kna, in K. K-ni (u. -nje).



- k** **ommen**, pšíně; pšínědu (džem), pšínězech, pšijšoť, imprtv. pšindž.
- Komödie**, kéklja, e, f; -ant, kékleř, rja, m.
- Kölln** b. **Bauzen**, Khelno, eho, n; aus K. z K-neho, nach K. do K-neho, in K. K-nym.
- König**, kral, a, m; -in, kralowa, y, f; -lich, kralowski; -reich, kralestwo, n; König sein, kralować, 2.
- Königswarte**, Rakery, c, pl. (l. Raakjüzü), aus K. z Rakec, nach K. do R-ec, in K. R-ecach und R-ecy.
- können**, móc; móžu (-žem), móžach, móht.
- Kopf**, hłowa, y, f; dim. hłowicka=hłojčka, i, f.
- köpfen**, kłowa ćeć; köpfig, hłowaty, a, e.
- Kopfkissen**, hłowak, m; zahřk, a, m. N. W. zagłowk.
- schmerzen**, hłowubolenje, nja, n.
- Korallen**, kórarje, rjow, pl.
- Korb**, koš; korb, a, m.
- Korn** Körnchen, zorno; zornjatko; zorneško, a, n; Roggen, rož, rzje, f; rožka, i, f; žito, a, n; -blume, kosćjane, m.
- brand**, snjedž, je, f; -erntě, žitne žnje, pl.
- markt**, žitne torhošćo, n; žitne wiki, pl.
- Körper**, ćjeło, a, n.
- kostbar**, drohi, a, e.
- Koth**, błóto, a, n; -thig, błóćany, a, e.
- Kotiz**, Kotecy, c, pl. (l. Kotäzū, aus K. z Kotec, nach K. do Kotec, in K. Kotecach und Kotecy.
- Kottbus**, Khoćebo, a, m; N, W. Chošebuz; aus K. z K-ca, nach K. do K-ca, in K. K-cu.
- Kotten**, Koćina, y, f; aus K. z K-ny, nach K. do K-ny, in K. K-ni (nje).
- Kraft**, móc, ocy, f; sylnosć, cje, f.
- kräftig**, mócný; sylny, a, e.
- Kragen**, khornař, rja, m.
- Krähe**, wróna, y, f. (l. 'róna); Schwarz- hawron, a, m.
- Kram**, khlamy, ow, pl; Krämer, khlamař, rja, m.
- Krammetsvogel**, kwićel, lje, f.
- Krämpf**, sćeřpněnje, nja, n.
- Kranich**, žerawc, a, m.
- krank**, khory, a, e, -heit, hhorosć, cje, f.
- kränken**, rudzić, 5. IVa.
- Kranz**, wěnc, a, m. (l. wjünz).

- Krätze, drapa, y, f; kratzen, Kriminalkasse, katowne pene-  
drapać 1. VIa.  
kraus, kudźerjawy, a, e. Kringelsdorf, Krinhelecy,  
Krauschwiz, Krušwica, y, c, pl.  
f. (l. Kruschwieza); aus K. Krippe, żłob, a, u, m; korto,  
z K-icy, nach K. do K-icy, a, m.  
in K. K-icy. Kriche, Kšišov, a, m; (l.  
Krausemünze, mjaťlicka, i, f. kscheschow); aus K. z K-  
Kraut (herba), zelo, a, n; (cau- wa, nach K. do K-wa, in  
lis) kať. a, u, m; -hobel, K. K-wi (-wje).  
šrub, a, m; -strunk, łub, a, m. Krone, króna, y, f.  
m. Kropf, hortó, a, n; dim. hor-  
Krebs, rak, a, m; Krebs- raři, leško, a, n.  
a, e; krebsen, naki łojie; Krost b. Schirgiswalde, Khró-  
Krebsscheere, šćipalca, y, f. stawa, y, f; aus K. K-wy,  
Kreide, kryda, y, f. nach K. do K-wy, in K. K-  
Kreis, koło, a, n; Land-, kraj, -wi (-wje). Krost b. Mil-  
a, m. kel, Khróst, a, m; aus K.  
kreischen, kšićeć, 4. V. z K-ta, nach K. do K-ta,  
Kreckwiz, Krakecy, c, pl. in K. Khróstu und Khrósci  
(-ěje).  
(l. Kraakjüzü), aus K. z Krostwiz, Khróscicy, c, pl;  
K-ec; nach K. do K-ec, in aus K. z K-ic, nach K. do  
K. K-ecach u. K-ecy. K-ic, in K. H-icach und K-  
krepiren, slaknyć, 6. III. icy.  
Kreuz, kšiž, a, m; kreuzigen, Kröte, krokawa, y, f; kroda-  
kšižować, 2. VII. wa, y, f.  
—träger, kšižnošer, rja, m; Krucifix, boža martra, eje y,  
—weg, pšezpuć, a, m. f; bože swěćatko, eho a, n.  
—weise, na kšiž, pšez kšiž. Krug, karan, a, m.  
kriechen, ljesć; ljezu, 8. 1. krumm, kšiwy, a, e; (l. kschie-  
freq. łazyć, 8. I. wü).  
Krieg, wójna, y, f. Kriegs- Krüniz, Krónic, a, m, aus  
wojerski, a, e.  
Kriegsheer, wójsko, a, e.

K. z K-ca, nach K. do K-ca, in K. K-cu.

**K**abschiz, Kubsiecy, c, pl; aus K. z K-ic, nach K. do K-ic, in K. K-icah u. K-icy.

**K**üche, kuchina, y, f.

**K**uchen, tykanc; mazanc, a, m.

**K**üchlein, kurjatko, a, n.

**K**uckuck, kokula, lje, f.

**K**ugel, kula, lje, f; kugeln, kuleć, 3. VIb; -rund, kulojty.

**K**uh, kruwa, y, f; adj. krwiny; Kuh- krowjacy, a, e.

**k**ühl, khlódny, a, e; kühlen, studzić, 5. IVa.

**k**ühn, khróblý, -heit, khróblósc, éje, f; adv. khróblje.

**K**ummer, rudženje, n; zrudoba, f; starosc, f.

**K**um m e r a u, Komorow, a, m; aus K. z K-wa, nach K. do K-wa, in K. K-wi (-wje).

**k**ümmern sich, so starać, 1. VIa.

**k**und, zjawny; wjedomny, a, e.

**k**undig, wjedomy, a, e.

**k**ünftig, psichodny, a, e. (l. pschiechodnū).

**K**un n e r s d o r f, Kundraćicy, ic, pl. aus K. z K-ic, nach

K. do K-ic, in K. K-icy a. K-icah.

**K**unnewalde, Kumałd, a, m; aus K. z K-da, nach K. do K-da, in K. K-dzi (džje).

**K**unst, wedžo, džeća, n; † kumšt, a, m.

**K**upfer, kopor, a, m; kupfern, koprowy, a, e.

**K**uppriz, Kuperey, c, pl.

**K**urtürst, wuzwolny weřch, m; wuzwolerć, m; † khurfjersta, -stenthum, wuzwolenstwo, a, n.

**k**urz, krótki, a, e; kuśi, a, e.

**K**uss, hubka, i, f.

**k**üssen, hubu dawać, hubku dać, 1. VIa; hubićkować, 2. VII. kośić, wokośić. 5. IVa (cf. pol. kochać).

**K**üste, brjóh, oha, m; pomorjo, a, n.

**K**utscher, pohonč, a, m.

## L, l.

**L**aben, wokšewić, 5. IVa.

**L**ache, łuza, źje, f.

**l**ächeln, so snjejkotać, 1. VIa.

- lachen, so s'meć, smjeju, 7. II. lang, dołhi, a, e; adv. dołho;  
 Lachen, s'menje; s'mećje, a, n; comp. dljejsi, a, e, adv.  
 smjech, a, m. dljehe.
- lächerlich, smješny, a, e (l. ssmjüşchnü). Länge, dołhosć.
- Lachs, łosos, a, m. langen, dosahać, 1. VIa.
- Lade, kšinja, nje, f; lódka, länglich, dołhojty; podołhojty,  
 i, f; Fensterladen, woke- a, e.
- Lager, łožo, a, n; Krieglager längs, po dlu e. gen.
- l'ehwo, a, n; Thier- borto, langsam, niespješny, a, e; po-  
 a, n. mały; adv. pomały.
- lagern, leżeć, 4. V. längst, dawno; (l. dauno).
- lahm, khromy, a, e. langweilig, wostudły, a, e.
- Lake, rosoł, a, m; Salz-. Lanze, lebiya, e, f.
- Lakrize, lekica, y, f. (l. ljä- Lapland, Laponska, eje, f.
- kieza). Lärm, bara, y, f; -men, ha-  
 rować, 2. VII.
- Lamm, jehnjo, a, n; adj. -njo- Laske, Łazk, a, m; aus L.  
 wy, a, e. z Łazka; nach L. do Łazka,  
 in L. Łazku.
- Lamms- jehnjaey, a, e; Läm- lassen, puścić; dowolić; wo-  
 mer- idem. stajić, 5. IYa; dać 1. VIa.
- Land, zemja, mje, f; kraj, a, Last, brjemjo, mjenja, n; ćeža,  
 m; rola, lje, f. źje, f.
- bau, rataństwo, a, n. Laster, niepoćink, a, m; nie-  
 —enge, bezmorjo, a, n. (l. kmanstwo, a, n.
- bjäsmorjo). lästig, wobćeźny, a, e.
- Landes- krajny, a, e; krajo- Lateinisch, Łaćanski u.  
 wy, a, e. Łaćonski, a, e.
- ländlich, krajny, wésny, a, e. Laterne, latarnja, e, f.
- Landschaft, krajomstwo, a, n. Latte, łata, y, f.
- smann, krajomnik; krajnik, lau, liwki, a, e.
- a, m. Laub, lisćje, a, n.
- stand, krajny radźiciel, cho, —frosch, zelena źabka, eje,  
 a, m; krajny staw, m. i, f.

—holz, lisćowe drěwo, eho, a, n.

Lauban, Lubań, nja, m; aus L. z. L-nja; nach L. do L-nja, in L. L-nju.

Laube, Łubin, a, m.

Laubusch, Lubuš, a, m; aus L. z L-ša; nach L. do L-ša, in L. L-šu.

Lauche, Luchow, a, m.

lauern, łakac, 1. Vla.

Lauf, bjeħ, a, m; bježenje, nja, n.

laufen, bježeć, 4. V; bjeħać, 1. Vla; ħaućć, 3. Vlb.

Lauge, łuh, a, m; -tuch, zo-łožćo, a, m.

läugnen, prjeć, 7. II.

Laus, woš, wšje, f; pl. wši.

lausen, wši pytać; lausig, wšo-wy, a, e.

Lausiz, Łużicy, ow, pl; auch Łużica, y; f. und Łużiska, eje, f. Unter Ł. versteht das Volk eigentlich nur die Niederlausiz. Ober- horne Ł.; Nieder — Delne Ł.

Lausizer, Łużičan, a, m; Łużiski, a, e; -in, Łużičanka, i, f; Łużiska, i, f; Oberlausizer, Horni Łużičan; Niederl. Delni Łużičan od. blos Łużičan.

Lausizisch, Łużiski, a, e.

Der Wende versteht unter Ł. blos niederlausitzisch. Wón ryći po Łużisku, er spricht den niederlausizischen (niederwendischen) Dialect.

Lauske, b. Nostiz. Łusk, a, m; b. Neschwiz, Łusc, a, m; aus L. z Ł-a, nach L. do Ł-a, in L. L-u.

laut, wótry, a, e; adv. wótsy.

Laut, zynk, a, m; ħłós, osa, m.

Laute, Łuta, ow, pl; aus L. z Ł-low; nach L. do Ł-tow, in L. Łutach.

lauten, zwonić, 5. IVa.

lauter, luty; čisty, a, e.

läutern, cydźić; čisćić, 5. IVa.

Lautiz, Łuwoćicy, e, pl; aus L. z Ł-ic; nach L. do L-ic; in L. Ł-icach u. Ł-icy.

Lawalde, Łjewald, a, m; aus L. z L-da, nach L. do L-da, in L. L-dži (-džje).

leben, žiwy, a, e, być.

Leben, žiwenje, nja, n; lebend, žiwy, a, e.

--slauf, žiwenje, nja, n; -zeit, čas žiwenja.

Leber, jatra, ow, pl.

Lebewohl, wužohnowanje, roz-žohnowanje, nja, n.

lebhaft, žiwy, a, e; Lebtagė žiwy džen.

- lecken, lizać; likać, 1. VIa. Lehns- wićeżny, a, e; -mann  
(l. liesać.) (bauer) wićaz, a, m.
- Leder, koža, źje, f; di m. kó- Lehne, wobłożenje, nja, n; pod-  
żka, i, f. pera, y, f.
- ledern, kożany, a, e. Lehramt, wučerské zastojaństwo,  
ledig, prózny; frei- frjeiny, a, cho a, n.
- e; nieženieny, a, e. Lehre, wučba, y, f.
- lediglich, jeničko; jeničery. lehren, wučić; nawučić, 5.  
leer, prózny, a, e. (l. prusnū). IVa.
- leeren, wupróznić, 5. IVa. Lehrer, wučer, rja, m. (l. wu-  
legen, m o m. položiť; złożyć, tzscheerj).
5. IVs. dur. klasć, 8. I. Leib, ćjeło, a, e; žiwot, a, m.
- sich — so ljeheć, 1. VIa; Leibchen, Mieder, štaft, a, m.
- sich auf Etwas — so zło- Leibchen, Lipinki, ow, pl;  
žiť na c. acc.; Eier- jeja aus L. z L-kow, nach L.  
nesć, 8. I. do L-kow, in L. Lipinkach.
- Legen, kładženje, nja, n. leiblich, ćjelny, a, e.
- Legende, die erzählt wird, ba- Leiche, ćjeło, a, n; Leichen-  
mzička, i, f; die gesungen ćjelny, a, e.
- wird, podkhyrluš, a, m. Leichnam, Lichan, nja, m.  
Lehm, hlina, y, f. (spr. liena); (l. Liechanj); aus L. z L-  
Lehm- hlinjany, a, e. nje, nach L. do L-nja; in  
L. Lichanju.
- Jehmig, hlinjojty, a, e; Lehm- leicht, lóhki (spr. loehki); adv.  
werk, ljepeńca, y, f. lóhko; comp. lóžši, a, e;  
Lehmischau, Lemišow (l. adv. lóžo und lóžšo.  
Leemieschow), aus L. z L-na, Leid, horjo, a, n; žalosc, ćje-  
nach L. do L-wa, in L. f; kšiwda, y, f.
- L-wi (wje). leid, žel.
- Lehn, Lejno, a, n; aus L. z leiden, ćerpić, 5. IVa.
- L-na, nach L. do L-na, in leihen, poźeć, 5. IVa.
- L. L-nu. Leihkauf, Leinkauf, liptok, ei-  
Lehngut, wićežstwo, a, n; wi- gentlich litkup, a, m.
- ćežne kubło, n; (bäuerliches). Adeliches — zemjanske, w.

- Leim**, klij, a, m; Vogel-ljep, pje, f; leimen, klič, 7. II.  
**Leir**, len, a, m; -acker, lenićo, a, n.  
**Leir-** lenowy; lany, a, e; -wand, płat, a, u, m; -weber, tkalc, a, m.  
**Leise**, éichi, a, e; adv. éicho; éije.  
**Leipzig**, Lipsk, a, m; aus L. z Lipska; nach L. do Lipska; in L. Lipsku.  
**Leisten**, kopyto, a, n.  
**leisten**, činić; dopelnić, 5. IVa; dokoneć, 3. Vlb.  
**leiten**, wésć, 8. I; wodzić, 5. IVa.  
**Leiter**, rebyl, bla, m; -wagen, reblowany wóz, m.  
**Leitsail**, wotežka, i, f.  
**Leitung**, wedženje; wodženje, nja, n.  
**Lende**, bedro, a, n.  
**lenken**, wodzić; năwrócować, 2. VII.  
**Lenz**, nalječje, a, n.  
**Lerche**, škowroněk, a, m; adj. -ěkowy, a, e.  
**Lerchen-**, škowroněi, a, e; -baum, -će dřewo, n.  
**lernen**, wuknyć, 6. III; das L. wuknjenje, n.  
**Leschwiz**, Ljesow, a, m.  
**Lesebuch**, čitanka, i, f.  
**lesen**, zbjerać, 1. Vla; — im Buche, \* čitać; četać, 1. Vla; † lazować, 2. VII.  
**Leser**, zbjerař, rja, m; čitař, rja, m; čitelník, a, m; lazować, rja, m.  
**letzte**, posleni, nja, ne.  
**letzthin**, wóndano; -njo.  
**leuchten**, so swjećić, 5. IVa.  
**Leuchter**, swjećnik, a, m. (l. sswjützschneik).  
**Leute**, ludžo und ludžje, gen. ludži.  
**Libon**, Libon, nja, m. (l. Liebonj); aus L. z Libonja, nach L. do Libonja, in L. Libonju.  
**Licht**, swjetło, a, n; Brennswjeca, y, f; licht, swjetły, a, e; Lichtmesse, Swječ-Marja.  
**Lichtputze**, hapawka, šnapawka, i, f.  
**lieb**, laby, a, e; adv. -hje u. ho; l. haben, lubo mječ.  
**Liebchen**, lubka; lubčička, i, f.  
**Liebe**, lubosć, éje, f.  
**Liebegast**, Lubhosć, a, m. aus L. z L-ěa, nach L. do L-ěa, in L. L-ěu.  
**lieben**, lubować, 2. VII.  
**lieber**, lubować, 2. VII.  
**Lieberose**, Labyraz, a, m.

Liebes- lubostny; lubosćiwy,  
a, e.

liebevoll, lubosćiwy, a, e.

Liebhaber, luby, cho, m.

lieblich, lubozny, a, e.

Liebste, f. luba, eje; lubka,  
i, f.

Lied, spjew, a, m; pjeseń, snje,  
f; pjesnička, i, f; geistl.  
khyrluš, a, m.

Liederbuch, spjewarske knihi,  
ich i, pl.

liegen, leżeć, 4. V; liegend,  
leżo.

Lilie, lilija, e, f.

Linde, lipa, y, f; adj. lipowy,  
a, e.

lindern, położyć, 5. IVa.

Lindchen, indow, a, m.

Lindwurm, lintwoń, rja, m.

Linie, linija; smuha, i, f; ča-  
ra, y, f.

link, ljewy, a, e; — Hand,  
— a ruka; ljewica, y, f;  
-händig, koršniwy, a, e.

Linse, sok, a, m.

Lippe, huba, y, f.

Lippen, Lipiny, n. pl. (l.  
Liepienü), aus L. z. Lipin,  
nach L. do Lipin; in L.  
Lipinach.

Lippitsch, Lipič, a, m. (l.  
Liepietzschj), aus L. z L-

ča, nach L. do L-ča, in  
L. Lipiču.

Liske, Ljeska und Ljeskej,  
eje, f. (l. Ljüska), Laus L.  
z L-keje, nach L. do L-ke-  
je, in L. Ljeskej.

lispeln, šepotać, 1. VIa.

List, leść; lesność, ěje, f. (l.  
ljäsć); listig, lesny, a, e.

Literatur, pismowstwo, a, n;  
literatura, y, f.

literarisch, pismowny, a, e.

Lithauen, Litwa, y, f;  
-thauisch, Litwinski, a, e.

Litschen, Złyčín, a, m; aus  
L. ze Z-na; nach L. do  
Złyčína; in L. Złyčini,  
(-nje).

Litten, Ljetoń, nja, m; (l.  
Ljütonj); aus L. z L-nja,  
nach L. do L-nja, in L.  
Ljetonju.

Lob, khwalba, y, f; khwała,  
y, f; Lob- khwalobny, a, e.

Löbau, Lubij und Libij, a,  
m; aus L. z L-ja, nach  
L. do -ja, in L. L-ju; Lö-  
bauer Wasser, Fl. Lubata,  
y, f.

loben, khwalić, 5. IVa; -swerth,  
khwalobny, a, e.

Loch, džjera, y, f; löcherig,  
džjerawy, a, e.



- Locke, kudżeń, rje, f; -ig, kudżeńjaty, a, e.  
 locken, wabić, 5. IVa; Lockspeise, jjedło, a, n.  
 lodern, sapać, 1. VIa.  
 Löffel, łożca, y, f.  
 Loga, Łahow, a, m; aus L. z Ł-wa, nach L. do Ł-wa, in L. Ł-wi (-wje).  
 Loge, łuh, a, m.  
 Lohn, 'zda, y, f; myto, a, n; zapłata; płata, y, f.  
 lohnen, zapłacić, 5. IVa.  
 Lolsa, Łaz, a, m; (l. Łaas), aus L. z Łaza, nach L. do Łaza, in L. Łazu; adj. Łazowski, a, e; subst. Łazowčan, a, n.  
 Loje, Łojow, a, m.  
 Lomske, Łomsk, a, m; aus L. z Ł-ka, nach L. do Ł-ka, in L. Łomsku.  
 Loos, łós, osa, m; dóńt, a, m; kabł u. kabyl, blja, m.  
 los, wotwjazany; swobodny, a, e.  
 löschen, hasować, 2. VII; hasnyć, 6. III.  
 lese, śibały; łózy, a, e.  
 lösen, wotwjazać, roz- 1. VIa; puścić, 5. IVa.  
 Losung, hasło u. hesło, a, n.  
 Loth, lut, a, m.  
 Löwe, law, a, m; -in lawica, y, f.  
 Lubach, Lubachow, a, m; aus L. z L-wa, nach L. do L-wa, in L. L-wi (-wje).  
 Lübben, Lubin, a, m.  
 Lübbenau, Lubnow, a, m.  
 Luckau, łukow, a, m.  
 Luchs, wótrowidź, a, m.  
 Lücke, sćerbizna, y, f.  
 Luder, sćerb, a, m.  
 Luft, łoft, a, m; dim. łofcik, a, m; powjetr, a, m.  
 Luga, łuh, a, m; aus L. z łuha, nach L. do łuha, in L. łuzy.  
 Lüge, łża, łże, f; (bža).  
 lügen, łhać (bžecć), łžu (bžim), łżach, łżał.  
 lügnersch, wobołhany, a, e.  
 Lump, sljepc, a, m; (l. ssljüpz).  
 Lunge, płuca, ow, pl.  
 Luppe, Łupoj, e, f; aus L. z Ł-je, nach L. do Ł-je, in L. Łupoj.  
 Lust, łóšt, a, m; wéseljé, a, n.  
 lustig, weso y, a, e.

## M, m.

Maal, znanjo, njenja, n.  
 machen, dźelać, 1. VIa.  
 Macht, móc, ocy, f. (l. muz);  
 mächtig, mócný, a, e.  
 Mädchen, holca, y, f; holečo,  
 a, n; dim. holčka u. hol-  
 čicka, i, f; holcatko, a, n.  
 Made, čerj, a, m; dim. čer-  
 wik, a, m.  
 Magd, džówka, i, f.  
 Magen, żółdk, a, m.  
 Magdalen e, Madlena, y, f.  
 mager, suchi, a, e; hrzejny, a,  
 e.  
 mähen, syc, 8. I; sykać, 1.  
 VIa.  
 Mahl, hosćina, y, f; jjedź,  
 dźje, f; -zeit, jjedzenje, nja,  
 n.  
 mahlen, mljeć, 7. II.  
 Mahne, hriwa, y, f; gew. hri-  
 wy oder hrihi, pl.  
 mahnen, pominać, 1. VIa.  
 Mährchen, basen oder basnja,  
 snje, f; basnička, i, f.  
 Mähren, Morawska; Maryn-  
 ska, eje, f.  
 Mai, Meja, e, f.

Majestät, majestosc, cje, f.  
 maiseldrählig, škowrény, a, e.  
 Mal, króc; raz; mól.  
 Maler, moler, rja, m.  
 malen, molować, 2. VII; wot-  
 znamenić, 5. IVa.  
 Malschwiz, Malešecy, c, pl.  
 (l. Malaschjäu), aus M. z  
 M-ec, nach M. do M-ec,  
 in M. M-erach u. M-ecy.  
 Malsiz, Małsecy, c, pl; aus  
 M. z M-ec, nach M. do M-  
 ec, in M. M-erach und M-  
 ecy.  
 Maltiz, Maleticy, c, pl; aus  
 M. z M-ic, in M. M-icach  
 und M-icy.  
 Malz, sóló, a, m; -darre, sóló-  
 downja, nje, f.  
 man: wird im Wendischen ent-  
 weder durch die dritte Per-  
 son Plur. ausgedrückt, —  
 z. B. wszódze praja, überall  
 sagt man; — oder durch  
 die dritte Person Sing. und  
 so — z. B. wszódze so pra-  
 ji, überall etc.; — oder  
 durch jedyn, z. B. hdyž  
 jedyn řekúe, wenn man  
 sagt.  
 mancher, njekotry, a, e.  
 mancherlei, wselaki, a, e; nje-  
 kotryžkuli.  
 manchmal, druhdy.

- Mandel, (Zahl) pjatnak, a, m; März, Mjere, a, m. (spr. mandyl, a, m; (Drüse), za- Mjürz).  
 iza, y, f; —krähe, kabija; Mass, mjera, y, f.  
 rekawa, y, f. Mässchen, mjërka; maska, i, f.  
 mangeln, niebyć; brachować; f.  
 pobrachnyć, 6. III. Mast, -baum, séežor, a, m.  
 Mann, muž, a, m; —sperson, mästen, kormić, 5. IVa.  
 mužski=muski. matt, mučny, słaby, a, e.  
 Mannheit, mužskosć u. mužit- Matte, Schilf- rohožina, y, f.  
 tość, éje, f. Mauer, murja, rje, f. Mauer-  
 Mädchen, mužik, a, m. muřeński, a, e.  
 mannhaft zmužity, a, e. mauern, murjować, 2. VII.  
 mannigfaltig, wšelaki, a, e. Maukendorf, Mučow, a,  
 männlich, muski, a, e. m; aus M. z M-wa, in M.  
 Männlichkeit, zmužitost, éje, M-wi (wje),  
 f. Maul, huba, y, f; dim. hub-  
 Mantel, mantyl, a, m, płasć, ka, i, f.  
 a, m; Weiber- kwič, a, m. —esel, mul, a, m; —treiber,  
 Manuskript, rukupismo, a, n; mulnik, a, m.  
 ručne pismo n; rukopis, m. —schelle, pliza, y, f.  
 Marder, kuna, y, f. —wurf, knót, a, m; —shaufen,  
 Markersdorf, Markračicy, knotwišćo, a, n.  
 i, pl. Maurer, mureń. rja, m.  
 Markgrafthum, markhrabinstwo. Maus, myš, šje, f. und mós,  
 a, n. šje, f.  
 markig, moserójty, a, e. Mausehwiz, Mučinea, y, f.  
 Markt, -platz, torhošćo, a, n. (l. Mutzschienza), aus M. z  
 —tag, wičnydžen, cho, dja, m. M-cy, nach M. do M-cy, in  
 Marsch, pšezpolo, a, n; marš, M. M-cy.  
 a, m. Mäuse—, myši, a, e, u. móši;  
 marschieren, mašjerować, 2. myšacy, a, e; -falle, -ce  
 VII. paslje, pl.  
 Marter, martra, y, f. Mäuselwiz, Myšecy, e, pl.  
 Märtyrer, martrań, rja, m. (l. Müschjäu u. Muschjä-

- zii), aus M. z M-co, nach  
 M. do M-er, in M. M-erach  
 u. M-ecy,  
 mausen s. stehlen; Mäuse fan-  
 gen, myšje łojić, 5. IVa.  
 mausern mich, linać, t. VIa.  
 Medizin, medycyna, y, f; lje-  
 kařstwo, a, n.  
 Meer, morjo, a, n; adj. mor-  
 jowy; Meer= mórski, a, e.  
 — busen, wotmorja, a, n; mór-  
 ska wotnoha, f; mórski kut,  
 m,  
 — enge, pšemorjo, a, n; mór-  
 ska čjesnina, f.  
 — rettig, krjen, a, m.  
 Mehl, muka, i, f; — brei, za-  
 wěrcenam- f.  
 mehlich, mučny; mukojty, a,  
 e.  
 Mehlthau, poimědž, džje, f.  
 Mehltheuer, Lubeńe, a, m;  
 (Lubjeenjz), aus M. z L-ca,  
 nach M. do L-ca, in M.  
 Lubeńcu.  
 mehr, (plus) wjaey; (magis)  
 bólo.  
 mehren, pšisporěć, 3. VIb;  
 Mehrer, pšisporěr, rja, m,  
 mehrentheils, z wětsa, z wě-  
 tšeho.  
 Mehrheit, num. plur., mnohosé,  
 čje, f.  
 meiden, so wostajić, 5. IVa.  
 Meile, mila, lje, f.  
 Meiler, miler, rja, m.  
 mein, mój, moja, e,  
 Meineid, wopaćna pšisaha, f  
 fašna p,  
 meinen, mjenió; myslić, 5. IVa  
 meinethalben, mojedla.  
 Meinung, mysl, f; zdaće u  
 mjenjeje, n.  
 Meise, sykora, y, f.  
 Meisel, bťócko a, n.  
 Meissen, Mišna, a, n. (I  
 Mieschno), aus M. z M-na  
 nach M. do M-na, in M  
 M-nu.  
 meist, najbólo; najskeré; naj-  
 husćišo,  
 Meister, mištyr, a, m; — in  
 — rka,  
 Melaine, Merjow u. Mjen-  
 jow, a, m; aus M. z M-wa  
 nach M. do M-wa, in M  
 M-wi (-wje).  
 Melde, łaboda, y, f.  
 melden, pšipowesć, 8. I.  
 melk, dójny, a, e; melken  
 dejić, 5. IVa; dojić,  
 Melkclass, dójna donćka, ej  
 i, f.  
 Melodie, hťós, osa, m,  
 Menge, mnohota, y, f; čróda  
 y, f; mnohosć, f.  
 mengen, mješeć, 3. VIh.  
 Mensch, čłowek und čłojel

- a, m; adj. człowiekowy, a, Michalken, Michałki, ow, e.  
 Menschen — człowieci, a, e; pl. aus M. z M-kow, nach M. do M-kow, in M. M-cach.  
 menschlich, człowiecki, a, e.  
 Menschheit, człowieczeństwo u. człowieństwo, a, n.  
 merken, pytnąć 6. III.; niezapomnieć, 5. IVa.  
 Merkmal, znamjo, mienja, n.  
 merkwürdig, pomnienja hódny; wosobny; dziwny, a, e.  
 Merzdorf a. S., Łućo, a, n; aus M. z Łuća, nach M. do Łuća, in M. Łuću.  
 Meschwiz, Mešicy, c, pl. (l. Mjeeschiezü), aus M. z M ie, nach M. do M-ie, in M. M-icach u. M-icy.  
 Messe, mśa, mśje, f.  
 messen, mjerić, 5. IVa.  
 Messer, nóż, oża, m; -heft, chrónki, ew, pl. -klinge, nożowy brink, m; -schmidt, nożownik, m.  
 Messing, mosaz, a, m; v. M. mosazny; mosazowy, a, n.  
 Metall, Erz, miedź, dźje, f.  
 Metze, mjerca, y, f, hachtyl, a, m.  
 Metzger, rzeźnik, a, m.  
 miauen, mjawéć, 4. V. (l. mjautzscheć.)  
 mick, nie, mieć.  
 Michael, Michał, a, m.
- Mieder, štałt, a, m.  
 Miene, łezwoći, a, n.  
 miethen, najimać, l. Via; nająć, najmu, najach.  
 Milbe, mola, lje, f.  
 Milch, mléko, a, n; adj. młokowy, a, e. Milch - młoceny.  
 -asch, mlóćnik, m; -brei, mlócy muka, f.  
 Milcher, młocnjak, a, m.  
 milde, miły; miłosciwy, a, e.  
 Milchtuch, powska, i, f. (połska?)  
 Militär, wojeństwo, a, n; -risch, wojeński, a, e.  
 Milkel, Minakał, a, m; aus M. z M-ła, nach M. do M-ła, in M. do M-ła; adj. Milanski, a, e.  
 Milkwiz, Mlkecy, c, pl. aus M. z M-ec, nach M. do M-ec, in M. M-ecach od. M-ery.  
 Million, milijon, a, m.  
 Milstrich, Jitro, a, n; aus M. z Jitra, nach M. do Jitra, in M. Jitru.  
 Milz, słazyna, y, f.  
 mindern, pomniejsić, 5. IVa.

- mindestens, najnižene; k na-  
 jniženšemu.  
 Ministerium, ministerstwo, a,  
 n; adj. -rski, a, e.  
 Minute, minuta, y; f.  
 mir, mi, mni, mnje.  
 Mirke, Mjerkow, a, m; aus  
 M. z M-wa, nach M. do  
 M-wa, in M. M-wi (wje).  
 mischen, mješec, 3. Vlb.  
 missen, nahýc.  
 missgönnen, nepopšec, 4. V;  
 zawidžic. 5. IVa.  
 misslaunig, wobužny, a, e.  
 misslich, strašny, a, e.  
 Mist, hnój, oja, n.  
 mit, z, vor s, š, z ž aber zo  
 c. soc.  
 miteinander, hromadžje.  
 Mitgift, pomoc, y, f.  
 mithin, hduž; tehdla; potym.  
 Mitlauter, sobuzynk, a, m.  
 Mittag, pólnjo u. póldnjo, a,  
 n; mittägig, póldniši, a, e;  
 póldni, nja, e.  
 Mittagsmahl, wobed, a, m.  
 Mitte, sredžina, y, f; i. d. M.  
 wosredž od. wosredža.  
 mittelste, srjeni, nja, ne; auch  
 sredžanski, a, e.  
 Mitternacht, pólnoc, ocy, f.  
 -nächtig, poľnócný, a, e.  
 Mittler, srjednik, a, m.  
 Mittwoche, sředa, y, f.
- Mobilien, domjaca nadoba, f;  
 zmachi, pl.  
 Mode, móda, y, f; wašnje, nja,  
 n.  
 Mocholz, Mocholc, a, m;  
 aus M. z M-ca, nach M. do  
 M-ca, in M. Mocholcu.  
 moderig, stuchlý, a, e.  
 mögen, cheýc, cheu, cheych,  
 cheýf.  
 möglich, móžny, a, e.  
 Mohn, mak, a, m; -kopf, ma-  
 kowicka, i, f.  
 Moholz, Wuhelc, a, m; (I.  
 Wuhjeelcz), aus M. z W-  
 ca, nach M. do W-ca, in  
 M. Wuholcu.  
 Mohr, mur, a, m.  
 Mohrrübe, morchej, chwje, f.  
 Monat, mjesac, a, m.  
 Mönnau, Manjow, a, m; aus  
 M. z M-wa, nach M. do  
 M-wa, in M. M-wi (-wje).  
 Mönch, mnich u. mich, a, m.  
 Mönchswalde, Mnišone u.  
 Mišone, a, m; aus M. z.  
 M-ca, nach M. do M-ca, in  
 M. M-ca.  
 Mond, mjesack, a, m; auch  
 mjesac, a, m.  
 —finsterniss, mjesackowe  
 —čmenje, n. od. začničje, n.  
 —sucht, namjesačnosć, f; -süch-  
 tig, namjesačny, a, e.

- Montag**, pónďžela, lje, f.  
**Moos**, moch, a, m; mosig, mo-  
chojty, a, e.  
**Morast**, tonidło, a, n; bahno,  
a, n.  
**Morcheln**, smorźjo, i u. ow,  
pl.  
**morden**, kónćować, mordować,  
2. VII.  
**Mörder**, mordař, rja, m.  
**Mordthat**, zamordowanie, nja,  
n.  
**morgen**, jutsy u. witsy; mor-  
gens, rano.  
**Morgen**, ranje, nja, n; rano;  
morgen früh, jutsy rano,  
des andern Tages früh, na-  
za-jtra rano; übermorgen,  
za jutsišim; adj. zajutsiši,  
a, e; Morgen- ranši, a, e.  
**morgende**, jutsiši, a, e.  
**Morgenland**, ranje, nja, n;  
ranši, naranši kraj, m.  
**Morgenroth**, raniše zerja und  
zera, ow, pl.  
**—stern**, jutnička u. jutnička;  
zernička, i, f.  
**Mortka**, Mortkow, a, m; aus  
M. z M-wa, nach M. do  
M-wa, in M. M-wi (-wje).  
**Motte**, mola, lje, f.  
**Mücke**, Mikow, a, m; aus  
M. z M-wa, nach M. do M-  
wa, in M. M-wi (-wje).  
**Mücke**, kuntwora, y, f; šnica,  
y, f.  
**müde**, sprócný, a, e; mučny,  
a, e.  
**Mühe**, próca, y, f; sich mü-  
hen, so próćować, 2. VII.  
**Mühle**, młyn (młón), a, m;  
Mühl- młynski, a, e.  
**Mühlrose**, Miłyras, a, m;  
aus M. z M-za; in M. M-  
zu.  
**Muhme**, ćeta, y, f; adj. ćeci-  
ny, a, e.  
**mühsam**, spróćniwy, a, e.  
**Mulde**, mćcki, ow, pl.  
**Müller**, młynk, a, m.  
**Mund**, huba, y, f; rt (ert, rot,  
hort), rta, m; mündlich, ze-  
rta dó-rta.  
**mündig**, pońnołjetny, a, e; kiž  
ma pońno ljeta.  
**Münze** (Geldstück), pėńez, a,  
m; Anstalt, pėńeznica, y, f.  
**murren**, morkotać, 1. VIa.  
**Musikus**, here, a, m. (l. hjärz).  
**Muskate**, muškota, y, f.  
**Muska u**, Mużakow, a, m;  
aus M. z M-wa, nach M. do  
M-wa, in M. M-wi (-wje);  
adj. Mużakowski, a, e.  
**Musse**, khwila, lje, f.  
**müssen**, dyrbeć, 4. V.  
**müssig**, prózný, a, e.

- Muth, wólnosć; wutrobitosć; zmużitosć, ćje, f; twerdosć. nachdenken, myśleńe; po-; roz-  
 muthwillig, śibałski, a, e; sa- nachdenklich; myslaty, a, e.  
 mopaśny, a, e. nachdrücklich, kruty, a, e; adv.  
 Mutter, maćer und mać, gen. krućje.  
 maćerje, voc. maćer und Nachen, ćołnik, a, m.  
 maćje; adj. maćerńy, a, e. Nachfolge, nastup, a, m; na-  
 Mutter- maćerjowy, a, e. stupowanie, nja, n.

## N, n.

- Nabe, pjesta, y, f.  
 Nabel, pup, a, m.  
 nach, po c. loc: za c. soc; na e. acc; auf die Fr. wohin? do c. acc; k c. dat. In Zusammensetzungen: na, po, za, wo etc.  
 nach einander; za sobu, einer nach d: andern, po rjadu.  
 nach und nach, dys a dys; po rónami; po maću.  
 nachahmen, nasljedować, 2. VII.  
 Nachbar, susod, a, m; adj. -dowy, a, e; -in, susodzina, y, f.  
 Nachbar- susodny, a, e.  
 Nachbier, patoki, ow, pl.  
 nachdem, potom; po tym; za tym; jako; hako; hdyž.  
 nachforschen, pytać 1. Vla; pšepytować, 2. VII.  
 Nachfrage, wopraśenje; -šowanje, nja, n.  
 nachgeben, nochować, 2. VII.  
 Nachhall, wotnośk, a, m; wotnośenje, nja, n.  
 nachher, potym.  
 nachjagen, honić za c. soc.  
 Nachkomme, potomny, a, e; potomnik, a, m.  
 -schaft, potomstwo, a, n.  
 Nachmittag, popołnje, nja, n; -tägig, popołniši, a, e.  
 Nachricht, poweść, ćje, f.  
 Nachrichter, kat, a, m.  
 Nachruhm, posmiertna słowotnosć, f.  
 nächst, pódl a c. gen; blízko c. dat. u. c. gen.  
 Nächster, bližši u. bliši, cho, m.  
 nächstens, we krótkim.  
 Nacht, nóć, noc, f; Nachts, noc; adj. nácný, a, e.



—geschirr, močnik, a, m; nóc-  
na nadoba, f.

nachtheilig, škódný, a, e; (l.  
schkudný).

Nachtherberge, náčna hospoda,  
f; norowanje, nja, n.

Nachtigall, soľobik, a, m; auch  
soľorik und soľowik.

Nachtopf, močnik, a, m.

—wächter, nácný wajřhtac, m.

nachweisen, dopokazać, 1.  
Vla.

Nacken, tył, a, m; tyłó, n.

nackt, nahi, a, e; Nacktheit,  
nahota, y, f; ganznackt, cel-  
nahi (cyljenahi).

Nadel, jehla, y, f; dim. jeh-  
lička, i, f; Näh- šita j; Steck-  
hejkojta j; -kissen, pódzaťk  
=pódza'k, a, m.

Nadelwiz, Nad'anecy, e, pl;  
aus N. z N-er, nach N. do  
N-er; in N. N-erach u. N-  
ecy.

Nadler, jehler=johler', rja, m.

Nagel, hózdž, a, m; Finger-  
noché, a, m; -schmid, hozdžer',  
rja, m.

nahe, blizki, a, e; adv. bliz-  
ko; comp. bliž'i, adv. bliže.

Nähe, blizkosć, éje, f.

nähern, bližić, 5. IVa; psibli-  
žować, 2. VII.

nähren, žiwic, 5. IVa.

Nahrung, žiwnosć, éje, f; cy-  
roba, y, f.

nähen, šić, 7. II.

Naht, šow, owa, m.

Nähterin, šwadlića, éje, f;  
uach šwarlića u. šwalča.

Name, náeno, a, n.

nämlich, to je; menujey.

Narbe, bluzna, y, f; -big, kar-  
bikojty, a. e. Holz u. dergl.

Narr, blazen', zuja, m; blazny,  
cho, m.

Närrin, blaznica, y, f; blazna,  
eje, f.

närrisch, blazny; hlupy; ver-  
rückt, wrótny, a, e.

naschen, khlóšćić, 5. IVa;  
-haft, khlóšćci, a, e.

Nase, nós, osa, m; adj. nose-  
wy, a, e.

Nart, Nart, a, m; aus N. z  
N-ta, nach N. do N-ta; in  
N. Narci (-éje).

nass, mókry, a, e; Nässe, mo-  
krota, y, f.

nässlich, welžny, łóžny, a, e.

Nation, narod; lud, a, m; ná-  
tional, narodny, a, e. Na-  
tionalität, narodnosć, éje, f.

Natter, zmija, e, f.

Natur, natura, y, f; psiroda;  
psirodženje, n.

—gabe, psirodženy dar, m;

natürlich, naturski, a, e;

- pširodženy; pširodniwy; -keit,  
pširodniwość; pširodženosc,  
će, f.
- Nebel, mha, i, f; (pol. mgła)  
kurjawa, y, f.
- Nebelschiz, Nebelčicy, c, pl;  
aus N. z N-ic, nach N. do N-ic, in N. N-icach u. N-icy.
- neben, pódla c. gen; pšipo-  
dla.
- Naussliz, Nowoslicy, c, pl.  
aus N. z N-ic, nach N. do N-ic, in N. N-icach u. N-icy. Roth-Cerwene; Schwarz-Corne-
- Nebenmond, pobočný mjesac,  
eho, a, m.
- Nechen, Néchan, nja, m;  
aus N. z N-nja, nach N. do N-nja, in N. N-nju.
- Nechern, Nechorń, nja, m;  
aus N. z N-nja; nach N. do N-nja; in N. N-nju.
- necken sich, so sćjekać, 1. Vla.
- Neckerei, sćjekanje, nja, n.
- Nedaschiz, Nedašicy, c, pl;  
aus N. z N-ic; nach N. do N-ic; in N. N-icach u. N-icy.
- nehmen, brać, беру (berem),  
beréch, brať, ber'; wzać,  
wzmiju (wozmu), wzach,
- wzać, wzmi; woznyć, 4.III.  
imp. woz, statt wozu.
- Neid, zawisć; f; neidisch, za-  
wistny, a, e.
- Neida, Nydej, e, f; aus N.  
z N-je, nach N. do N-je,  
in N. Nydej u. Nydeji.
- Neidnagel (am Finger), zad-  
żeranc, a, m.
- neigen, khileć, 3. Vlb; skhi-  
lić, 5. IVa.
- Neigung, pokhilenje, r; pok-  
hilność, f; nakłóńenje, nja,  
n.
- nein, nje; (l. njü).
- Nelke, nalika, i, f; nalik, a,  
m.
- nennen, 'mienować, 2. VII; rje-  
kać, 1. VI. c. pu. heissen.
- Nenner, 'mienować, rja, m;  
'mienownik, a, m.
- Nennwort, 'meno; 'mienowni-  
ka, i, f.
- Neradk (Nennoppiz), Néradk  
a, m; aus N. z N-ka nach  
N. do N-ka, in N. N-ku.
- Nerve, żiłna, y, f; sucha żiła,  
eje, y, f.
- Nervenfieber, hłowjaca khorość,  
eje, ćje, f.
- Neschwiz, Néswaćidło, a, n;  
aus N. z N-ła, nach N. do  
N-ła, in N. N-li (-lje); adj.  
Neswaćilski, a, e.

- Nessel, kopsiwa, y, f.  
 Nest, hnjezd, a, n; dim. hnjezdžesko, a, n.  
 Netz, syć, ćje, f.  
 netzen, namoćć, 3. Vlb.  
 neu, nowy, a, e; aufs N. z nowa.  
 Neudorf, Nowa wś, ejewsy, f; adj. Nowśanski, a, e.  
 neuerdings, z nowa.  
 Neuheit, nowosć, ćje, f.  
 Neujahr, nowe ljeto, eho, a, n.  
 Neuigkeit, nowina, y, f; nowinka, i, t.  
 Neukirch, Jazonca, y, f. (l. Jasonja), aus J. z J-cy, nach N. do J-cy, in N. J-cy.  
 Neumond, młody mjesačk, eho, a, m.  
 neun, dźewćo, -ćć, 900 dźewć stów.  
 Neune, f; dźewjatka, i, f.  
 neunekig, dźewćróžkaty, a, e.  
 neunernerlei, dźewćoraki, a, e.  
 neunfach, dźewćory, a, e.  
 neunjährig, dźewćljetny, a, e.  
 neunmalig, dźewćkróćny, a, e.  
 neunte, dźewjaty, a, e.  
 neuntehalb, pół dźewjata.  
 Neuntel, dźewćcina, y, f.  
 neuntens k dźewjatemu.  
 Neuntödter (Vogel), srókopel, a, m.  
 neunzehn, dźewjatnaćo, m; -će, f. u, n.  
 neunzehnte, dźewjatnaty, a, e.  
 Neunzehntel, dźewjatnaćina, y, f.  
 neunzig, dźewćdžesat.  
 neunzigste, dźewćdžesaty, a, e.  
 Neunzigstel, dźewćdžesaćina, y, f.  
 Neustadt, Nowe mjesto, eho, a, n; in N. Nowym mjesći (-ćje).  
 nicht, nie. Gehört nicht zum Verbum, so heisst es nie (ni, no) und wird mit ihm verbunden.  
 Wichtigkeit, knićomnosć, ćje, f.  
 Nichts, nič, eho, n.  
 nichtsnützig, nieknićomny, a, e; niekmany, a, e.  
 nichtwollen, nochcyć, -cu, -cych, -cył.  
 nie, nihdy; ženje.  
 nieder, delje.  
 Niederkunt. porod, a, m.  
 Niederlage, skład, a, m.  
 Niederlausitz, in der Volksprache: Łužicy, ow. pl; Łužica, y, f; Łužiska, eje, f; sonst Delne Łužicy, etc.; niederlausitzisch Łužiski od.

- Delni Łužiski; Niederlau- Nord, północ, ocy, f; nördlich,  
 sitzer, Łužičan, a, m, oder północny, a, e,  
 Delni Ł. — licht, milina, y, f; —ost, do-  
 niedlich, šikowany, a, e. łhe ranje, cho, a, n; —öst-  
 niedrig, nizki od. niski, a, e; lich, dołhoranši, a, e; —west,  
 comp. nižši u. niši u. niži, dołhi večor, cho, a, m.  
 adv. niže. —westl. dołhowěcorny, a, e;  
 Niedrigkeit, nizkosć, ćje, f. —see, północne morjo, cho,  
 niemals, ženje; nihdy. a, n.  
 Niemand, nichtón u. nichtó, gen. Nostiz, Nesaćicy, c, pl; in  
 nikoho; —des, ničej, a, e. N. N-icach od. N-icy.  
 Niere, jerchen, nje, f. adj. je- Noth, nuza, y, f; potřeba, y,  
 rehnjowy, a, e. f.  
 niesen, tsichnyć, 6. III. por- Nothdurft, potřeba, y, f; —tig,  
 skać, 1. VIa. potrjebny, a, e.  
 Niesendorf, Niža wes, eje nōthig, trjebny; nuzny, a, e;  
 wsy, f; in N. Niżej wsy. trēba.  
 Nikolaus, Mikławś, a, m. nōthigen, nuzować, 2. VII.  
 nimmer, nihdy; —mehr, nihdy- Nothwendigkeit, nuznota, y, f.  
 wjac, nihdynic. nu, nó.  
 nirgends, nihdže. nüchtern, (noch nicht gegessen  
 Niesky, Niska, eje, f; aus habend,) načwutroby, a, e;  
 N. z N-keje, nach N. do Nis- (nicht betrunken) strózbj,  
 keje, in N. Niskej. a, e.  
 Niethen, Nječín, a, m; aus Nummer, čisło, a, n; ličba,  
 N. z Nječína, in N. N-nu. y, f.  
 noch, bišće; šće u. šćen. nun, njet; njetk; njetko.  
 Nochten, Wochozy, z, pl; nur, jeno; jenož; jenoj.  
 aus N. z W-oz, nach N. do Nuss, wořech, a, m; Welsche  
 Wochoz, in N. Wochozach. — Włoski —; Hasel, lješny-;  
 Nonne, khložtyrska kńěžna, eje, -baum, wořšina, y, f;  
 y, f od. blos kńěžna, auch -schale, škorpawa, y, f.  
 mniška, i, f; —kloster, žon- Nutzen, wužitk, a, m; nützlich,  
 ski khložtyr, m. wužitny, a, e.

O, o.

ob, hač.

oben, hořecach; na werchu;  
z wercha.Ober (in der Karte) wušk u.  
hořenk, a, m.

Ober-, wuši od. wyši, a, e.

Oberbett, posleščo, a, n.

obere, wuši, a, e; zweršny,  
a, e.Oberfläche, poweršnosť, éje, f.  
-chlich, poweršnje.

— herr, wuši kúez, m.

Oberlausitz, Horne Łužicy,  
ych, c, pl; H-na Ł-ca, f;  
O-zer, Horni Łužičan, eho,  
a, m; o-zisch, Horni Łuži-  
ski, a, e; hornjołužiski.Oberleder, (k Stiefel), naré, a,  
m.— lippe, horna huba, eje, y,  
f.— pfarrer, wuši duchomny, eho,  
m.

oberste, wuši; najwuši, a, e.

obgleich, bórnje oder byrnje  
(by-runje); hač tež; hač  
runiz.

Oblate, woblatka, i, f.

Obrigkeit, wušnosť, éje, f.

obschon, s. obgleich.

Obst, sad, a, u, m; Obst- sa-  
dowy, a, e.Ochs, wół, oła, m; adj. woło-  
wy, a, e.

Ochsen-, wolacy, a, e.

Oede, pusćina, y, f.

oder, aby; entweder-oder, aby<sup>a</sup>  
aby; pak-pak.

Oder, Wódra, y, f.

öffentlich, zjawny, a, e; -chkeit,  
zjawność, éje, f.öffnen, wotewrić; wotćinić, 5.  
IVa.

öfter, husćišo.

Oehna, Hownow, a, m; aus  
O. z H-wa; in O. H-wi  
(-wje).

Oehr, wucho, a, m.

Oel, wolij, a, m; Oel-, woli-  
jowy, a, e.Ofen, khachlje, ow u. i, pl.  
Ofen-, khachlowy, a, e.

Ofenblase, khachlenk, a, m.

— kachel, khachlica, y, f.

— krücke, hřebło, a, n.

Oelsa, b. Löbau, Wólšınca,  
y, f; b. Niesky, Wólšinka,  
i, f.

offen, wotewřeny, a, e.

offenbar, zjawny, a, e; -ren,  
zjewić, 5. IVa.

Offiziant, zastojnik, a, m,  
 oft, často; husto.  
 Oheim, wuj, a, m.  
 ohne, bez, c. gen.  
 Ohnmacht, zecnenje, nje, n; in  
 die O. fallen, ohnmächtig  
 werden, so zecnyć njekomu,  
 6. III; ich wurde ohnmäch-  
 tig, mi so zecny,  
 ohngefähr, nimalje.  
 Ohr, wucho, a, n; dual. wuši;  
 pl. wucha.  
 —feige, pliza, y, f; plizta, y,  
 f.  
 —warm, wuchač, a, m.  
 Opfer, wopor, a, m; opfern,  
 woprować, 2. VII.  
 Opiz, Psjowy, w, pl; aus O.  
 z Psjów, nach O. do Psjow,  
 in O. Psjowach.  
 Oppach, Wopaka, i, f.  
 Oppeln, Wopaleń, nje, f.  
 Orden, rjad, a, u; m.  
 ordentlich, ródny, a, e; ordnen,  
 do rjada stajić, zložić, 5.  
 IVa.  
 Ordnung, rjad, a, u, m; loc.  
 ředzi.  
 Organ, pšiprawa, y, f.  
 Orgel, byrglje, ow, u. i, pl.;  
 orgeln, byrglować, 2. VII.  
 Orient, ranje, a, n; ranši kraj,  
 cho, a, m; -talisch, na-  
 ranši.

Orion (Sternbild), čečeranc, a,  
 m.  
 Ort, mjesto, a, n.  
 Orthographie, prawjepisanje,  
 nja, n.  
 Ossling, Wóslin, a, m; aus  
 O. z W-ca; in O. W-ku.  
 Ost, ranje, nja, n; östlich, ra-  
 nši, naranši, a, e.  
 Ostern, jutry, ow, pl.; Oster-  
 jutrowny, a, e.  
 —tag, jutrownička, i, f.  
 Oesterreich, Khježorska, Ha-  
 wstrijaska; Rakusy, ow, pl.  
 Ostro, Wotrow, a, m; in O.  
 Wotrowi (-wje).  
 Ottenhain, Wotljehań, nja,  
 m; in O. Wotljehanju.  
 Otter, zmija, e, f; Fisch-  
 wu-  
 dra, y, f.

P, p.

pachten, wotnajeć, -najmu, na-  
 jmu, najach, najać.  
 Pachter, najak, a, m; pach-  
 man, a, m.  
 Panier, khoroj, e, f.  
 Pannewiz, Pańeey, c, pl;  
 in P. Pańecach od. P -eey.  
 Panschwiz, Pańicy, c, pl.

aus P. z P-ic, in P. P-icach  
u. P-icy.

Pantoffel, tofla, lje, f; hölzerne  
— drejanca, y, f.

Papier, papera, y, f; papieren,  
papérjany, a, e.

— mühle, papérnik, a, m; -mül-  
ler, papérnikar, rja, m.

Papist, bamžnik, a, m.

Pappel, topoł, a, m.

Papst, bamž, a, m; -lich, ba-  
mžiski, a, m; -thum, ba-  
mžistwo, a, n.

Paradies, raj, a, m.

Pathe, kmótr, a, m; -in, kmo-  
tra, y, f; -ngeld, chćeńske  
péniezy, pl.

Paulsdorf, Pawłocy, c, pl.  
aus P. z P-oc, in P. P-ocach  
u. P-ocy.

pauschen, wotestawać, 1. Vla.

Pech, smoha, i, f; pechig, smo-  
lojty, a, e.

Pechern, Pjechč, a, m; aus  
P. z P-ča, in P. Pjechču.

Pein, čwila, lje, f; peinigen,  
čwilować, 2. VII.

Peiskretscham, Piskowicy,  
c, pl; in P. P-icach u. P-  
icy.

Peitsche, kšud, a, m; -nstock,  
kšudžišćo, a, n.

Peiz, Picń, nja, m.

Pelz, kožuch, a, m; ein über-

zogner — pėlć, a, m. (1.  
pjeelz.)

Periode, rono, a, n.

Perle, paćer, rje, f; paćerka,  
i, f; perlicht, paćerkojty.

Person, paršona, y, f; wosoba,  
y, f.

persönlich, sam; wosobje.

Peschen, Stwěšno, a, n.

Pest, mór, ora, m.

Peter, Pjetyr, a, m.

Petershain b. Niesky; Hó-  
znica, y, f; in P. H-icy.

Pfad, sćežka, i, f.

Pfahl, kól, oła, m; dim. ko-  
lik, a, m.

Pfand, zawdank; zastawk, a,  
m; écza, źje, f.

pfänden, čazać; wočazać, 1.  
Vla.

Pfanne, ponoj, e, f.

Pfarrer, duchomny, cho, m;  
póp, a, m; popoc kńez, m.  
šarař, rja, m.

Pfarrerın, popoc kńeni, f.

Pfau, paw, a, m.

Pfeffer, poper, rja, m; -kraut,  
póprik, a, m; -kuchen, pó-  
prjane, a, m; pfeffern, pó-  
prić, 5. IVa.

Pfeife, pišćel, lje, f. Rauch,  
trubka; fajfa, f.

pfeifen, hwizdać, 1. Vla.

Pfeil, kłok, a, m; šip, a, m.

- Pfennig, nowy pēńez, m.  
 Pferd, kóni, onja, m; zu Pferde, na konju; adj. konjowy, a, e.  
 Pferde-, konjacy, a, e; -haar, włosanka, i, f; -händler, końć, rja; konikupe, a, m; -stall, końeme, a, m.  
 pffiffig, pšeklepany, a, e.  
 Pfingsten, swjatki, ow, pl; -tag, swjatoćnička, i, f.  
 Pfirsiche, brješka, i, f.  
 Pflanze, rostlina, y, f; pšjesadka, i, f; zelje, n.  
 pflanzen, sadžćć, 3. VIIb.  
 Pflaster, beńtuch, a, m; beńtušk, a, m; Stein- plestyr, a, m.  
 Pflaume, słówka, i, f; -baum, słówćina, y, f.  
 Pflaumen- słówćany, a, e.  
 Pflege, pytanje; hladanje; pje-stonjenje; plahowanje, nja, n.  
 pflegen, pytać, 1. VIa; (Kinder) pjestonić, 5. IVa; (Blumen) plahować, 2. VII; (gewohnt sein) zwućeny być.  
 Pflicht, pšisłušność, ćje, f. winwatość, sćje, f.  
 pflücken, šćipać, 1. VIa.  
 Pflug, pluh, a, m; pšlügen, worać, 1. VIa.  
 Pforten, Brody, ow, pl.  
 Pfortner, wróćnik, a, m.  
 Pfriem, šidleško, a, m.  
 Propfreis, šćjepk, a, m; (I. schtzschjupk).  
 Pfund, punt, a, m.  
 Pfütze, łuža, źje, f.  
 pichén, smolić, 5. IVa.  
 Pietiz, Splósk, a, m; in P. Splósku.  
 Pilger, putnik, a, m.  
 Pilz, hrib, a, m.  
 Pisse, šćanty, ow, pl; moć, a, m; pissen, šććć, 4. V.  
 Piskowiz, Pjeskecy, c, pl. (I. Pjűskjacy).  
 Pitschwiz, Bjećicy, c, pl. (I. Bjűtzschiczű).  
 Plage, pšććjeħa, i, f.  
 Platte, auf d. Kopfe, pljeħ, a, m.  
 Platz, mjesto, a, n; Platz! z pńća!  
 —büchse, pukawa, y, f; plazen, puknyć so, 6. III.  
 Plinz, blinc, a, m; -eisen, škorodej, e, f.  
 Pliskowiz, Plusnikcy, c, pl; aus P. z P-ec.  
 Plotzen, Błóćany, n, pl. aus P. z B-ćan, in P. Błóćanych.  
 plötzlich, nahlý, a, e; adv. nahlje.  
 plündern, rubić, 5. IVa.



Plural, mnohosć, ćje, f.	Predigt, prjedowanie, nja, n.
pochen, kłapać; klepać, 1. VIa. bić, 7. II.	Predigt — prjedański, a, c; -stuhl, kljetka, i, f.
Pöckelfleisch, słone mjaso, eho, a, n.	Preis, kup, pje, f; płacizna, y, f.
Polen, Pólska, eje, f; Pole, Polak, a, m; Pólski; poln. Pólski, a, c.	Preischwiz, Pšišecy, i, pl. aus P. z P-ec, in P. P-ecach u. P-ecy.
Polsberg, Lutobór, rja, m.	preisen, khwalić, 5. VIa.
Pommern, Pomorska, eje, f.	Preisselbeere, prusnica, y, f.
Pommritz, Pomiercy, c, pl.	Preitiz, Pšiwcacy, c, pl.
Posen, Póznań, nja, m; adj. Póznański, a, c.	Preske, Praskow, a, m.
Post, pósty, ow, pl; auch póst, a, m.	Preusse, Bramborski, eho, m; Preussen, Bramborska, eje, f; Preussisch, Bramborski, a, c; Pruski, a, e.
Posten, zastójstwo, a, n; służba, y, f.	Priester, mješnik, a, m; -lich, mješniski, a, c.
Possen, zum Possen machen, klubu činić.	Prinz, pryne, a, m; -essin, pryncesyňa, y, f.
Postwitz, Budestecy, c, pl.; Klein- Bójswojcy, c, pl.	Pritschwiz, Prječecy, c, pl.
Potschaplitz, Počaplicy, c, pl.	Probe, proba, y, f; pruhowanie, nja, n.
Prachenu, Próchnow, a, m; in P. P-wi (-wje).	prohiren, spytać, 1. VIa.
Pracht, pycha, i, f; pyšnosť, ćje, f.	Proselim, Prožim, a, m.
prägen, bić, 7. II.	Provinz, etwa; krajomnosť, ćje, f.
Prag, in Sachsen, Praha, i, f; P. in Böhmen, id.	Prozess, prawowanie, nja, n.
prasseln, řeskotać, 1. VIa.	prügeln, bić, 7. II.
predigen, prjedować, 2. VII.	Publikum, zjawność, ćje, f.
Prediger, prjedar, rja; m;	Pulsniz, Połčnica, y, f.
	Pulver, tsylny próch, eho, a, m.

Punkt, dypk, a, m.  
 Puppe, klanka, i, f.  
 Purschwiz, Póršicy, c, pl;  
 aus P. z P-ic, in P. P-icach  
 u. P-icy.  
 Putz, pycha, i, f; debenístwo,  
 a, n.  
 putzen, pyšić; debić; trojić,  
 5. IVa; čisćić, reinigen.  
 Putzkan, Póckowy, w, pl.  
 Putzscheere, hapawa; šnapawa,  
 y, f.

## Qu, qu.

quacken, řechtać, 1. VIa.  
 Qual, čwila, lje, f; quälen,  
 čwilować, 2. VII.  
 Quark, twaroh, a, m; adj.  
 twarowy, a, e.  
 Quaste, čěć, a, n.  
 Quatiz, Kwaćicy, c, pl.  
 Quecken, pór, rja, m.  
 Quecksilber, žiwe sljeboro, n;  
 auch džiwé s.  
 Quelle, źórło, a, n; quellen,  
 źórlić, 5. VIa.  
 Quendel, baby, duška, i, f.  
 quer, prjeki. Quer-, prječny,  
 a, e; -furche, prječnica, f.  
 Quirl, mutej, e, f.

Quitte, kwić, a, m.  
 Quitzdorf, Kwjetanecy, i,  
 pl.; in Qu. K-ecach u. K-  
 ecy.  
 Quoos, Kasow, a, m; in Q.  
 Kasowi (-wje).

## R, r.

Rabe, rapak, a, m; adj. rapa-  
 kowy, a, e.  
 Raben-, rapači, a, e.  
 Rabiz, Rabocy, i, pl.  
 Rache, weć, čje, f; rächen,  
 wěćić, 5. IVa; Rächter, wě-  
 ćer, m.  
 Rachlau, Rachlow, a, m;  
 in R. R-wi (-wje).  
 Rackel, Rakojdy, d, u. dow,  
 pl.  
 Rad, koło, a, n; koleso, a,  
 n.  
 Rademacher, wojnař, rja, m;  
 kołodžej, a, m.  
 Radibor, Radwoř, rja, m;  
 in R. R-ju.  
 Radisch, Radšow, a, m; in  
 R. R-wi (-wje).  
 Rain, mēza, y, f.  
 Rammenau, Ramenjow, a,  
 m.

- Rand, kroma, y, f; wobrub, a, m.
- Ränfchen, kromka, i, f.
- Rang, rjad, a, n, staw, m.
- Ränzel, rancka, i, f.
- ranzen, so křeptać, 1. VIa.
- rasch, spješny, a, e; adv. spješnje.
- Rasche, Rašow, a, m.
- Rasen, dorn, a, m.
- rasiren, trubać, 1. VIa.
- rasten, wotpočować, 2. VII.
- Rath, rada, y, f; Person, radźiciel, a, m; radca, y, m.
- rathen, radzić, 5. IVa; Rathhaus, radna khježa, f.
- Räthin, radźicielka, i, f.
- rathschlagen, radu składować, 2. VII.
- Rathschluss, wuradźenje, nje, n; wustawenje, n.
- Räthsel, hudanje, nja, n.
- Ratte, wulka myš, f.
- Rattwiz, Ratarecy, c, pl; in R. R-ecach u. R-ecy.
- Ratzen, Ratska, i, f; in R. Ratscy.
- Raub, rubenje, n. Raub-rubežny, a, e.
- rauben, rubić, 5. IVa; Räuber, ruběžnik, a, m.
- Rauch, kuř, a, m.
- rauchen, kurić, so k; dymić, IVa.
- räuchern, kadzić, 5. IVa.
- Rauden, Rudej, e, f; aus R. z Rudeje, in R. Rudej.
- Raum, rum, a, m.
- Raupe, husanica, y, f.
- rauschen, šumić, 5. VIa.
- Raute ruta, y, f; Rauten-, rućany, a, e.
- Rebhuhn, kurotej, eje, f.
- Rechen, hrabje, i, pl; rechnen, hrabać, 1. VIa.
- rechnen, lićić, 5. VIa; rachnować, 2. VII.
- Recht, prawo, a, n; prawda, y, f.
- recht, prawy, a, e; rechten, prawować, 2. VII.
- rechtlieh, sprawny, a, e.
- Rechtsgelehrte, prawowučeny; prawduwućeny, eho, m; ryčnik, a, m.
- Reckelwiz, Worklowicy, c. pl. auch Worklicy, c, pl.
- Rede, ryč, ěje, f.
- reden, ryčeć, 4. V; młować, 5. IVa.
- Redensart, poryćadło, a, n; Redesatz, rónčko, a, n.
- Redner, ryčer, rja, m. Redner-, ryčerski, a, e.
- rednerisch, ryčniwy, a, e; ryčerski, a, e.
- redselig, pojedaty, a, e.

- Regel, prawidło, a, n; wupra-  
wa, y, f.
- regen sich, so hibać, 1. Vla.
- Regen, deść, a, m; deśćik, a,  
m; -bogen, tućalka, i, f.  
—schirm, pśedeśćnik, a, m;  
Regen- deśćowy, a, e.
- Regent, kńeżer; wodźer, rja,  
m.
- Regenwurm, hudźenica, y, f.
- regnen, so deśćika hić; deść  
hić.
- regnerisch, deśćikojty, a, e.
- Reh, sorna, y, f; adj. sorniny  
a, e; Rehbock, sornik, m.
- Reh- sornjacy, a, e.
- Reibeisen, truźnik, a, m.
- reiben, truhać, 1. Vla; šuro-  
wać, rybować, 2. VII.
- Reich, kralestwo, a, n; kraj,  
a, m.
- reich, bohaty, a, e; reichlich,  
bohaćje.
- reichen, dar- podać, 1. Vla;  
skićić, 5. IVa; genug s.  
dosahać, 1. Vla.
- Reichenbach, Rychbach, a,  
m; in R. R-chu.
- Reichsacht, krajna kłótbu, f.
- Reichthum, bohostwo, a, m.
- Reichwalde, Rychwałd, a,  
m; in R. R-ldzi (-dźje).
- Reif, mróz, a, m.
- Reif, Ring, piersceń, nja, n.
- reif, zrały, a, e; reifen, zraćić,  
5. Vla.
- Reifen, wobruč, ćje, f.
- reislich, dosć.
- Reihe, rjad, a, m; nach d.R.  
po rjadu.
- Reim, rajm, a, m.
- rein, čisty, a, e; Reinheit, či-  
stosć, sće, f; reinigen, či-  
sćić.
- Reinigung, wućisćenje, nja, n;  
ředźenje, n.
- Reisbündel, walček, a, m.
- Reise, podroha, i, f; ✕ rejža,  
źje, f; puć, a, m.
- reisen, na puć so podać; na  
puću być; podrožować; re-  
jżować, 2. VII.
- Reisholz, walčina, y, f.
- reissen, torhać, 1. Vla; drjeć,  
7. II; reissend, torhacy, a, e.
- Reissen, drenje; torhanje, nja  
n.
- reiten, (na konju) zjjezdźować,  
rajtować, 2. VII.
- Reiter, jjezny, eho, n; jjeznik,  
a, m; rajtar, rja, m.
- Reitknecht, rajtnik, a, m.
- Reiz, wabenje, nja, n.
- reizend, powabny, a, e.
- Religion, religijon, a, m; na-  
bóźnistwo, nabóžstwo, a, n.
- Religions- nabóženski, a, e;  
religiös, nabóžny, a, e.

- rennen, bjehać, 1. Vla; haueć, 3. Vlb.
- Rest, zbytk, a, m.
- retten, wumoc, -možu, moch, mohł; † retować, 2. VII.
- Rettig, ředkej, e, f.
- Reue, kaće, a, n; reuen, kać, 7. II.
- Reuse, wërša, šje, f.
- Rhein, Rejn, a, m.
- richten, sudzić, 5. IVa; gerade machen, runać, 1. Vla.
- Richter, sudnik, a, m; Dorf-rychtař, rja, m.
- Richt- sudny, a, e; richtig, prawy, a, e.
- Richtigkeit, wuprawa, y, f.
- Richtung, strona, y, f; bók, oka, m.
- riechen, wońeć, 3. Vlb.
- Riegel, ryhel, a, m; zasuwak, a, m.
- Riegel, Roholní, nja, m.
- Riemen, řemení, nja, n; -mer, řemenjař, rja, m.
- Riese, hobyř, bra, m; hobyřski muž, m.
- rieseln, so puzolić, 5. IVa.
- Rind, howjadło, a, n; Rinds-howjazny, a, e.
- Rinde, skora u. škora, y, f.
- Ring, peršćení, nja, m.
- ringen, so wupšimać, 1. Vla.
- Wäsche — žimać, 1. Vla.
- rings, koło wokoło.
- Rinne, ryna, y, f; żłob, a, m.
- Rippe, řebło, a, n.
- Riss, roztork, a, m; kwjekanca, m; rissig, rozkwjekany.
- Ritschen, Rječicy, c, pl.
- Ritter, ryćeř, rja, m; Ritter-, ritterlich, ryćeřski, a, m.
- Rittergut, nutnica, y, f; -schaft, ryćeřstwo, a, n.
- Ritz, škałba, y, f.
- Rock, suknja, nje, f.
- Rocken, kudžel, lje, f.
- Rodewiz b. Hoehkirch, Rodocy, i, pl; b. Postwiz, Rozwodecy, c, pl.
- Rogen, jerk, nerk, a, m.
- Roggen, rož, ržje, f; rožka, i, f; Roggen — ržany, a, e.
- roh, hruby; hrubjany; niewo-brubany, a, e.
- Rohr, Schilf, sćina, y, f; Span. šponska, i, f; Pfeifen-, ró-lka, f.
- Röhre, róra, y, f; Ofen- trubel, lje, f.
- Rom, Rom, a, m; römisch, Rómski, a, e.
- Romanze, pšezpólno, a, n.
- Rose, róža, žje, f; dim. ró-žička, i, f; Rosen- różowy, a, e.
- Rosenhain, Róžan, a, m.
- Rosenkranz, paćeřc, a, m.

- Rosenthal, Róžant, a, m; Rückkehr, wróćenje; zasopšín-  
in R. Róžantu u. Rožanéi dženje, nja, n.  
(-će). rücklings, znak.
- rosig, róžojty, a, e. Rückprall des Wassers, wope-  
Rosine, rózynka, i, f. čica, y, f.
- Rosmarin, rósmarja, e, f. —seite, zadk, a, m.
- Ross, kón, onja, m. —wand, posćení, nje, f.
- Rost, zertzawizna, y, f; rosten, —zug, wróćenje, nja, n.
- zertzawić, 5. IVa. Ruder, wésło, a, n.
- rösten, pražić, 5. IVa. rufen, wołać; zawołać, 1. VIa.
- rostig, zertzawy, a, e; (1. sä- Ruhe, pokoj, a, m; mjer, a,  
rsawü). m; čichota, y, f.
- roth, čerwény, a, e; - wer- ruhen, wotpočować, 2. VII.
- den, so začerwěnić, 5. IVa. ruhig, čichi, a, e; adv. čicho  
und čišje.
- Röthe, čerwěnosć, čje, f; rö- Ruhm, słowotnosć, čje, f;  
then, čerwěnić, 5. IVa. khwalba, y, f.
- Rothkehlchen, ročk, a, m; rühmlich, słowotny; khwalob-  
Röthe am Himmel, zerja, ny; wuwołany, a, e.
- ow, pl. Ruhr, bježenje, nja, n.
- Rothlauf, róža, žje, f. rühren, hnuć, 7. II.
- schwänzchen (Vogel), čerwě- rührend, želnosćiwy, a, e.
- na wopuška, f. Ruin, zahubenje; skaženje,  
Rotz, wózhor, a, m; rotzen, nja, n. Ruinen, rozpadanki,  
smorkać, 1. VIa. pl.
- nase, wozhriwc, a, m; rotzig, ruiniren, škarać, 9. IVb.
- wozhriwy, a, e. Rumpf, pení, nja, m.
- Rübe, rjepa, y, f; -acker, rje- rund, kulojty, a, e.
- pnišćo, n. Runge, kłonica, y, f.
- Rübenkraut, nać, čje, f. Runzel, zmorsk, a, m; runzeln,  
ruehlos, bezbóžny, a, e. moršćić, zmoršćić, 5. IVa.
- Ruck, wotmach, a, m. rupfen, skowbać, 1. VIa.
- Rücken, khribet, a, m. Russ, sazy, ow, pl; russig,  
Rückgrad, rjap, a, m. sazny, a, e.

- Russland, Rusynska, ejo, f; Rusowska, eje, f; Rusy, ow, a, m. (l. mjüschk).  
 pl. Russe, Rusa, y, f; rus-  
 sisch, Rusynski; Rusowski,  
 a, e.
- Rüssel, pysk und pòsk, a, m.  
 rüsten, bronić, 5. IVa; hoto-  
 wać; pšihotować, 2. VII.
- Rüster, jaz, a, m.
- Rüstung, bronidło, a, n; Zu-  
 pšihotowanie, nja, n; pši-  
 prawa, y, f.
- Ruthe, prut, a, m; Reis, šmu-  
 tej; šmutajčka, i, f.
- rutschen, so suwać, 1. VIa;  
 so sunyć, mom. 6. III.
- rütteln, tšasć, 8. I. -
- S, s.
- Saat, syw, a, m.
- Säbel, tesak, a, m. (l. tässak).
- Sache, wjec, y, f. (l. wjüz).
- Sachsen, Saska, eje, f. und  
 Sakska, auch Saksonska;  
 sächsisch, Saski; Sakson-  
 ski, a, e.
- sachte, po mału.
- Sack, mjech, a, m; dim. mješk,  
 a, m. (l. mjüschk).
- Sakristei, khapalnja, nje, f.  
 säen, syć, 7. II.
- Saft, mjezha, i, f.
- Sagan, Żahan, a, m.
- Sage, poweść, će, f; basni,  
 nje, f.
- Säge, piła, y, f; —mühle, rje-  
 zak, a, m. (l. rjusak).
- sagen, prajić (prawić) 5. IVa;  
 réknyć, 6. III.
- sägen, rjezać, 1. VIa.
- Salne, smietana, y, f.
- Saida, Zajdow, a, m; in S.  
 Zajdowi (-wje).
- Saite, truna, y, f.
- Salat, solotej, eje; solotwja,  
 wje, f.
- Salbe, żałba, y, f; salben, żał-  
 bować, 2. VII.
- Salbei, żelbija, n, f.
- Salga, Załhow, a, m; in S.  
 Załhowi (-wje).
- Salz, sól od. śel, gen. śelje, f;  
 salzen, śelić, 5. IVa.
- Salz—, słony, a, e; salzig,  
 id. u. seleny u, selojty, a, e.
- fass, syłowka u. selowka, i,  
 f; auch słojk, a, m.
- meste, słonka, i, f.
- schnitte, poselenka, i, f;  
 —sohle, słona woda, f; ro-  
 soł, a, m.

—wasser, rosoł, a, m.

Same, symjo, mienja, n, -nkorn,  
symieško, a, n.

Sämischleder, jircha, i, f: -ger-  
ber, jirchar, rja, m.

sammeln, hromadzić, 5. IVa;  
zhromadżować, 2. VII.

Sammelplatz, hromadnik, a, m.

Sammet, somot, a, m; Sam-  
met- somoćany, a, e.

Sammler, zhromadżować, rja,  
m; zbjerak, a, m; zbjerar,  
rja, m.

Sammlung, zbjerki, ow, pl;  
nahromadki, ow, pl.

sammt, z u. ze.

Sand, pjesk', a, m; —bank,  
śep pjeska, f; pjeski, ow,  
pl.

Sandelholz, żandow, a, m.

sandig, pjeskojty; pjesačny, a,  
e.

sant, miły, a, e; ćichi, a, e.

Särchen bei Wittichenau,  
Zdżary, r u. row. pl. (auch  
Ždżary); aus S. ze Zdżar  
u. -row; nach S. dó Zdżar,  
in S. Zdżarach u. Zdżer-  
joch.

Sarg, kaśc, a, m; dim. kaš-  
ćik, a, m.

Saritsch, Zaryč, a, m. (auch  
Zarječ); in S. Z-ču.

Särke, Žarki, ow, pl; aus  
S. ze Ž-kow, in S. Ž-kach.

Satan, satan, a, m

satt, syty, a, e; sättigen, na-  
syćić, 5. IVa; -nd, sytny,  
a, e.

Sättel, sedłto, a, n; auch sedłto;  
satteln, sedłować, 2. VII.

Sattler, sedłtar, rja, m.

sattsam, dośc.

Satz, skoćenje, nja, n; skók,  
a, m; Rede- rónćko, a, n.

Satzung, wustawk, a, m.

Sau, ranca, y, f; adj. rancy-  
ny, a, o.

Sau—swinjaey, a, e; rauci,  
a, e.

sauber, čisty, a, e; wuredżeny,  
a, e.

Saubernitz, Zubernica, y,  
f; in S. Z-cy.

sauer, kisały, a, e; säuerlich,  
kisałkojty, a, e.

Sauer, żur, a, m; kwas, a, m.  
—ampfer, kisy kał, a, m.

—kraut, kisały kał, eho a, m.  
säuern, kisać, 1. VIa.

Säuersdorf, Šiboćicy, c,  
pl.

Sauerteig, kwas, a, m.  
säuisch, swinjaey, a, e.

saufen, żrjeć, 7. II; żłokać,  
1. VIa,

saugen, cycać, 1. VIa.



säugen, čješić, 5. IVa.

Säugling, čjesne dzječo, eho  
sća, n.

Säule, stołp, a, m.

Saum, wobrub; wobruběk, a,  
m; säuern, wobrubić, 5.  
VIa.

säumen, weilen, so komdžić, 6.  
IVa.

saumselig, komdžacy, a, e;  
zakomdženy, a, e.

Säure, kisałosć, čje, f.

Scepter, berdło u. berło, a, n;  
sceptar, rja, m.

schaben, škrabać, 1. VIa. Schab-  
sel, škrabanki, ow, pl.

Schacht, kopańja, nje, f.

Schachtel, tejza, y, f.

Schade, škoda, y, f; —leiden,  
škodować, 2. VII.

schaden, škodzić; wadzić, 5.  
IVa.

Schadendorf, Pakosnica, y,  
f; in S. P-icy.

schadhaft, nakaženy, a, e;  
schädlich, škódný, a, e,

Schaf, wowca, y, f; adj. wo-  
weyny, a, e; heerde, wo-  
wće stadło, n.

Schaf- wowci, a, e; -bock,  
boran, a, m; -stall, wowče-  
rnja, nje, f.

Schäfer, wowčer, rja, m; adj.  
wowčerjowy, a, e; -in, wo-

wčerka, i, f; Schäfer-, wo-  
wčerski, a, e; -ei, wowče-  
rnje, ow, pl.

schaffen, stworić, 5. IVa; ver-,  
wobstarać, 1. VIa.

Schafhaus, klechć, a, m.

Schaft, toporo, a, n.

schäkern, so sčjeakać, 1. VIa.

schal, wotestaty, a, e.

Schale, bjelizna, y, f; Trink-,  
šalka, i, f; Nuss- škorpa-  
wa, y, f; Rinde, skora, y,  
f; Messer- črónki, ow, pl.

schälen, bjelić, 5. IVa.

Schalk, šibak, a, m; -haft, ši-  
bałski, a, e.

Schall, zynk, a, m; schallen,  
zynčać, 4. V.

Schaltjahr, pšestupne ljeto, eho,  
a, n.

Scham, hańbowanje, nja, n;  
hańba, y, f.

schämen sich, so hańbować,  
2. VII.

schamhaft, hańbičity, -čiwý,  
a, e.

schamlos, néhańbity, a, e;  
-igkeit, -bitosć, čje, f.

Schande, hańba, y, f.

schänden, wohańbić, 5. IVa;  
schändlich, hańbny, a, e.

Schanze, hrodžišćo, a, e (?).

Schaar, čróda, syła, y, f; sta-  
dło, a, n.

- Scharbe, sykać, a, m; -ben, sykać, 1. Vla.
- scharf, wótry, a, e; adv. wótrje.
- Schärfe, wótrośé, éje, f; schärfen, wotsić, 5. IVa.
- Scharfrichter, kat, a, m.
- Scharlach, ćorlach, a, m.
- scharren, hřebać, 1. Vla.
- Scharte, błunza; sćerbizna, y, f; -tig, sćerbiznojty, a, e.
- Schatten, khłódk, a, m; sćjen, nje, f: wotsćjen, f.
- bild, wotsćjen, nje, f.
- schattig, khłódkojty, a, e.
- Schatz, pokład, a, m.  $\frac{1}{2}$  śac.
- schätzbar, ważeny; ważny, a, e.
- schätzen, ważić; ćesćić, 5. IVa.
- Schatzkammer, pokładnica, y, f: pėńeżownja, nje, f.
- meister, pokładnik, a, m; -in, -nića, éje, f.
- Schau, wobhladowanje, nja, n; wuhlad, a, m.
- Schaube, šuba, y, f.
- Schauder, hrózbá, y, f.
- Schaukel, łopać, a, m, u. łopać, éje, f; łopata, y, f.
- Schaukel, ćumpel, lje, f; schaukeln, ćumpać, 1. Vla.
- Schaum, pjenki, ow, pl; schäumen, pjenkować, 2. VII; pjenić, 5. IVa.
- Schädel, nop, a, m; -stätte, nopowiśće, a, n.
- Schecke, srókać, a, m; schekkig, srókaty, a, e.
- Scheckmühle, Pisany młyn, (młón) a, m.
- Scheckwiz, Šćecy, e, pl; in S. Š-erach u. Š-ecy.
- Scheere, nożicy, ow, pl; scheeren, tsihać, rjezać, 1. Vla.
- Scheermesser, britwej, wje, f.
- Scheffel, kóře, a, m.
- Scheibe, kóło, a, m; Honig, płast, a, m.
- Scheibe, Šiboj, e, f; aus S. ze Š-oje; in S. Š-iboj.
- Scheide, nóżny, ow, pl.
- brief, rozwódny list, eho, a, m.
- münze, dróbné pėńezy, ych, pl.
- scheiden, dźjelić, rozdźjelić, 5. IV; ausscheiden, rozrisać, 1. Vla.; sich trennen, so wotsalić; so rozżohnować; so wużohnować, 2. VII.
- Scheidelied, wotsalny spjew, m.
- Scheiden, dźjelenje; rozwe-dźenje; wotsalenje; wużohnowanie; rozżohnowanie,

- nja, n. Ausscheiden rozrisa-  
nje, n.
- Scheideweg, rozpuć, a, m.
- Scheidung, rozwędzenie, nja,  
n.
- Schein, swjetło, a, n; zdaće,  
a, n; scheinen, swjećić, 5.  
IVa.; (dünken) so zdać, 1.  
VIa.
- scheissen, srać; seru, 7. II.
- Scheisskerl, zasnanc, a, m.
- Scheit, šćjepa, y, f.
- Scheitel, weršk głowy, m; schei-  
teln die Haare, włosy sće-  
sać, 1. VIa.
- Scheiterhanten, šćjepowc, a, m.
- schel, kšiwy, a, e.
- Schelle, zwónčk, a, m.
- Schellkraut, krawnik, a, m.
- Schelm, šelma, y, f.
- schelten, swaćć 4. V; mos-  
kotać, 1. VIa.
- Schemmel, stółčk, a, m.
- Schenke, korčma, y, f; -er,  
mař, m; -rin, -rka, i, f.
- Schenkel, sćchno, a, n.
- schenken, darić, 5. IVa; da-  
rować; šenkować, 2. VII;  
ein- porędzić, 5. IVa.
- Scherbe, ćróp, opa, m.
- Scherstein, šerpatka, i, f.
- Scherz, żort, a, m; gew. żor-  
ty, ow, pl.
- scherzen, żortować, 2. VII.
- scheu, bojazny; — gemacht,  
spłóseny, a, e; — werden,  
so spłóścić.
- scheuen, so bojeć, 4. V.
- Scheune, brózeń u. broźnja,  
źnje, f; -tenne, huno, a, n.
- schicken, ślać; póstać; sćełu  
(sćelem), ślach, ślał, sćel.
- schicklich, pśistojny; zdobny,  
a, e.
- Schicksal, dónt, a, m; pśiho-  
da, y, f; wosud, a, m.
- schieben, suwać; storkać, 1.  
VIa.
- Schieber, zasuwak, a, m.
- schief; kšiwy, a, e.
- Schiefer, špak, a, m; i. e.  
Splitter.
- schieben, kšiwje hladać, 1.  
VIa.
- Schienbein, hwizdźel, lje, f;  
hwizdźel.
- Schierling, kozymór, a, m.
- schieten, tsyleć, 3. VIb.
- Schiesshaus, tsylnja, nje, f.  
—pulver, tsylny próch, m.
- Schiff, łódź, dźje, f; adj. łó-  
dźiny; Schiffs- łódźowy, a,  
e.
- Schiffbarkeit, spławność, ćje,  
f.
- schiffen, na łódzi ijeć.
- Schiffer, łódnik; łódźnik, a,  
m.

Schild, škit, a, m.

Schildkröte, nopawa; škorpa-wina, y, f.

Schilf, scina, y, f.

Schimmel, pljesnina, y, f;  
-pferd, šumel; pljesak, a, m.

schimmlich, pljesniwy, a, e;  
schimmeln, pljesnić, pljes-nawić, 3. IVa.

Schimmer, błyskot, a, m; błyskotanje, nja, n.

schimpfen, swareć, 4. V. Schimpf-name, Spitz-, wudmo, n.

Schindel, kšindžel, a, m.

schinden, drjeć, 7. II.

Schinder, drač, a, m.

Schinken, sčehno, a, n; šinka, i, f.

Schirgiswalde, Šjerachow, a, m; in S. Š-wi (-wje).

Schirm, (Mützen-) špoda, y, f;  
Schutz, zakitanje, nja, n.

Schkado, Škodow, a, m; (l. Schkodow).

Schlacht, bitwa, y, f; -feld, bitwišćo, a, n.

schlachten, rjezać, 1. VIa.

Schlacke, lacha, i, f.

Schlaf, spanje, nja, n; spař, rja, m; Schläfe, skronj, nje, f.

schlafen, spać; spju (spim),

spach, spař, spi; schlafend, spicy.

schläfrig, zasparny, a, e.

schläfern, so spać cheyć c. dat; zasparny być.

Schlag, puk, a, m; raz, a, m;  
-fluss, boža ručka, f; nah-leńca, f.

Schlägel, bičk, a, m; (l. bietzschk.)

schlagen, bić, 7. II. prać, pėru 7. II; m. o. m. dyrić, 5. IVa; puknyć, 6. III. tšepić, 5. IVa.

Schläger, bičk, a, m.

Schlange, had, a, m; adj. ha-dowy, a, e; Schlangen-, ha-džacy, a, e. -zunge, ža-hadło, a, n.

schlank, šwižny; zróstny, a, e.

schlau, lesny, a, e; pšekle-pany.

schlecht, nédobry; nékničomny; nékmany, a, e.

Schleier, šlewerj, rja, m.

Schleife, sekla, lje, f.

Schleife, Slepó, eho, n; aus S. ze S-eho, in S. Slepym.

schleifen, po sobu čahnyć, 6. III; schärfen, wotsić; točić, 5. IVa.

Schleifstein, brus, a, m; -händ-ler, brusař, rja, m.

- Schleihe, lin, a, m.  
 Schlesien, Ślezynska, auch  
 Slezynska u. Slezka, eje, f.  
 schleunig, ruče; khjetsy.  
 schlichten, jednać, 1. Vla.  
 schliefig, sljepkojty, a, e.  
 schliessen, zankać, wu-, 1.  
 Vla; mom. zanknyć, 6. III.  
 schliesslich, pši wobzanknjenju,  
 pši posledku.  
 schlimm, zły, a, e, adv. zlje;  
 comp. hórši, a, e, adv.  
 hófe.  
 schlingen, zadžernýć, zdžernýć,  
 6. III.  
 Schlitten, sanje, i, ow; sanki,  
 ow, pl. Pick- kanslje, ow,  
 i, pl.  
 Schlitten-, sanči, a, e; -bahn,  
 sanča čjer, eje rje, f.  
 Schloss, hród, oda, u, m. In-  
 strument, zank, a, m; Schlos-  
 ser, zankař; zranknik, m.  
 Schlosse, krupa, y, f.  
 Schlucht, zlob, a, m.  
 schlucken, póžerać, 1. Vla;  
 mom. póžreć; den Schlucken  
 haben, hikać, 1. Vla; Schluk-  
 ken, m; hikawa, y, f.  
 schlummern, drjemać, 1. Vla.  
 Schlummer, drjemanjé, n; drje-  
 mota, y, f.  
 Schlund, póžerk, a, m.  
 Schlungwiz, Słónkecy, c,  
 pl.; in S. S-ecach und S-  
 ecy.  
 schlüpfen, so sunyć, 6. III;  
 schlüpfrig, suwaty, a, e.  
 schlürfen, srjebać, 1. Vla.  
 Schluss, kónc, a, m; wobzan-  
 knenje, nja, n.  
 Schlüssel, kluč, a, m.  
 Schmach, hanba, y, f.  
 schmachten, tradać, 1. Vla;  
 sich sehnen, žedzić, 5.  
 IVa.  
 schwächtigt, šwižny; ľahodny,  
 a, e.  
 schmähen, hanić, 5. IVa.  
 schmal, wuzki oder wuski, a,  
 e.  
 schmälern, pońeńšić, 5. IVa.  
 Schmalz, śmałc, a, m; sadło,  
 a, n.  
 schmarozen, so lišćić, 5. IVa.  
 Schmarre, błuzna, y, f.  
 Schmatz, hubka, i, f.  
 schmatzen, schnalzen, mjaskać  
 u. mlaskać, 1. Vla.  
 Schmaus, hosćina, y, f; kwas,  
 a, m.  
 schmecken, słodžec, 4. 5. ko-  
 sten, woptać, 1. Vla.  
 Schmeckwiz, Śmiećkezy, c,  
 pl. (l. Ssmjeetzschkjäzü).  
 Schmeer, sadło, a, n.  
 Schmeichelei, pšimłowka, y, f.  
 pšimłowa, y, f.

- schmeichelhaft, pšimłowny, a, e.  
 schmeicheln, pšimłować; sq — 5. IVa. pšimłować, 3. Vlb.  
 Schmeichler, pšimłownik; pšimłownik, a, m.  
 schmeissen, werfen, mętać, ci-skać, 1. VIa.  
 schmelzen, škrijeć; rozeškrijeć, 7. II.  
 Schmerlitz, Smerdžecy, e, pl.  
 Schmerz, ból, lje, f; bolenje, nja, n; bolosć, éje, f.  
 schmerzen, boleć, 4. V.  
 schmerzensvoll, bolosćiwý, a, e; schmerzlich, bolostny, a, e.  
 Schmetterling, mętył, a, m.  
 schmettern, řeskać, 1. VIa.  
 Schmid, kowar, m; adj. kowarjowy, a, e; -in, -řka, adj. -řcyny.  
 Schmiede, kowarńja, nje, f;  
 Schmiede-, kowarński, a, e;  
 schmieden, kować.  
 schmiegen, tuleć; pšituleć, 3. Vlb.  
 Schmiere, maz, a, m; schmieren, mazać; na-, po-, 1. VIa.  
 Schmiss, puk, a, m.  
 Schmitz an der Peitsche, šwi-jarč, u. šwiharč, a, m.  
 Schmochtiz, Smochćicy, e, pl.; in S. Sicach u. S-icy.  
 Schmole, Smolicy, e, pl. (l. Ssmoliezü).  
 Schmölln, Smjelna, éje, f; auch Smjelnej; (l. Ssmjülna).  
 Schmuck, doba, y, f; pycha, i, f; dehenstwo, a, n.  
 schmücken, debić; pyścić, 5. IVa.  
 Schmuz, brud, a, m; nierjad, a, m.  
 schmutzig, niešwary, a, e.  
 Schnabel, pysk (pósk) a, m.  
 schnarchen, smorčeć, 4. V.  
 Schnarre, řeskotawa; ščerkotawa, y, f.  
 schnattern, ščebotać, 1. VIa.  
 schnauben, smorčeć, 4. V.; smorkać, 1. VIa.  
 Schnecke, slink u. šlink, a, m. (pol. ślimak.)  
 Schnee, snjeh, a, m; dim. snježk, m.  
 schneeig, snjehojty, a, e.  
 Schneidemühle, rjezak, a, m.  
 schneiden, (Brodt), krać, 7. II; Holz- rjezać, 1. VIa; Gras- žńeć u. žeć.  
 Schneiden, kraćje u. kranje; rjezanje; žńenje, nja, n.  
 Schneider, krawc, a, n; adj.

- krawcowy, a, e; Schneider-  
krawski, a, e.
- schneien, so snjeh hić; snjeh  
hić.
- schnell, spješny, a, e; adv.  
-nje; rućje; khjetsy.
- Schnitt, rjezk; zarjezk, a, m.
- Schnitte, skiba, y, f.
- Schnittlauch, kobłuk, a, m.
- Schnitzel, wobrjezk, a, m.
- schnitzen, truhać, 1. Vla. wu-  
rjezować, 2. VII.
- schnöde, adv. hordźje.
- Schnupfen, šnypa, y, f.; chri-  
py u. khripy, ow, pl; S.  
habend, khripawy, a; e; —  
haben, khripić, 5. IVa.
- Schnur, šnorka, i, f.
- Schnurbart, wus, a, m; wusy,  
ow, pl.
- Schober, kopen, a, m.
- Schock, kopa, y, f.
- Scholle, hruzła, y, f.; Eis-,  
škruta, y, f.
- schon, hižom; hužom; juž;  
žno.
- schön, rjany, a, e; adv. řenje.
- schönen, pšlutować; šonować,  
2. VII.
- Schönheit, rjanosć, ěje, f.
- Schoos, klin, a, m.
- Schöpfleimer, bów, owa, m;  
-topf, ćěrpak, a, m.
- schöpfen, ćěrpac, 1. Vla.
- Schöpfer, stworićel, a, m. u.  
-ćer, rja.
- Schöpfung, stworenje, nja, n.
- Schöppe, starsi, cha; starski  
muž, m.
- Schöps, skóp, opa, m; adj.  
skopawy, a, e; Schöpsen-  
skopjacy, a, e.
- Schöpsdorf, Sepšery, c,  
pl. (l. Sseepjschjázü); aus  
S, ze S-ec.
- Schorf, trup, a, m.
- Schoss am Rocke, porćmo, a,  
n; an der Jacke, tachi, ow,  
pl.
- Schössling, młodźink, a, m;  
khmut, a, m.
- Schote, truk, a, m.
- Schrank, khamor, a, m; polcy,  
ow, pl.
- Schraube, šrub, a, m.
- schrecken, trašić, 5. IVa; S-,  
strach, a, m; schrecklich,  
strašny, a, e.
- Schrei, zawołanje, nja, n; kšik,  
a, m.
- Schreibebuch, pisanka, i, f;  
schreiben, pišac, 1. Vla.
- Schreiben, pismo, a, n; -ber,  
pisař, m.
- schreien, wołać, 1. Vla.
- Schrift, pismo, u, n; -gelehrte,  
pismawučeny.

- schriftlich, pšez pismo; listo-  
 wnje; adj. pisany, listowny.  
 Schriftsteller, spisowař; spisař,  
 rja, m; -ei, pismenosć, ćje,  
 f.  
 schüchtern, struchliwy; stra-  
 choćiwy, a, e.  
 Schuh, ćrij, a, m; stupen, nja,  
 m.  
 —macher, šewc, a, m; adj.  
 —cowy, a, e; —šewski, a, e.  
 Schul- šulski, a, e.  
 Schulamt, šulske zastojnstwo,  
 n.  
 Schuld, wina, y, f; Geld- dółh,  
 a, m; schuldig, winojty, a,  
 e.  
 Schuldigkeit, pšislušnosć; win-  
 watosć, ćje, f.  
 schuldlos, niewinowaty, a, e.  
 Schuldner, dółžnik, a, m.  
 Schule, šula, lje, f.  
 Schüler, šuler, rja, m.  
 Schullehrer, šulski wučer, m.  
 Schulter, ramjo, mjenja, n.  
 Schulze, šołta, y, f; rychar,  
 m.  
 Schund, braki, ow, pl.  
 Schuppe, šupizna, y, f; česlina, f.  
 Schur, tsihanje, nja, n; kšiw-  
 da, f.  
 Schürze, šórcuch, a, m.  
 schürzen sich, kasać; podka-  
 sać so; 1. VIa.  
 Schuss, tsylenje, n.  
 Schüssel, škla, f; dim. šklić-  
 ka, f.  
 Schütte Stroh, woklep, f.  
 schütteln, tšasć, 8. I.  
 schütten, sypać, 1. VIa.  
 Schutz, zakitanje; wobaranje,  
 n.  
 Schütze, tsyleř; tsylnik. a, m.  
 schützen, kitać; zakitać, wu-  
 khować, 1. VIa; wobarnować,  
 2. VII.  
 Schutzengel, jandžol pjestoi,  
 m.  
 schwach, słaby, a, o; Schwä-  
 che, słabosć, f.  
 Schwaden, rjad, a, m.  
 Schwager, swak, m; -in, -ko-  
 wa, f.  
 Schwalbe, wastolčka u, wastoj-  
 ca, f; Schwalben- wastojci,  
 a, e.  
 Schwamm, hrib, a, e.  
 Schwämmchen im Wein etc.,  
 kačorki, pl.  
 Schwan, kołp, pja, m; Schwa-  
 nen- kołpjacy, a, e.  
 schwanger, wobćežna; sama-  
 druha.  
 schwängern, dońć; zljehać.  
 Schwanz, wopuš, šje, f.  
 schwären, so jjetśić, 5. IVa;  
 Schwär, brjód, oda, m.



- chwarm, rój, oja, m; schwär-  
 men, so rojić, 5. IVa.  
 chwarz, čorny, a, e; -äugig,  
 čornjewočkaty, a, e.  
 chwärze, čornosć, f; čorni-  
 dło, n.  
 chwärzen, čornić, 5. IVa.  
 chwätzen, bledzić, 5. IVa.  
 chweben, wisać, 1. VIa.  
 chwesel, šwabyl, a, m; -hölz-  
 chen, šwablička, i, f.  
 chweigen, melćeć, 4. V.  
 chwein, swinjo, nieśa, n; adj.  
 swinjowy, a, e.  
 chwein-swinjacy, a, e; -schnei-  
 der, nunwař, rja, m.  
 chwein iz, Swóńca, y, f.  
 chweiss, pót, ota, m.  
 chwelle, próh, oha, m; Unter-  
 zemnica, y, f.  
 chwellen, spłuchnyz, 6. III.  
 chwemmen, pławić, 5. IVa.  
 chwenken, machać, 1. VIa;  
 čumpać.  
 chwenkung, wobwroćenje; na-  
 wroćenje, nja, n.  
 chwer, ciężki, a, e; adv. -żko  
 u. żty.  
 chwere, ciężkość, f.  
 chwerpunkt, srjedk, a, m.  
 chwert, nieć, a, m.  
 chwester, sotra, y, f; adj. -so-  
 siny, a, e.  
 hwester-, sotrowski, a, e.
- Schwiegerältern, pšichodne  
 starci, dual.  
 —mutter, pšichodna mać, f.  
 —sohn, p-y syn, m.  
 —tochter, p-a dżówka, f.  
 —vater, p-y nan, m.  
 schwierig, ciężki, a, e.  
 schwimmen, płówać, 1. VIa.  
 Schwinde, liśawa, y, f.  
 schwinden, so minyc, 6. III.  
 Schwindsucht, skhńenje, n;  
 šwincy, ow, pl; suchoty, ow,  
 pl; sucha khorosć, f.  
 Schwinge, šwinda, y, f.  
 schwingen, zahañeć, 3. VIb;  
 Flachs- wotšepować, 2. VII.  
 schwirren, brunćeć, 4. V.  
 schwitzen, poćić, so- 5. IVa.  
 schwören, pšisahać, 1. VIa.  
 Schwüle, tuha, i, f; adj. tuż-  
 ny, a, e.  
 Schwur, pšisaha, i, f.  
 Sdier, Zder, rja, m. (l. Sdeerj)  
 in S. Zderju.  
 sechs, šjesć, masc. šesćo.  
 Sechse, f. šestka, i, f.  
 sechseckig, šjesćróžkaty, a, e.  
 Sechser, dwaj kroškaj; dual.  
 sechserlei, šesćoraki, a, e.  
 sechsfach, šesćory, a, e.  
 —jährig, šjesćljetny, a, e.  
 —seitig, šjesćbokaty, a, e.  
 sechste, šesty, a, o.  
 —halb, poł šesta.

Sechstel, šesćina, y, f.

sechstens, kšestemu.

Sechswochen, šješč nedželje,  
pl.

—wöchnerin, nedželniča, f.

sechszehn, šjesnaćo, -će.

—te, šjesnaty, a, e.

—tel, šjesnaćina, y, f.

sechzig, šjesćdžesat.

—ste, šjesćdžesaty, a, e.

—stel, šjesćdžesaćina, y, f.

Secret, srać, a, m.

Secundant, pširućnik, a, m.

See, m. jjezor, a, m. (l. jüsor).

See, f. morjo, a, n; See- mór-  
ski, a, e.

See, Jjezor, rja, m; in S. J-  
rju.

Seele, duša, sje, f; adj. duši-  
ny, a, m.

Seelen- duchowny, a, e.

Segel, łódźowa płachta, f.

Segen, žohnowanje, po-, n.

segnen, žohnować, po-, 1. VII.

sehen, widzić, 5. IVa; blicken,  
hladać, 1. VIa.

sehend, widžacy, a, e.

Scher, wješčer; hudak, m.

sehnen sich, so žedzić, 5. IVa.

sehr, jara; jary.

seicht, niwki, a, e.

Seidau, Židow, a, m.

Seide, žida, y, f; seiden, ži-  
džany, a, e.

Seidewinkel, Židžiny, n,  
pl; in S. Ž-nach.

Seife, mydło (módło), a, n;  
-nsieder, mydłař, m.

seifen, mydlic, 5. IVa.

Seifenwasser, mydlizny, a, e.

seihen, cydzić, 5. IVa.

sein, być; sym, bjech, był, bu-  
du, bydž.

Sein, byće, a, n.

sein, swój, oja, e; (ejus), jeho,  
jeje.

Seite, strona, f; bok, oka, m.

Seiten- poboćny, a, e.

Seitenstechen, bokubelenje, nja,  
n.

seither, dotal.

Seitschen, Žičin, a, m.

selbiger, tón samy, ta sama,  
to same.

selbst, sam, sama, e; -eigen,  
sam swój.

Selbstlanter, samozynk, a, m.

Selbstmord, samowólna śmierć,  
f.

selig, zbóžny, a, e; -keit, zbóž-  
ność, f.

seliger, niebohi, a, e; -neboći-  
čki, a, e.

Sellerie, mjerik, a, m.

selten, rjedki, a, e; žádný, a,  
e; adv. rjedko.

Seltenheit, žádnosć, f.

seltsam, džiwny, a, e.

- Semichau, Semichow=Se-  
nichow, a, m.  
Semmel, całta, y, f; adj. całci-  
ny, a, e.  
senden, s. schicken.  
Sendung, póselstwo, a, n.  
Senf, żonop, a, m. Senf- żo-  
nopowy, a, e.  
Senftenberg, Zły Komorow,  
cho, a, m.  
sengen, smalić, 5. IVa.  
Sense, kosa, y, f.  
Serbe, (spr. Sserbe) Serb, a,  
m; (l. Ssärb) -isch Serski,  
a, e; auch Serbski, a, e.  
Serviette, salweta, y, f.  
setzen, sadzić, 5. IVa; sich —  
so synyc, 6. III.  
Seuche, mór, ora, m.  
seufzen, zdychować, 2. VII.  
Seufzer, zdychnienie, n.  
Sibirien, Sybirska; eje, f.  
sich, sebe, so.  
Sichel, serp, a, m.  
sicher, wjesty, a, e; -lich, za-  
wjescje.  
sichtbar, widomy, a, e.  
sichten, sać, 7. II.  
sie, f. sing. wóna; pl. woni,  
wone.  
Sie, f. sančka, i, f.  
Sieb, kšida, y, f; sieben, sać,  
7. II.  
sieben, sydom, -dmjo.  
Sieben, f. sydomka, i, f.  
siebeneckig, sydomróžkaty, a,  
e.  
siebenerlei, sydmoraki, a, e.  
siebenfach, sydmory.  
Siebengestirn, baby, ow, pl.  
siebenjährig, sydomljetny, a, e.  
siebente, sedmy, a, e.  
Siebentel, sedmina, y, f.  
siebentens k sedmemu.  
siebenzehn, sydomnaće, -čo;  
-te, -mnaty, a, e.  
Siebenzehntel, sydomnaćina, y,  
f.  
siebenzig, sydomdžesat, -čo;  
-ste, -ty, a, e.  
Siebenzigstel, sydomdžesaćina,  
y, f.  
Siebiz, Džiwoćicy, c, pl.  
siech, prašiwý, a, e; hjedny, a, e.  
sieden, so warić, 5. IVa, -des  
Wasser, króp, opa, m.  
Sieg, dobyće, a, n.  
Siegel, sygel, a, m.  
siegen, dobyć; Siegër, bobyćer,  
dobywař, m.  
Sieges- dobyćerski, a, e.  
siehe, hlaj od. hlej, auch hle.  
siekern, kipić; so puzolić, 5.  
IVa.  
Silber, sljehoro, a, n; adj. -ro-  
wy, a, e; -bergwerk, slje-  
borowe hory, pl.  
silbern, sljeborny, a, e.

singen, spjewać, 1. Vla.

Singeweise, hłós, osa, m.

Singular, jenosć, éje, f.

sinken, spadować, 2. VII; spa-  
nyć, 6. III.

Sinkwiz, Džježnikcecy, c, pl.

Sinn, mysl, f; sensus, zmysło  
u. zmósto, a, n.

sinnen, myślić, 5. IVa.

Sitte, waśnje, nja, n; počink,  
a, m.

sitzen, sedzieć, 4. V. -nd, se-  
džo.

Skaske, Skaskow, a, m.

Skelett, kosćenje, a, m.

Slawe, (spr. Sslawe), Sło-  
wján, a, m; adj. nowy, a,  
e; -in, Słowjanka, i, f; adj.  
-necny, a, e.

Slawenthum, Słowjanstwo,  
a, n.

Slawisch, Słowjanski, a, e.

Slowak, Słowjak, a, m; adj.

Słowjaski, a, e.

so, tak; im Nachsatze: dha,  
niederwendisch dga; duž;  
potym; tehodla.

Sodbrennen, žaha, i, f; pol.  
žagaga.

Sohle, póduš, šje, f.

Sohn, syn, a, m; adj. -nowy,  
a, e.

Sohre, Zdžar u. Zdžer, m.

solcher, tajki, a, e.

Sold, myto, a, n.

Soldat, wojak, m; adj. -kowy,  
a, e. Soldaten- wojeński,  
a, e.

sollen, dyrbeć, 4. V.

Sommer, ljeće, a, m; — lje-  
tny, a, e; -korn, jerca, y,  
f.

Sommersprosse, piha, i, f; -ig,  
pihaty, a, e.

sonderbar, džiwny, a, e.

sondern, ale.

Sonnabend, sobota, y, f.

Sonne, słonco, a, n; adj. -co-  
wy, a, e; gew. słončko, n

Sonnen-, słončny, a, e und  
słonči, a, e.

Sonnenfinsterniss, začmicje słó-  
nca, n.

Sonnenstrahl, słončna pruha,  
f.

Sonntag, niedžela, lje, f; Sonn-  
tags- niedželski, a, e.

sonst, hewak.

Soran, Žarow, a, m.

Sorbe s. Serbe od. Wende.

Sorge, starosć, f., sorgen, se  
starać, 1. Vla.

sorgsam, starosćiwyy, a, e.

Soriz, Sowriey, c, pl.

Sornssig, Žornosyki, ow,  
pl.

spähen, hladać, 1. Vla.

Spalte, škałba, y, f; skałoba.

- spalten, kaťać, 1. VIa.  
 Span, špena, y, f. N.-W.  
 wosłon, a, m.  
 Spange, woponca, y, f; spinka,  
 i, f.  
 Spanien, Španska (u. Špón-  
 nska) eje, f.  
 Spanne, pędź, f.  
 spannen, pnyć, 6. III.; napjěć,  
 3. VIb; spinać, napinać, 1.  
 VIb.  
 Spannung, napjěćje, n.  
 sparen, lotować, 2. VII.  
 Spass, żorty, ow, pl.  
 spät, późni, a, e; adv. poz-  
 dźje.  
 spazieren, špacjerować; špa-  
 cjerom khodźić.  
 Specht, żołma, y, f.  
 Speck, tućno, a, n; -seite,  
 poćé, a, m.  
 Speichel, sliny, ow, pl. -fluss,  
 slinjenje, n.  
 speien, spucken, pluwać; s.  
 erbrechen, bluwać, 1. VIa.  
 Speise, jjedź, f; cyroba, f.  
 Speiseröhre, jjednica, y, f.  
 spenden, darować, 2. VII.  
 Sperber, kraholec od. krahonc,  
 a, m.  
 Sperling, wróbel, bla, m; adj.  
 -blowy.  
 Sperlings- wróblacy, a, e.
- Spiegel, špihel, a, m. N.-W.  
 glědadło, n.  
 Spiel, 'hra, y, f. Spieler, 'hračk,  
 a, m.  
 spielen, 'hrać, 7 II.  
 Spielmann, Musikant, here, a,  
 m.  
 Spiess, lebija, e, f.  
 Spille, wrěćeno, a, n.  
 Spinne, pawk, a, m. Spinn-  
 webe, pawćina, y, f.  
 spinnen, pšasć, 8. I.  
 Spinnrad, kołwrot, a, m; ko-  
 lesko, a, n.  
 Spinnrocken, kudźel, f.  
 Spinnstube, pšaza, y, f. Spinte,  
 id.  
 Spittel, Špikawy, ow, pl.;  
 Špitalnje, njow, pl.  
 Spittwiz, Spotecy, e, pl.  
 Spitzbube, paduch, a, m.  
 Spitze, kónc, m; wérch, m;  
 an Kleidern, canki, ow, pl.  
 Spitzhacke, kilob, a, m.  
 spitzig, kóncojty, a, e.  
 Spitzmaus, rock, od. rošk, a,  
 m.  
 spleissen, šćjepać, 1. VIa.  
 Splint, bjel, m.  
 Splitter, tsjeska, i, f.  
 splitternackend, celnahi (cylje-  
 nahi) a, e; auch cejnahi.  
 Spohle, Spalje, l, pl; aus

- S. ze Spal, nach S. do Spal, Spross, młodzińka, i, f; młodzińa.  
 in S. Spałoch, Spruch, rónčko, a, u; špruch, m.  
 Sporn, wotroh, a, m. Sprüchwort, pšisłowo, a, n.  
 Spott, smjech, a, m; spotten, sprudeln, kužolić, 5. IVa.  
 wusmjewać, za smjech mjeć. spucken, pluwać; Spucknapf,  
 Sprache, ryč, čje, f. N.-W. pluwanička, i, f.  
 rěc. Spule, cówka, i, f.  
 Sprachforscher, ryčjepšepyto- spülen, pomyć, 7. II. Spülich,  
 war, m. pomyje, ow, pl.  
 Sprachkenner, ryčjeznajer, m. Spund, čop, a, m.  
 Sprachgelehrter, ryčjewučeny, Spur, sljed, a, m; spüren, slje-  
 eho, m. dźić; fühlen, čuć.  
 sprechen, ryčjeć; młowić; mom. Ssokulahora, Sokolca, y, f.  
 reknýć; prajić oder prawić. Staar, škóre, a, m. (l. schkurz.)  
 Sprecher, ryčer, rja, m. (l. rützscheerj.) Staat, stat, a, u, m; Schmuck,  
 rützscheerj.) pycha, i, f.  
 Spree, Sprewja und Sprowja, Stab, kij, a, m; dim. kiješk.  
 e, f; auch Špreja. Stache, Stachow, a, m; in  
 Spreewald, Błóta, ow, pl; St. S-wi (wje),  
 im S. Błótach. Stachel, kłócht, a, m; Bienen-,  
 spreizen, rózdžerać, 1. VIa. zahodło, n; -ig, kařaty.  
 Spremberg, Hródk, a, m; Stachelschwein, jježowc, a, m.  
 bei Neusalz, Špremerk, a, Stadt, mjesto, a, n; dim. mje-  
 m. stko=mješko, a, n; adj.  
 sprengen, be- křepić, 5. IVa. mjestowy.  
 Sprengel, prudło, a, n. Städter, mješčan, a, m; adj.  
 Spreu, plawy, ow, pl. -čanowy; Städter-, mješčan-  
 spriessen, rość, 8. I. nski, a, e.  
 springen, skakać; mom. sko- Stahl, worcel, a, m; adj. wo-  
 čić. rcelowy.  
 Springfeder, prudžizna, y, f. Stall, hródž, f; khljew und  
 Spritzbüchse, sykawa, f; spriz- khlów, a, m.  
 zen, sykać.

Stall-, hrodźacy, a, e.

Stamm, (Geschlecht), splash, a;  
m; Baum- zdonk, wozdynk,  
a, m.

stammeln, jakotać, 1. VIa.

stämmen sich, so zaperać, 1.  
VIa.

Stampfe, pješta, y, f.

stampfen, tałkać, 1. VIa; tość,  
8. I.

Stand, rjad, a, u; staw, a, m;

Landstand, krajny staw; kra-  
dzićel; k. posoń; zapośłany.

standhaft, wobstajny, a, e.

Stange, źerdź, f. dim. źerdka;  
tyć, f.

Stapelort, kładowe mjesto, n.

stark, sylny; mócný; Stärke,  
sylnosć; moć; f.

stärken, posylnić, 5. IVa.

starr, prosty, a, e.

Starrsinn, zasakłosć, f.

stätig, stajny, a, e; staty, a, e.

Stätte, mjesto, a, n; mjestno, a, n.

Statthalter, bohot, a, m; na-  
mjestnik, a, m.

stattlich, śwarny; khjetry,

Staub, próch, a, m.

stäuben, prósić, 5. IVa, stau-  
big, zapróšeny.

staunen, so dźiwać, 1. VI.

Stauwasser, pjatnica, y, f.

stechen, kłóć, 7. II; kałać, 1.  
VIa.

Stechfliege, kałata mucha, f.

stecken, tykać, m. m. tyknyć;

befindlich sein, tseć; tsju,

tsiś; tsjach, tsjań, tsjacy;

pflanzen, sadzić.

Stecknadel, hejkojta jehła, f.

Steg, ława, y, f.

stehen, stać=stejeć, 3. VIb.

stehlen, kranyć, 6. III.

steif, prosty, a, e.

Steigbügel, łśmen, nja, m.

steigen, schreiten, kročić; sa-

hać; stupać, kriechen, ljesć;

zunehmen, psiberać.

steigern, powuścić, 5. IVa.

steil, nahlý, a, e.

Stein, kańeń, nja, m; adj.

-jowy, a, e; dim. kamušk  
a, m.

Steindörfel, Trébeńca, y,

f. od. Trébeńcy, ow, pl.

steinern, kaménny, a, e.

Steinbruch, skała, y, f.

steinigt, kaménjojty, a, e.

Steinigtwolmsdorf, Woł-

bramocy, e, pl.

steinigen, kaménjować, 2. VII.

Steiniz, Śćeńca, y, f; aus

S. ze Ś-cy; in S. Śćeńcy.

Steinkohle, kaménjowe wuhło;

zymne wuhło, n.

Steinkollm, Khołm, a, m;

aus St. z K-a; in St. K-mi

(-mje); adj. Khołmjanski, a, e.

Steiss, rić, ćje, f; zadk, a, m.

Stelle, mjestno, n; von der St.  
wot tych mjest.

stellen, stajić; złożyć, 5. IVa.

Stellvertreter, zastupa, y, m;  
zastupnik, m; -pea, m.

Stengel, stwelo, a, n.

Stephan, Šćjepan, a, m.

Sterbe- smiertny, a, e; sterb-  
lich, id.

sterben, dur. mrjeć; wumreć.

Sterben, wumreće, n.

sterbenskrank, smierćkhory.

Stern, hwjezda, y, f; dim. hwje-  
żka, i, f.

stets, stajnje.

Steuer, dawka, a, m; -einneh-  
mer, bjerka, m.

Steuerruder, nawróćne wesoło,  
n; steuern, nawróćeć.

Stich kłóćje, a, n.

sticken, tykać, 1. VIa; wuśi-  
wać; er- duszyć, so za-

Stiebiz, Śćijecy, c, pl; aus  
S. ze S-ec.

Stiefel, škórń, nja, m; -knecht,  
zuwak, a, m.

Stiefmutter, macocha, i, f; man-  
ka, f; pisana mać, f. Blu-  
me, macoška, f.

—sohn, pširodny syn, m.

—tochter, pširodna džówka, f.

—vater, macoch, a, m; nank,  
a, m.

Stiege, skhód, oda, m.

Stiegliz, šćihlica, y, f.

Stiel, toporo, n; Blumen-, wo-  
puška, f.

stiften, założyć, 5. IVa; Stifter,  
założer, rja, m.

still, ćichi, a, e. Stille, ćicho-  
ta, y, f.

stillen, spokojić; ein Kind säu-  
gen, ćjesić.

Stillschweigen, melčenje, n.

Stimme, hłós, osa, m.

stinken, smierdzieć.

Stirn, čolo, a, n.

stochern, škarac; so parać.

Stock, kij, a, m; Gefängniss  
kłóda, y, f.

stocken, zastawać, 1. VIa.

Stockmeister, bjerc, a, m.

stöhnen, stonać.

Stolpen, Stołpno, a, n.

Stolz, hordosć, f. stolz, hordy,  
a, e.

stopfen, zatykać.

Stoppel, šćernje, n; šćernišćo,  
n.

Storch, baćon, a, m; adj. -no-  
wy; Storch- baćonjacy, a, e.

Storche, Baćonj, nja, m.

stossen, storkać.

stottern, jakotać, 1. VIa.

Strafe, štrafa, f; strafen, štra-  
fować, 2. VII.



- strahlicht, pruhaty, a, e; Strahl, pruha, i, f.
- Strähn, pasmo, a, n.
- Strand, brjeh, a, m.
- stranden, na pjesk, na brjeh zajjeć.
- Strang, postronk, a, m.
- Strasse, droha, i, f.
- sträuben sich, so zaperać; noch-  
eć.
- Strauch, kerć, a, m.
- Strauss Blumen, wońeńsko, a, m; Vogel, štrus, m.
- streben, so prócować, 2. VII.
- strecken, naćahować; roz-; pšjestrjeć.
- Strehla, Tsylany, n, pl; aus S. z Tsylan; in S. Ts-nach.
- streicheln, majkać, 1. Vla.
- Streifen, smuha; čara, f; strei-  
fig, smuhaty.
- Streit, zwada; hadra; wójna, f.
- streiten, wadzić; prawować; wo-  
jować.
- Streiter, wojować, m.
- streng, surowy, a, e.
- Streu, ślanje, n.
- streun, ślać; sypać, schütten.
- Strich, smuha, i, f.
- Strick, štryk, a, m; powjaz, a, m.
- stricken, dźeć; štrykować.
- Strieme, módreńca, y, f.
- Stroh, słóma, y, f; -band, po-  
wřestło, a, n.
- Stroh- słómjany, a, e; -halm, słómička, i, f.
- Strom, woda; rjeka, f.
- strömen, bježec; so leć; 7.  
II.
- Stroschiz, Strózišćo, a, n.
- Strudel, kužoł, a, m.
- Strumpf, štrympa, f; -band, pódwjazk, m.
- Strunk, łub, a, n.
- Stube, 'stwa, y, f; in der St. wó-jstwi; in die St. dó-jstwy; dim. 'stwička; adj. stwiny.
- Stubendecke, stwiny wěřch, m; -kammer, stwica, y, f.
- Stück, kruch, a, m; kus, a, m; — Fleisch, časć, f.
- Student, študenta, y, m; adj. -towy, a, e.
- Studenten- študentski, a, e.
- Stufe, skhodženik, a, m.
- Stuhl, stół, oła, m; dim. stółčk, m.
- stumm, njemy, a, e.
- stumpf, tupy, a, e.
- Stunde, štunda, y; hodžina, y, f.
- Sturm, štórm; wichor, m.
- stürmen, dobywać; štórmować.
- Sturz, pad, m.
- Stürze, wjeko, a, n.

stürzen, panyć; powalić; 5.

IVa.

Stute, kobła, y, f.

Stütze, podpera, f.

suchen, pytać, 1. VIa.

Süd, półnjo, a, n; südlich, półniśi, a, e.

Südost, krótke ranje, n; -östlich, krótkoraniśi, a, e.

Südwest, krótki wječor, m; -westlich, krótkowječorny, a, e.

Sulschwiz, Sułšecy, c, pl.  
aus S. ze S-ec.

summen, bunčec, 4. V.

Sumpf, tonidło; żumpadło;  
bahniśco, a, n.

Sünde, hrjech, a, m; Sünder,  
hrjeśnik, a, m.

Sündfluth, lijenca, y, f.

sündig, hrjeśny; -en, hrješić,  
5. IVa.

Suppe, poliwka, i, f; sopa,  
y, f.

süss, słódki, a, e.

## T, t.

Tabak, tobak, a, m; adj. to-  
bakowy; T. rauchen, tobak  
kurić.

Takt, rana, y, f.

Tadel, poruk, a, m; tadeln,  
porukować, 2. VII.

Tafel, taśla; deska, f; blido,  
a, n.

Tag, dzień, dna, bei T., wo-  
dnjo.

Tage-, dnjowy, a, e; -buch,  
dnjównica, y, f.

Tagelöhner, najaty, cho, m.  
tagen, switać; dzień.

täglich, wśjedny, a, e; adv.  
-dnje.

Talg, łój, oja, m.

Tand, prózdłje, i, u. ow, pl.

Tanne, jjedla, lje, f; adj. jje-  
dliny; dim. jjedlenka, i, f.

Tannen-, jjedlowy; -zapfen, j-  
siśka, i, f.

Tanz, reja, e, f.

tanzen, rejwać, 1. VIa.

tapfer, wólno; zmużity; wutro-  
bity, a, e.

Tapferkeit, wólność; zmużitosć;  
wutrobitosć, f.

Tasche, dybzak; zak, a, m;  
kapsa, y, f.

Taschendorf, Ledźborec,  
c, pl.

Tasse, śalka, i, f.

Tätschwiz, Taćicy, c, pl.  
taub, hłuchi, a, e.

Tauban, Dubo, cho, n.

- Taube, hoľb, u. hoľb, bja, m;  
 adj. -bjowy.  
 Tauben- hoľbjacy, a, e; -haus,  
 hoľbeńc, m.  
 Taubenheim, Hoľbin (Ho-  
 jbin), a, m.  
 tauchen, nuřeć; podnuřić.  
 Tauer, Turjo, eho, n; in  
 T. Turjom; aus T. z T-joh'.  
 Taufbecken, dupa, y, f.  
 Tauf- chćenski, a, e; -buch,  
 -ke knihi; -schein, -ki list,  
 m; -tag, -ski dzeń, m; -zeuge,  
 -ki swjedk; kmótm.  
 Taufe, chćenje, nja, n; -schmaus,  
 chćizny, now, pl.; d. Sakra-  
 ment, chćenica, y, f.  
 taufen, chćić, auch chšćić und  
 khćić; chću.  
 Täufer, chćenik, a, m.  
 Taufhemd, khšesnička, i, f.  
 Täufling, móť u. dim. mótk, a,  
 m.  
 taugen, hódny, kmany być; so  
 hodzić.  
 Tausch, mjenenje, a, n; tau-  
 schen, so mjeneć, 3. VIb.  
 täuschen, jebać, 1. VIa.  
 tausend, tawzynť.  
 Tausend, Zahl, tawzynťka, i,  
 f.  
 tausenderlei, tawzynćoraki, a,  
 e.  
 tausendfach, tawzynćory, a, e.  
 tausendste, tawzynski, a, e.  
 Tausendtheil, tawzynćina, y, f.  
 Tautewalde, Tućicy, c, pl.  
 Techriz, Čechricy, c, pl.  
 Teich, hať, a, m.  
 Teichniz, Čichonć, a, m.  
 aus T. z Č-ca.  
 Teig, ćjesto, a, n; -ig, ćjesto-  
 jty.  
 teige Birne, zhnidlička, i, f.  
 Teller, taleť, rja, m.  
 Temriz, Čemricy, c, pl. in  
 T. Č-icach u. Č-icy.  
 Tenne, huno, a, n.  
 Tetta, Čjetow, a, m; in T.  
 Č-wi (wje).  
 Teufel, čert, a, m; adj. -towy;  
 dim, čerćik.  
 teuflisch, čertowski, a, e.  
 Thal, dóľ, oľa, m.  
 Thaler, toler, rja, m; harter  
 — toľsty.  
 That, skutk, a, m.  
 Thäter, činer, rja, m; thätig,  
 džjetawy.  
 Thau, rosa, y, f; thauig, ro-  
 sojty, a, e.  
 thauen, tać, 7. II.  
 Theer, koľmaz, a, m.  
 Theil, džjel, a, m; theilen,  
 džjelić, 5. IVa.  
 theuer, drohi, a, e.  
 Theurung, drohota, y, f; drohi  
 čas, m.

- Thier, zwjerjo, řeća, n; dim. — rjátko, n.  
 thierisch, zwjerjacy, a, e.  
 Thon, hornčerska hlina, f.  
 Thor, m; błazny, eho, m.  
 Thor, n; wrota, ow, pl.  
 Thorheit, błazność, f; thöricht, błazny, a, e.  
 Thorweg, toroż, a, m.  
 Thräne, sylza, y, f.  
 thränen, sylzy ronić; sylzować.  
 Thron, trón, a, m.  
 Thumiz, Tumiey, e, pl.  
 thun, činić, 5. IVa.  
 Thüre, durje, ow, u. i, pl.  
 Thurm, tórm, a, m.  
 tief, hłuboki, a, e; adv. -ko; comp. kłubši, a, e; adv. -bšo.  
 Tiefe, hłubokosć, ěje, f.  
 Tiegel, tyhel, a, e.  
 Tiegling, Tyhelk, a, m.  
 tilgen, hubić, 5. IVa.  
 Tisch, blido, a, u; dim. bli-dko.  
 Tischler, tyšeř, rja, m; bli-dar.  
 Titel, tytel; napismo, a, n.  
 Tochter, džówka, i, f; adj. džóweyny, a, e; dim. džówcicka.  
 Tod, śmierć, ěje, f.  
 Todes- śmiertny, a, e.  
 tödtlich, do śmierćje.  
 todt, morły, a, e.  
 tödten, skóncować, 2. VII.  
 Todtenbahre, mary, ow, pl.  
 Todtschläger, morder, m.  
 Tödtung, zarażenje, nja, n.  
 toll, (wasserschen) skażeny, a, e; verrückt, wrótny, a, e.  
 Ton, zynk, a, m; tönen, zynćeć, 4. V.  
 Tonne, tuna, y, f.  
 Topf, hornyk u. horn, a, m; adj. -kowy.  
 Töpfer, hornčeř, rja, m; adj. -čerjowy.  
 Töpfer- hornčerski, a, e.  
 Trab, khelpanje; nja, n; traben, khelpać, 1. VIa.  
 Träger, słodżizny, ow, pl.  
 Tracht, (Kleider-) drascenje, nja, n; Holz, łónćko dręwa, n.  
 trächtigt v. Kühen, sęjelny, a, e.  
 Trage, nosydło, a, n.  
 träge, ljeni, nja, ne.  
 tragen, ńeść, 8. I. nosyc 9. IVb.  
 Träger, nošeř, rja, m.  
 Trägheit, ljenosć, ěje, f.  
 Träna, h. Uhyst a. S., Tranje, ow, pl.  
 Trank, napoj, a, m; pićje, n.  
 tranken, napować, 1. VIa.

- Traube, kić, ćje, f; dim. ki-  
 tka, i, f.  
 trauen, wjerić; ehelič verbin-  
 den, wjerować.  
 Trauer, żarowanie; żelenje, a,  
 n; -binde, šleberdka, f.  
 trauern, żarować, 2. VII; že-  
 lić, 5. IVa.  
 träufeln, kapać; ćeć.  
 Traum, son, a, m.  
 träumen, so dzeć.  
 traurig, zrudny, a, e.  
 Trauschwiz, Trusecy, e,  
 pl.  
 Trauung, wjerowanie, a, n.  
 Trebichau, Tréchowy, w,  
 pl.  
 treffen, tréchić, 5. IVa.  
 trefflich, nadobny; šwarny, a,  
 e.  
 treiben, hnać=honić.  
 trennen, auf- proć, poru-;  
 sonst, dželić.  
 Trennung, różnodželenje; wo-  
 tsalenje, a, n.  
 Treppe, skhód, oda, m.  
 treten, dur, teptać; mom. stu-  
 pić.  
 treu, swjerny, a, e; adv. -nje  
 -u. s wjeru.  
 Treue, swjernosć, f.  
 Trichter, lik, a, m.  
 Triebel, Treblje, i, u. ow,  
 pl.
- triefen, ćeć; sćeć; -nd, ćeća-  
 cy, a, e.  
 Trift, wuhon, a, m; hono, a,  
 n.  
 trinken, pić, 7. II. Trinker,  
 pićk, a, m.  
 trippeln, drypotać, 1. VIa.  
 Tritt, stup, a, m; Schritt, sa-  
 ha, i, f.  
 trocken, suchi, a, e; adv. -cho,  
 trocknen, sušić, 5. IVa.  
 Trockenheit, suchota, f.  
 Troddel, ćeć, a, m.  
 Trog, korto, a, n.  
 Trommel, hubon, a, m; trom-  
 meln, bubnować; Trommler,  
 bubnař, m.  
 Trompete, truba, f; trompeten,  
 trubić.  
 tröpfeln, kapotać, 1. VIa.  
 Tropfen, kapka, i, f; krepe-  
 lká, i, f.  
 tropfen, kapać.  
 Trost, tróšt, ošta, m; trösten,  
 troštować, 2. VII.  
 trübe (dunkelfarbig), bŭki, a,  
 e; dunkel, ćjemny, a, e;  
 aufgerührt, mutny; zmućeny,  
 a, e.  
 trüben, mućić, 5. IVa.  
 Truhe, kšina, y, f.  
 trunken, pjany, a, e.  
 Trunkenbold, wopiće, a, m;  
 -heit, wopiństwo, a, n.

Truppen, Trupin, a, m.  
 Tschelln, Čjelno, eho, n;  
 in T. Čjelnom.  
 Tschesche s. Zescha.  
 Tsehorna, Čornow, a, m.  
 Tschorniz, Čorna, eje, f.  
 Tuch, (Hals- Kopf-) rubiško,  
 a, n.  
 Tuch, sukno, a, n; suknjany  
 płat, m; T. zum Sehórz od.  
 Tuchrock d. wend. Weiber:  
 podrohi, ow, pl.  
 Tuch-suknjany, a, e; -macher;  
 sukelnik, a, m.  
 tüchtig, kmany, a, e.  
 Tücke, złość, f.  
 Tugend, dobre počinki, pl.  
 Türcke, Turka, i, f; türkisch,  
 Turkowski, a, e.  
 Turteltaube, tujawka, i, f.

U, u.

Uebel, n; zło, eho, n; übel,  
 zły, a, e; adv. złje.  
 Uebelkeit, mjakliwość, f.  
 Uebelthäter, złośnik, a, m; zło-  
 dźij, a, m.  
 üben, spytować, 2. VII; ćwi-  
 cić, 5. IVa; thun, činić.  
 über, ü. d. Fluss, pšez rjeku;

über dir, wuše tebe, c. gen.  
 In Zusammensetz.: pšez-, z-,  
 ze-, nad-, za-.  
 überall, wšudže u. wšudžom.  
 Ueberbleibsel, zhótki=zbytki,  
 pl; powostanki, ow, pl.  
 überhaupt, wšo do wšeho; z  
 cyła; wšo do hromady; wšo  
 do so.  
 überholen, pšjesćahnyć, 6. III.  
 Uebermacht, pšemóc, ocy, f.  
 übermorgen, za jutsišim; adj.  
 zajutši, a, e.  
 Ueberschrift, napismo, a, n.  
 Uebigau, Bohow, a, m.  
 übrig, wuši, a, e; zbytkny=  
 zbótkny, a, e.  
 üppig, kujny; wólhy.  
 Ufer, brjeh=brjóh, a, m.  
 Uhne, Hunjow, a, m.  
 Uhr, zeger, rja, m; -macher;  
 zegerńnik, a, m.  
 Uhyst, Wujezd, a, m; in U.  
 W-zdži (-džje); am Taucher,  
 horni, — an der Spree, de-  
 lni —.  
 um, wo, um einen Thaler, wo  
 toler; wegen, dla c. gen.  
 za c. acc.; etwa, wokoło c.  
 gen.  
 um, in Zusammensetzungen, pše-  
 wob-, z-, ze-, za-, po-  
 umarmen, wobjeć; wobejmać.  
 umbringen, skóncować, 2. VII

Umgang, wobkhod, a, m.  
 umhacken, porubać, 1. Vla.  
 umher, wokoło.  
 umkehren, so wrócić, 5, IVa.  
 Umkreis, wokolność, f; wobwod,  
 a, m.  
 umsonst, darmo, vergebens, po-  
 darmo.  
 Umstand, wobstejność, čje, f;  
 wjeć, f.  
 un-, nie-  
 unächt, nieprawy, a, e.  
 unachtsam, niekedźbliwy, a, e.  
 unangenehm, niespodobny, a, e.  
 unaussprechlich, newuřekliwy,  
 a, e; adv. -wje.  
 unausstehlich, newustaty, a, e.  
 unbescholten, česny, a, e.  
 und, ha.  
 unehrlich, niečasny, a, e.  
 Unfähigkeit, niekmanosć, čje,  
 f.  
 Ungarn, Wuherska, rje, f;  
 Ungarisch, Wuherski, a, e.  
 ungefähr, etwa, nimalje.  
 Ungeziefer, nejad, a, m.  
 unglücklich, niezbožomny, a, e.  
 Unke, kunkawa, y, f.  
 Unkraut, zelje, a, n; nieplech,  
 a, m.  
 unmittelbar, adv. runje.  
 unmöglich, niemóžny, a, e.  
 unmündig, małoljetny, a, e.  
 unordentlich, nieródný, a, e.

Unrecht, nieprawda, f.  
 uns, dat. nam; acc. nas.  
 unschuldig, newinowaty = newi-  
 nojty, a, e.  
 unserthalben, nasdla; naše dla,  
 unsittlich, nepótsiwy, a, e.  
 unten, delekach = delkach; von  
 U. wet spódka.  
 unter, spody od. pod, wohin?  
 c. acc., wo? c. loc. zwischen,  
 bez.  
 untere, spódní, a, e; nižši = ni-  
 ži, a, e.  
 Unter, in der Karte, nišk, a,  
 m; deleník, a, m.  
 Unter-, pod-  
 unterdessen, tu khwilu; bez  
 tym.  
 unterhalb, niže c. gen.  
 Unterfutter, podšiwk, a, m.  
 Unterlippe, delnja haba, f.  
 Unterricht, wučba, y, f; roz-  
 wučowanje, nja, n.  
 Unterschrift, podpis, a, m.  
 Unterthan, podan = poddan, a,  
 m.  
 unvergänglich, niezachodny, a,  
 e.  
 unverletzt, čerstwy, a, e; čiwý,  
 a, e.  
 unwichtig, snadny, a, e.  
 Unwürde, Wujeř, rje, f.  
 uralt, starodawny, a, e.

Urenkel, dzjećidzjećidzjećo, je- sća, n.	verbergen, pšekhować, 2. VII. tajić, 5. IVa.
Urin, moć, a, m.	—bessern, porédzić; poljepsić.
Urkunde, list, a, m; pismo, a, n.	—beugen sich, so pokłonić; so skhilić.
Ursache, wina, y, f; pšičina, y, f.	—binden, zawjazać; wobalić, 5. IVa.
Ursprung, počatk, a, m.	—bleiben, zawostać, 1. VIa.
Ursula, Wursła, lje, f.	—blenden, zaslepić, 5. IVa.
Urtheil, wusudženje; rozsudže- nje, nja, n.	—bot, zakazanje, n; zakaznja, f. —brennen, spalić, 5. IVa. —breiten, rozpšjestrić; rozšje- rić, 5. IVa. —brühen, woparić, 5. IVa. —bürgen, zarukować, 2. VII. —dammen, zatamać, 1. VIa. —dauen, pšěžwać, 7. II. —derben, skóncować; zahubić; skazyć. —derben, skaženje, a, n. —deutschen, pšenjemčić; znje- mčić. —dicken sich, hustnyc, 6. III. —dienen, zasłużyć, 5. IVa. —dingen, so pšenajeć. —doppeln, podwojić. —dorren, wusknyć. —drängen, wotčićeć, 4. V. —dreifachen, potrojić, 5. IVa. —driessen, merzać; -lich, mier- zaty u. -cy, a, e. —drücken, pšecišćeć, 4. V.

## V, v.

Vater, nan, a, m; Gott V. bóh wótc, a, m; unsere Väter, Vorfahren, naši wótcojo; adj. nanowy; wótcowy, a, e. Für wótc auch die Form: woćeć.	
Vater-, wótcny, a, e; -land, wótcny kraj, m.	
väterlich, wótcowski, a, e.	
Vaterunser, wótcenaš, a, m.	
Veilchen, fijałka u. fiwonka, i, f; -blau, fijałkojty, a, e.	
veralten, zestarić, 5. IVa.	
—ändern, pšemjenić, 5. IVa.	
—armen, wokhudzić, 5. IVa.	
—band, zawjazk, a, m.	



verdunkeln, zaćmić; im Lichte  
stehn, zaśtońeć, **3.** Vlb.

— dünnen sich, rozżidnyć, **6.**  
III.

— dursten, laćnosće dla wumreć.

— ehelichen, wożenić, **5.** IVa.

— ehren, česćić, **5.** IVa.

— ehrungswürdig, česćejhódny,  
a, e.

— eiden jemanden, nječeju pši-  
sahu woteberać.

— ein, besada, y, f; towarstwo,  
a, n; slub, a, m; zwjazk,  
a, m.

— einigen, zjěnoćić, **5.** IVa.

— fahren sich, zajjeć, **7.** II;  
übel mit Jem. zakhadžeć z,  
**3.** Vlb.

— fall, każeńje, nja, **n.**

— fallen, rozpadować; so kazyć.

— fassen, skłaśeć, **8.** I; spisać;  
napisać, **1.** VIa.

— fasser, spisar, rja, m; skła-  
džer, rja, m; spisować, m.

— fassung, złożenje; wustaje-  
nje, n; wustaw, a, m; wa-  
śnje, n; konstytucyjon, a, m.

— faulen, zhnić, **7.** II; -fault,  
zhniły, a, e.

— finstern, zaćmić.

— finsternung, zaćmienje, **n.**

— flechten, zaplesć, **8.** I.

— fliessen, rozbjěžeć, **4.** V.

— gehen, so minyć, **6.** III.

verfluchen, zakleć; pokleć; **7.**  
II.

— folgen, pšesćejhać, **1.** VIa.

— führung, wukaznja, nje, f.

— führen, zawěseć, **8.** I; -re-  
risch, zawědny, a, e.

— gangen, zańdženy, a, e.

— gangenheit, zachód, a, m;  
zańdženy čas, eho a, m.

— gänglich, zachodny, a, e;  
-keit, zachodność, f.

— gehen, wodać; mit Etwas,  
zawdać, falsch — wopaki  
dawać; zmolić; so zamolić.

— gebens, podarmo.

— gebung, wodaćeje, a, **n.**

— gehn, hinyć; zahinyć; zańeć;  
so minyć; sich — zawino-  
wać.

— gelten, wotrunać, **1.** VIa.

— gessen, zapomnić; zabyć.

— giessen, pšeleć; rozleć, **7.**  
II; -ung, pšelećeje, **n.**

— giften, z jjedom zawdać.

— gissmeinnicht, niezapomnie-  
ńka, **i.** f; żabjaca kwjetka, f.

— gleichen, pširunać, **1.** VIa.

— glühen, so wužehlić, **5.** IVa.

— gnügen, wesełje; rozwese-  
lenje, a, **n.**

— golden, pozłocić; -det, po-  
złocany.

— gönnen, pozwolić, **5.** IVa.

— göttern, pšebożyć; Gottwer-

- den, wobozić; -dung, wobo-  
 zenje, **n**.
- vergrössern, powětšić, **5. IVa**.
- güten, narunać, wot-, **1. VIa**.
- halten, jimać; sadzić.
- halten sich, so zadžeržec; **4. V**.
- harren, zawostać, **1. VIa**.
- heeren, wupuścić, **5. IVe**.
- hehlen, tajić, **5. IVa**.
- heirathen, wożenić, **5. IVa**.
- heissen, slubić; lubić, **5. IVa**.
- herrlichen, pšekrasnić, **5. IVa**.
- hindern, zadžjewać, **1. VIa**.
- hören, pšesłyšeć, **3. VIb**.
- hüllen, pšikryć; wobalić.
- hungern, hłoda wumreć.
- hungert, hungriq sein, hłodzić, **5. IVa**.
- jagen, zahnać, -ćjerju, -hnach, -hnať, -ćjerť.
- irren sich, so zabłudzić, **5. IVa**.
- jungen sich, womłódníc, **5. IVa**.
- kaufen, pšedać, **1. VIa**;  
 —käuflích, na pšedań.
- kehrt, adv. wopaki; adj. wopačny, a, e.
- ketteln, załozić, **5. IVa**.
- klagen, wobskorzić, **5. IVa**.
- verklären, pšejasnić, **5. IVa**.
- kleiden, pšewobleć, **8. I**.
- kleinern, pomenišić, **5. IVa**.
- knüpfen, zwjazać, **1. VIa**.
- krummen, woksiwić, **5. IVa**.
- kündigen, pšipowesć, **8. I**;  
 —wedać, **1. VIa**.
- kürzen, pšikrótsić, **5. IVa**.
- lachen, wusmeć, **7. II**.
- lag, załožk; wułožk, a, m;  
 —leger, załožer, rja, m.
- lahmen, wokhromić, **5. IVa**.
- langen, žadać, **1. VIa**.
- lassen, wopuścić, **5. IVa**.
- läugnen, zaprjeć, **7. II**.
- leiten, nawabić, **5. IVa**.
- létzen, zranić, **5. IVa**.
- leumden, so pšisłódžec na  
 c. acc. 3. VIb.
- leumder, pšisłodník, a, m.
- lieben sich, so zalubować, **2. VII**;  
 —liebt, zalubowaty, a, e.
- lieren, zhubić, **5. IVa**.
- loben, slubić, **5. IVa**; -ter,  
 slubeńc, m; -te, slubeńca,  
 f.
- lobung, slub, a, m.
- logen, zełžany, a, e; zełžany.
- löschen, hasnýć; wuhasnýć,  
 6. III.
- lust, škoda, f.

vermachen, wobhrodzić; testi-  
ren, wotkazać.

— mählen, ženić; woženić, **5.**  
IVa.

— mehrer, pšisporjeć, **3.** VIb;  
rôzmnožiť, **5.** IVa.

— meiden, so zwiný, so zwi-  
nyć c. gen.

— melden, pšipowěsć, **8.** I.

— messen, zwažny, a, e.

— miethen, pšenajec.

— mindern, počeńšić, **5.** IVa.

— mischen, zmješec, **3.** VIb.

— mittelst, z pomocu.

— modern, spljesnawić; pšetlać,  
**7.** II.

— mögen, zamóc, -móžu. Ver-  
mögen, zamóženje, n; za-  
móžnosť, éje, f; -nd, zamó-  
žny, a, e.

— muthen, so zdać, zo-; mje-  
nić; so nadžec; so bojeć.

— nehmlich, adv. wótsy.

— neigung, pokłóńenje, nja, **n.**

— nichten, zahubić; zanićić, **5.**  
IVa.

— nunft, rozom, a, m; -tig,  
rozomny, a, e.

— ordnen, pšikazać, **1.** VIa.

— pachten, pšenajec.

— passen, zapasć, **8.** I.

— pfänden, zasadzić; zastajić,  
**5.** IVa.

— pflanzen, pšesadzić, **5.** IVa.

verpflegen, hladać; pytać, **1.**  
VIa.

— pichen, zasmolić, **5.** IVa.

— rathen, pšeradzić, **5.** IVa.

— recken, slaknyć, **6.** III.

— verrenken, wuwinyć, **6.** III.

— roset, zerzawy und zerzały,  
a, e.

— rückt, wrótny, **a, e.**

Vers, šlučka, **1.** f.

versammeln, zhromadzić, **5.**  
IVa.

— sammlung, hromada; zhro-  
madzizna, y, f.

— säumen, skomdzić, **5.** IVa.

— schäumt, hanbićiwý, a, e.

— scheiden, so minýć, **6.** III.

— schieben, wotstorkać, **1.** VIa.

— schieden, mancherlei, wse-  
laki, anders, druhi, a, e.

— schimmeln, spljesnawić, **5.**  
IVa.

— schlafen, pšespać, -spju,  
-spjach.

— schliessen, zanknyć, **6.** III.

— schlingen, póžreć.

— schwachen, zawutlić, **5.** IVa.

— schneiden, pširjezać, **1.** VIa.

— schonen, pšelutować, **2.** VII

— schreiben, zapisać, **1.** VIa.

— schulden, zawinować, **2.** VII.

— schweigen, zamelčec, **4.**  
V.

— sehn, so pšehladać; molić.

- versengen, zesmudžiť, **5. IVa.**  
 —sichern, zawjesćić, **5. IVa.**  
 —siegen, zaprahnyć, **6. III.**  
 —sinken, zapanyć; so pšepa-  
 nyć, **6. III.**  
 —söhnen, zjednać, **1. VIa.**  
 —sorgen, wobstarac, **1. VIa.**  
 —sprechen, slubić, sich —,  
 so podrec; **8. I.**  
 —stand, rozom; rozsudny ro-  
 zom, eho, a, m; —dig, rozo-  
 mny.  
 —ständigen sich, dorozemić,  
**5. IVa**; —ndniss, rozemjenje,  
**n.**  
 —stecken, skhować, **1. IVa.**  
 —stehen, rozemić, z-, **5. IVa.**  
 —stohlen, skradźny, a, e; adv.  
 skradžu.  
 —storben, wumřeny; morły;  
 něbohi; něboćički, a, e.  
 —suchen, spytać, spytować.  
 —sucher, spytowař, m; —chung,  
 spytowanie, **n.**  
 —sündigen sich, so pšehrješić,  
**5. IVa.**  
 —theidigen sich, so wobarać,  
**1. VIa.**  
 —thun, pšecinić, **5. IVa.**  
 —tilgen, zahubić; wukorěnić,  
**5. IVa.**  
 —trag, jednanje; wumjenje, a,  
**n.**  
 —trauen, dowjerić, **5. IVa.**
- vertrocknen, wuskhnyć, **6. III.**  
 —uneinigen, zwadzić, **5. IVa.**  
 —unreinigen, zańešwarnić, **5. IVa.**  
 —untreuen, pšekšiwic, **5. IVa.**  
 —unzieren, wobidzić, **5. IVa.**  
 —urtheilen, wusudzić, **5. IVa.**  
 —vielfältigen, rozmnožiť, **6. IVa.**  
 —vollkommen, wudospołnić,  
**5. IVa.**  
 —wahrlosen, zańerodzić.  
 —wandeln, pšewobroćić; pše-  
 mjenić.  
 —wandt, spšeceleny; pšecel,  
 a, m.  
 —wandtschaft, pšecelstwo, a,  
**n.**  
 —wehren, wobarać, **1. VIa.**  
 —weigern, zapowěsć; zařec,  
**8. I.**  
 —weilen, pšebywać, **1. VIa.**  
 —welken, zwjadnyć; hinyć.  
 —wenden, wobroćić; nało-  
 žić.  
 —wesen, pšetkać, **7. II.**  
 —wildern, wodźiwic, **5. IVa.**  
 —wirren, zašmatać, **1. VIa**;  
 —worren, zašmatany, a, e.  
 —wirrt, verrückt, wrótny, a,  
 e.  
 —wunden, zranić, **5. IVa.**  
 —wundern sich, so dźiwać.  
 —wünschen, poklěć, **7. II.**



veržāunen, wobhrodzić, **5.** IVa.

—zeichniss, napisk; zapisk, a, m.

—zeihen, wodać, **1.** VIa.

—zieren, pyścić; debić.

—zögern, dlić, **7.** II.

—zückt, torieny, a, e.

—zuckung, stork, a, m.

—zug, komda; komdženje.

—zweifeln, bez nadzije hyć;

† zacwyflować; dowjerenje zhubić.

Vesper, nišpor, a, m; —mahlzeit, swatčina, y, f.

vespern, swatčić, **5.** IVa.

Vetschau, Wjetašow, a, m.

Vetter, wuj, a, m.

Vieh, skót, ota, m; Stück —, skočo, ćeća, **n.**

viehisch, skoćacy, a, e.

viel, wele; —eckig, welerózkaty; —fältig, welekróčny, a, e.

vielmehr, wele wjacy.

vielseitig, welebočny, a, e.

vier, štyrjo, -ri.

—blätterig, štyrilisćojty, a, e.

Viere, f; štyrka, **i.** f.

viereckig, štyririóžkaty, a, e.

—erlei, štworaki, a, e.

—fach, štwory, a, e.

—füssig, štyrinohaty, a, e.

—jährig, štyriljetny, a, e.

—kantig, štyrihranity, a, e.

vierseitig, štyribočny, a, e.

—tägig, štyridnjowy, a, e.

—te, štwórty, a, e.

—tehalb, półštwórta.

—tel, Viertheil, štwórcina, y, f.

Vierteljahr, bjertyl ljeta; štwórcina **1.**

vierteln, bjertlować, **2.** VII.

viertens, k štwórtemu.

vierwinklich, štyrikućikaty, a, e.

vierzehn, štyrnačo, -će.

vierzehnte, štyrnaty, a, e.

Vierzehntel, štyrnačina, y, f.

vierzeilig, štyriryńkaty, a, e.

vierzig, štyrcyčo, -ći.

vierzigste, štyrcyty, a, e.

Vierzigstel, štyrcyčina, f.

Vokal, samozynk, a, m.

Vogel, ptak, a, m; adj. ptakowy, a, e.

Vogel-, ptaći, a, e.

Vogt, hetman, a, m; adj. hetmanowy, a, e.

Vogt-, hetmanski, a, e.

Volk, lud, a, u; nom. pl. ludy; narod, a, m; adj. ludowy, a, e.

Volks-, narodny, a, e.

Volkslied, narodna pjesnička, f; oder blos p.

Volksthum, narodność, f.

voll, połny, a, e.

vollbringen, dokoněć, **3. Vlb.**  
vollends, čiscje; do kónca; do-  
społnje.

volljährig, poľnoľetny, **a, e.**  
vollkommen, dospołny; **a, e;**  
dokonjany.

Vollkommenheit, dospołnosť, **f.**  
von, wot, wote-, **c. gen. z, ze,**  
**c. gen.**

voneinander, rózno; roz-  
vor, pšed, pšede-, **c. soc; pře-**  
**dy c. gen.**

Vorältern, předomni, **yeh, pl.**  
voran, z prjedka; do prjedka.  
voraus, do prjedka.

Vorbedacht, zamysl, **f; zamó-**  
**sťo, n**

vorbereiten, pšihotować, **2. VII.**

Vorbericht, předypowěć; pše-  
dpowěć, **f.**

vorbei, nimo **c. gen.**

Vorbild, podobizna, **y, f.**

vordere, prjednǎ, **a, e.**

Vordertheil, prjedk, **a, m.**

Vorfahr, předomny; předomnik,  
**a, m.**

Vorfall, podawk, **a, m.**

vorgeben, wudawać, **1. Vla.**

Vorgebirge, pšedhory, **a, pl.**

vorgestern, začerašim, **-střig,**  
**-wši, a, e.**

Vorhang, zawisk, **a, m.**

vorher, předy.

vorig, prjednǎši, **a, e.**

Vormittag, dopoľnje, **n; -tägig,**  
dopoľniši, **a, e.**

Vormund, poručnik, (**zastu-**  
**pnik**), fóminda, **y, f.**

vorne, na prjedku.

Vorname, chšćenske mĕno, **n.**

vornehm, wosebny, **a, e.**

vornehmen, prjódkwzać; zamy-  
slić.

Vornehmen, prjódkwzaćje; wo-  
tpohladanje, **n.**

Vorrang, wuše mjesto, **n.**

Vorrede, předyryč, **čje, f.**

Vorrichtung, pšiprawa, **y, f.**

Vorsatz, zamysl, **f; zamóšťo,**  
**n; prjódkwzaćje, n.**

Vorschrift, pšedpismo, **a, n;**  
pšedpisk, **a, m.**

Vorsicht, pšedwidnosť, **čje, f;**  
rozhladnosť, **f.**

Vorstadt, pšedmjesto, **a, n.**

Vorsteher; prjodkstejer, **m; sta-**  
**rši, eho, m.**

Vorthail, dobytk, **m; nadobi-**  
**zna, y, f.**

vortrefflich, wuběrnny, **a, e.**

vorwärts, do prjedka!

vorzüglich, wosebny, **a, e.**

## W, w.

Waare, wora, y, f; wjec, f.  
 Wache, wacha, i, f; wachen, wachować.  
 Wachholder, jałorć, a, m.  
 wachsen, rosć, 8. I.  
 Wachs, wósk, a, m; wächsern, wóskowy, a, e.  
 Wachsteinwand, wóskowany płat, m.  
 Wachtel, poćpula, lje, f.  
 Wächter, wajehtar, rja, m.  
 Wade, bristwo u. brisćo, a, n.  
 Wadiz, Wadecy, e, pl.  
 Waffen, bróni, nje, f; waffnen, brónić.  
 Wage, waha, i, f.  
 wagen, so zwazić, 5. IVa.  
 Wagen, wóz, oza, m; adj. wozowy.  
 Wagen-, wózny, a, e.  
 wägen, wazić; ciężkać.  
 Wagentheer, kołmaz, a, m.  
 wagerecht, runoważna; runje-ważny, a, e.  
 Wagner, wojnar, m; kołodziej, m.  
 Wahl, wubérk, a, m; wuzwowanie, n.  
 wählen, wuzwolić,

Wahn, złaćje, a, n.  
 wahr, wjerny; Wahrheit, wjer-nosć, f.  
 wahrnehmen, pytnyć, 6. III.  
 wahrsagen, wjeśeć, 5. IVa.  
 wahrscheinlich, po všim zlaćóm; lóhko.  
 Wahrzeichen, znamjo, mjenja, n.  
 Waise, syrota, y, f.  
 Wald, ljes, a, m. (1. ljüss); adj. ljesowy, a, e.  
 Wald-, ljesny, a, e.  
 Wallfahrt, na wotpusk hićje; pućowanie, n.  
 Wallfisch, welryba, y, f.  
 Walnuss, włóski wórech, m.  
 Walpurgis, Wałpora, y, f.  
 Wälsch, włóski, a, e.  
 wälzen, waleć, 3. VIIb.  
 Wand, sćjena, y, f.  
 wandern, wandrować, 2. VII.  
 Wandrer, wandrowo, a, m.  
 Wange, lico, a, n.  
 wanken, khiblać, 1. VIa.  
 wann, hdy; hdyha; hdydha; hdyhadha.  
 Wanze, sćona, y, f.  
 Wappen, wopon, a, m.  
 warm, ćopły, a, e; Wärme, ćopłota, y, f.  
 wärmen, hrjeć, 7. II.  
 Warschau, Wařsawa, y, f.  
 Warte, stróža, zje, f.

warten, čakać; pšegen, pjesto-  
nić; hladáč.

Wärter, pjeston, m; -in, -ńća,  
f.

Warthe, Stróža, žje, f.; in  
W. Stróži.

warum, čohodla; pše-čo?

Warze, brjodawca, y, f.

was, što, gen. čeho; štoha;  
štohadha.

Waschbecken, medženica, y, f.

Wäsche, Waschen, plókanje;  
Kleidungsstücke, šaty, ow,  
pl.

waschen, plókać, 1. VIa.

Wäscherin, plókańńića, f.

Waschhaus, plókańńja, f.

Wasser, woda, f. dim. wodži-  
čka; adj. wodžiny, a, e.

Wasser-, wódny, a, e; -hose,  
wódna truba, f; -mann, -ny  
muž.

Wasserfurne, prječńica, f.

wässerig, wodojty, a, e.

wässern, namočec, 3. VIIb; mo-  
kać.

wasserscheu, skaženy, a, e.

Wassersucht, wódńica, y, f.;  
wódńawa, y, f.

waten, brodžić, 5. IVa.

Wawiz, Wawicy, c, pl.

weben, tkać, 7. II.; Weber,  
tkalc, a, m.

Webstuhl, krosna, ow, pl.

Wechselbalg, pšemenk, a, m.  
wechseln, pšemjenić; Geld —  
wotmjenić.

Wechselseitigkeit, wzajemność;  
pšemjenitosć, f; mjenenje,  
n.

wechselsweise, po rjadu.

wecken, budžić, 5. IVa.

Weg, puć, a, m.

weg, preč; in Zusammensetzun-  
gen: wot-.

Wegerich, putnik, a, m.

wegen, dla c. gen.; wird gew.  
nachgesetzt; pše c. acc.

Wegweiser, nawróčńik, a, m.

wegwischen, wutřeć, 7. II.

Wehe, bjeda.

Wehen, Geburts-, porodne ro-  
na, ych, ow, pl.

wehen, wjeć, 7. II.

Wehklage, žarowanje; želenje,  
n; die gespenstische —,  
bože žedleško u. sedleško,  
n.

Wehr, spuščadło, a, n.

wehren, wobarać, 1. VIa.

Wehrwisch, wjecha, i, f.

Wehrsdorf, Wernařecy, c,  
pl.

Weib, žona, y, f; -bsperson,  
žónska, eje, f; adj. žoniny,  
a, n.

Weibchen, b. Thieren, sa-  
ńčka, i, f.



- Weiber-** żónski, a, e.  
**weibisch,** żonjacy, a, e.  
**weiblich,** żónski, a, e.  
**weich,** mēchki=mēhki, a, e.  
**Weiche,** Wichowy, pl.; in W. Wichowach.  
**weichlich,** mēkliwy, a, e.  
**Weichsel,** Wisła, y, f.  
**Weide,** (Baum) wérba, y, f; adj. wérbiny, a, e.  
**Weiden-,** wérbowy, a, e.  
**Weide** (Hutung), pastwa, y, f; weiden, pasć, 8. I.  
**Weidliz,** Wutołćicy, e, pl.  
**Weife,** motydko (-tejdło u. -te-dło) a, n.  
**weigern sich,** nochcyć; so za-rec; so zapowēdzić.  
**Weigersdorf,** Wukrancicy, e, pl.  
**Weigsdorf,** Wuhanćicy, e, pl.  
**Weihbischof,** podbiskup, a, m.  
**Weihe,** śwēczizna, y, f.  
**Weihe** (Vogel), kanja, f.  
**weihen,** śwēcić; poswēcić, 5. IVa.  
**Weihnachten,** hody, ow, pl.  
**Weihnachtsgeschenk,** bożēdzje-ćo, n.  
**weil,** dokelż.  
**weiland,** verstorben, nébohi, a, e; néboćićki.  
**Weile,** khwila, lje, f.
- weilen,** pšebywać.  
**Wein,** wino, a, n.  
**wy,** a, e.  
**Weinberg,** winica, y.  
**ler,** winowa pinca, f.  
**-wa** kić, f.  
**weinen,** płakać; pišćeć, 4. y, -nd, płaćo; płaćity, a, e.  
**Weise,** wašnjē, nja, n.  
**weise,** mudry; pšemudry, a, e.  
**Weisel,** matka, i, f.  
**weisen,** pokazać, 1. VIa.  
**Weisheit,** mudrosć, f.  
**weiss,** bjely, a, e; Schmeichel-weiss, bjełuski, a, e.  
**weissagen,** wješćić, 5. IVa.  
**Weissbuche,** hrab, a, m; -wald, hrabina, f.  
**Weisse,** bjełosć, f; im Auge und Ei, bjełk, a, m.  
**weissen,** bjelić, 5. IVa.  
**Weissenberg,** Wóspórk, a, m; in W. W-ku.  
**Weissgerber,** jjerchar, rja, m.  
**Weissig,** Wusoka (u. -kej), eje, f; in W. W-kej.  
**Weisskeisel,** Wuskidż, a, m; in W. W-dżu.  
**weisslich,** nabjel.  
**Weisswasser,** Bjeła woda, eje, y, f; in W. Bjelej wo-dži; adj. Bjełkowski, a, e.  
**weit,** daloki, a, e; adv. -ko;

- comp. dalši, a, e; adv. dale.
- Weite, dalokosć, f; -rang, dli-  
će, a, n.
- Weizen, pšenica, y, f; adj. pše-  
ncyny, a, e.
- Weizen-, pšeničny, a, e.
- welcher, kotry, a, e, -lei, ka-  
jki, a, e.
- Welka, Welkow, a, m.
- welken, zvjadnyć, 6. III.
- Welle, żołna, y, f.
- Wet, swjet, a, m; adj. swje-  
towy, a, e.
- Welt-, weltlich, swjetny, a, e.
- wem, komu; wen, koho?
- Wendekreis, zawróćnik, a, m.
- wenden, wobroćić; zawróćić.
- Wende, Serb, a, m; adj.  
Serbowy, a, e; -in, Serbo-  
wka, i, f; Serska, eje, f;  
adj. Serbowcyny, a, e.
- Wendenthum, Serbowstwo  
u. Serbstwo, a, n; Serskosć,  
će, f.
- Wendisch, Serski, a, e.  
(Einige schreiben noch Se-  
rbski u. Serbowski, allein  
das Volk spricht nicht so.)
- wenig, mało, małko, comp. nie-  
nie; ein w. trochu; tróšku.
- wenn, (si) hejzo, hejzoli, jeli-  
zo; (cum) ndyž.
- wer, što? gen. koho.
- werden, bywać, zbywać, 1.  
Vla., nastać, nastawać.
- werfen, metać; éskać, 1. Vla.
- Wert, póstaw, a, m.
- Werg, dźjeło, a, n.
- Werk, skutk, a, m; -kellag,  
wsjedny dzeń, m.
- Werkzeug, grát, a, m; (napo-  
rjadk?); narjadk, a, m. N.W.
- réd, a, m.
- Werth, hódnosć, f.
- Wesen, byće, a, n; wasoje,  
n.
- Wespe, wosa, y, f.
- wessen, čej, a, e.
- weshalb, čohodla; pše-čo?
- Wessel, Wesel, a, m; W.  
W-lu.
- Westen, wečor, a, m; nawe-  
čorny kraj, m; westl. na-  
wečorny, a, e.
- West- wečorny, a, e.
- Wette, pšemó; weta, f; uml.  
Wette, na pšemó.
- Wetter, wédro, a, n; čas,  
m.
- wetterwendisch (chronisch), n.  
časny, a, e.
- Wettrennen, wubjehanje, n.
- wetzen, wótsić; -stein, bru-  
m.
- wichsen, wóskować, 2. VII.
- wichtig, wažny, a, e.
- wickeln, wić, 7. II.

- wider, pšeciwo c. dat., napšeciwo.
- Widersacher, pšeciwnik, a, m.
- setzen sich, so pšeciwić.
- Widerwog des Wassers, pja-tnica; wopečića, y, f.
- widmen, poswiecić; pšepodać.
- widrig, pšeciwny, a, e.
- wie? kak, kaha; wie, kaž, kaj.
- Wiedehopf, wupak, a, m.
- wieder, zasy, zaso; wospet; v. Neuem, z nowa.
- wiedererstatten, wotrunać.
- Wiederhall, wotnošk, a, m.
- wiederkäuen, žuć, 7. II.
- Wiedertäufser, pšesćenć, a, m.
- wiedertönen, so wotnošeć, 3. Ylb.
- Wiege, kolebka, i, f; wiegen, kolebać.
- wiegen, wägen, ważyć.
- wiehern, řehotać.
- Wiese łuka, f; adj. łucyny, a, e.
- Wiesen-, łucny, a, e.
- Wiese, Brjesow, a, m. (l. Brjūsow.)
- Wiesel, kóhlica, y, f.
- wieviel, kak, wele; kejko, ke-liko?
- Wild, džiwi, wja, e; Wild, n. zwjerina, y, f; džiwinina.
- Wille, wola, lje, f.
- willfahren, pozwolić.
- willig, zwólny, a, e; adv. ra-dy.
- willkommen, witany; po-; — heissen, witać, po-.
- Wilthen, Welećin, a, m.
- Wind, wjetr, od. wjetsik, a, m. adj. wjetsikowy, a, e.
- Windel, pėlchha, f; dim. pėlu-ška.
- winden, wić, 7. II.
- Windhund, khort, a, m.
- windig, wjetsikojty, a, e.
- Windmühle, wjetrnik, a, m.
- Windwehe, sep, pje, f.
- Winkel, kut, a, m; dim. ku-ćik; nuhel, a, m.
- winklich, kućikaty, a, e.
- winken, kiwać, 1. VIa.
- winseln, skiwlić, 5. IVa.
- Winter, zyma, y, f; adj. zy-miny, a, e.
- Winter-, zymski, a, e.
- Winzer, winicař, rja, m.
- winzig, snadny, a, e.
- Wipfel, wěršk, a, m.
- wir, my; — bride, mój.
- Wirbelwind, wichor, a, m.
- wirken, skutkować; činić.
- wirklich, zawjerny; adv. -nje.
- Wirkung, sćjeha, i, f; nastatk, a, m; plód, oda, m.
- Wirrstroh, hadlena(harina), y, f.

- Wirtel, pšaslenik, a, m.  
 Wirth, hospodař, m, adj. -da-  
   rjowy a, e.  
 Wirthin, hospoza, y, f; adj.  
   -zyny, a, e.  
 wirthlich, hospodarny.  
 —schaft, hospodařstwo, n; ži-  
   wnosć, f.  
 —schaften, hospodarić.  
 Wirtshaus, korčma, y, f; ho-  
   sćinski dom; hosćenie, a, m.  
 Wisch, wječć, a, m.  
 wischen, trječ, 7. II.  
 Wispel, ćisło, a, n.  
 wissen, wědzić; wjem; 5. IVa.  
   Wissen, wědženje, n.  
 Wissenschaft, wědženstwo, a,  
   n; wjedomnosć, ćje, f.  
 wissenschaftlich, wjedomnosći-  
   wy, a, e.  
 Witterung, wědro, n; čas, m.  
 Wittichenau, Kulow, a, m;  
   adj. Kulowski, a, e.  
 Wittrau (Wetterau), Wjetrow,  
   a, m.  
 Wittwe, wudowa, f; adj. -winy,  
   a, e.  
 Wittwen-, wudowski, a, e.  
 Wittwer, wudowe, a, m.  
 wo, hdže? — nur immer, hdže-  
   žkuli.  
 Woche, tydžen, nja, m. Eine  
   Woche ist „tydžen“, will  
   man aber mehr Wochen be-  
   zeichnen, so muss man es  
   durch „ńedžela“ ausdrücken.  
 Wochenblatt, tydženik, a, m.  
 Wöchnerin, ńedželniča, f.  
 wofern, hejzoli; jezoli.  
 Woge, žołna, a, y, f.  
 woher, z wotkal, z wotkel?  
 wohin, hdže? hdžeha?  
 wohl, derje, drje.  
 Wohle, Walowy, pl.  
 wohlfeil, tuni, nja, ńe; adv.  
   -njo.  
 Wohlgeboren, Derjerodženy, a,  
   e; Wosebny, a, e.  
 Wohlgefallen, spodobanje, n.  
 wohlgemuth, dobreje myslje.  
 wohlloblich, khwalobny; sło-  
   wotny, a, e.  
 Wohlthat, dobrota, f; -thäter,  
   dobročel, a, m.  
 wohnen, bydlić, 5. IVa.  
 Wohnsitz, sydło, a, n; statok,  
   a, m.  
 Wohnung, wobydlenje, n; by-  
   dło, n.  
 Wolf, welk, a, m; adj. -kowy.  
 Wolfs- welči, a, e.  
 Wolke, mrócel, f; -čatka, f.  
 wolkig, pomróčeny, a, e.  
 Wolle, wołma, y, f; adj. -mi-  
   ny, a, e.  
 Wollen-, wołmjany, a, e;  
   -zeuch wołmenje, n.  
 wollen, chocyć, chcu (chcem)

- cheych, cheyt; nicht nochcyé; Wurm, waka, f.  
 niechaé. wurmen, hřebaé.  
 Wollen, chcyéje, n. Wurschen, Worcyn, a, m.  
 Womjatk, Womjatk, a, m; Wurst, kołbasa, f; Grütze,  
 in W. W-ku. hejdušna; Blut-, dobra-  
 womit, z čim? Würze, koreń, nja, m.  
 Wonne, radoś, éje, f; wonnig, Wurzel, koreń, m; dim. ko-  
 radostny, a, e. rušk.  
 worfeln, wječ, 7. II. wurzeln, korenić.  
 Wort, słowo, a, n; dim. słowěko. wüste, pusty, a, e.  
 Wörterbuch, słownik, a, m. Wüste, pusćina, y, f.  
 wozu, k čomu? čemu? Wuth, niemdroś, éje, f.  
 Wucherer, lichomnik; wuchern, wüthend, niemdry, a, e; -wer-  
 lichowaé. den, so zńemdrié.  
 Wuchs, zróst, a, m.  
 Wuischke, Wuježk, a, m; Z, z.  
 in W. W-ku.  
 Wunde, rana, y, f.  
 Wunder, dźiw, a, m; wunder-  
 bar, dźiwny, a, e.  
 wundern sich, so dźiwaé; wun-  
 derschön, za dźiw rjany.  
 Wunsch, žadanje; winčowa-  
 nje, n. zahlen, plăćić, 5. IVa.  
 wünschen, winčowaé; pšec; zählen, lićić, 5. IVa; rachno-  
 žadaé; sudžić. waé.  
 Würde, dostojnoś, f; dostoj- Zähler, ličnik, a, m.  
 nstwo, a, e. Zahlwort, ličnička, i, f.  
 würdig, dostojny, a, e. zahm, skludny; zähmen, sklu-  
 Würfel, kóstka, i, f; -n, kó- dźić.  
 stku hraé. Zahn, zub, a, m. adj. -bowy,  
 a, e.  
 würgen, dajié, dusyé; vor dem Zahnfleisch, džasna, ow, pl;  
 Erbrechen w. jókaé. -schmerzen, zubybojenje, n.

Zähre, sylza, y, f.  
 Zange, klechéje, i, pl.  
 Zank, zwada; hadra, f; Zänker, zwadnik, m.  
 Zapfen, čóp, m. dim. čopik, a, m.  
 zart, kipry, a, e.  
 Zauberei, kuzłarstwo, n; -rer, kuzłar, m; -in, -rniča, f.  
 zauberisch, Zauberei-, kuzłarski, a, e; zaubern, kuzłarić.  
 Zaun, wuzda, y, f; zäumen, wuzdzić.  
 Zaun, plót, ota, m; -könig, mały kralik, m.  
 Zeche, woróizna, y, f.  
 Zehe, porst, a, m.  
 zehn, džesaćo, -ć.  
 Zehn, f. džesatka, i, f.  
 zehneckig, džesaćróžkaty, a, e.  
 zehnerlei, džesaćoraki, a, e.  
 zehnfach, džesaćory, a, e.  
 zehnjährig, džesaćljetny, a, e.  
 zehnte, džesaty, a, e; Zehnten, m. džesatk, a, m.  
 Zehntel, džesaćina, y, f.  
 Zeichen, znamjo, mienja. n.  
 zeichnen, poznamenić, wot-; so znamenać.  
 Zeile, rynček, a, m.  
 Zeisholz, Čisow, a, m. (l. Tzschiesow).  
 Zeissig, čížik, a, m.  
 Zeissig, Čiek, a, w.

Zeit, čas, a, m; -genoss, rojenik, m; -schrift, nowiny, ow, pl.  
 zeither, dotal.  
 zeitig, zahi, a, e; adv. zahje.  
 zeitlich, časny, a, e; -keit, -snosć, f.  
 Zelle, Bienen-, kónk, a, m.  
 Zentner, centnar; centler, m.  
 zerbersten, so puknyć, 5. III.  
 zerlechzen, rozkwjekać so.  
 zerstören, skazyć, 9. IVb.  
 zertheilen, rozdźjelić.  
 zerweichen, rozmokać; rozžidnyć.  
 Zescha, Šesow, a, n.  
 Zeuge, swjedk, a, m; zeugen, swjedić, Zeugniß, swjedcenje; wopismo, a, n.  
 zeugen, płodzić, 5. IVa.  
 Zickel, kózlatko, a, n.  
 Ziege, koza, y, f; -bock, kozoł, a, m; Ziegen-kozacy, a, e.  
 Ziegel, cyhel, a, m; -brennerei, cyhelnja, f.  
 ziehen, čahnyć, 6. III.  
 Ziel, cyl; kónce; zamjer, a, m.  
 zielen, so mjerić.  
 ziemen, so hodzić, 5. IVa.  
 ziemlich, khjetry, a, e; adv. khjetro.  
 zieren, debić; debować; pyścić.

- zierlich, pyšny; lahodny, a, e. zubeissen, pšikusować, 2. VII.  
 Zischiz, Tsježecy, c, pl. Zubusse, pšiberk, a, m.  
 Ziffer, cyfra, y, f; ličba, y, f. Zucht, plahowanje, n; Unter-  
 Zigeuner, cygan, a, m. richt, wučba, y, f.  
 Zimmer, 'stwa, y, f; Stück züchtig, pótsiwy, a, e.  
 Holz, tšesanka, i, f. Zucker, cokor, a, m.  
 Zimmermann, čjesla, lje, m. zudämmen, zahacić, 5. IVa.  
 Zimmt, cynt, a, m. zuerst, najprědy.  
 Zinn, cyn, a, e. Zufall, pšihoda, y, f; podawk,  
 Zins, dan, nje, f. a, m.  
 Zipfel, róžk, a, m. zufrieden, spokojny, a, e; spo-  
 Zirkel, koło, a, n; wobwod, a, kojom.  
 m. zugeben, pšiwdać, 1. VIa.  
 zischen, syćeć; 4. V. Zügel, N.-W. natšik, a, m.  
 Zischkowiz, Čješkecy, c, Zugemüse, wařenje, nja, n.  
 pl. zugleich, hromadžje.  
 Zittau, Žitawa, y, f. zuhören, poskać, 1. VIa.  
 zittern, tšepotać. Zukunft, pšichod, a, m; pšichodnosť, f.  
 Zol el, sobol, a, m. zukünftig, pšichodny, n, e.  
 -Zobliz, Sobotšk, auch So- zulezt, najposledy.  
 horsk, a, m; u. Sobotkecy, zumal, wosebnje.  
 c, pl. Zunahme, pšiberanje, nja, n;  
 zögern, so dlić; so komdžić. -men, pšiberać.  
 Zoll, ról, ola, m; -abgabe, cło, Zunamen, pšimeno; a, n.  
 a, n; -beamte, cłonik, a, m. zünden, zapalić, 5. IVa.  
 Zopf, wopuš hłosow; f. Zunder, žaha, y, f.  
 Zorn, hnjew, a, m; -nig, hnje- Zunge, jazyk, a, m; adj. -ko-  
 wny, a, e. wy, a, e.  
 zottig, trodlaty, a, e. Zungen-, jazyči, a, e.  
 zu, k, ke. c. dat; zu gross, zupsen, cybać, 1. VIa.  
 pšez mjeru wulki. In Zu- zürnen, so hnjewać na c. acc.  
 sammensetz. do-, pši-, za zurück, wróćo; zaso; z woře-  
 etc. čicu.  
 zuackern, zaworać, 1. VIa.

- zusammen, (wobin?) hromadu; Zusammenlauf, zbježk, ā, m. wo? hromadžje.  
 zutragen sich, so stać; so po- zweijährig, dwjeljetny, a, e.  
 dać; so cołhać. zweimal, dwójcy.  
 Zutrauen, dowjerenje, nja, n. zweiseitig, dwjebočny, a, e.  
 zutrinken, pšipić, 7. II. zweite, druhi, a, e.  
 Zuversicht, nadžija, e, f. Zweitel, druhina, y, f; półka,  
 zuvor, pšed tym; předy teho. i, f.  
 zuweilen, druhdy. Zwerschfeil, sytk, i, f.  
 zwanzig, dwacyčo, -ći; -erlei. Zwerg, palčik, a, m.  
 dwacyčoraki, a, e. zwicken, šćipać, 1. Vla.  
 zwanzigste, dwacyty, a, e; Zwiebel, cybla, lje, f.  
 -gach, dwacyčory, a, e. Zwilling, dwójnik, a, m.  
 zwanzigstel, dwacyćina, y, f. zwingen, twungować, 2. VII.  
 zwar, wo prawdžje; drje. Zwirn, cworn, a, m.  
 Zweck, wotpohladanje, n. zwischen, bez, an der Grenze:  
 Zwecke, cwoka, i, f. inez c. loc.  
 zweckmässig, lušny, a, e. Zwist, pšekora, y, f.  
 zwei, dwaj, dwje; gen. dweju; zwölf, dwanačo, -će.  
 dat. dwjemaj. Zwei f. dwje- Zwölfe, f. dwanaćka, i, f.  
 jka, f. zwölferei, dwanačoraki, a,  
 zweierlei, dvojaki, a, e. e.  
 zweifach, dwoji, a, e. zwölfach, dwanačory. a, e.  
 Zweifel, cwysel, cwofel, a, m; zwölfjährig, dwanaćeljetny, a,  
 khibłanje, n. e.  
 zweifeln, cwyflować; khiblać; zwölfste, dwanaty, a, e.  
 niewjesty być; na dwoje hić. Zwölftel, dwanaćina, y, f.  
 zwölfstens, k dwanatemu.



**Von demselben Verfasser und in gleichem Verlage sind erschienen:**

**Wendisch-deutsche Gespräche, nebst Verzeichniss von Ortsnamen, einer Darlegung der Aussprache und Orthographie und Zugabe der gebräuchlichen Eidesnormen. 8. br. 1  $\text{zł}$ .**

Ferner bei dem nämlichen Verleger:

**A. Seiler: Grammatik der Sorben-Wendischen Sprache nach dem Budissiner Dialekte. gr. 8. 22 $\frac{1}{2}$  Ngł.**

**Dessen: Krótke Khyrluschje a Spjewancžka sa Sserske Schulje. 8. geh. 5 Ngł.**

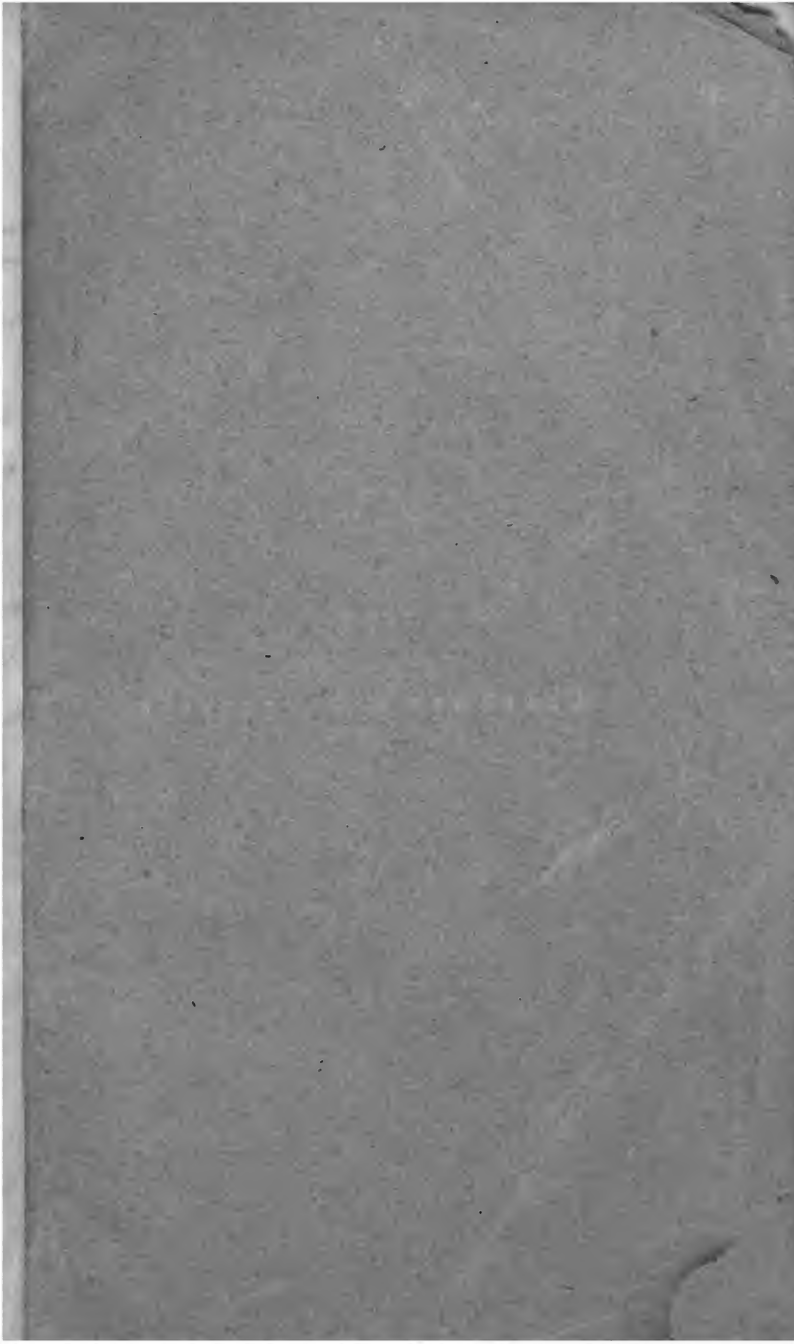
**Dessen: Tydženska Nowina. Zeitschrift. 4. 1842. 27 Nummern 20 Ngł. 1843. 52 Nrn. 1  $\text{zł}$  10 Ngł.**


**J. P. Jordan: Jutnicžka. Zeitschrift. 1842. 4. 26 Nrn. 20 Ngł.**

**Dessen: Serbske Pěsnički. 12. geh. 2 Ngł.**

---





A decorative border of repeating floral motifs surrounds the text. The border is composed of small, stylized flowers arranged in a continuous line along the top, bottom, and left edges of the page.

**Camenz,**  
*Druck von C. S. Krausche.*





This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred  
by retaining it beyond the specified  
time.

Please return promptly.

